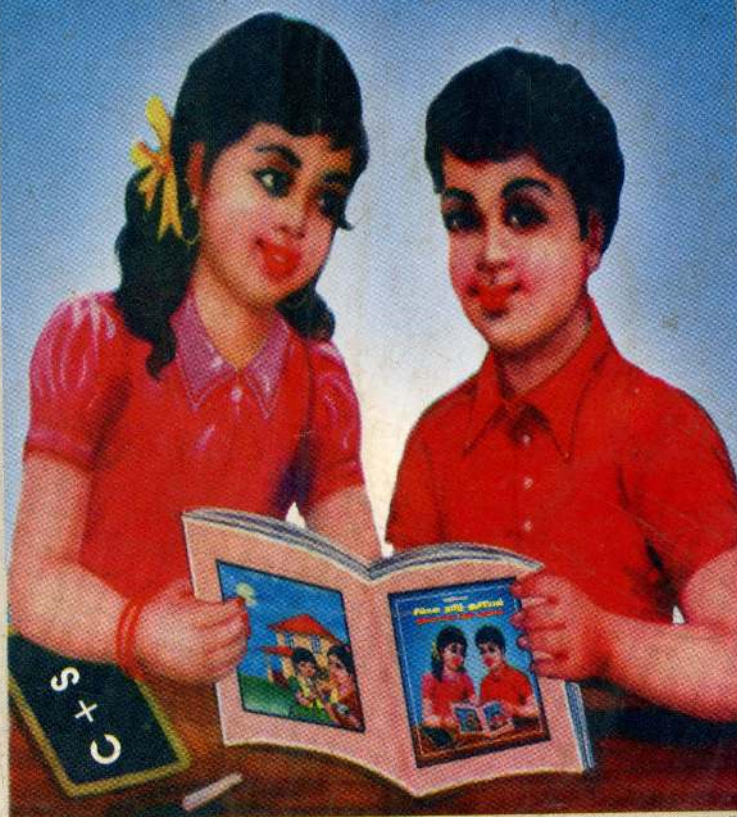


கஜகலா

சிங்கள தமிழ் ஆசிரியன்

தமிழ்நாடு கல்வித் துறை



சுஜீகலா
சிங்கள துயர் ஆசிரியன்

துன்பு!
கொடி டேலிஸ் ஸ்ரீரங்க

ஆசிரியர்:
ஸ்ரீ கிந்துஸனன்

சுஜீகலா இண்டஸ்ட்ரிஸ்

104/6, செட்டியார் தெரு,
கொழும்பு - 11.
தொ.பே. 331734, 541037.

சிறுவர் மலர்கள்

- ❖. சின்னக்கடை மாமா
- ❖. எழுதிப் பழகுவோம்
- ❖. ஈசாப் கதைகள்
- ❖. முதல் தமிழ் பாடப்புத்தகம்
- ❖. ஹோஜ்ஜா கதைகள்
- ❖. மழலை மலர்
- ❖. நன்றியுள்ள நாய்கள்
- ❖. ஓவியச் சுவடி
- ❖. பெரிய ஓரிச்சுவடி
- ❖. சிங்களம் மூலம் தமிழ்
- ❖. சிங்களமும் தமிழும்
- ❖. தமிழ் மலர்

மடம் சிட்டவனை (சாட்)

உயிர் எழுத்துக்கள்
மெய் எழுத்துக்கள்
எண்கள்
இலங்கை வரைப்படம்
உலக வரைப்படம்
உடல் உறுப்புக்கள்
காய்கறிகள்
பழங்கள்
வாகனங்கள்
மிருகங்கள்
பறவைகள்
கணனித் தொகுதிகள்

முன்னுரை

சிங்களம் இலங்கைத் தேசிய மொழிகளில் ஒன்று. நாட்டின் அரசாங்க மொழியும் அதுவே. பெரும்பான்மை மக்களால் பேசப்படும் கிம்மொழி இந்திய மொழிக் குடும்பத்தைச் சேர்ந்ததாகும்.

ஈழநாட்டில் சிங்களவர்களும் தமிழ்ப் பேசும் மக்களும் இரு பெரும் கிணங்கள். அவர்கள் சரித்திரக் காலம் தொட்டு கிந்நாட்டில் சகோதரர்களாகவே வாழ்ந்து வருகின்றனர். எதிர் காலத்திலும் வாழ வேண்டியவர்கள். அரசியல் புயல் அடிக்கடி அவர்களின் ஒற்றுமைக்கு உலைவைக்க முயன்றதெனினும் முடியவில்லை. அவர்களின் கிணையும் பிணையும் எகைபோன்ற அஃது என்றென்றும் நிலைத்து நிற்கும் வலிமையைப் பெற்றது.

ஆதலின் இரு கிணத்தவர்களும் ஒருவர் மொழியை மற்றவர் பரஸ்பரம் கற்றுக்கொள்ள வேண்டும். அது நாட்டின் நலனுக்கு மட்டுமின்றி இரு கிணங்களிடையே ஐக்கியத்தை நிலை நிறுத்தவும் வழிகோலும். உத்தியோகம் வர்த்தகம் முதலிய துறைகளில் முன்னேறிச் செல்வதற்குத் தமிழ்ப் பேசும் மக்கள் சிங்கள மொழியைப் பேசவும் வாசிக்கவும் எழுதவும் கற்றிருத்தல் அவசியமாகும். ஆகவே நம் சகோதர மொழியான சிங்களத்தைக் கற்றுக் கொள்வதற்குத் தமிழ்ப் பேசும் மக்களுக்கு வழி காட்டுவதே கிந்நூலின் நோக்கம். சிங்களம் படிப்பதற்கு கிது தக்க கருவியாக உதவும். குறிப்பாக தமிழ் அரசாங்க ஊழியர்களுக்குப் பெரிதும் பயன்படும்.

ஆசிரியர் மாணவருக்குப் போதிப்பது போல எளிய போதனா முறைகளுக்கேற்ற கிந்த நூல் எழுதப்பட்டுள்ளது.

சிங்களம் பேசினால் சிங்களவர்களைப்போல சொற்களை உச்சரிக்க வேண்டுமென்பதற்காக சிங்களச் சொல் உச்சரிப்பில் விசேட கவனம் செலுத்தியுள்ளேன். இலக்கணம் ஒரு மொழியின் உயிர் நாடி. இலக்கணமின்றேல் மொழி குற்றுயிராகி விடும். எனவே சிங்களம் படிப்பவர்கள் சிங்கள இலக்கணத்தையும் கட்டாயம் படித்தேயாக வேண்டும். சிங்களத்தில் முழு அறிவுபெற இலக்கணம் அவசியமாகும்.

கிந்நூலில் தமிழ் இலக்கணத்தின் உதவியைக் கொண்டு சிங்கள இலக்கணத்தை இலகுவான முறையில் விளக்கியுள்ளேன். இ஁ரு இலக்கணங்களுக்கும்மிடையே நெருங்கிய ஒற்றுமை உண்டு. எனவே சிங்கள இலக்கணத்தைக் கற்றுக் கொள்வது மிக மிக எளிது. மேலும் அன்றாடத் தேவைக்கு அவசியமான விடயங்களும் கிந்நூலிற் சிங்களத்திற் தெளிவாக விளக்கப் பட்டுள்ளன. எழுத்து வடிவத்திலும் உச்சரிப்பிலும் இலக்கணத்திலும் இ஁ரு மொழிகளிடையே நெருங்கிய ஒற்றுமையும் உறவும் உண்டு. எனவே தமிழ் பேசும் மக்கள் சிங்களம் கற்றுக் கொள்வது கடினமன்று, வேண்டியது சிறிது முயற்சிதான். அந்த முயற்சிக்கு ஁னக்கமளிப்பதே நான் கிந்நூலை எழுதியதின் நோக்கம்.

சிங்கள அறிவு பெறவும், ஏற்கனவே பெற்றுள்ள சிங்கள அறிவை விருத்தி செய்யவும் கிந்நூல் பயன்படுமாயின் எனது பணி நிறைவேறியதாகவே கருதுவேன். இதனைச் சரியாகப் பயன்படுத்தும் படி ஁ழம் வாழ் தமிழ் பேசும் மக்களைக் கேட்டுக் கொள்கின்றேன்.

பெரிய பொருளடக்கம்

1 வது அத்தியாயம்	
சிங்கள மொழி	11
உயிர் எழுத்துக்கள்	12
உயிர் மெய் எழுத்துக்கள்	13
மெய் எழுத்துக்கள்	14
2 வது அத்தியாயம்	
ஈர் எழுத்துக்கள்	20
3 வது அத்தியாயம்	
மற்றும் சில எழுத்துக்கள்	28
ஏனைய இணைப்பு எழுத்துக்கள்	30
4 வது அத்தியாயம்	
மிருகங்களின் பெயர்கள்	33
காலம் பற்றிய சொற்கள்	38
உறவு பற்றிய சொற்கள்	39
வினைச் சொற்கள்	40
எண்கள்	43
5 வது அத்தியாயம்	
பறவைகளின் பெயர்கள்	50
மறக்கறி	51
பழம்	52
நோய்கள்	53
சரீரஉறுப்புகள்	55
காலம்	57
மரவகைகள்	58
பல சரக்கு	59
நிறங்கள்	60

வீட்டுச் சாமான்கள்	61
வீட்டுத் தளவாடங்கள்	62
தானிய வகைகள்	63
தொழிலாளர்கள்	64
உணவு வகைகள்	67
உணர்ச்சிகள்	67
ஆடை வகைகள்	68
நீர் இனங்கள்	70
உள்வன	70
உலோகங்கள்	70
கருவிகள்	71
பயிர்த் தொழில்	72
வாகனங்கள்	73
பள்ளிக்கூடம்	73
 6 வது அத்தியாயம்	
சிறு வாக்கியங்கள்	77
 7 வது அத்தியாயம்	
தமிழிலிருந்து சிங்களத்துக்கு	
எடுக்கப்பட்ட சொற்கள்	94
போர்த்துகேய மொழியிலிருந்து	
மருவிய சிங்கள சொற்கள்	96
டச் மொழியிலிருந்து சிங்களத்துக்கு	
மருவிய சொற்கள்	99
ஆங்கிலத்திலிருந்து சிங்களத்துக்கு	
எடுக்கப்பட்ட சொற்கள்	101
 8 வது அத்தியாயம்	
லகரண (இலக்கணம்)	135
வீர (உயிர் எழுத்துக்கள்)	135
லகரண (மெய் எழுத்துக்கள்)	136
லகரண (பெயர்ச் சொல்)	140

வெண்	140
கூடு (பால்)	142
கூடம்	145
வாழையே கோடு	
(வாக்கியங்களின் உறுப்புகள்)	148
வினா (வேற்றுமை)	150
வெண்	169
கூடு (வினைச் சொற்கள்)	174
கூடு (முக்காலம்)	175
கூடு	175
கூடு	176
கூடு (பிறவினை)	180
கூடு (செய்வினை)	182
கூடு (செய்ப்பாட்டுவினை)	182
கூடு	186
வாழை (வாக்கிய அமைப்பு)	190

இரண்டாம் பாகம்

9 வது அத்தியாயம்

கூடு (உரையாடல்)	195
கூடு (கூடுகளை அறிய கூடுகளை)	
(கூடு நண்பர்களிடையே உரையாடல்)	195
கூடு (வியாபாரம்)	198
கூடு (உடல் நலம்)	201
கூடு (கூடுகளை அறிய கூடுகளை)	204
கூடு (சந்தை)	207
கூடு (கூடுகளை அறிய கூடுகளை)	
(கூடு யுவதிகளின் உரையாடல்)	210

ஓகியாவன் ஸேலி (வேலை தேடுதல்)	214
ஈகிய ஸத லெலி (அண்ணனும் தம்பியும்)	218
ஸேலி சிலெவெ ஸாகலிசாவ	
(வீடு பற்றிய உரையாடல்)	224
ஈதார சிலெவெ ஸாகலிசாவ	
(உணவு பற்றிய உரையாடல்)	228

10 வது அத்தியாயம்

கடிதம் எழுதுதல்	232
தனிப்பட்ட கடிதங்கள்	234
அலுவலக - வியாபாரக் கடிதங்கள்	235
ஏனைய கடிதங்கள்	238, 280

11 வது அத்தியாயம்

அரசாங்க அலுவல்கள் பற்றிய	
சொற்களும் சொற்றொடர்களும்	282
யூத லெவ (இரட்டைச் சொற்கள்)	308
கேலி டேடலி (சுருக்கமான சொற்கள்)	312
கிராமிய சொற்கள்	313

12 வது அத்தியாயம்

மொழி பெயர்ப்பு	316
----------------	-----

13 வது அத்தியாயம்

ஓஃலா சிரா (பழமொழி)	334
ஈசுதேரெசெ (பொன்மொழி)	347

சுஜிகலா
சிங்கள தமிழ் ஆசிரியன்

முதற் பாகம்

சென்னை

சென்னை நகராட்சி நிர்வாகம்

சென்னை

முதலாம் அத்தியாயம்

சீங்கள மொழி

ஆரிய மொழிக் குடும்பத்தில் இரு பிரிவுகள் உண்டு. ஒன்று ஆசிய ஆரிய மொழிக் குடும்பம், மற்றது ஐரோப்பிய ஆரிய மொழிக் குடும்பம். ஆசிய ஆரிய மொழிக் குடும்பத்தில் முன்று பிரிவுகள் உண்டு. வடமொழியை அடிப்படையாகக் கொண்ட இந்திய ஆரிய மொழிகள், பாரசீக (ஈரான்) மொழி, அரமீனி மொழி என்பவைகளே அந்தப் பிரிவுகள். வட மொழியை அடிப்படையாகக் கொண்ட இந்திய ஆரிய மொழிக் குடும்பத்தைச் சேர்ந்தவைகளே சிங்களம், குஜராத்தி, மராட்டி, இந்தி, வங்காளி, பஞ்சாபி முதலிய மொழிகள்.

கிதனின்ற சிங்களம் இந்திய ஆரிய மொழி களிலொன்று என்பது தெளிவு.

கின்று சிங்களம் கிலங்கையின் அரச கரும மொழியாகும். கின்னாட்டின் ஜனத்தொகையில் முன்றில் ஒரு பகுதி தமிழ்ப் பேசும் மக்களே. அவர்கள் முன்றில் இரு பகுதியினரான சிங்கள மக்களுடன், அரசியல் காரணங்கள் எதுவாயினும் சரி கிந்நாட்டில் உடனிருந்து வாழ வேண்டியவர்களாவர்.

ஆதலின், தமிழ்ப் பேசும் மக்கள் தங்களின் சகோதர கினமான சிங்களவர்களின் மொழியைக் கற்றுக் கொள்வது பல வழிகளிலும் பயனளிக்கும் என்பதில் ஐயமில்லை.

சிங்களத்தைக் கற்றுக் கொள்வது கடினமன்று, மலையாளம், தெலுங்கு போன்று சிங்கள எழுத்துக்களும் வட்ட வட்ட உருவங்களைக் கொண்டிருப்பதால் அவற்றை எழுதுவதும் எளிது. உச்சரிப்பு சற்று கடினமென்பது உண்மையே. ஆனால் நாம் கொடுத்துள்ள உச்சரிப்பு பற்றிய விளக்கத்தின் உதவி கொண்டு சிங்கள எழுத்துக்களைச் சரிவர உச்சரிக்கலாம். தேவைப்பட்டின், சிங்களம் கற்றவரிடம் ஒரு முறை கேட்டுத் தெரிந்து கொள்வது நன்று.

உயிர் எழுத்துக்கள்

ஈ - ஐ

ஐ - ஆ

ஈ = at என்ற ஆங்கிலச் சொல்லில் 'a' எழுத்தை உச்சரிப்பதைப் போல இதனை உச்சரிக்கவும். at ல் வரும் a க்கு உள்ள அதே ஒலி தான் ஈ க்கும் உண்டு. ஈ சிங்களத்தில் ஒரு சிறப்பு எழுத்தாதலின் இதனைச் சரிவர உச்சரிக்க வேண்டும். [ஈ எழுத்துக்கு ி என்னும் கிடுகுறியைச் சேர்ப்பதின் மூலமே ஈ எழுத்து உருவாகியுள்ளது. எனவே ஈ எழுத்தின் உச்சரிப்பைத்தமிழில் விளக்குமிடத்தில் ஐ என்னும் கிடுகுறியைச் சிங்களத்தில் அதே (adhey) என்று கூறுவார்கள்]

டி = as என்ற சொல்லில் aக்கு உள்ள உச்சரிப்பு
தான் டி எழுத்துக்கும் உண்டு. [டி க்கு i யைச்
சேர்ப்பதின் மூலம் டி உருவாகியுள்ளது. எனவே
இதற்குத் தமிழில் விளக்கம் கொடுக்குமிடத்தில்
ஊ என்று குறிப்பிடுவோம். i யைச் சிங்களத்தில்
dhதீrghக ஊதே (Deergha Adhey) என்று
கூறுவார்கள்]

ஓ = இ

ஈ = உ

ஊ = எ

ஐ = ஒ

ஓ = ஈ

ஈ = ஊ

ஊ = ஏ

ஐ = ஓ

ஐ = ஓள

ஊ = ஈறு ஊ = ஈறு (crook என்ற சொல்லில் roo
போன்று உச்சரிக்கவும்)

ஓ = ங் [இந்த எழுத்தைச் சிங்களத்தில் bபிந்துவ
(Bindhuwa) என்று கூறுவார்கள்]

: = ஃ

உயிர் மெய் எழுத்துக்கள்

க = (க்) க (கல் என்ற
சொல்லில் வரும்
'க' வைப்போல
உச்சரிக்கவும்)

க = gக (gala என்ற
சொல்லில் வரும்
ga போன்று
உச்சரிக்கவும்)

சு = ஜ

ஊ = dL (படம் என்ற சொல்லில் L வைப் போல் உச்சரிக்கவும்)

து = (த்)த தம்பி என்ற சொல்லில் 'த' வைப் போல் உச்சரிக்கவும்

ந = ன

பு = bu (but என்னும் சொல்லில் வரும் 'bu' (ba)வைப் போல உச்சரிக்கவும்)

லு = ல

ஹ = ஹ

தா = (ட்)ட (ta) பட்டம் என்ற சொல்லில் வரும் 'ட' வைப் போல் உச்சரிக்கவும்

ண = ண

தா = dha (மதம் என்ற சொல்லில் வரும் 'த' வைப் போல் உச்சரிக்கவும்)

பு = (ப்)ப (பணம் என்ற சொல்லில் வரும் 'ப' வைப் போல் உச்சரிக்கவும்)

ம = ம

ய = ய

ர = ர

சு = sச (sun என்ற சொல்லில் su (sa) வைப் போல் கிது ஒலிக்கும்)

ழ = ழ

மெய் எழுத்துக்கள்

தமிழ்உயிர் மெய் எழுத்தின் மீது ஒரு புள்ளியை(.) கிட்டால் அது மெய் எழுத்தாகி விடும். அது போல சிங்கள

உயர் மெய்எழுத்தில் ' என்ற கிடுகுறியை கிடுவதின் மூலம் அதனை மெய் எழுத்தாக மாற்றிவிடலாம். இந்த கிடுகுறியை "அல் கிரீம" (AL kireema) என்று சிங்களத்தில் கூறுவதுண்டு.

க் = அல் கயன்ன	க் = அல் குகயன்ன
க் = அல் ஜயன்ன	க் = அல் (ட்)டயன்ன
க் = அல் டயன்ன	க் = அல் ணயன்ன
க் = அல் (த்)தயன்ன	க் = அல் dhதயன்ன
க் = அல் னயன்ன	க் = அல் (ப்)பயன்ன
க் = அல் பயன்ன	க் = அல் மயன்ன
க் = அல் யயன்ன	க் = அல் ரயன்ன
க் = அல் லயன்ன	க் = அல் வயன்ன
க் = அல் சயன்ன	க் = அல் ஹயன்ன
க் = அல் முயன்ன	

குறிப்பு : இ என்ற சிங்கள எழுத்தின் உச்சரிப்பை (க்) க என்று தமிழில் குறிப்பிட்டுள்ளோம். இதில் அடைப்புக் குறிக்குள் வரும் 'க்' என்ற எழுத்தின் உச்சரிப்பைச் சரிபாதியாகக் குறைத்து, அழுத்தாமல் மிக மிக மென்மையாக உச்சரிக்கவும். அதற்காகவே அதனை அடைப்புக் குறிக்குள் எழுதியுள்ளோம். (த்) (ட்) (ப்) போன்று அடைப்புக்குள் வரும் மெய் எழுத்துக்களை மெல்லாம் உச்சரிப்பைச் சரிபாதியாகக் குறைத்து மென்மையாக உச்சரிக்கவும்.

ம	மா	மீ	மீ	மீ	மீ	மீ	மீ
ம	மா	மீ	மீ	மீ	மீ	மீ	மீ
ய	யா	யீ	யீ	யீ	யீ	யீ	யீ
ய	யா	யீ	யீ	யீ	யீ	யீ	யீ
ர	ரா	ரீ	ரீ	ரீ	ரீ	ரீ	ரீ
ர	ரா	ரீ	ரீ	ரீ	ரீ	ரீ	ரீ
ல	லா	லீ	லீ	லீ	லீ	லீ	லீ
ல	லா	லீ	லீ	லீ	லீ	லீ	லீ
வ	வா	வீ	வீ	வீ	வீ	வீ	வீ
வ	வா	வீ	வீ	வீ	வீ	வீ	வீ
ஈ	ஈா	ஈீ	ஈீ	ஈீ	ஈீ	ஈீ	ஈீ
ஈ	ஈா	ஈீ	ஈீ	ஈீ	ஈீ	ஈீ	ஈீ
ஊ	ஊா	ஊீ	ஊீ	ஊீ	ஊீ	ஊீ	ஊீ
ஊ	ஊா	ஊீ	ஊீ	ஊீ	ஊீ	ஊீ	ஊீ
உ	உா	உீ	உீ	உீ	உீ	உீ	உீ
உ	உா	உீ	உீ	உீ	உீ	உீ	உீ

2 ம் அத்தியாயம்

ஈர் எழுத்துச் சொற்கள்

ஈ	=	அ (த்) த	=	கை
ஈன	=	அன	=	ஆனி
ஈச	=	அச	=	கண்
ஈயா	=	அயா	=	அழுங்கு
ஓ	=	கிர	=	சூரியன், கோடு
ஓய	=	ஈய	=	அம்பு
ஓல	=	உல	=	ஓடுகள்
ஓரா	=	ஊரா	=	பன்றி
ஓடு	=	ஓல	=	குமுதம்
ஈ	=	அங்	=	கொம்புகள்
ஈ	=	(க்) கஜ்	=	காட்டுமுந்திரிகை (கசுக் கொட்டை)
ஈ	=	க (ட்) ட	=	வாய்
ஈ	=	ஐகஹ	=	மரம்
ஈ	=	ஐபட	=	வயிறு
ஈ	=	குட	=	குடைகள்
ஈ	=	கண	=	காது
ஈ	=	ஐகண	=	முழங்கால்
ஈ	=	னயா	=	நாகம்
ஈ	=	மல்	=	பூ
ஈ	=	ஐபு	=	சுரக்காய்
ஈ	=	ஹ (த்) து	=	காளான்
ஈ	=	(க்) கச	=	கசை
ஈ	=	(க்) கஹ	=	மஞ்சள்

அடி	=	அத	=	கின்று
அடு	=	அ(ட்)ட	=	எட்டு
அல	=	அல	=	கீழங்கு
அவ	=	அவ	=	கடுகு
அண	=	அண	=	உத்தரவு கட்டளை
அந்தா	=	ஆத்தா	=	பாட்டா
அலா	=	மாமா	=	மாமா
அலா	=	ஹாவா	=	முயல்
அயா	=	ஆயா	=	ஆயா, வேலைக்காரி
அன	=	பான	=	விளக்கு
அர	=	(த்)தார	=	தார்
அல	=	அல	=	சிற்றாறு
அடு	=	அடு(ட்)ட	=	விதை
அடி	=	அடி	=	அவள்
அடு	=	அடு(ட்)ட	=	அவளுக்கு
அடு	=	அடு(ட்)ட	=	கிரவில்
அடு	=	அடு	=	பேனா
அடு	=	அடு	=	குளித்தல்
அடு	=	அடு	=	அது
அடு	=	(ட்)டக்க	=	கொஞ்சம்
அடு	=	(க்)கடம்	=	உணவு, சாப்பாடு
அடு	=	கின	=	கிடுப்பு
அடு	=	கிட	=	கிடம்
அடு	=	கி(ட்)டி	=	மெய்க்கு
அடு	=	கிரி	=	கோடுகள்
அடு	=	கரி	=	பெண்பன்றி
அடு	=	(க்)கரி	=	பால்

பிதி	=	(ப்) பின	=	பன
பிபி	=	(ப்) பிட்டி	=	மாவு
பிபி	=	மீ(ட்)டி	=	சுத்தியல்கள்
பிதி	=	சீன	=	சீன
புது	=	dhதுனு	=	வில்
புது	=	(க்) கடு	=	வாள்
புது	=	நூல	=	நூல்
புது	=	மே(க்)க	=	கிது
புது	=	ஒய	=	ஒடை
புது	=	கவி	=	கவிதை
புது	=	னம	=	பெயர்
புது	=	ஹர்	=	சரி
புது	=	புகல	=	கல்
புது	=	dhது(க்)க	=	துக்கம்
புது	=	dhதுவ	=	மகள்
புது	=	(த்) துன	=	முன்று
புது	=	மம	=	நான்
புது	=	மபுகே	=	என்னுடைய
புது	=	னில்	=	நீலம்
புது	=	ர(த்)து	=	சிகப்பு
புது	=	மீழ	=	விலை
புது	=	மு(த்)து	=	முத்து
புது	=	வீdhதி	=	வீதி
புது	=	வெடி	=	வெடி
புது	=	வெடி	=	துண
புது	=	bபிம	=	நிலம், தரை
புது	=	dhதும	=	புகை

ர	=	ர (ட்) ட	=	நாடு
வ	=	வ (ட்) ட	=	வேலி
ட	=	dhதலை	=	வலை
ர	=	ரழு	=	லிலை
வ	=	வட்ட	=	வேலை
வ	=	வம	=	கூடு
ற	=	ஹம	=	தோல்
த	=	dhத (த்) த	=	பல்
ம	=	மட	=	சேறு
கொ	=	கொடி	=	கொடி
கூ	=	குடு	=	தூள்
ன	=	னடு	=	வழக்குகள்
க	=	க (ட்) டு	=	முள்
வ	=	வபடு	=	சாமான்கள்
சீ	=	சீ (த்) த	=	மனம்
தெ	=	(த்) தெல்	=	எண்ணெய்
பொ	=	பொ (த்) த	=	புத்தகம்
வ	=	வபத்	=	சோறு
ஹ	=	ஹுணு	=	கண்ணாம்பு
வ	=	வபர	=	பாரம்
த	=	dhதர	=	விறகு
ஹை	=	ஹைர்	=	சிரங்கு
கூ	=	கூது	=	வெள்ளை
கூ	=	கூது	=	கூது
பணை	=	பணை	=	பாணி
மீ	=	மீயா	=	எலி
கொ	=	கொம	=	சாணி

போல்	=	பொல்	=	தேங்காய்
போர்	=	ஹொரு	=	தீருடர்கள்
போர்	=	ஹொரு	=	பொய்
பூல்	=	முல்	=	வேர்
தோல்	=	(க்)தொல்	=	உதடு
பய	=	ஹய	=	ஆறு
பய	=	பய	=	மணி
பய	=	பய	=	கடன்
பூலா	=	முலா	=	மான்
பூலா	=	மாலு	=	மீன்
பூலா	=	ரிதீ	=	வெள்ளி
பூலா	=	ரிதீ	=	திராட்சை
பூலா	=	லுணு	=	உப்பு
பூலா	=	லுணு	=	வெங்காயம்
பூலா	=	குணு	=	அழுக்கு
பூலா	=	ஹொபர	=	மத்தளம்
பூலா	=	பு(க்)தா	=	மகன்
பூலா	=	dhதெ(க்)க	=	கிரண்டு
பூலா	=	குடா	=	சீறிய
பூலா	=	லொ(க்)கு	=	பெரிய
பூலா	=	அழு	=	சாம்பல்
பூலா	=	கழு	=	கறும்பு
பூலா	=	தரு	=	நட்சத்திரம்
பூலா	=	ஹபண	=	தர்மோபதேசம்
பூலா	=	மாச	=	மாதம்

3 ம் அத்தியாயம்

தனிச் சிங்கள எழுத்துக்களை முதல் அத்தியாயத்திலேயே கற்றுக் கொண்டுள்ளோம். பிற எழுத்துக்களுடன் கலந்து உருவான சிங்கள எழுத்துக்களும் உண்டு. அவை சிங்கள மொழிக்கு உயிருட்டும் தன்மையைக் கொண்டவை என்பது குறிப்பிடத்தக்கது.

அந்த எழுத்துக்கள் “மஹப்பிராண” எழுத்து என்று கூறப்படும். அவற்றை வன்மையாக உச்சரிக்க வேண்டும்.

அதாவது :- உச்சரிக்கும் போது அதிகமான காற்று ஒலியுடன் கலந்து வாயினின்று வெளியேறக் கூடியதாக அழுத்த உச்சரிக்கவேண்டும். “மஹப்பிராண” என்பது “பெரிய (அதிக) உயிர் உள்ள” எழுத்து என்று பொருள் படும்.

நாம் முதலாவது அத்தியாயத்தில் படித்துள்ள எழுத்துக்கள் “அல்பப்பிராண” எழுத்துக்கள் என்று அழைக்கப்படும். “அல்பப்பிராண” என்றால் குறைந்த உயிருள்ள எழுத்து என்பதே.

(அழுத்தி வன்மையாக உச்சரிக்கப்
படவேண்டிய எழுத்துக்கள்.)

க	=	(க்)க	க	=	kh(க்)க
க	=	gக	க	=	ghக
ச	=	(ச்)ச	ச	=	ch(ச்)ச
ச	=	ஜ	ச	=	க்த
ட	=	(ட்)ட	ட	=	t(ட்)ட
ட	=	dட	ட	=	ddட
த	=	(த்)த	த	=	th(த்)த
த	=	dhத	த	=	ddhத
ப	=	(ப்)ப	ப	=	p(ப்)ப
ப	=	bu	ப	=	bhu

உச்சரிக்கும் போது முக்கால் ஒலிக்கக் கூடிய
எழுத்துக்கள் சில உண்டு. அவற்றை 'அனுநாசிக்க'
எழுத்துக்கள் என்று சிங்களத்தில் கூறுவார்கள்.

அவைகளாவன : ட = ந
 டு = ண

(ஸ, த, ம, என்று முன்று எழுத்துக்களும் "அனுநாசிக்க"
வகையைச் சேர்ந்தவைகளே.)

தமிழில் 'ச' எழுத்தில் இரு வடமொழி எழுத்துக்கள்
உட்பட முன்று எழுத்துக்கள் உண்டல்லவா? அம்மாதிரி
சிங்களத்திலும் முன்று எழுத்துக்கள் உண்டு.

ஐ	=	ச
ஓ	=	ஸ
ஊ	=	ஷ

தனிச் சிங்கள (அல்பப்ராண) எழுத்துக்களுக்கு முதலாவது அத்தியாயத்திலே கொடுக்கப்பட்டுள்ள எழுத்துக் கோவையைப் போல 'மஹாப்ராண' எழுத்துக்களுக்கும் டி, ஐ, ஓ, ஊ, எழுத்துக்களுக்கும் நீங்களாகவே எழுத்துக் கோவை அமைத்துக் கொள்ளலாம்.

● டி, ஐ, ஆகிய இரு எழுத்துக்களும் "அல்பப்ராண" வகையைச் சேர்ந்தவை என்பதையும் ஓ, ஊ, ஈ, என்பவை "மஹாப்ராண" வகையைச் சேர்ந்தவை என்பதும் குறிப்பிடத்தக்கது.

உ : [ந் dhத (கிதில் 'ந்' எழுத்தை அழுத்தி முழுவதையும் உச்சரிக்காமல் 'ந்' எழுத்தின் உச்சரிப்பைச் சரிபாதிதாகக் குறைத்து, மிகமென்மையாக உச்சரிக்கவும்) அதாவது: 'ந்' வின் உச்சரிப்பின் சரிபாதியுடன் (பாதி 'ந்' எழுத்துடன்) dhத எழுத்தைச் சேர்த்து உச்சரிக்கவும்.]

உ-ம்: ஁ = ஁க(ந்)dhத - நூற்றம்.[கிதில் 'ந்' எழுத்தின் ஒலியைச் சரிபாதிதாகக் குறைத்து மிக மென்மையாக உச்சரிக்கவும். முழு 'ந்' எழுத்தையும் உச்சரித்தால் கிந்தச் சொல்லின் உச்சரிப்பு வீரீதமாக மாறி விடும்.] 'ந்' எழுத்தின் சரிபாதியை 'உ' எழுத்துடன் இணைத்தே 'உ' எழுத்து உருவாக்கப்பட்டுள்ளது.

஁ : (ங்)஁க [மேற்கூறிய படியே கிதிலும் 'ங்' எழுத்தின் ஒலியைச் சரிபாதிதாக்கி அதனுடன் '஁க' சேர்த்து உச்சரிக்கவும்]

உ-ம்: ஁ = ஁க(ங் ஁க ஁று [கிதில் 'ங்' எழுத்தின் ஒலியைப் பாதிதாக்கி உச்சரிக்கவும். 'ங்' எழுத்தின் ஒலியை முழுதாக உச்சரித்தல் தவறு] '஁' [bந்dhதுவ] என்னும் எழுத்தின் சரிபாதியுடன் '஁' எழுத்தை இணைத்தே '஁' உருவாக்கப் பட்டுள்ளது.

ஓ : (ன்)dl [மேற்கூறியபடி பாதி “ன்” வுடன் dl
வைச் சேர்த்து உச்சரிக்கவும்]

உ-ம்: ஓ = ஹ(ன்)dl [கிங்கு ‘ன்’ எழுத்தின்
ஒலியைப் பாதியாக்கி உச்சரிக்கவும்.

‘ன்’ எழுத்தின் சரிபாதியை ‘ஓ’ எழுத்துடன்
கிணைத்தே ‘ஓ’ எழுத்து உருவாக்கப்
பட்டுள்ளது.] இந்த எழுத்துக்களைச்
சஞ்ஞ(க்)க எழுத்துக்கள் என்று சிங்களத்தில்
கூறப்படும். அதாவது: சஞ்ஞ(க்)க(ந்)dhத
(ஓ), சஞ்ஞ(க்)க(ங்)gக (ஓ),
சஞ்ஞ(க்)க(ன்)dl (ஓ) என்று கூறப்படும்.

ஓ : (ம்)bu [கிது “அ(ம்)buயன்ன” என்று
கூறப்படும். இதனை உச்சரிக்கும் போது ‘ம்’
வின் ஒலியைச் சரிபாதியாகக் குறைத்து
buவுடன் சேர்த்து உச்சரிக்கவும்.]

உ-ம்: ஓ = அ(ம்)du - மாங்காய். ‘ம்!’ எழுத்தில்
சரிபாதி ஒலியையே எடுத்துக் கொள்ள
வேண்டும். ‘ஓ’ என்ற எழுத்தின் சரிபாதியை ‘ஓ’
வுடன் கிணைத்தே ‘ஓ’ உருவாக்கப்
பட்டுள்ளது.

சில சொற்கள்

ஓ	=	ஆ(ந்)dhதா	=	விலாங்கு
ஓ	=	அ(ந்)dhத	=	கட்டில்
ஓ	=	க(ந்)dhத	=	உடல்
ஓ	=	ஹ(ந்)dhத	=	சந்திரன்
ஓ	=	க(ந்)dhத	=	கஞ்சி

தோட	=	ஹோ (ந்) த	=	நல்ல
தொ	=	அ (ங்) டக	=	கொம்பு
ரொ	=	ர (ங்) டக	=	நடிப்பு
லொ	=	ல (ங்) டக	=	சமீபத்தில்
பிளொ	=	பி (ங்) டகான	=	கோப்பை, பிங்கான்
கொ	=	க (ம்) ப	=	கயிறு
கொரு	=	கி (ங்) குரு	=	கிஞ்சி
பொ	=	ப (ம்) பபயா	=	பொம்மை
ரொ	=	ர (ம்) ப	=	வாழை
பிளொ	=	பி (ம்) புரா	=	மலைப் பாம்பு
கொலொ	=	கு (ம்) பலா	=	பிள்ளைப்பூச்சு
தொடு	=	அ (ன்) டடுவ	=	குறடு
தொடுவொ	=	அ (ன்) டடுவா	=	அழுதது

ஏனைய கிணைப்பு எழுத்துக்கள்

சீங்களத்தில் ஈரெழுத்துக்களோ முன்றேழுத்துக்களோ ஒன்றாக கிணைந்து நிற்பதுண்டு. அவ்வாறு கிணையும் போது அந்த கிணைப்பு எழுத்துக்களின் முன்னாலுள்ள எழுத்து எப்பொழுதும் மெய் எழுத்துக்களாகவே இருக்கும். சிலசமயங்களில் ஓர் எழுத்தின் பாதி மற்றொரு எழுத்துடன் கிணைந்து நிற்கும்.

தீ + த - தீ - தீ - பக்ஷ - கட்சி
 தீ + ட - தீ - டா - வாக்கிய - வாக்கியம்

[2 என்பது ட எழுத்தின் பாதியாகும். இதனை “யங்சய” என்று சீங்களத்தில் கூறுவதுண்டு.]

ந் + ர - ஐ - வஐ - chசக்ர - வட்டம்

['ந்' வுடன 'ர' வின் ஒரு பகுதிமட்டும் கிணைந்துள்ளது.]

சீ + ஐ	-	சூ	-	சூ	-	அஜ்ஞ	-	முட
சூ + வ	-	சூவ	-	பசூவ	-	பஞ்(ச்)ச	-	ஐந்து
வீ + டி	-		-	டி	-	dhதுட்ட	-	துஷ்ட
		ந் + ரீ	-	ரீ	-	த்th(த்)த		
		ந் + வ	-	வ	-	த்வ		
		டீ + டி	-	டி	-	த்dhத		
		ந் + ரீ	-	ரீ	-	ன்th(த்)த		
		ந் + டீ	-	டீ	-	ன்dhத		
		ந் + டி	-	டி	-	ன்dhத		

[கொம்பு]வை ஓர் உயிர் மெய் எழுத்தின் மீது ஏற்ற வைத்தால் அந்த எழுத்தின் முன்னால் ஒரு 'ரீ' [ரி] உருவாகி வரும்.

ரீ + ர - ரீ - ரீக
உ:ம் - ரீ - வரீக - வகை

ரீ + வ - வீ - ரவ
உ:ம் - வீ - சர்வ - சகல

இந்த ி [கொம்புவை] ரீரீச [ரீ(ப்)பய என்று சிங்களத்தில் கூறப்படும்.

முன்றெழுத்துக்கள் கிணைந்த எழுத்து

ந் + சீ + ம	-	சீம	-	சூசீம	-	சூக்ஷ்ம	-	சூட்சுமம்
பி + ந் + தி	-	பிநி	-	பிபிநி	-	பங்க்தி	-	வகுப்பு
ந் + ந் + ர	-	ந்	-	ந்	-	யன்த்ர	-	கியந்திரம்
ந் + டீ + ர	-	டீ	-	வடீ	-	chசன்த்ர	-	சந்திரன்
		சீ + ரீ + ரீ	-	ரீ	-	ரீ		

4ம் அத்தியாயம்

மேற்கண்ட அத்தியாயங்களில் சிங்கள எழுத்துக்களின் உச்சரிப்பையும், அவற்றின் ஒலியையும் சரிவரக் கற்றுக் கொண்டுள்ளோம். ஒவ்வொரு எழுத்தையும் பன்முறை எழுதி, எழுத்தின் உருவத்தை மனதில் பதித்துக் கொள்ளவேண்டும். ஒவ்வொரு எழுத்தின் உச்சரிப்பையும் பன்முறை சரிவர உச்சரித்து, மனனம் செய்து கொள்ள வேண்டும். ஒரு சிங்கள எழுத்தை கண்டமாத்ரத்தில் அதை அடையாளம் கண்டு பிடிக்க கூடிய அளவுக்கு எழுத்துப் பயிற்சி பெறவேண்டும்.

சில ஆங்கிலச் சொற்களில் சில குறிப்பிட்ட எழுத்துக்கள் ஒலியின்றி வெறுமனே சேர்க்கப்பட்டுள்ளன. அவை உச்சரிக்கப்படுவதில்லை. சிங்களச் சொற்கள் அப்படியல்ல. சிங்களச் சொல்லிலுள்ள ஒவ்வொரு எழுத்துக்களையும் சேர்த்து வாசிக்கவேண்டும்.

உ-ம்: (1) 'தம்பி' என்ற தமிழ் சொல்லில் முன்று எழுத்துக்களையும் சேர்த்து வாசிப்பதைப் போலவே “ மெல்லி ” என்ற சிங்களச் சொல்லில் முன்று எழுத்துக்களையும் சேர்த்து வாசிக்க வேண்டும்.

உ-ம்: (2) 'சின்னம்மா' என்ற தமிழ் சொல்லிலுள்ள 5 எழுத்துக்களையும் சேர்த்து வாசிப்பதைப் போலவே “ சின்னம்மா ” என்ற சிங்களச் சொல்லிலுள்ள 4 எழுத்துக்களையும் சேர்த்து வாசிக்க வேண்டும்.

ஆகவே தமிழர்களுக்குச் சிங்களச் சொல்லை வாசிப்பது மிகவும் எளிது. கீழே வரும் சிங்களச் சொற்களுக்கு தேவை ஏற்பட்டாலன்றி அவற்றின் உச்சரிப்பு தமிழில் கொடுக்கப்படமாட்டாது. ஏனெனில் எந்தச் சொல்லையும் எழுத்தைக் கூட்டி நீங்களே வாசித்துக் கொள்ள முடியுமல்லவா?

மிருகங்களின் பெயர்கள்

ஐயா	- மிருகம்
ரெலா	- குரங்கு
மெலா [ம்ருகயா]	- மிருகம்
மெல்லா	- நாய்
மெல்லி	- பெண் நாய்

ஸூர்	- பன்றி
ஸூ	- பென் பன்றி
ஹூ	- மான்
கித்ஹூ [(த்) தித் முவா]	- புள் ளிமான்
கீதரகா [மீஹர (க்) கா]	- எருமை
பீடதேன [எழudhதென]	- பசு
வீக்ஷா	- கன்றுக்குட்டி
ஹிஹூ	- ஒட்டகம்
வீடலா [bபழலா]	- பூனை
கிஹிஷா [(க்) க (ட்) டுஸ்ஸா]	- ஓணான்
தீவீஷா	- சிறுத்தை
தீதா	- யானை
தீலீஷா	- யானை
தீஷா	- எலி
தரீஷா	- நரி
பீபீஷா [எழுவா]	- வெள்ளாடு
வீபீஹூ [bபு (ட்) டலுவா]	- செம்மறியாடு
ஹோரீலா [புகொரில்லா]	- வாலில்லாக் குரங்கு
தலஹோஷா [(த்) தலபுகொயா]	- உடும்பு
ஹூஷா	- முயல்
ஹித்ஹூ [கி (த்) தவா]	- முள்ளம் பன்றி
தீஷிஷா [அஷ் வயா]	- குதிரை
கோபீஷா	- புலி
பீபீஷா [பு (ட்) டியா]	- குட்டி

பிபி பரீட்சை	- வெள்ளாட்டுக் குட்டி
பெரு பரீட்சை	- பூனைக் குட்டி
கிண்டி [சிங்ஹயா]	- சிங்கம்
இருபிடி [முருக (ட்) டியா]	- கிரிப்பிள்ளை
தோழை	- எருது
தேவா	- அணில்
பாண்டி [வரு (க்) கயா]	- ஓநாய்

கிந்தச் சொற்களை (எல்லாப் பெயர் சொற்கள்) தெளிவாக உச்சரித்து மனதில் பதித்துக் கொள்ள வேண்டும். உச்சரிப்பதுடன் ஒவ்வொரு சொல்லையும் பன்முறை எழுதி எழுதிப் பயிற்சி பெறவேண்டும்.

கீழே சில வினைச் சொற்கள் தரப்படுகின்றன அவற்றையும் எழுதியும் உச்சரித்தும் மனதில் பதித்துக் கொள்ளவேண்டும். பின்னர் மேலே கண்ட பெயர்ச் சொற்களுடன் கீழ்க்காணும் வினைச் சொற்களையும் கிணைத்து வாக்கியங்கள் அமைப்போம்.

வினைச் சொற்களில் இருவகை உண்டு. ஒன்று பேச்சுவழக்கு, மற்றது எழுத்துவழக்கு.

பதிலை	-	பாய்கிறது	-	பதிலி (ப்)பனிய
இரலை	-	குரைக்கிறது	-	இரலி
பேரலையை	-	[(ப்) பெரலெனவா]		
	-	புரளுகிறது	-	பேரலேயி
உலலை	-	ஓடுகிறது	-	உலலி
மரையை	-	[ம (ரெ) எனவா]		
	-	கிறக்கிறது	-	மரேயி
கறையலை	-	[(க்) கழுக ஸ னவா]		
	-	கத்துகிறது	-	கறையலி
பிலை	-	வருகிறது	-	பிலி
மொலை	-	குடிக்கிறது	-	மொலி
யலை	-	போகிறது	-	யலி
வலையை	-	வீழ்கிறது	-	வலேயி
கலை	-	சாப்பிடுகிறது	-	கலி
மலலை	-	பார்க்கிறது	-	மலலி
மரலை	-	கொல்லுகிறது	-	மரலி
ரீங்கையை	-	[ரிங் டிகெனவா]		
	-	நுழைகிறது	-	ரீங்கலி
அல்லையை	-	பிடிக்கிறது	-	அல்லலி
மோரலை	-	[ம்ரிகாரவனவா]		
	-	காஜிக்கிறது	-	மோரலி
கரலை	-	செய்கிறது	-	கரலி
புரலையை	-	[(ப்) புரல்தெனவா]		
	-	தோல்வியடைகிறது	-	புரலேயி

மேற்கண்ட பெயர்ச் சொற்களையும் வினைச் சொற்களையும் சேர்த்து அமைக்கப்பட்ட சில வாக்கியங்கள் கீழே தரப்படுகின்றன.

ரீலா பகிதலா	-	குரங்கு பாய்க்கிறது
வெல்லா வுரதலா	-	நாய் குரைக்கிறது
ஈரூர் பேரலேதலா	-	பன்றி புரளுகிறது
மூலா டுததலா	-	மான் ஓடுகிறது
மீதரகா மூரேதலா	-	எருமை கிறக்கிறது
பீபிலா கருததலா	-	ஆடு கத்துகிறது
வெல்லா பதலா	-	ஒட்டகம் வருகிறது
வெல்லா கிரீ வோதலா	-	பூனை பால் குடிக்கிறது
கடுகியா வுரேதலா	-	ஓணான் வீழ்கிறது
டீவியா பகிதலா	-	சிறுத்தை பாய்க்கிறது
அலியா ததலா	-	யானை போகிறது
மீயா தாவு கதலா	-	எலி அரிசியைச் சாப்பிடுகிறது
தரீயா வுததலா	-	நரி பார்க்கிறது
கீங்கியா தோரததலா	-	சிங்கம் காஜிக்கிறது
கோபியா டுததலா	-	புலி ஓடுகிறது
மூதபியா பூரேதலா	-	கிரீப்பிள்ளை தோல்வியடைகிறது
லேனா ரீங்கதலா	-	அணில் நுழைகிறது
வாகியா பீபிலா மூரதலா	-	ஒநாய் ஆட்டைக் கொல்லுகிறது

காலம் பற்றிய சொற்கள்

பதவாரி	- ஜனவாரி	- ஜனவரி
பெரெவாரி	- (ப்)பெப்பரவாரி	- பெப்ருவரி
மார்சு	- மார் (த்) து	- மார்ச்
அபிரெல்	- அப்ரியெல் [ப்ரி - ப்ரி]	- ஏப்ரல்
மே	- மயி	- மே
ஜூன்	- ஜூனி	- ஜூன்
ஜூலை	- ஜூலி	- ஜூலை
அக்டோபர்	- அக்டோஸ் (த்) து	- ஆகஸ்டு
செப்டம்பர்	- சசம் (த்) தம் பர	- செப்டம்பர்
அக்டோபர்	- ஓக் (த்) தோ பர	- அக்டோபர்
நவம்பர்	- நொவம் பர	- நவம்பர்
டிசம்பர்	- dhதெஸம் பர	- டிசம்பர்
மார்சு	- மார்சு	- மாதம்
சுடீ	- சச (ன்) து dhதா	- திங்கட்கிழமை
அக்டோபர்	- அ (ங்) டுகஹுருவா dhதா	- செவ்வாய்க்கிழமை
புதன்	- பபதா dhதா	- புதன்கிழமை
வியாழன்	- பபரஹஸ்ப (த்) தின் dhதா	- வியாழக்கிழமை
சனி	- ஸி (க்) குரா dhதா	- வெள்ளிக்கிழமை
சனிக்கிழமை	- ஸெனஸூரா dhதா	- சனிக்கிழமை
ஞாயிறு	- இரி dhதா	- ஞாயிற்றுக்கிழமை
வாரம்	- ஸ (த்) திய	- வாரம்
வாரம்	- ஸூமானய	- வாரம்
வருடம்	- அவருத் dhத	- வருடம்
நாள்	- dhதவஸ	- நாள்
திருநாள்	- dhதினய	- திகதி

உறவு பற்றிய சொற்கள்

அடையே	- நு ^{dh} தயோ	- உறவினர், பந்துக்கள்
யாபலா	- யாழுவா	}- நண்பன்
தேயா	- மித்ரயா	
கனேடி	- நன ^{dh} தா	- மாமி
வலா	-	- குழந்தை
தருணயா	- (த்) தருணயா	}- வாலிபன்
ஒலந்திரயா	- கிலன் ^{dh} தாரியா	
தருனிய	- (த்) தருனிய	}- கிளம்பெண்
லமிஸ்ஸி	- லமிஸ்ஸி	
பிள்ளை	-	- பிள்ளை
மணமகள்	-	- மணமகள்
மணமகள்	-	- மணமகள்
விவாஹய	- விவாஹய	}- கல்யாணம்
கஸா ^{dh} தய	- (க்) கஸா ^{dh} தய	
ஸஹோதரயா	- ஸஹோதரயா	- சகோதரன்
தமையன்	-	- தமையன்
தம்பி	-	- தம்பி
சகோதரி	- ஸஹோதரி	- சகோதரி
அக்கா	-	- அக்கா
தங்கை	- நங்கு	- தங்கை
அம்மா	-	- அம்மா
தாய்	-	- தாய்
அப்பா	-	- அப்பா
தந்தை	-	- தந்தை
மைத்துனி,	- நனா	- மைத்துனி,
அண்ணி	-	- அண்ணி

மெச்சிது	-	மஸ்ஸினா	-	மைத்துனன், அத்தான்
சாநிய	-	ஜா(த்)திய	-	ஜாதி, தினம்
உப	-		-	மகள்
புறா	-		-	மகன்
லேலி	-	லேலி	-	மருமகள்
லாலா	-		-	மாமா
வனா	-	வனா	-	மருமகன்
வாப்பா	-	வாப்பா	-	சித்தப்பா
பூவத்தி	-	புங் chசம்மா	}	சின்னம்மா
கூவத்தி	-	கூடம்மா		
லோகூ அத்தி	-	லொக்குஅம்மா	-	பெரியம்மா
மறப்பா	-	மஹப்பா	-	பெரியப்பா
கீயா	-		-	பாட்டா
பாவி	-		-	பாட்டி
கூயா	-	ஸூரியா	-	கணவன்
விரி	-	விரி(ன்)த	-	மனைவி
பாடிய	-		-	காதல்
பேத்தி	-	(ப்)பெம்வ(த்)தா	-	காதலன்
பேத்தி	-	(ப்)பெம்வ(த்)தி	-	காதலி
வெந்தி	-	வெ(ன்)dhத(ம்)யுவ	-	விதவை

தாரமீழந்தவன்

குடும்ப உறவு பற்றிய சொற்களை மனதில் பதித்துக் கொண்ட பின்னர் கீழ்க்காணும் வினைச் சொற்களையும் படித்துக் கொள்ளவும்.

வினைச் சொற்கள்

பேச்சுவழக்கு

எழுத்துவழக்கு

தெனலா	-	நடனமாடுகிறது	-	தென
உடனலா	-	சமைக்கிறது	-	உடன

அல்லலா	- பிடிக்கிறது	- அல்லலி
அவினா	- அ (ன்) டனவா	
	- அழுகிறது	- அவி
கிணாலா	- ஹினாவனவா	
	- சர்க்கிறது	- கிணாலி
கனா	- புக ஹனவா	
	- அடிக்கிறது	- கனா
கனாலா	- துக்கப்படுகிறது	- கனாலி
காலா	- விழுகிறது	- காலி
கரனா	- செய்கிறது	- கரி
கலா	- பலனவா	
	- பார்க்கிறது	- கலி
கலா	- (ப்) பலனவா	
	- பிளக்கிறது	- கலி
கலா	- எழுதுகிறது	- கலி
கலா	- சாப்பிடுகிறது	- கலி
கலாகரனா	- க (த்) தாகரனவா	
	- பேசுகிறது	- கலாகரி
கலி	- பபினவா	
	- ஏசுகிறது	- கலி

எழுத்து வழக்கில் தரப்பட்டுள்ள வினைகள் நிகழ்கால ஒருமை வினைகளாகும்.

உ-ம்: அடியா கலி - தமையன் ஏசுகிறார்.

பேச்சுவழக்கில் தரப்பட்டுள்ள வினைச் சொற்களும் நிகழ்கால வினைச் சொற்களே. ஆனால் அவை ஒருமை பன்மை இரண்டுக்கும் உபயோகிக்கலாம்.

உ-ம்: அடியா கலி - தமையன் ஏசுகிறார்.
அடியா கலி - தமையன்மார் ஏசுகிறார்கள்.

(அடியிலா என்ற சொல் அடியா என்ற சொல்லின் பன்மையாகும்.)

மேற்கண்ட பெயர்ச் சொற்களுடன் வினைச் சொற்களைச் சேர்த்து அமைக்கப்பட்ட வாக்கியங்களைக் கீழே காண்க:-

யாபிலா தடுதலா	}	நண்பன் நடனமாடுகிறான்
யாபிலா தடுதி		
தனந்த டுதலா	}	மாமீ சமைக்கிறார்
தனந்த டுதி		
தனந்தலா டுதலா		- மாமிமார் சமைக்கிறார்கள் (பன்மை)
வலா அடுதலா	}	குழந்தை அழுகிறது
வலா அடுதி		
வலாலா அடுதலா		- குழந்தைகள் அழுகின்றன (பன்மை)
தரனாலா தினாவெதலா	}	வாலிபன் சிரிக்கிறான்
தரனாலா தினாவெதி		
தரனாலாய் தினாவெதலா		- வாலிபர்கள் சிரிக்கிறார்கள் (பன்மை)
உதிச்சி டுதலா	}	கிளம்பெண் அடிக்கிறாள்
உதிச்சி டுதி		
உதிச்சியை டுதலா		- கிளம்பெண்கள் அடிக்கிறார்கள் (பன்மை)
உதியா துதலா	}	பிள்ளை வருகிறது
உதியா துதி		
தெமாலுடி டுதலா	}	மணமகள் போகிறாள்
தெமாலுடி டுதி		
தனந்தரலா துதலெதலா	}	சகோதரன் துக்கப்படுகிறான்
தனந்தரலா துதலெதி		
தெத்தெ வுதலெதலா	}	தம்பி விழுகிறான்
தெத்தெ வுதலெதி		

அக்கா லெனலா	}	அக்கா எழுதுகிறாள்
அக்கா லெனடி		
அதிலா வன் கனலா	}	அம்மா சோறு சாப்பிடுகிறாள்
அதிலா வன் கனடி		
வனா கனா கர்னலா	}	மைத்துனி பேசுகிறாள்
வனா கனா கர்னடி		

எண்கள் - அஃ [அ (ங்) க் க]

அக	-	1	அக	-	2
அக	-	3	அக	-	4
அக	-	5	அக	-	6
அக	-	7	அக	-	8
அக	-	9	அக	-	10
அக	-	11	அக	-	12
அ (க்) கெழு			அதெழு		
அக	-	13	அக	-	14
அக	-	15	அக	-	16
அக	-	17	அக	-	18
அக	-	19	அக	-	20
அக	-	21	அக	-	22
அக	-	23	அக	-	24
அக	-	25	அக	-	26
அக	-	27	அக	-	28
அக	-	29	அக	-	30
அக	-	31	அக	-	32
அக	-	40	அக	-	41
அக			அக		
அக	-	50	அக	-	51
அக	-	60	அக	-	61
அக	-	70	அக	-	71

අසුව	- 80
අ ශ්‍රී ව	
අනුව	- 90
සිය	}- 100
සියක්	
එකසිය දහය	- 110
එකසිය දෙළුහ	- 112
එකසිය විස්ස	- 120
එකසිය තිහ	- 130
එකසිය හතලිහ	- 140
එකසිය පනහ	- 150
එකසිය හැට	- 160
එකසිය හැත්තැව	- 170
එකසිය අසුව	- 180
එකසිය අනුව	- 190
දෙසිය (dහෙසිය)	- 200
දෙසිය දෙක	- 202
තුන්සිය	- 300
හාරසිය	- 400
පන්සිය	- 500
හයසිය	- 600
හත්සිය	- 700
අටසිය	- 800
නවසිය	- 900
දහ	}- 1000
දහක්	
එකදස් දෙක	- 1002
දෙදහ (dහෙදහ)	- 2000
තුන්දහ	- 3000
හාරදහ	- 4000
පන්දහ	- 5000
හයදහ	- 6000

අසු එක	- 81
අනු එක	- 91
එකසිය එක	- 101
එකසිය තුන	- 103
එකසිය එකොළහ	- 111
ඈ (ඊ) කථා ඈ (ඊ) කොටු	
එකසිය දහතුන	- 113
එකසිය විසිඑක	- 121
එකසිය තිස්එක	- 131
එකසිය හතලිස්එක	- 141
එකසිය පනස්එක	- 151
එකසිය හැටඑක	- 161
එකසිය හැත්තැඑක	- 171
එකසිය අසුඑක	- 181
එකසිය අනුඑක	- 191
දෙසිය එක	- 201
දෙසිය තුන	- 203
තුන්සිය එක	- 301
හාරසිය එක	- 401
පන්සිය එක	- 501
හයසිය එක	- 601
හත්සිය එක	- 701
අටසිය එක	- 801
නවසිය එක	- 901
එකදස් එක	- 1001
එකදස් තුන	- 1003
දෙදස් එක	- 2001
තුන්දස් එක	- 3001
හාරදස් එක	- 4001
පන්දස් එක	- 5001
හයදස් එක	- 6001

தந்த	- 7000	தந்தச் சிக	- 7001
அபந்த	- 8000	அபந்தச் சிக	- 8001
தவந்த	- 9000	தவந்தச் சிக	- 9001
உதந்த	- 10000	உதந்தச் சிக	- 10001

(dhத ஹdhதாஹ)

சிகலோகந்த	- 11000	சிகலோகந்தச் சிக	- 11001
தோலோகந்த	- 12000	தோலோகந்தச் சிக	- 12001
உததந்த	- 13000	உத தந்த	- 14000
பதலோகந்த	- 15000	உதத	- 16000
உதந்த	- 17000	உத அபந்த	- 18000
உதவந்த	- 19000	விதந்த	- 20000
திதந்த	- 30000	ததததந்த	- 40000
பததந்த	- 50000	தபந்த	- 60000
ததததந்த	- 70000	அதந்த	- 80000
அதந்த	- 90000	உததத	- 100000

தோலி

- ஒருகோடி

ததத	- தக தன	- தக த்
சிகத தந்த	- த (த்) த (த்) து	- து த் தந்த
	தக தன	ஒன்று தோக்தந்த
சிகத தித	- தக த (த்) து தித	- து த் தல்
அத தந்த	- அத தக தன	- தத்க்தந்த
		குதக்தந்த
அத தித	- அத தித	- ததத்தல்
பதி தந்த	- பதி தக தன	- ததக்தந்த
பதி தித	- பதி தித	- ததக்துதல்
தேதந்த	- ததததன	- தித்க்தந்த
		தங்க்தந்த
தேத	- ததத	- திதத்தல்
தித?	- (த்) தித?	- தத்தன
ததத	- தததன	- தோவி, ததச்சன

உதரய	- உத்தரய	} - விடை
பிழை	- பிழை(த்) துர	
கொழை?	- (க்) கொழைமத	- எப்படி
பிழை?	- எழைமத	- அப்படியா

கிச்சாற்களைப் படித்துக் கொள்ளவும். “உ” (த) என்ற எழுத்தை வினைச் சொல்லின் கடைசியில் சேர்த்தால் கிச்சால் கேள்வியாக மாறிவிடும்.

உ-ம்: உதலா	- உதலா?	- ஓடுகிறதா?
பதிலா	- பதிலா?	- பாய்கிறதா?
உதி	- உதி?	
பதி	- பதி?	

“அவனும் நானும்” கிவ்விரு கிச்சாற்களில் வரும் ‘உம்’ என்ற கிகுதிக்கு கிங்களத்தில் ‘தி’ என்ற எழுத்தையோ ‘தி’ என்ற எழுத்தையோ ‘தி’ என்ற கிசால்லையோ ‘தி’ என்ற எழுத்தையோ (கிந்த நான்கில் ஒன்றை) உபயோகிக்கலாம். (ஆங்கிலத்தில் கிதற்கு ‘and’ என்ற கிசால் உபயோகிக்கப்படும்).

தகப்பனும் மகனும் - { தாத்நி துதி
தாத்நி துதி
தாத்நி துதி
தாத்நி துதி

அக்கி திதி உதலா
அக்கி திதி உதலா
அக்கி திதி உதலா
அக்கி திதி உதலா } - அக்காவும் தங்கையும்
சமைக்கிறார்கள்

கேள்விகள் (புறந)

- | | |
|-------------------------------|---------------------------------------|
| (1) டேகெயி டேகெயி கீயட? | - கிரண்டும் கிரண்டும்
எத்தனை? |
| (2) டுநகி பநகுயி கீயட? | - ஆயிரமும் ஐம்பதும்
எத்தனை? |
| (3) மீநிநாத் டுமடாத் டுபநலாட? | - மனதனும் பிள்ளையும்
ஓடுகிறார்களா? |
| (4) வடலா மீயா டுல்லகி? | - பூனை எலியைப்
பிடிக்குமா? |
| (5) வவா வந் நநலாட? | - குழந்தை சோறு
சாப்பிடுகிறதா? |

விடை (உத்தரவு)

- | | |
|---|-------------------------|
| (1) கநகடி. | - 4. |
| (2) பகடகி பநகடி. | - 1050. |
| (3) நஃ! டுபந்நே நஃ.
(நஃ! dhதுவன்னே நஃ) | - கில்லை! ஓடவில்லை |
| (4) இலி! டுல்லகி.
(ஓவ்! அல்லய்) | - ஆம்! பிடிக்கும் |
| (5) நஃ! கந்நே நஃ.
(நஃ! கன்னே நஃ) | - கில்லை! சாப்பிடவில்லை |

கால	- (க்)கால	- கால்
காலய	- bhபாḡகய	- அரை, பாதி
கூந்காலந்	- (க்)கூந் (க்)காலக்	- முக்கால்
படபுவேதி	- (ப்)பழமுபவனி	}- முதலாவது
படபுவேதி	- (ப்)பழமுபவனி	
டேவேதி	- bhபெபவனி	}- கிரண்டாவது
டேவேதி	- bhபெபவனி	

நுந்வேதி	- (த்) துன் வெனி	} - முன் றாவது
நுந்வேதி	- (த்) துன் வனி	
நறவேதி	- ஹ (த்) தர வெனி	- நான் காவது
புந்வேதி	- (ப்) புன் வெனி	- ஐந் தாவது
புந்வேதி	-	- ஆறாவது
புந்வேதி	-	- ஏழாவது
புந்வேதி	-	- எட்டாவது
புந்வேதி	-	- ஒன்பதாவது
புந்வேதி	-	- பத்தாவது
புந்வேதி	- எ (க்) கொழஸ் வெனி	- பதினொன்றாவது
புந்வேதி	- dhதொழாஸ் வெனி	- பன்னிரண்டாவது
புந்வேதி	-	- பதின் முன்றாவது
புந்வேதி	- dhத ஹ (த்) தர வெனி	- பதினான்காவது
புந்வேதி	- (ப்) புஹாஸ் வெனி	- பதினைந்தாவது
புந்வேதி	-	- பதினாறாவது
புந்வேதி	-	- பதினேழாவது
புந்வேதி	-	- பதினெட்டாவது
புந்வேதி	-	- பத்தொன்பதாவது
புந்வேதி	-	- இருபதாவது
புந்வேதி	- விஸ்வக் வெனி	- இருபத்தொன் றாவது
புந்வேதி	-	- இருபத்திரண் டாவது
புந்வேதி	- (த்) திஸ் வெனி	- முப்பதாவது
புந்வேதி	- ஹ (த்) திஸ் வெனி	- நாற்பதாவது
புந்வேதி	-	- ஐம்பதாவது
புந்வேதி	-	- அறுபதாவது

தன்தலேதி	- ஹத் தலென	- எழுபதாவது
அதுலேதி	-	- எண்பதாவது
அதுலேதி	-	- தொண்ணூறாவது
கியலேதி	-	- நூறாவது
பககியபின்லேதி	-	- நூற்றொன்றாவது

['லேதி' என்ற சொல்லுக்கும் பதில் 'லேதி' என்ற சொல்லையும் உபயோகிக்கலாம்.]

உறகென் பககி	- dhதஹயென் எ(க்)கயி	- 1/10
உறகென் கககி	-	- 6/10
விக்கென் உறகர	-	- 14/20
கிகென் விக்ககி	-	- 21/30
கிக்ருகென் உறகரகி	-	- 18/33
பககிய பககி உறகென் கககி	-	- 7/159

[எ(க்)கஸிய பனஸ் நவயென் ஹ(த்)தயி]



5வது அத்தியாயம்

ஒரு மொழியை எழுதவும் பேசவும் போதுமான சொற்கள் தெரிந்திருக்க வேண்டும். சொற் பஞ்சம் ஏற்பட்டால், உள்ளக் கருத்தை சரிவர வெளியிட முடியாது. வார்த்தை கிடைக்காமல் திண்டாடவேண்டிய நிலை ஏற்படும். தொடக்கத்தில் குறைந்தபட்சம் 1500 சொற்களையாவது மனப் பாடம் செய்து மனதில் பதியவைத்துக் கொண்டாற் தான் உள்ளக் கருத்தை ஓரளவு எழுதவோ, பேசவோ முடியும். ஆதலின் கீழே தரப்பட்டுள்ள சொற்களை நன்றாகப் படித்துக் கொள்ளவேண்டும். ஒரு சொல்லைப் பன்முறை எழுதி, எழுதிப் படித்தால் அது தானாகவே மனதில் பதிந்துவிடும்.

பறவைகளின் பெயர்கள்

கூர்லோ	- (க்)குருல்லா	- பறவை, குருவி
கிரீலே	- (க்)கிரில்லி	- பெண்குருவி
கெனா	- மயினா	- மைனா
காக்	-	- காக்
கூலா	- (க்)கு (க்)குலா	- சேவல்
கிகி	- (க்)கி (க்)கிலி	- கோழி
கிரீ	- கிரீ	- கிளி
கரீ	- (ப்)பரவியா	- புறா
கொ	-	- கொக்கு
கண்டா	- ஹங்ஸ்யா	- அன்னம்
கூலா	- dhதிய (க்)கு (க்)குலா	- நீர்க்கோழி
காலா	- ராஜாலியா	- ராஜாளி, கழுகு

பிழிந்துவிட	- (ப்) பிழிஹூடுவா	- மீன்கொத்தி
மோனரா	- மொனரா	- மயில்
சேவி	- செப்பட	- பெண்மயில்
நிதி கிழலா	- நுகிநிகு (க்) குலா	- நெருப்புக்கோழி
பாத்நயா	- (ப்) பாத்நயா	- வாத்து
பெருணா	- பெ (க்) கழுணா	- ஆந்தை
பெரு	- வவுலா	- வெள்ளவால்
கடேக்கிழியா	- கதோகிமியா	- மின்மினிப் பூச்சி
புருக்கா	- உ (க்) குஸ்ஸா	- பருந்து
புருவரா	- (ப்) புருவ்பரா	- தீக்கோழி
நே கருடேலா	-	- ஊர்க்குருவி
நை கருடேலா	-	- மஞ்சள்குருவி
கொப்பேரேலா	- கொட்டோருவா	- மரக்கொத்தி
கமலையா	-	வண்ணாத்திப் பூச்சி

மரக்கறி - பிலேபெ

பிலேபெ	- வட (ட்) டகொலு	- பீர்க்கங்காய்
கடில	- கடல	- கடலை
புரு	- புலத்	- வெற்றிலை
கருபில	- (க்) கரவில	- பாவக்காய்
புரு	- உலு (ந்) கு	- உளுந்து
பெ	- லபு	- சுரைக்காய்
பெபெ	- வம்ப (ட்) டு	- கத்தரிக்காய்
பெபெ	- எலப (ட்) டு	} - வட்டுக்காய்
பெபெ	- (த்) தலனப (ட்) டு	
நேலா	-	- முட்டைக்கோஸ்
பிபிசுசு	- (ப்) பி (ப்) பிஞ்சு	- வெள்ளரிக்காய்
கருபெ	- (க்) கரு (ப்) பிங்சு	- கருவேப்பிலை

பரிசு	- ப(ர்)ரிப்பு	- பருப்பு
பூரணம்	- முருங்குகா	- முருங்கக்காய்
புதி ஓதல்	- அமுதி (ங்) குரு	- கிஞ்சி
பேரெலி ஓதல்	- வேலிச்சதி (ங்) குரு	- கக்கு
கெடெல் ஓதி	- கெடுகெல் ஓடுகடி	- வாழைக்காய்
பலா	- பலா	- கீரை
பெரு	- ர(ட்)டகஜ்	- வேர்க்கடலை
பெண்டி	- பெண்டக்கா	- வெண்டக்காய்
புல	- அல	- கிழங்கு
பெருமையா	- மஞ்ஞொக்கா	- மரவள்ளிக் கிழங்கு
புறாபெ	- அர்(த்)தாபல்	- உருளைக்கிழங்கு
புது	- (ர்)ராபு	- முள்ளங்கி
புது	- (ப்)புது ல்	- பூசனிக்காய்
பெரு	- பெ(த்)தல	- சீனிக்கிழங்கு
பெரு	- (ப்)ப(த்)தோல	- புடலங்காய்
பெரு	- (ப்)போர	- பசளை
பெரு	- வெல (ன்) dhதாம	- வியாபாரம்
பெரு	- வெல (ன்)த (ப்)பொல	- சந்தை
பெரு	- மி(ர்)ரிஸ்	- கொச்சிக்காய்
பெரு	- வீ	- நெல்
பெரு	- ஹால்	- அரிசி
பெரு	- (க்)கு (ம்)புர	- வயல்
பெரு	- அஸ்வன்ன	- விளைச்சல், மாகுல்
பெரு	- தக்காளி	- தக்காளி

பழம் - பருவம்

பெரு	- அ(ப்)பல்	- ஆப்பிள் பழம்
பெரு	- ர(ட்)ட கி(ந்)தி	- பேரிச்சம் பழம்

தீ	- ம் (dhத்) dhதி	- திராட்சை
தேதி றேயீய	- dhதெஹ்gகெடிய	- எலுமிச்சம்காய்
சேர றேயீய	- (ப்) பேரgகெடிய	- கொய்யாப்பழம்
அதி றேயீய	- அ (ம்) bugகெடிய	- மாம்பழம்
தேயிதி றேயீய	-	- தோடம்பழம்
தக்லது றேயீய	- gகஸ் லபு	- பப்பாளிப்பழம்
அந்நாசி	-	- அன்னாசிப்பழம்
தேயிதி	- dhதெஹ்	- மாதுளம்பழம்
வெலி றேயீய	-	- விளாம்பழம்

வியாதிகள்

லேயி	- லெட	} - நோய்கள்
ரோஸ	- ரொக	
வெடரால	- வெதரால	- வைத்தியன்
தேய்நர	-	- டாக்டர்
வெடநாப	- வேதனாவ	- வலி, வேதனை
கந்தி	-	- சன்னிரோகம்
ஈஸ	-	- காய்ச்சல்
வெயீய	- buடேgகாய	- வயிற்றுவலி
பித	-	- பித்தம்
துவால	-	- காயம்
லே	-	- கிரத்தம்
லே யிவா	-	- கிரத்தம்
		சொட்டுதல்
றேயீய	-	- கட்டி
ஈலுக்கிவ	-	- சுளுக்கு
வெயீய	- பெஹத்	- மருந்து
பித	- (ப்) பீனஸய	- பீனிசம்
பாவய	- (ப்) பா (ச்) சனய	- பேதி
பிதல	-	- குளிர்
தெவெட்ட	- மலbu dhத்தய	- மலச்சிக்கல்

காசரோடு	- (க்) காஸரோடுகய	- காசநோய்
அடூ	- அடூதூ	- கிறப்பு
டூர்லெகை	- டூதூர்வலகம்	- பலவீனம்
கடாய	-	- கசாயம்
கிடு	- ஸ்ஹீய	- நீனைவு
கிடுகிடு	- ஸ்ஹீநட(த்) தீவீம	- முச்சியடைதல்
கிந்த	- னிந்த	- தூக்கம்
கந்தாய	-	- காதுவலி
அடீய	-	- கண்வலி
அபீஸார	- அ(ப்) பஸ்மாரய	- காக்காய்வலி
பிசந	-	- விபத்து
பிசுய	- (ப்) பனுகாய	- பூச்சிப்புறட்டு
லாந	-	- வாயுவு, வாதம்
கடீய	- கஸீஸ	- கிருமல்
பிடுகை	- (ப்) பில்காவ	- புற்றுநோய்
கெ	- லெம	- சளி
கெவீரீய	- ஹெம் பிர்ஸீஸாவ	- தடுமல்
கெவீலெ	-	- தொத்துநோய்
லெ	-	- பெரியம்மை,
		வைகூர்
கரீ	-	- சின்னம்மை
கடீ	- கடீம	- உடைவு,
		வெடிப்பு
கரீ	- கரீ(க்) கில்ல	- கிறுகிறுப்பு,
		மயக்கம்
கடீ	- கடீகும	- குத்துவலி
கிடு கடீ	-	- தலைவலி
கீ	- உஷ்ணய	- உஷ்ணம்
கீ	- கீகாவ	- விக்கல்
கீ	-	- எரிவு
கீ	-	- சொறி, சிரங்கு
கீ	- வீரே(ச்) சன	- சுகபேதி
கீ	- குஷ்(ட்) டரோடுகய	- குஷ்டம்

இசை	-	மாதவிடாய்
விந்நஜிப	- வின்ன (ம்) புவ	- மருத்துவச்சி
தேலைய	- தைலய	- தைலம்
தேல	- (த்) தெல	- எண்ணெய்
தேமி	-	- நோயாளி
அர்ஷஸ்	- அர்ஷஸ்	- மூலநோய்
புர்ணய	- (ச்) சூர்ணய	- சூரணம்
லபய	- ல (ப்) பய	- தழும்பு, வடு
ஒடிமீம	- இdhதிமீம	- வீக்கம்
உந் கன்கும	-	- பல்வலி
பிமைய	-	- வாந்தி
கன்குல் கன்கு	- கக்கல் கஸ்ஸ	- கக்குவான்
		இருமல்

சரீர உறுப்புகள்

ஸரீரய	- (ஸ்) ஷரீரய	- சரீரம், தேகம்
அந	- அ (த்) த	- கை
கிதிர்ல	- (க்) கிஹில்ல	- கக்கம்
பிப	- (ப்) பி (ட்) ட	- முதுகு
அபய	- அ (ட்) டய	- எலும்பு
கோட அபய	- கொ (ந்) துஅ (ட்) டய	- முதுகெலும்பு
ரபுல	- ரஷுல	- மீசை
ஸி ரபுல	- ய (ட்) டிரஷுல	- தாடி
பிப	- ப (ட்) ட	- வயிறு
ததரய	- ததரய	- நரம்பு
பபுப	- ப (ப்) புவ	- நெஞ்சு
பிபிலு	- பபடவல	- குடல்
ததய	- ததய	- தனம்

தெய	- (ந்) நஹய	- மூக்கு
கதெய	- க(ம்) முல	- கன்னம்
தினெ	- ந(க்) க(ட்) ட	- முகவாய்க்கட்டை
வெய	- வழுமீ(ட்) ட	- முழங்கை
அய	- அஸை	- கண்
அய்வெ	- அஸைவ(ம்) ம	- கண்புருவம்
கதெ	- க(ந்) துழு	- கண்ணீர்
இய, இய	- (ம்) முஹுண, முண	- முகம்
அய்யெ	- அ(ஸ) ஸ(ப்) பிய	- கண்கிமை
பாடெ	- (ப்) பாdhtய	} - பாதம்
பெ	- (ப்) பய	
அய்யெ	- அ(ந்) கில்ல	- விரல்
தெ	- (ம்) மஸ்	- சதை, கிறைச்சி
தெ	- ஹ(ம்) ம	- தோல்
தினெ	- ஹிஸகெஸ்	- தலைமயிர்
பாடெ	- ஹருதய	- கிருதயம்
வெய	- விஷ(ம்) ப	- குதிக்கால்
தெ	- ஹ(க்) க	- தாடை
வெய்யெ	- வ(க்) குகடுவ	- முத்திரக்காய்
தெ	- dhத(ன்) ண	- முழங்கால்
வெ	- உ(க்) குழ	- மடி
வெ	- வ(ம்) ம	- கிடது
தெ	- dhத(க்) குண	- வலது
கதெ	- க(க்) குல	- கால்
பெய்யெ	- (ப்) பெனஹல்	- கல்லீரல்
தெ	- (த்) தொல	- உதடு
தெ	- கி(ந்) ன	- கிடுப்பு
தினெ	- னிய(ப்) பொத்த	- நகம்
தெ	- நாbhtய	- தொப்பி
தெ	- bபெல்ல	- கழுத்து
தெ	- அல்ல	- உள்ளங்கை
தெ	- கிலை(ட்) ட	- விலா எழும்பு

உரகிச	- உரஹ் (ஸ்) ஸ	- தோள்
அடுகடு	- அட (ட்) டக (ட்) டு	- எழும்புக்கூடு
கடல	- னழல	- நெற்றி
கிசு கவல	- ஹிஸ்கப்பல	- மண்டையோடு
கலவ	- கல (வ்) வய	- தொடை
உரு	- உ (gக்) gகுர	- தொண்டை
தெ	- (dhத்) dhதிவ	- நாக்கு
இறுவ	- முத்ராவ	- சிறுநீர்
மணிக் கடுவ	- மணிக்க (ட்) டுவ	- மணிக்கட்டு

காலம்

கால	- (க்) காலய	- காலம்
பெரவரு	- பெரவரு	- முற்பகல்
பஸ்வரு	- பஸ்வரு	- பிற்பகல்
வயச	- வயஸ	- வயது
படு ஸ்ரீ	- ப (ட்) டன் gகனீம	- ஆரம்பித்தல்
உதே	- உ (dhத்) dhதே	- காலை
கவச	- (ஸ்) ஸவஸ	- மாலை
தவச	- dhதவஸ	- நாள்
நெ	- நெ (ட்) ட	- நாளை
அதிதே	- அநி dhத்தா	- நாளை மறுதினம்
ரவே	- ரவே	- நேற்று
பெரே	- பெரே dhதா	- முந்தாநாள்
தவல்	- dhதவல்	- பகல்
அநாதய	- அநா gக (த்) தய	- எதிர் காலம்
அநிதய	- அ (த்) தீதய	- இறந்த காலம்
வர்தமனய	- வர் (த்) தமனய	- நிகழ் காலம்

உவென மூசு	- லbபன மாஸய	- அடுத்த மாதம்
யெ மூசு	- டுகிய மாஸய	- கடந்த மாதம்
புட	- (ப்)பட	- மணி
மீதிந்ரு	- மீனத் துவ	- நீமீடம்
நத்பரய	- தத்பரய	- விநாடி
ஓர ட்டிவி	- கிர உdhதாவீம	- குரியோதயம்
ஓர வெயி	- கிர bபஸீம	- குரியாஸ்தமனம்
டி	- அdhத	- கின்று
டிஸாவ	- dhதீஸாவ	- திசை
டிர	- உ (த்) துர	- வடக்கு
டிகு	- dhத (க்) குன	- தெற்கு
நெனெகிர	- நடிடுகெனஹீர	- கிழக்கு
வெகிர	- bப (ட்) டஹீர	- மேற்கு

மரம் வகைகள் ய்

யெ. யெ	- கஸ	- மரம்
ய்	- (டுக்) கஸ்	- மரங்கள்
போல் யெ	- (ப்)பொல்டுகஸ	- தென்னைமரம்
டி யெ	- அ (ம்) bபடுகஸ	- மாமரம்
கோய் யெ	- கொஸ்டுகஸ	- பிலாமரம்
கோஸோடி யெ	- கொஸோ (ம்) bபடுகஸ	- வேப்பமரம்
ய்லெ யெ	- டுகஸ் லbபடுகஸ	- பப்பாளிமரம்
கெயெல் யெ	- கெகெஸல் டுகஸ	- வாழைமரம்
ஐ யெ	- ஐ டுக டுகஸ	- ஆலமரம்
வெ யெ	- bபோடுகஸ	- அரசமரம்
வெல யெ	- bபெல்டுகஸ	- வில்வமரம்
புலன் யெ	- புவக் டுகஸ	- பாக்குமரம்
டூ யெ	- உ ணடுகஸ	- முங்கில்மரம்
டூ யெ	- உக் டுகஸ	- கரும்புமரம்
பேர யெ	- பேரடுகஸ	- கொய்யாமரம்
டேகி யெ	- dhதெஹீடுகஸ	- எலுமிச்சைமரம்
டேயி யெ	- dhதொ (ட்) டம் டுகஸ	- தோடமரம்

தல் றஃ	- (த்)தல் டக ஸ	- பனைமரம்
றேஃஃ றஃ	- தேக் கடக ஸ	- தேக் கமரம்
ஃஃஃ றஃ	- dhதிவுல் டக ஸ	- விளாமரம்

பலசரக்கு - றுஃஃஃ

ஃஃஃ	- ஸஃdhதுரு	- சீரகம்
ஃஃஃ	- மாdhதுரு	- பெருஞ்சீரகம்
ஃஃஃஃ	- கரdhதமுங்கு	- ஏலக்காய்
ஃஃஃ	- மரிஸ்	- மிளகாய்
ஃஃ ஃஃஃ	- ஃமு மரிஸ்	- பச்சை மிளகாய்
ஃஃஃஃஃ	- குரு (ந்)துபொ (த்)து	- கருவாப் பட்டை
ஃஃ	- (bப்) bபடு	- சாமான், சரக்கு
ஃஃஃஃஃஃ	-	- கொத்தமல்லி
ஃஃஃஃ	- ஃலுஹால்	- வெந்தயம்
ஃஃஃஃ	- மீபஃஃ	- தேன்பாணி
ஃஃஃஃஃ	- ஸஃdhதுலூ ஃஃ	- வெள்ளைப்பூண்டு
ஃஃஃ	- ஹ (க்) குரு	- கருப்பட்டி, வெல்லம்
ஃஃஃஃ	-	- கஸ்தூரி
ஃஃ	- ஃbப	- கடுகு
ஃஃஃஃஃ	- சாதிக்கா	- சாதிக்காய்
ஃஃஃ	- ஃஃ ஃஃ	- வெங்காயம்
ஃஃஃ	- ஃஃ ஃஃ	- ஃப் பு
ஃஃஃஃ	- பீஃdhதிய	- பன்னீர்
ஃஃஃஃஃ	- டகம் மரிஸ்	- மிளகு
ஃஃஃஃ	-	- கசகசா
ஃஃ	- (க்) கஹ	- மஞ்சள்
ஃஃஃ ஃஃஃ	- ஸஃவ (ந்)தdhத்ரவ்ய	- வாசனைப்பொருள்

[ஃ - ஃஃ - dhத்ர]

ஐகிரீ	- கு (க்) கிரீ	- கற்கண்டு
தலஐகிரீ	- தல்கு (க்) கிரீ	- பனங்கற்கண்டு
கிடிலா	- சீய (ம்) பலா	- புளி
தூகோல	- dhதும் கொல	- புகையிலை
வலேலி	- வலம்	- அதிமதுரம்
கலிதால்	- சவ்ஹால்	- சவ்வரிசி
கதூர	- க (ப்) புரு	- கற்பூரம்
காதிவாதி	- லாம் bப்ராணி	- சாம்பிராணி
[லா - விரா - bப்ரா]		
தூதேலீ	- dhதூன் (த்) தெல்	- எருமைதெய்
புலிதேலீ	- எல (ங்) கிதெல்	- பசுதெய்
புலிதேலீ	- என்ட (ர்) ருதெல்	- விளக்கெண்ணெய்
போல்தேலீ	- பொல் (த்) தெல்	- தேங்காய்
		- எண்ணெய்
கிரீ	- கி (ர்) ரீ	- பால்
மூலபு கிரீ	- மு dhதவ (ப்) பு கிரீ	- தயிர்
மோர	- மோ (ர்) ரு	- மோர்
வெலி	- வெ (ண்) டரு	- வெண்ணெய்

நிறங்கள் - பாவிலீ

ஐத	- ஸ (dhத்) dhது	- வெண்மை
கலி	- (க்) கழு	- கறுப்பு
ரது	- ர (த்) து	- சீகப்பு
கோல பாவ	- கொழு (ப்) பா (ட்) ட	- பச்சை நிறம்
கல பாவ	- கஹ (ப்) பா (ட்) ட	- மஞ்சள் நிறம்

தூர்பா	- dhது(ம்)புரு பா(ட்)ட - பளுப்பு நிறம்
சூர்பா	- அரு பா(ட்)ட - சாம்பல் நிறம்
ரூர்பா	- ரி(dhத்)dhதீபா(ட்)ட - வெள்ளி நிறம்
ரன் பா	- ரன் பா(ட்)ட - தங்க நிறம்
நில	- நில - நீலம்

வீட்டுச் சாமான்கள்

கெதர	- குகெதர	} - வீடு
கெய	- குகெய	
அல்மாறிய	- அல்மா(ர்)ரிய	- அல்மார்
பூடு	- பு(ட்)டுவ	- நாற்காலி
தாந்தி பூடு	- ஹான்ஸிபுட்டுவ	- சாய்வுநாற்காலி
கடீ	- அ(ந்)dhத	- கட்டில்
பெரு	- பபங்(க்)குவ	- வாங்குப்பலகை
பெரு	- பெபட்டிய	- பெட்டி
பூடு	- பபு(த்)துருண	- தரையில் வீரிக்கும் சமக்காளம்
தோட்டில்	- தொ(ட்)டில்ல	- தொட்டில்
நீர்	- (த்)தி(ர்)ரே	- திரைச்சீலை
சுதே ரே	- ஜனெல்ரெdhதி	- ஜன்னல் திரை
கூடு	- குகுதீரிய	} - மெத்தை
கேடு	- மெட்டய	
லாபூ	- லாச்சுவ	- லாச்சி
லாபூ	- லாம்(ப்)புவ	- விளக்கு
பூடு	- ப(dh)தூ	- பாய்
பின்னூ	- பின்(த்)தூரய	- படம்
கோடு	- கொட்டய	- தலையணை
கோடு	- கொட்டஉ(ர்)ர	- தலையணைஉறை
கேடு	- மேஸய	- மேசை

ரஓதீ தீயய	- ரவும்மேஸய	- வட்ட மேசை
தறரீய் தீயய	- ஹ (த்)தரஸ்மேஸய	- சதுர மேசை
காதரய	- காமரய	- ஓறை
ஓலால	- ஷாலாவ	- சாலை, மண்டபம்
கூய்ய	- குஸ்ஸய	- சமையலறை
வ்ஓலால	- பங்஑கலாவ	- பங்களா
தாலய	- மாள஑கய	- மாளிகை, ஓரணம்மனை
தீதன காதரய	- நீதன காமரய	- படுக்கை ஓறை
தான காதரய	- நான காமரய	- குளீக்கும் ஓறை
வய்யீயீய	- வஸீ (க்)கீயய	} - கக்கூஸ், மலசலம் களீக்குமீடம்
கக்கூய்ய	- கக்குஸ்ஸய	
சுதீய	- ஜனேலய	- ஜன்னல்
தீர	- dhதார	- கதவு
பீர	- பலை	- குடிசை
தீர	- மீdhதுல	- முற்றம்
வீய்ய	- பீய்ய	- சுவர்
வீய	- வஹலய	- கூரை
லீ	- லீ	- பலகை
ஓயீ	- ஑கடீடால்	- செங்கல்
தீதீய	- ஸீமென் (ந்)தீ	- சீமேந்து
யய	- ய (க்)கட	- கீரும்பு
ஓஓ	- ஹஓ	- சுண்ணாம்பு
லீ	- (ல்)லீ	- கம்பு, தடி
வீ	- வ (ல்)லீ	- மணல்
தீரய	- dhதாரகட	- வாசற்படி

வீட்டுத் தளபாடங்கள்

வடி ஓஓ	- பபுமுட்டு	- தளபாடச் சாமான்கள்
வீ	- வ (ல்)லங்	- மட்பாண்டங்கள்

பிதன் ஹி	- பி (ங்) டுகன் டபடு	- பீங்கான் பாத்திரங்கள்
கலைய	- (க்) கலய	- குடம்
கபிபி	- ஹட்டிய	- சட்டி
லெகேபி	- வ (ங்) டுகெடிய	- உரல்
லெகேபி	- மோல் டுக ஹ	- உலக்கை
கோப்பய	- கோப்பய	- கோப்பை
பிதா	- பி (ங்) டுகான	- பீங்கான்தட்டு
ஓலப	- கிலப (த்) த	- விளக்குமாறு
லெகேபி	- டபோ (த்) தலே	- போத்தல்
லெகேபி	- மிரிஸ் டுகல	- அம்மீ
பிபி	- பிஹிய	- கத்தி
கலெ	- கத்த	- பெரிய கத்தி
டிகலெ	- dhதகத்த	- நெல் அறுக்கும் அரிவாள்
கலெ	- ஹன் dhத	- கரண்டி, அகப்பை
லெ கலெ	- (த்) தேஹன் dhத	- தேக்கரண்டி
கலெ	- குல்ல	- களகு
கலெகேபி	- கண்ணாடிய	- கண்ணாடி
பலா	- ப (ன்) னாவ	- சீப்பு
பாபி	- ஜாடிய	- சாடி
பிரிபி	- பீரிசிய	- தட்டு
கலெ	- கே (த்) தலய	- கேத்தல்

தானிய வகைகள் - டிதன் லெ

டிதன்	- dhதானிய	- தானியம்
லெ	- வர்டுக	- வகைகள்
லெ	-	- பார்லி
லெ டி	- முங் அ (ட்) ட	- பாசிப்பயறு
லெ	- (த்) தல	- எள்

வி	- வீ	- நெல்
கொல்லு	-	- கொள்ளு
தெய்யை	- dhதஹய்யா	- தவிடு
ஓர்வு	- கிரி (ங்) கு	- சோளம்
தீர்வு	- திரி (ங்) கு	- கோதுமை
மெனேர்	- மெனேர்	} - தினையரிசி
தனஹால்	- தனஹால்	
குரக்கன்	- குரக்கன்	- சாமை
		- கேழ்வரகு

தொழிலாளர்கள்

ரக்ஷாவ	- ரக்ஷாவ	- தொழில்
கர்மான	- கர்மான (ந்) த	- கைத்தொழில்
கமீகருவா	- கம் (க்) கருவா	- தொழிலாளி
வடகாரயா	- வடகாரயா	- வேலைக்காரன்
		தொழிலாளி
பெரக்தோருவா	- பெர (க்) கdhதோருவா	- வழக்கறிஞர்
நீதிஞயா	- நீ (த்) திக்ஞயா	- வழக்கறிஞர்
தானாபதி	- தானாப (த்) தி	- தூதர்ஸ்தானிகர்
ஷில்பியா	- ஷில் (ப்) பியா	- சிற்பி
தேவஞயா	- dhதேவக்ஞயா	- சோதிடன்
ஜ்யோத்தி:	- ஜ்யோத்தி:	- வானசாஸ்திரி
சாஸ்த்ரக்ஞயா	- சாஸ்த்ரக்ஞயா	[பேரா - பீயே - ஜ்யோ]
பாபர்	- பாபர்	} - சுவரத்தொழிலாளி
கரணவஹியா	- கரணவஹியா	
பொத்த	- பொத்த	- புத்தகம் கட்டு
பு (ன்) தின்னா	- பு (ன்) தின்னா	- கிறவன்

பித்தல வடி	- பித்தள	- பித்தளை வேளைக்
-காரடா	வடகாரயா	காரன், கன்னான்
மீள் மரத்தை	- மஸ் மரன்னா	- மீன் பிடிப்பான்
மீள் கிடிகாரடா	- மஸ் கடகாரயா	- இறைச்சிக் கடைக்காரன்
வடிவா	- வடுவா	- தச்சன்
பிடிபடா	- பிடிபடகூரா	- சாரதி
ஊட்டி கரத்தை	- ஸுத்தகரன்னா	- சுத்தம் செய்கிறவன்
பிடித்தை	- லியன்னா	- குமாஸ்தா
செரேபு	- செறப்பு மஹன்னா	- செருப்பு தைப்பவன்
-மெத்தை		
அகூர	- அ (க்) குரு	- அச்செழுத்து
-அழிவத்தை	அமுன்னா	கோர்ப்பவன்
மெனே கலவி	- பிபிஹத் கலவம்	- மருந்து
-கரத்தை	கரன்னா	கலக்கிறவன்
பொலிசுகாரடா	- பொலிஸ்காரயா	- போலிஸ்காரன்
புருவடா	- புகருவரயா	- உபாத்தியாயர்
கடா பிடித்தை	- கடாபிஸன்னா	- சமையற்காரன்
கடா கரடா	- த (ம்) பகருவா	- கன்னாரவேலைக் காரன்
ஊட டேத்தை	- ணயத்தென்னா	- கடன் கொடுப்பவன்
ஊடிகாரடா	- ணய காரயா	- கடன்காரன்
ஹாரா	- ஹாரா	- கள்ளன்
வெலேந்த	- வெழை (ன்) தா	- வியாபாரி
நியோகியா	- நியோஜி (த்) தயா	- பிரதிநிதி
டூன் வெட	- ததத் வெததா	- பல் வைத்தியன்
கர்தா	- கர்தரு	- பத்திரிகை ஆசிரியன்
	[ர்தா - ர்து - ர்து]	

உபகரண - உ (ப்) பகர்த்ரு - உதவி ஆசிரியன்
 கார்த்திகை - கார்மிக்கயா - தொழில்நுட்ப
 முள்ளவன்

ஓபீனேர்லா - இங்ஜீனேருவா - பொறியியலறிஞன்
 கைகையா - கார்யால காரிய - பியோன்

-கார்மக கையக சஹாயக்க

[கீயா - ரீயா - ரீய்யா]

கலமனாகாரயா - கலமனாகாரயா - மனேஜர், நிர்வாகி
 கலையா - கலையா - கரன்னா - சித்திரம் செதுக்கு
 -கரந்தா - கிறவன்

பரிசுகையா - பரிசுகையா (க்) கயா - பரிசோதகன்
 கையா - கையா - விவசாயி,
 கமக்காரன்

லாபி - லாபம் - லாபம் கட்டுகிறவன்

-பரிசுகையா - பரிசுகையா (க்) கயா

லாபி - லாபம் - லாபம் கட்டுகிறவன்

-பரிசுகையா - பரிசுகையா (க்) கயா

லாபி - லாபம் - லாபம் கட்டுகிறவன்

லாபி - லாபம் - லாபம் கட்டுகிறவன்

லாபி - லாபம் - லாபம் கட்டுகிறவன்

லாபி - லாபம் - லாபம் கட்டுகிறவன்

லாபி - லாபம் - லாபம் கட்டுகிறவன்

லாபி - லாபம் - லாபம் கட்டுகிறவன்

லாபி - லாபம் - லாபம் கட்டுகிறவன்

லாபி - லாபம் - லாபம் கட்டுகிறவன்

லாபி - லாபம் - லாபம் கட்டுகிறவன்

உணவு வகைகள்

கூடு	-	சாப்பாடு
பிடு	-	பானம்
அரக்க	- அரக்கு	சாராயம்
ரா	-	கள்
பாந்	-	ரொட்டி, பான்
அனாரய	-	உணவு, சாப்பாடு
தோட்ட	- ஹொதத்த	குழம்பு, சொதி
வேலு	- வெ(ன்)ட்டு	வெண்ணெய்
மீ	-	கிறைச்சி
பிபி	-	ஆட்டிறைச்சி
தரக்க	-	மாட்டிறைச்சி
கூடு	-	கோழிகிறைச்சி
பா மீ	- ஹாமஸ்	முயல் கிறைச்சி
உலர் கூடு	- dhதவல் கம்	பகல் சாப்பாடு
உ கூடு	-	கிரவுச் சாப்பாடு
பாந் கூடு	- பான் கல்ல	ரொட்டிக்குண்டு
பிந்ந	- பித்தர	முட்டை
கூடு	- கட்டம்	பணியாரம்
அப்ப	- ஆப்ப	ஆப்பம்
உணுதேதி	- லுனுதெஹி	எலுமிச்சை
		உறுகாய்
உரூ	-	பன்றி கிறைச்சி
பிந்நி	- வினா(க்)கிர்	காடி

உணர்ச்சிகள்

கூடு	- ஹ(ங்)gம்	- உணர்வு, , உணர்ச்சிகள்
------	------------	----------------------------

கோபம்	- கோ (ப்) பய	} - கோபம்
தரண	- (த்) தரண	
வெளி	- படபுகின்	- பசு
ஒவ்வொரு	- இவ்வொரு	- பொறுமை
பிரிவு	- ப்ரீ (த்) திய	} - சந்தோஷம், மகிழ்ச்சி
சுருப	- ஸ (த்) து (ட்) ட	
சுந்தோஷம்	- ஸன் (த்) தோஷ	
தக	- dhது (க்) க	- துக்கம்
கனகாபுரி	- கனகா (ட்) டுவ	- கவலை
உதஸாஹய	- உதஸாஹய	- உற்சாகம்
உன்னததுவ	- உன்னததுவ	- முயற்சி
அஹீம	- அஹீம	- கேட்பது
வேதனாவ	- வேதனாவ	- வேதனை
வினோதய	- வினோதய	- உல்லாசம்
அனுபாவ	- அனுப (ம்) பாவ	- அனுதாபம்
பிபாசய	- பி (ப்) பாசய	- தாகம்
கம்மலீ (க்) கம்	- கம்மலீ (க்) கம்	- சோம்பல்

ஆடை வகைகள்

அடகு	- அட (ன்) தும	- ஆடை, உடை
அபிஷேகம்	- அபி (ப்) பிஷ்ம	- சலவைசெய்தல்
பட்டி	- ப (ட்) டிய	- பட்டி, அரைக்கச்சி
சுப்பாத்து	- ஸ (ப்) பத்துவ	- சுப்பாத்து
செருப்பு	- ஸெருப்பு	- பாதரட்டை, செருப்பு
கலிசம்	- கலிசம்	- கால்சட்டை
நீட்ட கால்சட்டை	-	- நீட்ட கால்சட்டை

கோடு கடுகிடு	- கொ (ட்) டகலிஸம்	- அரைக்கால்சட்டை
கொந்தி	- ப்பொத்தம்	- பொத்தான்
கொடி	- கப்பாய	- கோட், அங்கி
ஒடுகடு	- இdhதிக (ட்) டுவ	- தையல் ஊசி
கடுகடு	- ஹடு (ட்) டய	- சட்டை
கடுகடு	- கமிஸய	- ஆண்கள் அணியும் சட்டை
கடுகடு	- ப்பனியம்	- பனியன்
கடுகடு	- அமுடய	- கோவணம்
கடு கடுகடு	- அத்லேன்ஸுவ	- கைக்குட்டை
கடுகடு	- தொப்பிய	- தொப்பி
கடுகடு	- வேட்டிய	- வேட்டி
கடுகடு	- டுகடு (ட்) டய	- முடிச்சு
கடுகடு	- ப்பொடிய	- கையில்லா உட்சட்டை
கடுகடு	- முனப்பலன	- முகம் பார்க்கும்
-கடுகடு	கண்ணாடிய	கண்ணாடி
கடுகடு கடுகடு	- உ (த்) துருஸமு	- உத்தரீயம், அங்கவஸ்திரம்
கடுகடு	- பான்கட	- பழையதுணி, கந்தைத்துணி
கடுகடு	- மேஸ்	- காலுறை
கடுகடு	- நூல்	- நூல்
கடுகடு	- துவாய	- துவாலை
கடுகடு	- தலப்பாவ	- தலைப்பாகை
கடுகடு	- குடய	- குடை

நீர் இனங்கள்

மேல்	- (ம்) மாலு	- மீன்
கிழிலா	- கி(ம்) புலா	- முதலை
மேலீலா	- மிகெம்பபா	- தவளை
மேர்லா	- மோரா	- சுறாமீன்
கிழிலேலா	- கூடல்லா	- அட்டை
ஒவிலா	- இப்பபா	- ஆமை
கிழிலா	- க(க்) குலுவா	- நண்டு
தலா	- நயா	- நாகம்
தல்தல	- தல்மஹ	- திமிங்கலம்
தல்தல்தல	- dhதியப்பரியா	- நீர்ப் பாம்பு

உளர்வன

மேலீலா	- மிகெ(ண்)டியா	- சாரைப்பாம்பு
கிழிலா	- ஹீனா	- பல்லி
கிழிலா	- ம(க்) குணா	- முட்டைப் பூச்சி
மேலீலா	- மிகோனுஸ்ஸா	- தேள்
மேலீலேலா	- மிகொலுப்பெல்லா	- நத்தை
பலிலா	- பனுவா	- புழு
தலா	- வேயா	- கரையான்
கிழிலா	- ம(க்) குழுவா	- சிலந்தி
தலி கிழிலா	- dhதிவிம(க்) குழுவா	- புலிமுகச் சிலந்தி

உலோகங்கள்

மேலா	- மேலாஹ	- உலோகம்
மேலா	- மத்தரன்	- தங்கம்

லோகலி	- லோ (க்) கட	- வெண்கலம்
பித்தல	- பித்தள	- பித்தளை
ஈயம்	- ஈயம்	- ஈயம்
தலி	- (த்)த (ம்) ப	- செம்பு
ரிதீ	- ரிதீ	- வெள்ளி
யகலி	- ய (க்) கட	- கிரும்பு
கிணக்காரம்	- சீனக்காரம்	- சீனக்காரம்
மணிக்	- மணிக்	- மாணிக்கம்
தீயமன் (த்) தி	- dhதீயமன் (த்) தி	- வைரம்
ரஸதீய	- ரஸதீய	- பாதரசம்
கிரிசுரு (ன்) ட	- கிரிசுரு (ன்) ட	- சலவைக்கல்
சுக் அ (ங்) குரு	- குக் அ (ங்) குரு	- நிலக்கரி
சுக் (ந்) தகம்	- குக் (ந்) தகம்	- கெந்தகம்
பெபெலக்	- பெபெலக்	- தகரம்

கருவிகள்

உ (ப்) பகரண	- உ (ப்) பகரண	- கருவிகள்
ஆயுத	- ஆயுத	- ஆயுதம்
வய	- வய	- வாய்ச்சி
கிணிறய	- கிணிறய	- பட்டறைகள்
பொரவ	- பொரவ	- கோடாலி
மயினஹம்	- மயினஹம்	- துருத்தி
நியன	- நியன	- உளி
அலவங் கு வ	- அலவங் கு வ	- கடப்பாரை
கத்த	- கத்த	- வெட்டுக்கத்தி
-	-	- அரம்
மி (ட்) டிய	- மி (ட்) டிய	- சம்மட்டி
அ (த்) பொரவ	- அ (த்) பொரவ	- கைக்கோடாலி
அ (த்) தகொழு வ	- அ (த்) தகொழு வ	- கொட்டாப்புகள்
பி (க்) காசிய	- பி (க்) காசிய	- பிக்காக

கியை	- கிய (த்) த	- கிரம்பம்
கைர	- க (த்) தூர	- கத்தரி
ஒக்கூர்ப்பு	- இஸ் (க்) குருப்பு	- திருகாண்
ஒக்கூர்ப்பு	-	- திருப்புகளி
-கியை		

அடிவ	- அ (ன்) டுவ	- குறடு
உட்கு	- உ dhதல்	- மணவெட்டி

பயிர்த் தொழில்

கோவிலை	- டுகொவி (த்) தன	- விவசாயம்
கோவிய	- டுகொவியா	- விவசாயி
அடிவ	- அ (ட்) டுவ	- தானியக்களஞ்சியம்
பதிட்டி	- பனிட் டுவ	- வாளி
ஒமி	- இடம்	- காணி
கோமி	- டுகொம்	- சாணம்
கூர	- கு (ம்) புர	} - வயல்
பெ	- வெல்	
கை	- கெ (த்) த	
பெ	- வெ (ட்) ட	- வேலி
பேர்	- போர்	- எரு, உரம்
ரப்பேர்	- ர (ட்) டபோர்	- சீமைஉரம்
தாவிலை	- (த்) தனப்பம்	- மேய்ச்சல் நிலம், புல்தரை
தெ	- நடுகுல்	- கலம்பை, ஏர்
கை	- கம் (த்) த	- குடுமிதிக்குமிடம், களத்துமேடு
அடிவனை	- அஸ் வன் ன	- மாகுல்விளைச்சல்
புடி வி	- முடுப்பம்	- கரம்பு நிலம், சாகுபடியாகாதகாணி

கலெப	- கலவெ	- காடு
வெ	- வன	- வனாந்தரம்

வாகனங்கள்

வாகனம்	- வாஹனம்	- வாகனம்
கரந்தம்	- கரத்தம்	- வண்டி
வெகரந்தம்	- வபர கரத்தம்	- பாரம் ஏற்றும் வண்டி
ரபி	- ர(த்)தம்	- ரதம், தேர்
அவகரந்தம்	- அஸ்வ கரத்தம்	- குதிரை வண்டி
அவ லாபி	-	- குதிரை லாடம்
பேலாபி	- dhதோலாவ	- பல்லக்கு
கபகலாபி	- க(ட்)டகலியாவ	- கடிவாளம்
கேன் லாபி	-	- கடிவாளவார்
		வாய்வடம்
கடலாபி	- ஸdhதாலய	- சேணம்
கேவிலி	- கோச்சிய	} - புகைவண்டி
தூபி	- dhதும் ரிய	
கூபி லாபி	- குவன்யான	- விமானம்
கூபி	- னவ	- கப்பல்
கூபிகலாபி	- வபயஸிகலய	- பைசிகள்

பள்ளிக்கூடம்

கூபிகலாபி	- ஸ்கோலய	} - பள்ளிக்கூடம்
கூபி	- (ப்)பாஸல	
கூபிலாபி	- பா(ட்)டகலாலாவ	
கூபி	- விdhத்யாலய	- கல்லூரி

ஈரஈலிய	- ஸரஸவிய	}	சர்வகலாசாலை
விழி விழி	- விஸ்வவித்யாலய		பல்கலைக்கழகம்
ஹோமிய	- ஹோமிய		- அரிச்சுவடி
உத்தரய	- உத்தரய		- பதில், விடை
கலாவ	- கலாவ		- கலை
வித்ய	- வித்யாவ		- விஞ்ஞானம்

[டீ - டீயா - dhத்யா]

புமினி	- புமினி	- ஆஜர்
கலி கலி	- கலுலல்	- கரும்பலகை
பரிவிசேத்ய	- பரிச்சேதய	- அத்தியாயம்
வருத்த	- வருத்தத்த	- தவறு
வருதி ஹரி	- வருத்தி ஹரி	- திருத்தம்
-கஸி	புகஸி	செய்தல்
கிபிய	- லி (ப்) பிய	- வியாசம், கட்டுரை
அப்யாஸ	- அப்யாஸ	- அப்யாசம்,
		பயிற்சி

[ப்யா - ப்யா - bhப்யா]

பாபி	- bhபாஷாவ	}	- மொழி, பாஷை
ப்ய	- ப்ய		
ப்யகோ	- (ப்) ப்யகோ	- ஏடு	
பாபி	- பாபி	- பாபி	
அகரு	- அ (க்) குரு	- எழுத்து	
பிபு	-	- பக்கங்கள்	
பிபு	-	- பக்கம்	
பிபு	- பிபு	- பாட்டு	

பேரலெற	- (ப்) பெரவdhதன	- பாயிரம், முகவுரை
படறு	- (ப்) பdhத்ய	} - கவிதை
கவி	- கவி	
குடறு	- குகdhத்ய	- உரைநடை, வாசகம்
தெயா	- ஷிஸ்யா	- மாணவன்
தெயாவ	- ஷிஸ்யாவ	- மாணவி
புறநய	- ப்ரஸ்ய	- கேள்வி, பிரச்சனை
கிடிலி	- (க்) கியவீம	- படித்தல், வாசித்தல்
பண்டிதயா	- பண்டி(த்)தயா	- பண்டிதன்
பாஹய	- ஆஸனய	- ஆசனம், கிருக்கை
பாஹி	- பங்(த்)திய	- வகுப்பு
தேரூ	- (த்) தேரும	- பொருள், அர்த்தம்
குல்லு	- குகல்லை	- கற்பலகை
குலுர்	- குகல் கூர	- கற்குச்சி
பன்ஹய	- பன்ஸலய	- பென்ஸில்
பஹ	- பன்	- பேனா
கிணைபய	- ஸங்க்ஷே(ப்)பய [கே - கி - க்ஷே]	- சுருக்கம், திரட்டு
குறையிலி	- கிகன்வீம	- கற்பித்தல், போதனை
அஹபய	- அdhத்யா(ப்)பய	- கல்வி
காலஹ	- காலஸ(ட்)ஹ	- நேரஞ்சி
விநாய	- விபாபகய	} - பரீட்சை
பரீகணய	- பரீக்ஸணய	

- இல் துர்வரயா - முல்புருவரயா } - தலைமைஆசிரியர்
 ப்ரதான ஞாலாயீ - ப்ரதான }
 ஆ (ச்) சார்ய
 ஸெல்லேபிபி - ஸெல்லம்பி (ட்) டிய - விளையாட்டு
 மைதானம்
 ப்ரதான - ப்ரதான - நூல் நிலையம்
 வேதிகை - வேதிகை (க்) காவ - மேடை



6 வது அத்தியாயம்

சிறு வாக்கியங்கள்

- பெயர் என்ன? - நம லோகந்த?
- மரம் விழுகிறது - ஸ்ரீ லோகந்த
- வீடு தீப்பிடிக்கிறது - ஸ்ரீ லோகந்த
[ஸ்ரீ லோகந்த ஸ்ரீ லோகந்த]
- குடம் உடைகிறது - ஸ்ரீ லோகந்த
[ஸ்ரீ லோகந்த (ஸ்ரீ) ஸ்ரீ லோகந்த]
- கம்பி வளைகிறது - ஸ்ரீ லோகந்த
[ஸ்ரீ லோகந்த ஸ்ரீ லோகந்த]
- கள்ளன் திருடுகிறான் - ஸ்ரீ லோகந்த ஸ்ரீ லோகந்த
- தண்ணீர் ஓடுகிறது - ஸ்ரீ லோகந்த
- வழக்கறிஞர் பேசுகிறார் - ஸ்ரீ லோகந்த ஸ்ரீ லோகந்த
- நீ வேலைசெய்கிறாயா? - ஸ்ரீ லோகந்த
[ஸ்ரீ - ஸ்ரீ (ஸ்ரீ) - ஸ்ரீ. ஸ்ரீ
பேச்சு வழக்கறிஞர்கள் சொல்
எழுதும் போது "ஸ்ரீ" என்று
எழுத வேண்டும்.]
- வணக்கம் ஐயா! - ஸ்ரீ லோகந்த ஸ்ரீ லோகந்த
ஸ்ரீ லோகந்த ஸ்ரீ லோகந்த
[ஸ்ரீ லோகந்த - ஸ்ரீ லோகந்த
பேச்சு வழக்கில் 'ஸ்ரீ லோகந்த'
என்று கூறுவதுண்டு.]

உன்னுடைய அம்மா

எங்கே? - டிஸ்ட்ரிக்ட் ஹோஸ்டல்?

என்னுடைய நண்பன்

யார்? - மெட்ராஸ் கல்லூரி?

எங்கே போகிறீர்கள்? - டிஸ்ட்ரிக்ட் ஹோஸ்டல்?

[யன்னே கொடுத்தது?]

நான் பள்ளிக்கூட்டுக்கு - மெட்ராஸ் கல்லூரி

போகிறேன் [டிஸ்ட்ரிக்ட் ஹோஸ்டல் பேச்சு

வழக்குச் சொல், பாடி

என்பது தான் அதன்

எழுத்து வழக்குச் சொல்.]

நமது கிராமம் வளமாபட்டி - டிஸ்ட்ரிக்ட் ஹோஸ்டல்

[மெட்ராஸ் கல்லூரி 'ஹோஸ்டல்'

என்றும் பொருள்படும்.]

எந்த ஹோஸ்டல்? - மெட்ராஸ் கல்லூரி?

அந்த மனிதன் நயவஞ்சகன் - டிஸ்ட்ரிக்ட் ஹோஸ்டல்

[டிஸ்ட்ரிக்ட் ஹோஸ்டல் - வஞ்சககாரன் - வஞ்சகமுள்ளவன்]

ஓட வேண்டாம் - டிஸ்ட்ரிக்ட் ஹோஸ்டல்

[பேச்சு வழக்கில் "டிஸ்ட்ரிக்ட்"

என்று 'டி' வக்குப் பதில் 'டி'

உபயோகிக்கப் படுவதுண்டு

கிற சொற்களும் அம்மாதிரியே

'டிஸ்ட்ரிக்ட்' என்று கூறுவதுண்டு.]

அணில் 'டிங்டிங்' என்று

சப்தமிடுகிறது - டிஸ்ட்ரிக்ட் ஹோஸ்டல்

கிலை வீழுகிறது - டிஸ்ட்ரிக்ட் ஹோஸ்டல்

அது யார் வீடு? - சீன காணே றேயு?

நமது நாடு இலங்கை - அசே ரெ லுனாவ

இலங்கை ஒரு தீவு - லுனாவ டீவெனன்

[டீவென - dhதிவயின - தீவு]

ரம்புட்டன் மிகவும்

சுவையுயைது - ரஜென் றீ ரசுடி

தம்பி ஆற்றில் குளிக்கிறான் - மெல்லி றே நாவலா

புகைவண்டி வேகமாக

ஓடுகிறது - டூரீஸ் வேகமேன் றென் றெனலா

சுகம் எப்படி - டைப டைப ஹோஸ்டெ?

[டைப டைப - ஸு(ப்)பஸன்ப - சுகசேமம்]

மாமா கதிர்காமம் போகிறாரா - மாலா றெனலென் டெனலா

பெயர் சொல்லுதல் கூடாது - ஹோஸ்டெ ஹோ டெ

புத்தகத்தில் பக்கங்களைப்

புரட்டுங்கள் - ஹோஸ்டெ ஹோ டெ

ஆகாயம் நீல நிறம் - ஹோஸ்டெ ஹோ டெ

அவர் வாந்தி எடுக்கிறார் - ஹோஸ்டெ ஹோ டெ

கிரவு பகலாக நித்திரை

வீழ்க்கிறார் - ஹோஸ்டெ ஹோ டெ

[ஹோஸ்டெ - நித்திரை - நித்திரை வீழ்க்கிறார்]

எனக்கு அவரைத் தெரியும் - ஹோஸ்டெ ஹோ டெ

[ஹோஸ்டெ ஹோ டெ - அ (ன்) துன்வாஹெனவா

- அறிகுறம் செய்துவைக்கிறது]

தங்கை மேலே குதித்துக்

குதித்து ஓடுகிறாள் - ஹோஸ்டெ ஹோ டெ

அம்மா யாத்திரை - ஹோஸ்டெ ஹோ டெ

செல்கிறாரா? - ஹோஸ்டெ ஹோ டெ

[ஹோஸ்டெ - வன்தனாவ - யாத்திரை]

தெய்வம் துணை - தேவியன் றே பிதிபி

[பிதி - (ப்)பிஹி(ட்)ட - துணை, ஆதரவு]

தங்களுக்குப் புண்ணியம்

கிடைக்கட்டும் - இவ்விதி அபிதி வேலா

[பி - (ப்)பிங்
பி - (ப்)பின } - புண்ணியம்

பிராமணன் மந்திரம்

ஓதுகிறான் - ஓதும்புலா மன்ற மந்திரம்

[ஓ - மீரா - மீரா
மந்திர - மந்திர - மந்திரம்]

மந்திரம் - ஓதுகிறது, ஜபிக்கிறது, மந்திரிக்கிறது.

உங்களுக்கு மன்னிப்பு

கிடையாது - மன்னிப்பு மன்னிப்பு

[மன்னி - மன்னி
மன்னி - மன்னி } - மன்னிப்பு

எனக்குத் தெரியாது - மன்னிப்பு மன்னிப்பு

சுவர் கிடிந்து விழுந்தது - மன்னிப்பு மன்னிப்பு

தலைக்கு மருந்து போடு - மன்னிப்பு மன்னிப்பு

டாக்டர் காலையில் வருகிறார் - மன்னிப்பு மன்னிப்பு

அண்ணனை ஏசுவேண்டாம் - மன்னிப்பு மன்னிப்பு

[மன்னி - மன்னி - மன்னி]

ஐயோ! கோபப்பட்ட வேண்டாம் - மன்னிப்பு மன்னிப்பு

ஒரு பூசனிக்காய் ஒரு ரூபா - மன்னிப்பு மன்னிப்பு

கலியாண வீட்டுக்குப்

போகிறீர்களா? - மன்னிப்பு மன்னிப்பு

[மன்னி - மன்னி - மன்னி]

தங்களின் மருமகன் யார்? - மன்னிப்பு மன்னிப்பு

கள் குடிக்க வேண்டாம் - ரா மொன்டு பிசா
 இந்த வேலை செய்ய முடியாது - மீ வடே கரன்டு மெ
 50 சதம் கொடுங்கள் - ஈத 50ஐ் டேஜன்
 கிது அழகான படம் - மீக லுஜஸ் பின்னூர்ன்

[லுஜஸ் - லக்ஷன் - அழகான]

நாங்கள் கோவிலுக்குப்

போகிறோம் - அபி டேலாலுடு ஈதலா

எனும்பு சுறுசுறுப்பான பிராணி - கிறுஸ்தோ கபீசர் ஈதென்

[கபீசர்மெ - சுறுசுறுப்பு]

விவசாயிக்கு மண்வெட்டி

வேண்டும் - ஸோலியாடு டிஜெல்லன் மீன

பசு பால் தருகிறது - பிஜெனெ கிரீ டேனலா

ஒரு சாரம் விலைக்கு வாங்கு - ஈரென் மீலுடு மகின்

தாமதமாகியதேன்? - டிரொடூ டிரென் அடீ?

டிரொடூ - ப்ரமாதய

பரன்ஜி - பரக்குவ } - தாமதம்

நாம் சென்ற வழி - அபி மீலு பார

எருது வண்டியை கிழுக்குகிறது - ஸோலா கரன்டு அடிதலா

நாம் விளையாடுவோமா - அபி டெல்லெ மீ கரஜூ?

மகளுக்குப் பல் வலிக்கிறது - டிபி டிள் ரீடேனலா

வேடன் குகையில் - வடேடூ குஸாவே லாஸு கரனலா

வசிக்கிறான்

{	வடேடூ	- வடேdhதா	- வேடன்	}
	குஸாவ	- குஹாவ	- குகை	
	லாஸு கரனலா	- வாஸய கரனலா	- வசிக்கிறது	

தமிழர் நமது சகோதரர்கள் - தேமெல்லு அபே ஈனோடெரயோ
அங்கும் இங்கும் நடக்க

வேண்டாம் - பிறை மெழை அவிதெனப் பிசா

[அவிதென - அவிதெனவா - நடக்கிறது]

புனை கிளியைப் பிடிக்கிறது - வெல்லு திரை அல்லவா

இங்கே குளிர் அதிகம் - மெழை கிறை வந்திடு

[கிறை - ஸீ(த்)தல - குளிர்]

அக்கா துணி தைக்கிறாள் - அக்கா ரெடி மெழை

அம்மா மா இடிக்கிறார் - அம்மா பிடி கொடுவா

மைத்துனர் வேலைக்கு

செல்கிறார் - மெழை வந்திடு மெழை

நீ புடையன் பாம்புக்கு பயமா - பிடி கொடுவா மெழை?

[கொடுவா - (ப்)பொல(ன்)புகா - புடையன் பாம்பு]

சும்மா சிரிக்காதே - தினை கினைவெனப் பிசா

[தினை - சும்மா]

குழந்தை தூங்குகிறதா? - திரை கிடி மெழைவா?

பாபம் செய்யாதே! - பிடி கொடுவா பிசா

காணி சொந்தக்காரன் யார்? - பிடி அகினைவெனவா கிடி?

அகினைவெனவா - அயி(த்)திகாரயா - சொந்தக்காரன்

அகினை - சொந்தம், உரிமை

அகினை வெனவா - அயி(த்)திகாரயா - சொந்தமாகிறது

வெயிலில் துணி தாய்கிறதா? - அகினை ரெடி வெனவா?

வெனவா - வேலெனவா - காய்கிறது

வெனவா - வேலெனவா - காயவைக்கிறது

புலி புல்லைத் தின்னாது - கொட்டிய நஸ் தோகடி

கைலா - தின்னுக்கிறது

தோகைலா - தின்னாது

நஸ் - புல்

நை - தனம், மார்பகம்

தென்னை மரம் உயரம்

அதிகம் - போல் ஓச டுச டுமிடி

உமக்கு பேனா வேண்டுமா? - நெய்யெடு பனன் கிண்டி?

கிலங்கையின் பிரதமர் யார்? - லுக்காவே அருமணி கவிடி?

அருமணி - அருகம(த்)த் - பிரதம மந்திரி

அருமணியி - பெண் பிரதமர்

முற்றத்திலே ஒரு தோடமரம் - மீடலே டேமிதி ஓசன்

விளக்கைக் கொளுத்து - லாதிருவ பன்னு கர்பன்

கிந்தப் பந்து பெரியது - தே வெல்லு லோகடி

சீப்பால் தலையை வாரிக்

கொள்ளுங்கள் - பனாவென் கிசு பீரன்

[பீரனா - முடியை வாரிக் கொள்கிறது]

மீன் கிராத்தல் ஐந்து - மால ருன்னல் பனன்

போலிஸ்காரர் சங்கை - போலிஸ் காரடா நலாவி

ஊதுகிறார் பிணினா

நலாவி - விசில், சங்கு

பிணினா - மீ(ம்) பினவா - ஊதுகிறது

கடன் கொடுக்க வேண்டாம் - ஓடி டேன்டு பிபா

வட்டி எவ்வளவு - போலிஸ் கிண்டி?

நடிகை ஆடுகிறாள் - திடீயை வைப்பா

திடீய - நியாய - நடிகை

வைப்பா - நயுவா - நடிகன்

சாமான் விலை அதிகம் - வறுமையே வலியு

வியாபாரிக்கு கிலாபம் கில்லை - வேலையேடு லாப நா

லாப - லாபம் - கிலாபம், மலிவு

பாடி - பாடு - நஷ்டம்

வேலைக்காரன் கெட்டிக்காரன் - வலியுறுத்தி தண்டனை

[தண்டனை - தண்டிக்க - கெட்டித்தனம், திறமை]

பத்திரிகை ஆசிரியர் எழுதுகிறார் - பற்றாக்கிரை யெனவா

புத்திமதியைக் கேட்டு

நடக்கிறீர்களா - அல்லாதது பிழைத்தவா?

குமாஸ்தா கணக்கு

எழுதுகிறாரா - லெய்னா லெய்னா லெய்வா?

கிறைச்சி மலிவா? - மலி லாபமா?

ரோசா மலர் பூக்கிறது - ரோசா மலர் பிழைப்பா

[பிழைப்பா - பி(ப்)பெனவா - பூக்கிறது, மலர்கிறது]

பால் குடித்தீரா? - கிரி விலா?

பசி கில்லையா? - வலியுறுத்தி தண்டனை

[புடையதின் தகுதிக]

{ வலியுறுத்தி - புடையதின் - பசி
தானை - ஹாம(த்)த - பட்டினி கிடத்தல் }

சாப்பாடு சாப்பிட்டீரா? - கை வலியுறுத்தி

வியாபாரிகள் பிரயாணஞ்

செய்கிறார்கள் - வேலையேடு லாப நா

அவன் நல்ல பையன் - சீயா தோடி டுமேன்
 காக்கை கூடு கட்டுகிறது - கைக்கா கடி யாடிவை
 [யாடிவை - சாதனவா - செய்கிறது, கட்டுகிறது]
 காற்று வீசுகிறது - தூண்டுதலை
 தூண்டு - ஹூலங் - காற்று
 தலை - ஹமனவா - வீசுகிறது
 தம்பி பாடம் படித்தானா? - மெல்லி பாடித் தலை?
 பாடித் தலை - பாடம் படிக்கிறது
 தோணி போய் விட்டதா? - மெல்லி தலை?
 உனக்கு கற்பலகை
 வேண்டாமா? - மெல்லி மெல்லி தலை?
 என்னிடம் சாவிகள்
 உண்டு - மெல்லி மெல்லி தலை?
 [மெல்லி - மால(ங்)டு - என்னிடம், என்வசம்]
 உரல் விழுந்ததா? - மெல்லி மெல்லி தலை?
 சவுக்கினால் அடிக்காதே - மெல்லி மெல்லி தலை?
 கத்தியை எடு - மெல்லி மெல்லி தலை?
 பன்றி அசுத்தமான மிருகம் - மெல்லி மெல்லி தலை?
 [மெல்லி - கி(ட்)டு - அசுத்தமான, அழுக்கான]
 நான் நடந்து போகிறேன் - மெல்லி மெல்லி தலை?
 ஆணியை வீசாதே - மெல்லி மெல்லி தலை?
 தாய் பால் ஊட்டுகிறாள் - மெல்லி மெல்லி தலை?
 [மெல்லி - (ப்)பொவனவா - ஊட்டுகிறது]
 (திரவபதார்த்தங்களை மட்டும)

ஏழைக்கு உணவு கொடுங்கள் - துப்தாவி கைமே டேன
துப்தா - dhதுப்பதா - ஏழை
போலோஸா - (ப்)பொலோச(த்)தா - பணக்காரன்
படிகளில் ஏறுங்கள் - பதிவெ னதின்
வேப்பிலை கொஞ்சம்
தாருங்கள் - கொலோலி கொட பினை டேன
விளக்குக்கு எண்ணெய்
ஊற்று - லாதிபுவி நெல் வக்கரன்
[வக்கரன் - வக்கரனவா - ஊற்றுக்கறுது]
தோட்டத்தில் மாமரம்
கிருக்கிறது - வந்தே டிவி ஸி விவெலா
நீர் ஒரு கதை சொல்லும் - இலா கதாந்தரன் கினை
[கதாந்தரன் - க(த்)தான்(த்)தரன் - கதை]
புத்தகத்தை எடுங்கள் - போன ஸினை
படகு நீரில் மிதக்கிறது - இரவி வகுப் பாவினா
[பாவினா - பாவினவா - மிதக்கிறது]
சாலையில் ஓடாதே - பாப் துவின பிபா
அரசன் வேட்டையாடு
கிறான் - ரப்துரலேர் துவினி கரன்
முட்டைகளை அழியுங்கள் - இலாந் துவி கரன்
[துவினா - வ(ந்)தகரனவா - அழிக்கிறது]
நத்தை வேகம் - ஸோலிவெல் ஸினை
[ஸினை - பிரயாணம், பிரயாண வேகம்]
புற்றில் கரையான்கள் - துவினே வேய்
[துவி - (த்)து(ம்)பா - புற்று]

சிலந்தி வலையைப்

பிய்த்துவிடு

- இது உலக கவிதை

[கவிதை - உடைக்கிறது, பிய்த்து]

மனிதன் கள் கிறக்குகிறான் - மீதா ரா மீதலா

[இதர இடங்களில் "மீதலா" (mihathinava) என்றால்
"தேய்க்கிறது" என்று பொருள்படும்.

ரா மீதலா - ராமமீதலின்னா - கள் எறக்கும்

தொழிலாளி

சாராயம் குடிப்பதை கைவிடு - அருகிலே விடு அறந்தனை

[அறந்தனை - அ (த்) தஹரினவா - கைவிடுகிறது

வெறவா - குடிக்கிறது

விடு - குடிப்பது, குடித்தல்

விடு வரலா - குடிவகைகள்

ஒரு கிறாத்தல் பான் 10 ரூபாய் - பான் ராத்தலன் ரூ. 10

பால்சொதி (குழம்பு) உருசியாக

கிருந்ததா? - கிரி ஸோட்ட ருட?

வெயிலுக்கு வெண்ணெய்

உருகிறது - அவிவி வெயிலு உரு வெறவா

உரு வெறவா - உருவெறவா - உருகிறது

உரு கருவா - குடாக்கிறது, உருக்கிறது

கோழி கிறைச்சி தின்ன

வருப்பமா? - கருகில் கிடைக்கிற கருகி?

கருகி வெறவா - வருப்பப்படுகிறது, சம்மதமளிக்கிறது

கருகின் - கருகித்த - சம்மதம், வருப்பம்

பகல் சாப்பாட்டுக்கு

வருவர்களா? - உருகி கருகி உருக?

மாமீ முட்டை அவிக்கிறாள் - தனீடி விந்தர தமீதலா

[தமீதலா - தம்பனவா - அவிக்கிறது]

மதினீ பணியாரம் சுடுகிறார் - தனோ கவ்விடீ டுதலா

[டுதலா - உயனவா - சமைக்கிறது]

காடி ஒரு போத்தல்

கொண்டுவாருங்கள் - வினாகிரீ வோதலுடன் ஸீதன

[ஸீதனலா - டுகெனெனவா - கொண்டு வருகிறது]

மகனுக்குப் பசி - பூதாடு வமிதீதீ

கோப்பப்பட வேண்டாம் - தரதா லெதன சிபா

பொறுமை நல்லது - ஓவீதீல தோடீ

எனக்குத் தண்ணீர்த் தாகம் - லெ லதூர் திவதீ

திவத - (த்)தீபனா } - தாகம்
சிபாடீ -

கிந்தப் பையன் ஒரு சோம்பேறீ - லீ டுதலா கமீலுடீயென்

எனக்கு அனுதாபம்

காட்டுங்கள் - லெ அனுதமீபா கரதன

உல்லாசப்பிரயாணம்

போகிறீர்களா? - வினோடி தமீத் தலாடீ?

வேதனை பொறுக்க முடிய

வில்லை - வீடீதால ஓவீதீதன வு

ஓவீதீதலா - கிவசனவா - பொறுக்கிறது

ஓவீதீல - பொறுமை

வண்ணாத்தி பூச்சி பறக்கிறது - கமீதலுடீ சிபாடீதலா

சிபாடீதலா - (ப்)பியா (ம்)பனவா } - பறக்கிறது
ஓவீலேதலா - கிடுகிலெனவா

செருப்பு ஒரு ஜோடி

விலை என்ன?

- ஷெரேப் பூ போட்டிவன் கீயடி?

கால் சட்டை அழக்காக

கிருக்கிறது

- கலெம கிலெடி

பித்தான் ஒரு டசின் ஒரு

ரூபாய்

- மென்மலி டிசின் ரூபாய்

[டிசின் - dhதுஸிம - டசின்]

கைக்குட்டை காணாமல்

போயிற்று

- அன் லேன்மலி மலிமலி

முடிச்சை அவிழ்க்க முடியாதா - மலிமலி மலிமலி?

[மலிமலி - லிஹனவா - அவிழ்க்கிறது]

குடையை விரிக்க முடியுமா? - கிடெய் டிமலிமலி மலிமலி?

[டிமலிமலி - dhதிமலிமலிமலிமலி - விரிக்கிறது]

தவளை தாவித் தாவிச்

செல்கிறது

- மலிமலி மலிமலி மலிமலி

[மலிமலி - பாய்கிறது]

மலிமலி - பாய்ந்து, பாய்ந்து]

அட்டை கிரத்தத்தை

உறிஞ்சுகிறது

- கிடெய் மலிமலி மலிமலி

[மலிமலி - உராமலிமலிமலி - உறிஞ்சி குடிக்கிறது]

தலைப்பாகை தமிழ்ச் சொல் - மலிமலி மலிமலி மலிமலி

அக்டோபர் 10 வது மாதம் - கிடெய் மலிமலி மலிமலி

கின்று திகதி என்ன? - அடி மலிமலி மலிமலி

திங்கட் கிழமை நல்ல நாள் - கிடெய் மலிமலி மலிமலி

ரூபாயக்கு எத்தனை சதம் - ரூபியலுடு ஐத கீயக்டு?
 கசாயத்துக்கு இஞ்சியும்
 போடவும் - கசாயடு அது ஓதூருடதத
 கறுப்பு வெள்ளை
 வேற்றுமைகிடையாது - கை ஸுத னேடயக்டு தை
 [னேடயக்டு - bhபேதயக்டு - பேதம், வேற்றுமை]
 மஞ்சள் நிறம் எங்கள் நிறம் - கதபாடு அபே பாடு
 சாம்பிராணி புகை நறுமணம் - காதீலாதி டுத ஸுடுகி
 [ஸுடுகி - நறுமணம்
 டுடுகி - நாற்றம்]
 ரோஜா மலரில் முள் - ரேசு தலே கடு
 சனிக்கிழமை பள்ளிக்
 கூடம் கிடையாது - கெதஸுராடு கீகோடுசு தை
 தாமரை மலரால் பூசை
 செய்யுங்கள் - தைலுதீ தலேதீ பூசு கடுதத
 [பூசு - (ப்)பூஜா - பூசை]
 நல்லெண்ணெய்
 உடலுக்கு நல்லது - தலதேல அருடு குதகி
 அரு - அரு(ங்)டுக } - உடல், சரீரம்
 ஓடுரு - }
 கற்கண்டு கிளிப்பாக
 கிருக்கிறது - குகிரி பகி ரககி
 [பகி ரககி - (ப்)பகிரஸய - கிளிப்பு]
 கிராட்சை கசப்பா? - கீடு கிததடு?
 [கிதத - கிதத - கசப்பு]

மஞ்சள் தண்ணீர்

தெளிக்க வேண்டாம்

- கை வற உதின்ன பிசா

[உதின்ன - கிணினவா - தெளிக்கிறது, கிறைக்கிறது]

உதுபத்தி விலை

குறைகிறது

- கட்டி வற உதின்ன

[கட்டி வற - உதுபத்தி

உதின்ன - கிறைக்கிறது]

கருவாடு அழகிப் போகிறது - கருவெ லுது உதின்ன

தேங்காய் துருவுகிறது - உதின்ன

[உதின்ன - உதின்னவா - தேய்க்கிறது, தடவுகிறது,

துருவுகிறது]

தோடஞ்சாறுக்குச் சீனி

போடு

- உதின்ன உதின்ன கிணின

[உதின்ன - உதின்ன - சாறு]

சீங்கம் கொடிய மருகம் - கிணின உதின்ன

[உதின்ன - உதின்ன - கொடிய, குருமான]

மரத்தின் பட்டையை

உரியுங்கள்

- கிணின உதின்ன

[உதின்ன - உதின்னவா - கழற்றுக்கிறது]

வழக்குத் தவணை

எப்போது

- உதின்ன உதின்ன

நீங்களும் சாட்சியம்

சொல்லுவீர்களா?

- கிணின உதின்ன

[கிணின - கிணின - கிணின]

வழக்காளி வழக்கை

வெல்லுகிறான்

- கிணின உதின்ன

[கிணின உதின்ன - கிணின உதின்ன - வழக்காளி]

[கிணின உதின்ன - கிணின உதின்ன - கிணின]

நாட்டரிச் ஒரு கண்டு

என்ன விலை

- கிந்தல தால் துண்டிவன் கிடீடு?

[கிந்தல தால் - சிங்ஹல ஹால் - நாட்டரிச்

கிந்தல தால் - ஸம்பா ஹால் - சம்பா அரிச்

கிந்தல தால் - க(க்)குல ஹால் - பச்சை அரிச்]

உனக்கு வெட்கமில்லையா? - கிந்தல தால் திடீடு?

கண்டிக்கு போவோமா? - துண்டிவன்?

மாமாவின் மகள்

உங்களுக்கு யார்? - துண்டிவன் திடீடு?

நீதிபதி தீர்ப்பு

கொடுக்கிறார் - துண்டிவன் திடீடு?

துண்டிவன் - நடு (க்) காரயா

திண்டிவன் - வினிஸ் (ச்) சயகாரயா } - நீதிபதி

[திடீடு - தீர்ப்பு]

பேசினால் அடிப்பேன் - துண்டிவன் திடீடு?

கிப்போது துண்டிவன் - துண்டிவன் திடீடு?

குழம்புக்கு உப்பு போதாது - துண்டிவன் திடீடு?

தகப்பனாரின் பெயரை

எழுதுங்கள் - துண்டிவன் திடீடு?

நண்பனுக்கு தந்தி - துண்டிவன் திடீடு?

அனுப்புகிறாயா - துண்டிவன் திடீடு?

பிச்சைக்காரன் பிச்சை

எடுக்கிறான் - துண்டிவன் திடீடு?

[ஹ (ங்) குகன்னா, ஹ (ங்) குககனவா]

கடலில் நீர் வற்றாது - இறுதே வறந் தோகிடே
 [கிடேயி - ஸ்(ந்)தெய் - வற்றுக்கிறது
 தோகிடேயி - நொஸ்(ந்)தெய் - வற்றாது]

மத்தளம் அடித்துப்

பழகங்கள் - வெரெய் தைலு பூர்டு வெண்
 [பூர்டு வெலை - (ப்)புருதுவெனவா - பழகுகிறது]

குழந்தை மண்டியிடுகிறான் - டுடரலா டுண் தைலா

[டுண் - dhதன - முழங்கால்]

[டுண் தைலா - முழங்காளிடுகிறது, மண்டியிடுகிறது]

அவர் வில்லால் எய்தார் - டியா டுண்ணை வீட்டே

[வீட்டைலா - வீdhதினவா - எய்கிறது]

ஆங்கிலம் பேச முடியுமா? - ஒத்தி கலா கரந்த் பூலிவந்தே?

[ஓ - ஸ் + டி - ருக்ரி]

சீலர் வந்தார்கள் - விடை தேனை டாலா

[தேனை - dhதெனெக் - பேர், பேர்கள்]

மாடு முட்டியது - தோனா டுண்ணை

[டுண்ணை - அனினவா - குத்துகிறது]

பாவத்துக்குப் பயப்படுங்கள் - பூலி தைலு வெண்



7 வது அத்தியாயம்

தனிச் சிங்கள சொற்கள் பெரும்பாலும் மகத மொழியினின்று மருவி வந்தவைகளாகும்.

கலப்பு சிங்கள சொற்கள் பெரும்பாலும் சமஸ்கிருதச் சொற்களிலிருந்து எடுக்கப்பட்டவைகளாகும்.

தமிழ் மொழியிலிருந்தும் சொற்கள் பல சிங்களத்தில் வந்து கலந்துள்ளன.

அச்சு (அச்சு), அடி (அடி), அத்திவாரம் (அத்திவாரம்), அப்பா (அப்பா), இடம் (இடம்), கடினம் (கடினம்), ஆச்சி (ஆச்சி), இலக்கம் (இலக்கம்), ஈயம் (ஈயம்), எதிரி (எதிரி), கவி (கவி), பட்டம் (பட்டம்), தகடு (தகடு), காந்தம் (காந்தம்), கொடி (கொடி), வலிப்பு (வலிப்பு), கொள்ளு (கொள்ளு), தாளம் (தாளம்), பதக்கம் (பதக்கம்), பந்து (பந்து), திப்பிலி (திப்பிலி), தோடு (தோடு), மாமா (மாமா), வெடி (வெடி), சாயம் (சாயம்), பாடம் (பாடம்), பாலம் (பாலம்), அக்கா (அக்கா), அம்மா (அம்மா), கப்பம் (கப்பம்), சீனி (சீனி), முதலிய சொற்கள் மாறுதலுமின்றி அப்படியே சிங்களத்திலும் உச்சரிக்கப்படும்.

தமிழ் மொழியிலிருந்து சிங்களத்துக்கு மருவி வந்த சொற்கள் சில :

தமிழ்

சீங்களம்

உச்சரிப்பு

அம்பலம்
கிழவு
உரிமை
கருவாடு
கத்தி
குடை
கல்
நம்பு
புகுமை
சாவல்
வயல்
அப்பம்
கஞ்சா
கணிதம்
கடை
மெத்தை
தராசு
கூடு
துட்டு
தொட்டில்
நீலம்
நூல்
நோட்டு
மட்டம்
முத்து
மோர்
செக்கு
சூது
சட்டி
செழறி

அம்பலம்
கிழவு
உரிமை
கருவாடு
கத்தி
குடை
கல்
நம்பு
புகுமை
சாவல்
வயல்
அப்பம்
கஞ்சா
கணிதம்
கடை
மெத்தை
தராசு
கூடு
துட்டு
தொட்டில்
நீலம்
நூல்
நோட்டு
மட்டம்
முத்து
மோர்
செக்கு
சூது
சட்டி
செழறி

அம்பலம்
கிலவ்
உரும
கரவல
கத்தி
குட
புகல்
நம்புவ
புகும
சவல்
வெல்
ஆப்ப
புகங்ஜா
புகண் (த்) தய
கடய
மெட்ட
தராசு
கூடு
(த்) துட்டு
தொட்டில்
நீல்
நூல
நோட்டு
மட்டம்
மு (த்) து
மோரு
செக்கு
சூது
ஹட்டி
ஹார்

கொடு(காதணி), குடு(குதம்), பிடு(பிங்கான்),
 ருடு(கருகு) முதலிய சொற்கள் மலையாளத்திலிருந்து
 மருவியவை எனத் தெரிகிறது.

போர்த்துகேயர், ஒல்லாந்தர்(டச்), ஆங்கிலேயர்
 ஆகியோர் இலங்கைக்கு வந்து, இங்கு ஆட்சி புரிந்தமையின்
 காரணமாக அவர்களின் மொழிகளிலுள்ள சொற்களும்
 சிங்களத்தில் கலந்தன.

போர்த்துகேய மொழியிலிருந்து மருவிய சிங்கள சொற்கள்

அலிலாடு	- அச்சாரு	- ஒருவகை ஊறுகாய்
அன்னாடி	- அன்னாசி	- அன்னாசிக்காய்
அலேபேனெனி	- அல் (ப்) பெநெத்தி	- குண்டுசி
அலோரி	-	- அல்மாரி
அலெண்டு	- அலவங்கு	- கடப்பாரை
அயா	-	- ஆயா
அலெரி	- அம்பர் (த்) து	- காலியாயுள்ள வேலை
அலெகி	- அஸ் (க்) கீஸ்	- ஏலம்போட கோர் உத்தரவு
அல்தாலு	- இஸ் (த்) தாலய	- குதிரை லாயம்
அலெபேரே	- எம்ப்ரதேதோரு	- சக்கரவர்த்தி
அபு	- கஜு	- கசுக் கொட்டை
அலெகி	-	- கடதாசி
அலாய	- கப்பாய	- அங்கி
அலுன்	- கப்புகு	- கபக்கல்
அலெகி	- கமிசய	- சட்டை
அலென்	-	- வண்டி
அலெரே	- கல்தேரம	- அண்டா
அலெகி	-	- கால்சட்டை

கய்தாந	- கஸ் (த்) தான	- உத்தியோகஉடையுடன் அணியும் வாள்
காது	-	- வாய்க்கால்
கா஢ரய	-	- அறை
கய்தீய	-	- சமையலறை
கய்தீயு	- கூஞ்ஞ	- தரையிலுள்ளும் கம்பு
காத்தி	- குகாஸ் (த்) துவ	- கூல்
குதீரய	- குததிரிய	- மெத்தை
கோரீயு	- குகாரோக	- கரடுமுரடான
சனீர	- ஜனேறு	- ஜனவரி 1 கொண்டாடும் புத்தாண்டு விழா
தாவி	-	- தாச்சி
சனீரய	-	- ஜன்னல்
தாச்ச	- தாப்பய	- மதில்
தவீரய	- தம்பரும	- தவறணை
தீந்த	- தீன்த்த	- மை
தீரய	- தீருவ	- சுங்கவரி, தீர்வை
தூய	-	- துவாலை
தேவீரயு - (த்) தெம் (ப்)		
பராது	-	- தாளித்தல்
தேவதேவீரய - (த்) தெஸ்த	-	- மரணசாஸனம்
மேன் (த்) து		ஏற்பாடு
தோச்ச	-	- குல்லாய், தொப்பி
தோவீரய - (த்) தோம்புவ	-	- நாட்டுமக்களின் பெயர்களடங்கிய இடாப்பு
தீயமந்தி	-	- வைரம்
தேயி	- dhதோஸ்	- இனிப்பு உணுகாய்

தந்தல்	- நத்தல்	- கறிஸ்துமஸ்
தோனா	- தோனா	- துரைசானி
தெய்வம்	- (ப்)பெத்ஸம்	- மகஜர்
தெனேரம்	- (ப்)பெனேரம்	- மாவர்ப் பட்டை
தேர்	-	- கொய்யா
தேர்ந்தம்	- (ப்)போர(க்)கம்	- தூக்குமரம்
தேர்ந்தம்	- (ப்)போரன்	- போரனை
தெய்வம்	-	- வாங்கு
தெய்வம்	- bபந் dhதேசிய	- தாம்பாளம்
தெய்வம்	- bபயினே (த்)து	- துப்பாக்கிச் சனியன்
தெய்வம்	- bபலன் ஸம்	- பெரிய தராசு
தெய்வம்	- bபஸ் (த்)தம்	- ஊன்றுகோல்
தெய்வம்	- bபால் dhதிய	- வாள்
தெய்வம்	- bபீரலு	- ரேந்தைமீனும்
		கட்டை
தெய்வம்	- bபுஜம்	- பாத்திரம்
தெய்வம்	- bபேbபத் dhதா	- குடிகாரன்
தெய்வம்	-	- பொத்தான்
தெய்வம்	-	- அவரைக்காய்
தெய்வம்	- bபோக்குவ	- சிறு பாலம்
தெய்வம்	-	- பந்து
தெய்வம்	- ரீப்பய	- ரீப்பை, சிலாகை
தெய்வம்	- ரெ (க்) குலாஸ்	- சட்டம்
தெய்வம்	- ரேgகு வ	- சுங்கப்பகுதி
தெய்வம்	-	- ரேந்தை
தெய்வம்	- ரோ dhதய	- சில்லு
தெய்வம்	- லஸ் (த்)திய	- தயகர்
தெய்வம்	- லென் ஸ்வ	- கைக்குட்டை
தெய்வம்	-	- காடி
தெய்வம்	- விஸ்கோத்துவ	- பணியாரம்
		விஸ்கொத்து
தெய்வம்	- வீ dhதுருவ	- கண்ணாடி டம்ளர்

ஈபந்நுல	- ஸ (ப்) பத்துவ	- சப்பாத்து
ஈபந்	- ஸbபன்	- சவர்க்காரம்
ஈரமீப	- ஸரம் (ப்) ப	- சின்னம்மை
ஈலாட	- ஸலாadhது	- ஒருவகைக்கீரை
ஈவ்நுல	- ஸாக் குவ	- சட்டைப்பை
ஈய	- ஸாய	- பாவாடை
ஈதி	-	- சீன்
ஈமாத	-	- வாரம்
ஈல்ட்டுல	- ஸொல்ததாதுவா	- சிப்பாய்

டச் மொழியிலிருந்து சிங்களத்துக்கு மருவிய சொற்கள்

அட்வகாத்	- adhத்வகாத்	- நியாயதூரந்தார்
அபோஸ்தலர்	- அ (ப்) போஸ்துலு	- அபோஸ்தலர்
அர்தாபல்	- அர் (த்) தாபல்	- உருளைக் கிழங்கு
அக்ஷரேசுவ	-	- திருகாண
அக்ஷேரேசுவ	- இஸ் (க்) கோப்பய	- கள்குப்பாரை
அக்ஷேரேசுவ	- ஸ்தோப்புவ	- தாழ்வாரம்
அக்ஷேரேசுவ	- இஸ் (ப்) பிர் (த்) தாலய	- ஆஸ்பத்திரி
அக்ஷேரேசுவ	- ஒர்லோகவ	- கடிகாரம்
அக்ஷேரேசுவ	-	- மலக்கூடம்
அக்ஷேரேசுவ	- கந் (த்) தோருவ	- கந்தோர், அலுவலகம்
அக்ஷேரேசுவ	- (க்) கனப்புவ	- சிறு மேசை
அக்ஷேரேசுவ	- கரகோப்புவ	- மயானம்
அக்ஷேரேசுவ	- (க்) குயிதன்ஸிய	- ரசீது
அக்ஷேரேசுவ	- குலுன	- கோபுரம்
அக்ஷேரேசுவ	-	- கேற்றல்

கோகிசீ	- கொ (க்) கிஸ்	- ஒருவகை பணியாரம்
கோலீசீ	- கொலீஸிய	- கல்லூரி
கோகி	- கோக்கி	- சமையற்காரன்
கோரக	- குகொர (க்) க	- ஒருவகைப் புளி
கரப்பூ	- (த்) தரப்புவ	- படிக்கட்டும்
கார	-	- தார்
கோலீகிய	- (த்) தோல் (க்) கயா-	சமமொழி
		பெயர்ப்பாளர்
தத	- dhதா (த்) தம	- திகதி
ததீ	- dhதாஸிய	- தாசி
தோரீசீ	- நொத்தாரிஸ்	- பத்திரங்களை
		அத்தாட்சிப்
		படுத்துகிறவன்
பேலீலீ	- (ப்) போச்சிய	- பாத்திரம்
பக்கி	- பபக்கிய	- கிடங்கு
பொ	- பப (ட்) டா	- மேலதிகப் பணம்
பாலீக	- பபால் (க்) கய	- வளைக்கம்பு
பாசீ	- பபாஸ்	- கங்காணி
புரூ	- பயுரும	- துளைக்கருவி
புரூ	- பயு dhத்தலய	- குடும்பச் சொத்து
பெலேன்	-	- தகரம்
ரபேரீந்நூ	- ர (ப்) போர் (த்) துவ-	அறிக்கை
ராக்க	- ராக்கய	- அடுக்குத்தட்டு
ராபு	- ராபு	- முள்ளங்கி
லந்தரூ	- லன் (த்) தரும	- அரிக்கன் விளக்கு
		லாந்தர்
லாபி	-	- பெட்டியின்
		கிழுவை அறை

வெவிலியை	- வரிச்சிய	- சுவர் எழுப்ப சேர்த்துக் கட்டும் கழிகள்
வெந்தேயியை	- வென்றதேயியை	- ஏலம்
காக்கை	- சாஸ் (ப்) பான	- கைப்பிடிப் பாத்திரம்
கோல்டர்	- ஸொல்தர	- மாடி

ஆங்கிலத்திலிருந்து சிங்களத்துக்கு எடுக்கப்பட்ட சொற்கள்

அக்கர	- அக்கர	- ஏக்கர்
அடி	- அயிஸ்	- பனிக்கட்டி
ஓபிசெர்	- இஞ்சினேரு	- தொழில்நுட்ப நிபுணர் இஞ்சினியர்
கொண்டேயர்	- கொன்றதொஸ் (த்) தர	- நிர்வாகி
கொம்புனியை	- கொம்புனியை	- வர்த்தக ஸ்தாபனம் கம்பெனி
கொரனர்	- கொரனர்	- துர்மரண விசாரணை அதிகாரி
கோட்	- கோட்	- அங்கி
கிரிமினல்	- கிரிமினல்	- குற்றம்
கலா	- குகலம்	- பாவாடை கவுன்
கலி	- (ச்) சக்	- காசோலை
கலி	- ஜம்பல்	- ஜீப்ஸ் கொண்டாட்டம்
கலி	- டிஸ்க்ரீம்	- தந்தி
(க - டீ + டீ - டீ)		

வினா	- (ட்)டி(க்)கட்	- அனுமதிச் சீட்டு
நெடுநெடு	- (த்)த(ம்)bபலேருவ	- தம்ளர்
தெய்வநெடு	- dhதஷ்த்ரீக்கய	- மாவட்டம்
தெய்வ	- dhதீஸ்ய	- கோப்பைத் தட்டு
தெய்வ	-	- டசின்
தெய்வநெடு	- dhதெ(ப்)பார்(த்)த	- கிலாகா, திணைக்
-தெய்வநெடு	மேன்(த்)துவ	களம் -
தெய்வநெடு	- (ப்)பவுன்(ட்)டன்பனை	- ஊற்றுப் பேனா
தெய்வநெடு	- பன்ஸய	- 4சதம்
தெய்வநெடு	- பன்ஸலய	- பென்சில்
தெய்வநெடு	- bபட்டர்	- வெண்ணெய்
தெய்வநெடு	- bபுஸல்	- 32சேர், புசல்
தெய்வநெடு	- லாம்(ப்)புவ	- விளக்கு
தெய்வநெடு	- வரென்(த்)துவ	- கைது செய்ய நீதி
		மன்ற உத்தரவு
தெய்வநெடு	- வயின்	- வயின், ஒருவகை
		மதுபானம்
தெய்வநெடு	- ஸாப்புவ	- கடை
தெய்வநெடு	- ஸிலிம்	- 50சதம்

“த” “த” வேறுபாடு

சிங்கள மொழியில் சில சொற்களில் “ச” வுக்குப் பதில் “த” உபயோகப்படுகிறது. அப்படியான சொற்களை “ச” உபயோகித்தும் எழுதலாம். இரண்டும் சரியே.

கட	-	கட	(சந்திரன்)
கால்	-	கால்	(அரிசி)
காலைய	-	காலைய	(சட்டி)
கால	-	கால	(உழுதல்)
கிவல்	-	கிவல்	(நரி)
கெண்	-	கெண்	(கிடி)
கோரா	-	கோரா	(திருடன்)
கடல	-	கடல	(அருகில், அண்மையில்)
கடத்து	-	கடத்து	(கடிதம்)
ரக	-	ரக	(சுவை)
வக	-	வக	(விஷம்)
வக பரைய	-	வக பரைய	(கன்றுக்குட்டி)
கவக	-	கவக	(மாலை)
கடல	-	கடல	(சிங்கள மாதங்களில் ஒன்று)

மற்றும் சில சிங்கள சொற்களில் "த" வை நீக்கியும் உச்சரிக்கலாம்

கூக	-	கூக	(கடல்)
கூகல்	-	கூகல்	(பகல்)
கூகல்	-	கூகல்	(மாடி)
கூக	-	கூக	(கிரத்தம்) முதலியன

வேறு சில பொது உரையாடல்கள்

கொழை க்ருகிடி - மெத்த நன்று
 [பொஹாம ஸ் (க்) க்ரு (க்) தியி]
 க்ருகே க்ருகேனே க்ருகே? - வீதியில் சத்தம் போடுவது யார்?

கர்ணாகர போத ஈபடி - தயவு செய்து புத்தகத்தை
 யவன் திருப்பி அனுப்புங்கள்
 [கர்ணாகர - கருணா (க்) கர - தயவு செய்து
 ஈபடி - ஆ (ப்) பக - திருப்பி]
 உயர்வரு கிடை - அவர் தவறுகள் செய்ய
 வில்லை
 [வருடே - வறுத்தத - தவறு]
 உடு கைபி கைப்பயன் - எனக்கு ஒரு கோப்பை
 டேனலாடி? காப்பி கொடுப்பீர்களா?
 காலிசி சிடு ஸுல்லு - கொழும்பிலிருந்து காலிக்கு
 கைப்பை கிடை? எத்தனை மைல்?
 [சிடு - ஸு (ட்) ட - கிருந்து]
 கை கைபி கைபயன் - இந்த வீட்டுக்கு கிருமாதங்
 கிடை கிடை? களில் கூலி எவ்வளவு?
 [கைபயன் - dhதெமாஸய - கிரண்டு மாதம்
 கைபயன் - கிரண்டு மாதங்களின்]
 கைபயன் கைபயன் - உங்களின் சாதி என்ன?
 கைபயன் கைபயன் - கடலில் அலைகள்
 குறையாது
 [கைபயன் - அலை, கைபயன் - அலைகள்,
 கைபயன் - குறையும், கைபயன் - குறையாது]
 கைபயன் கைபயன் - வெள்ளத்தால் வீடுகள்
 வறிய நாசமாயின
 [கைபயன் கைபயன் - வினாஷவினவா - நாசமாகிறது]

- கிலெடு ரேடி அடின்தை பிசா - அழுக்குத்துணி உடுத்த
வேண்டாம்
- கொலுடு வெலெடெடு பிடித்தெடு - கொழும்பு வியாபாரத்துக்
குப் புகழ் பெற்றது
- [பிடித்தெடு - ப்ரஸத்தெடு - பிரசித்தமான]
- மேகை லுசுணை மெல் பித்தெடு - கிது அழகான பூந்
தோட்டம்
- [லுசுணை - லக்ஷண - அழகான, லட்சணமான
அபிவிருத்தி - அவலக்ஷண - அவலட்சணமான]
- கிடிவெடு விலாபாரோனெடு - எதையும் எதிர்ப்பார்க்க
வேண்டாம்
- [கிடிவெடு - கிஸிவக் - எதையும்
விலாபாரோனெடு வேலை - எதிர்பார்க்கிறது]
- கிடிவெடு வெலெடெடு எடு - சில்லரை வியாபாரிகள்
எல்லாவிடங்களிலும்
கிடுக்கிறார்கள்
- [எடு எடு - ஹட்டெடு - எல்லா இடங்களிலும்]
- லெடெடு டி பித்தெடு - பலகையின் மீது ஒரு
அடின்தை படத்தை வரையுங்கள்
- [அடின்தை - அ(ன்)தினவா - வரைகிறது,
உடுத்துகிறது]
- ஒரு டிவின்தை பித்தெடு? - கல்லைத் தூக்க முடியுமா?
- [டிவின்தை - உஸ்ஸனவா - தூக்குகிறது]
- டிவின்தை வுடின்தை பித்தெடு - தினசரி புத்தரை வணங்
குங்கள்
- [டிவின்தை - நாள் தோறும்
டிவின்தை - வாரந் தோறும்
மாதெடு - மாதந் தோறும்
அபிவிருத்தி - வருடந் தோறும்]

- தேவாலயம் ஸ்ரீ ஸ்ரீ - இந்தக் கோவில் மிக உயரம்
- யாரைக் கீழ் வை - முன்று அடிகளைக் கொண்டு ஒரு யார்
- பீட அறல் மீது - அது 6 அங்குலம் நீளம்
- நேரம் வரையில் - துரைசாணி பெறுமதியுள்ள பரிசுகளைக் கொடுத்தாள்
- [வரையில் - வ (ட்) டி - பெறுமதியுள்ள
- வரையில் - பெறுமதி]
- தமிழ் கவி? - நீங்கள் யார்?
- மாத் ரக்ஷாவை ஒல்லிப்போடு - நானும் அந்த வேலைக்கு மனுச் செய்தவன்
- [மாத் - மாத் - நானும்
- ரக்ஷாவை - ரக்ஷாவை } - தொழில், வேலை
- ரக்ஷாவை - ரக்ஷாவை
- ஒல்லிப்போடு - கில்லும் கரணவா - மனுச் செய்கிறது
- ஒல்லிப்போடு - மனுச் செய்கிறவன்
- ஒல்லிப்போடு - மனுப் பத்திரம்]
- தமிழ் கவி துரைசாணி? - உங்களின் தராதரம் என்ன?
- [துரைசாணி - ஸ்ரீ துரைசாணி - தகுதியான
- துரைசாணி - தராதரம், தகுதி]
- மாத். மாத். மீ. மாத் கவி - நான் எஸ். எஸ். எஸ்.
- சீத்தியடைந்துள்ளேன்
- மீது கவிதைப் பதிவு? - சிங்களம் எழுத முடியுமா?

- பீக மெல் மெல் மெல் - அது என் தாய் மொழி
- ஒல்லு பறய ஒல்லியென் - மனுப்பத்திரத்தை ஆங்கில
இலேவே அடி? - த்தில் ஏன் எழுதினீர்கள்
- வெள்ளை ஒன்றை கொடு? - நீங்கள் எங்கே இருக்கிறீர்
கள்?
- மெல்லு வெல் ஒன்றை - நீர்கொழும்பில் இருக்கிறேன்
- உருள் மெல் கொடு? - பிறந்த ஊர் எது?
- [உருளவை - உ (ப்) பதனவா - பிறக்கிறது
உருள் - உ (ப்) பன் - பிறந்த]
- மெல் மெல் தாந்தனிய - எனது ஊர் நாதத்தாண்டி
- வெள்ளை தாந்தனிய - உங்கள் தந்தையின்
உருளவை கொடு? - தொழில் என்ன?
- தாந்தை வெல் வெல்லிய - தந்தை கச்சேரியில்
இருந்தன - குமாஸ்தா
- உருளவை உருள் அருள் - ரூபாய் ஆயிரம் பிணை
வெல்லவை? - கட்டுவீர்களா?
- [அருள் - அரு (ப்) ப - பிணை, ஜாமீன்
வெல்லவை - பரு (ன்) தினவா } கட்டுகிறது,
வெல்லவை - ரூபகவனவா } செலுத்துகிறது
- பீ இடல் வெல்லவை பூவெல் - அந்தப் பணத்தைச்
செலுத்த முடியும்
- [இடல் - முதல் - பணம்]
- மேல் பணவெல் அருள் உருளவை - இது பொறுப்புள்ள ஒரு
தொழில்
- [பணவெல் - வருகை - பொறுப்பு
அருள் - அரு (த்) த - உள்ள]

ஸோடிகி மறந்தியா பூவீச - சரி ஐயா. கவனமாக
 மென் வடிக் கரந்தி - வேலை செய்வேன்
 [பூவீசு - ப்மவேஸம் - கவனம், ஜாக் கிரதை
 பூவீசுமென் - கவனமாக
 பூவீசுமி கரந்தி - கவனமாக வைத்திருக்கிறது]
 டுடே தவியி வடிக் பிந்த - காலை 9 மணிக்கு
 தின - வேலைக்கு வரவேண்டும்
 பகிச மாகிசு வடிக் - சம்பளம் மாதம் ரூபாய் 150
 150டி
 டுமாதிகின் டுப மூட - ஒரு வாரத்தில் பிணைப்
 மெபிச - பணத்தைச் செலுத்து
 மெ துபிச பிடிசே பிடிச - நான் நூரளையில் பியோன்
 வடிக் கடா - வேலை செய்தேன்
 ஓதின் தபிசே மெபிச - கின் உங்களுக்கு என்ன
 தின? - வேண்டும்
 [ஓதின் - கின்]
 கடுமாதிக் மெபிச - தயவு செய்து கிங்கும் ஒரு
 பிடிச வடிக் டுதின் - பியோன் வேலை கொடுங்கள்
 [மெபிச - கிங்கு, மெபிச - கிங்கும்]
 ப் ரகிசு டுதின் மெபிச - அந்த வேலையை
 டுடி? - கைவிட்டதேன் ?

படி அடி தியா மெ அடிவிலா - சம்பளம் குறைவாதலின்
நான் விலகிவிட்டேன்

[தியா - னிஸா } ஆதலின்,
தெயின் - ஹெயின் } ஆனபடியால்
வெயின் - புவெயின் }

உச்சநீதியை யோவாடி? - பிறப்பு பத்திரம் கொண்டு
வந்தீர்களா?

[உச்சநீதியை - உப்பன்னய - பதிவு செய்யப்பட்ட
பிறப்பு பத்திரம்]

இக்கோம ஈதநிக யோவா - எல்லா அத்தாட்சிப்
பத்திரங்களையும் கொண்டு வந்தேன்

இக்கோம - ஒக்கொம } - எல்லா
ஈதநிக - சியலும }
ஈதநிக பதிர - ஸஹ (த்) திக்கபத்ரய } அத்தாட்சிப்
ஈதநிக - ஸஹ (த்) திக்கய } - பத்திரம்

யோ அபெய் மாவ லெய் - நாளை வந்து என்னைப்
பாருங்கள்

மாவ } - என்னை
மாவ }

பெயா - வருகிறது, அபெய் - வந்து

மே லெய் பெயா - இந்த பஸ் களுத்துறைக்குப்
யோவாடி? போகிறதா?

கை! பாதிரி யோவா - இல்லை! பாணந்துறைக்குப்
போகிறது

பெயா கையின் யோ - எத்தனை மணி நேரத்தில்
பெயாடி? போக முடியும்?

பெயா கையின் யோ - அரை மணி நேரத்தில் போக
முடியும்

வெக் கௌகெ கீகெ? - பஸ் கட்டணம் எவ்வளவு?

[கௌகெ - கூல், சம்பளம், கட்டணம்]

வெக் கௌகெ ரூ. 30 கெ - பஸ் கட்டணம் ரூபாய் 30

கெகெ வெகெகெகெகெ? - தாங்கள் வியாபாரியா?

கெ! கெகெ வெகெகெ - ஆம்! நான் மருந்து

வெகெகெகெகெ வியாபாரி

கெகெ கெகெகெ கெகெகெ? - கெங்கெ ஏன் வந்தீர்கள்?

கெகெ கெகெகெ கெகெகெ - நான் பணம் கெகெகெகெ

கெகெ வந்தேன்

கெகெகெ கெகெகெ கெகெகெ? - பாக்கிப் பணத்தை

கெகெகெ? எகெகெகெகெகெ?

கெகெ கெகெகெ கெகெகெ - கெகெகெ மாதத்தில்

கெகெகெகெகெகெ

[கெகெ கெகெ - கெகெகெ மாதம்

கெகெ கெகெ - கெகெகெ மாதம்]

கெகெ கெகெ கெகெகெ - எனக்கு கெகெகெ கெகெ

கெகெகெகெ

[கெகெ - கெகெ, பத்திரிகை]

கெகெகெ கெகெகெ - பத்து நகெகெகெ பகெகெகெ

கெகெகெகெ? கெகெகெகெ

கெகெ கெகெகெகெ கெகெ - எனக்கு ஒரு நாவல் வாகெகெ

கெகெ வேகெகெகெ

[கெகெகெ - நவக (த்)தா - நாவல்]

கெகெகெ? - கெகெகெ?

கெ! கெகெ கெகெ கெகெகெ - ஆம்! நான் கெகெகெகெகெ கெகெ

கெகெகெகெ கெகெகெகெ கெகெகெகெ

பிணைதலை துரிதம் - அப்படியானால் கஜிகலா
 ஒன்றியம் இன்ன - இண்டஸ்ட்ரீஸ் போங்கள்
 சீர்திருத்தம் கவனம் - அது எங்கே இருக்கிறது?
 காலம் காலம் - கொழும்பு செட்டியார்
 திருத்தம் - தெருவில் இருக்கிறது
 காலம் காலம் - எந்தப் புத்தகத்தையும்
 ஒன்றியம் - குறைந்த விலையில்
 வாங்கமுடியும்

[**வினா - எத்தகைய, எந்த, எந்த விதமான, ஏற்பேர்ப்பட்ட**

அடி மீட - குறைந்த விலை
 உயர் மீட - கூடிய விலை]
 உன் ரேடி ஸைன் அடி - இப்பொழுது துணி விலை
 உலாட? குறைந்து விட்டதா?

[உன்	dhதன்	} - கிப்பொழுது
	உனெ	dhதனெட்ட	
	ஒண்ண	gகணன	} - விலை
	மீட	மீட	

தமிழ்வேதம் - அருவெனவா - குறைகீறது

உயிர்ப்பெயர் - வழுவிவனவா - கூடுகிறது

අය-වය ලේඛනයට පසු මිල අඩුයි. -

வரவு-செலவுத் திட்டத்துக்குப் பிறகு விலை குறைவு

தமிழ்-உருது ஒலிவகை - அய-வய லே (க்) khகனய

- வரவு-செலவுத் திட்டம்

தே - வரவு உடே - செலவு

லேவிய - தஸ்தாவேஜு

வினா ரேடி வினெலாடி? - சீத்தைத்துணி இருக்கிறதா?
 இவ்! மோன மோசீதரயே - ஆம்! எந்த மோஸ்தர்
 வினா வினாடி? - சீத்தை வேண்டும்?

[மோசீதரய - மோஸ் (த்)தரய - மோஸ்தர், வகை]
 மோடூ மோசீதரயே - மிக சிறந்த மோஸ்தர்
 மாரயன் கிடடி? - யார்என்ன விலை?

[மோடி - சிறந்த, நல்ல

மோடூ - மிகச் சிறந்த, மிகவும் நல்ல]

மார 7 க் ருபியல் 350 டி - 7 யார் ரூபா 350

மாரயகை ருபியல் 45 க் - யாருக்கு ரூபாய் 45

டேன்தி - கொடுக்கிறேன்

மீட அடி கரன்டு மெ - விலையைக் குறைக்க
 முடியாது

படு ரேடி ஸன்டு பூலிவீடி? - பட்டுத்துணி வாங்க
 முடியுமா?

ஓசீதரமீ படு அப லா - உயர்ந்த ரகம் பட்டு
 வினெலா - எங்களிடம் இருக்கிறது

[ஓசீதரமீ - உயர்ந்தரக, சிறந்த]

பீ படு ரேடி அபடு பூ - அந்தப் பட்டுத்துணி
 எங்களுக்கு வேண்டாம்

ரக காவீலி வலடு மனே - கிளிப்பும் பண்டங்களுக்கு
 லமயா அகயி - எனது குழந்தை விருப்பம்

[ரக காவீலி - கிளிப்பும் பலகாரம்]

வேட்டை போடே ஐது பீரிலா - சந்தையில் சாமான்கள்
நிறம்பி இருக்கின்றன

[பீரெலா - நிரம்புகிறது

பூரெலா - புரவனவா - நிரம்புகிறது

பீர - பீர

பீரிலா - பீரிலா

} - நிரம்பி, நிறைந்து

தேவ ரஜிவன் வாரடா - இது ரம்புட்டன் காய்க்கும்
பருவ காலம்

[வாரடா - பருவம், காலம், தவணைக்காலம்]

காலரெய் துற அபி துறடா - அறையின் நீளம் அடி பத்து

[துறடா - பத்து

துறடா - பத்து ஆகும்

வாரடா - பருவகாலம்

வாரடா - பருவகாலமாகும்

தேவன வாரடா துறடா - கடிதத்தைத் தபாலில்
போட்டார்களா?

தன துறடா துறடா - பத்துச்சதத் தபால் தலை
அருவின் !
யொன்று ஒட்டுங்கள்!

அ ஒட்டென அனன் - என் எதிரில் கையொப்பமிட
கரன் ஐது வேண்டும்

[ஒட்டென - இதிரிய

ஒட்டென - இதிரிய மீட்ட

} - எதிரில், முன்னால்

கொல்லா துறடா கிரி - சிறுவன் தினந்தோறும் பால்
பொது குடிக்கிறான்

- தெர ஸ்ரீ அலகர - வீட்டுக்குப் போக அனுமதி
தேவாட? கொடுப்பீர்களா?
- [அலகர - அவஸர
அலகர பருட - அனுமதிச் சீட்டு
அலகர தேவா - அனுமதி கொடுக்கிறது]
- அலகர ரேசு தததத - குதிரை ரேஸ் தடை
கரகிடி? செய்வாரா?
- [தததத - (த்)தததத - தடை
தததத கரதத - தடை செய்கிறது
தததத கரதத - தததத கரதத - அகற்றுகிறது,
நீக்குகிறது
தததத தததத கரதத - தததததத நீக்குகிறது]
- தததத தததத தததததத - தததததத தததததத
கரதத தததத - தததததத தததததத
தததத தததத தததத - கததததத தததததத
தததத? தததததததததத தததததததத?
- தததத தததததததத தததத - கததததத தததததததத
கரதத - தததததத
- [தததததத - தததததத - கததததத, தததத, கததததத தததததததத
தததத கரதததத - கததததத, தததததத தததததததத,
கததததத, தததததத தததததததத தததததததத]
- தததத தததத தததததத - கதததததததத தததததததத
- [தததததத - தததததததத - தததததததத - தததததததத
தததததத - தததததததத - தததததததத - தததததததத]

கைம தோகை டின்பி விறை - சாப்பாடு உண்ணாமல்
போகமுடியாது

[கைலா - சாப்பிடுகிறது

தோகைலா - சாப்பிடாதிருக்கிறது]

ஒவ்வா கைலா டேர் - பூட்டை உடைத்து கதவைத்
திறப்பீடுமா?

[ஒவ்வா - பூட்டு, ஆமை

திறைலா - திறக்கிறது

விறைலா - பூடுகிறது

தென்கு விறைலா போல்திறை - ஆட்கள் கூரைக்கு தென்
விறைலா தோலை கட்டுகிறார்கள்

[போல்திறை - தென்னோலை, போல்திறை - தென்னஞ்
சிரட்டை, போல்திறை - தென்னம் பூ, போல்திறை - தென்னம்
கள், போல்திறை - தென்னம் ஈக்கில், போல்திறை - தேங்காய்
பூ கீரை, போல்திறை - தென்னம் பாணி, போல்திறை -
தேங்காய் மட்டை]

திறைலா தோலைலா விறை - அலை மாத விழாவுக்கு
கண்டிக்குப் போவோமா?

[தோலைலா - பெளத்த விழா, தோலைலா

விறை - பட்டினம், நகரம், கண்டி]

ஒவ்வா திறைலா தோலை - மெழுகுவர்த்தி ஒரு டசின்
கொண்டு வாருங்கள்

திறைலா தோலை - அந்த பணம் கொஞ்சத்தையும்
பணம் பையில் போடுங்கள்

கவென் டேதி றெய்யின் - கடையிலிருந்து ஒரு தேசிக்
 றெனைவாடி? காய் கொண்டு வருகிறீர்களா?
 கர்ணாகர ஐசுபல - தயவு செய்து பத்திரத்தை
 டென்ன சிலா எழுத வேண்டாம்
 டுரலா கிணனாவ டெயிலுணா- குழந்தை பிச்சைக்
 காரனுக்குப் பயந்தது
 சீ மென்னயா டென்னடி, - அந்த ஐயா திறமையானவர்,
 டெல்கடி நேர்மையானவர்

[டெல்கடி - அவ (ங்) ககம - நேர்மை
 டெல்கடி - நேர்மையின்மை
 டென்ன - dhதக்ஷ - திறமையான
 டென்ன - திறமை, டென்னயா - திறமையானவர்
 டென்ன - திறமையில்லாத
 டென்ன - திறமையின்மை
 டென்னயா - திறமையற்றவர்]

டென்னயா மென் டென்னடி - அவர் எனது மிகவும் நல்ல
 மென்னடி நண்பர்

[டென்னயா - உன்னனா - அவர் என்று பொருள்படும்.
 எனினும் அதைவிட மிகவும் மரியாதையான
 சொல்.

டென்னயா - உன்னான்சே - மிக்குகள் போன்றவர்க
 ளுக்கு உபயோகிக்கப்படும். மிக மிக
 கௌரவமான சொல்.

தென்னாற்கு - தாங்கள் (உயர்ந்த அந்தஸ்திலுள்ளவர்
களுக்கு மட்டுமே உபயோகிக்கப்படும்)
தென்னாற்கு - தாங்கள் புத்தர், ஏக நாதர், நபிகள்
நாயகம் கடவுள் போன்றோருக்கு
உபயோகிக்கப்படும் சொல்.]

தென்னாற்கு விவர அர்த்தம் - எல்லாபெத் ராணி நமது
தென்னாற்கு அர்த்தம்

[ரச
தென்னாற்கு } - அரசன்
தென்னாற்கு - ரஜினி } - அரசர்
தென்னாற்கு - ரஜினி } - அரசர்
தென்னாற்கு - அரசாங்கம்]

தென்னாற்கு கிணங்கனம் - அரசன் சிங்காசனம்
தென்னாற்கு ஏறுகிறார்

தென்னாற்கு கிணங்கனம் கிணங்கனம் - அரசன் சிங்காசனத்தில்
வீற்றிருக்கிறார்

[கிணங்கனம் தென்னாற்கு - சிங்காசனம் கிணங்கனம் தென்னாற்கு
சிங்காசனத்தில் அமர்ந்திருக்கிறது]

தென்னாற்கு தென்னாற்கு - முடிசூட்டும் விழா

[தென்னாற்கு - முடி,
தென்னாற்கு - (ப்)பல (ன்)தவனவா - அணிகிறது,
சூட்டுகிறது]

தென்னாற்கு } - விழா, உற்சவம்]
தென்னாற்கு

உயித லாடுஸாவேன் பிடு - அரசி அரண்மனையிலிருந்து
வெளியேறுகிறார்

பீ இடலின் கோடுகன் லடு - அந்தப் பணத்தில் ஒரு
பங்கு எனக்குச் சொந்தம்

[கோடுக - கொ (ட்) டஸ
பங்கு - பங்கு வ } - பங்கு, பகுதி]

கடாடக கல்டுலா இறு - கலியாணத்தை ஒத்திப் போட்டு
கிடாட? அவர் போய் விட்டாரா?

[கல்டுலாவா - கல்டுதமனவா - பின் போடுகிறது
ஒத்திப்போடுகிறது]

லாட லாடீடீ, கிலாடீ நு - வேலை அதிகம், ஓய்வு
கிடையாது

இலே லாராடீலா பறுட - தங்களின் அழைப்பிதழ்
லாடீலே நு கிடைக்கவில்லை

[லாராடீலா - ஆராதனாவ - அழைப்பு

லாராடீலா பறுட - அழைப்பிதழ்

லாராடீலா கர்லா - அழைக்கிறது]

ஒருட, கல்டு லாட - பாக்கிப் பணத்தை உடனே
கிடீலன் அனுப்புங்கள்

பாடு லடு லுடகலீலா - அவருக்கு நான் அனுதாபம்
கிடீலா காட்டுகிறேன்

[கிடீலா - டுதக் வனவா - காட்டுகிறது]

தேவதர டலு கர்மய - டாக்டர் அறுவை வைத்தியம்
கலா செய்தார்

[டலு கர்மய - ஸல்ய கர்மய - ரணசிக்சை,
அறுவை வைத்தியம்]

அனுதல் லுர்டு டுலுதனத - பிறரின் குற்றங்களைத்
பலா தேட வேண்டாம்

[அனுதல் - அனுதல் } - அன்னியர், பிறர்
அனுதல் - அனுதல் }

புலா டுலுதர கிலாதி - தலைமைக்குமாஸ்தா ராஜாவின்
புலு புலுலு டுலுலு பேரில் வெளிநாடு செல்கிறார்

[புலா - புலுதான - தலைமை, புலுதான

புலு - மீது, பேரில்

புலுலு - வெளிநாடு]

கிட டுதனதுலு கிடா - தூங்கும் பொழுது கனவு
கிடாது?

காண்கிறார்?

[கிடா - கொ(ட்)ட } - பொழுது
புலு - வி(ட்)ட }

கிடா என்ற சொல் பேச்சு வழக்கில் "கிடா" என்றும்
கூறப்படும்.]

ருகிடன் ருலுலு டுலுலு டுலு - ருலுலு ருலுலு

சந்திரனுக்குச் செல்கிறது

புலுலுலு டுலுலு டுலுலு - புலுலுலு பற்றி 5

5 டுலுலுலு டுலுலுலு டுலுலுலு டுலுலுலு

[புலுலுலு - (பு)புலுலுலு } - புலு
புலுலுலு - (பு)புலு(த்)தலுலு }

புலு - புலு + ருலு

உலெ டுடி போலிடீய டுல்லா - போலீஸ் மரங்களைப்
 ண்ணா பிடித்துக் கொண்டது

[லீ -
 உலெ - dhதவ
 உலெடுடி - dhதவ dhத (ண்)டு } - மரம்]

லீ வலென் தீய ண்டுண்ப - மரங்களால் மேசை செய்ய
 பூபுவி முடியும்
 ண்டுடு டீப டுடல்லா - ண்டுமும்பிலுந்து பதுளைக்கு
 ண்டுடு 182 டீ 182 மைல்
 தீ வலெயே ண்டுடு - ண்டுதச் ண்டுல்லின் பபாரு
 ண்டுடு? ண்டுன்ன?
 ண்டுடுடீ ண்டுடு வட்துவிடீ - முளையும் ண்டுருதயமும்
 ண்டுடுடு ண்டுடுடு உடலின் உருப்புக்கள்
 ண்டுடு டுடு ண்டுடு - ண்டுடு மகளுக்கு ண்டுரு பரிசு
 ண்டுடுடு கிடைத்தது
 ண்டுடுடு ண்டுடு வட்துடீ - மலை ண்டுட்டில் குளர்
 ண்டுடுடு

[ண்டுடுடு - மலைண்டு
 ண்டுடுடு - (ப்)பண்த ர (ட்)ட - தாழ்ந்த
 பரிதேசம்]

டீ டீடுடு ண்டுடுடு - ண்டுதப் பபண் ண்டுரு தாத்
 ண்டுடுடு வலெ வலெடு ண்டுடு - வயலைச் ண்டுடுடு ண்டுடு
 ண்டுடுடு ண்டுடுடு ண்டுடுடு - ண்டுடு வீட்டைக் காவல்
 காக்ண்டுடு
 ண்டுடு ண்டுடு ண்டுடுடு - மலை மீது ண்டுரு கோபுரம்

தரக வலித கதா கரந்த

புலா - கெட்டவார்த்தைகளைப்
பேசவேண்டாம்

கொண்டி கவ்வி பினை

கைலாட ? = கொண்டைப் பணியாரம்
கொஞ்சம் சாப்பிடுகிறாயா?

புறந்தை மெ டந்தெ ? = அப்படியானால் நான்
போகட்டுமா?

தேவாலயே கிழிவ னதனை = கோயிலில் மணியை
அடியுங்கள்

தல வரக் டந்தாற கர

வெட்டி ? = மீண்டும் ஒரு தடவை
முயற்சி செய்து பார்ப்போமா?

[தலவரக் - (க்)தவ வரக் - மீண்டும் ஒரு தடவை,
கின்னும் ஒரு முறை]

கதிமலையா னதலா

புலவனை = சோம்பேறியை அடித்து
விரட்டுங்கள்

அனே! கருவல்லா மரந்த

புலா = அய்யோ! குருவியைக் கொல்லாதே

கணன ரந்தரன் வல்லெ = அழகான தங்க வளையல்
[வல்லெ = வளையல், காப்பு]

புலாநை கிதிம ஞாருவியை

கவ்வெனே னு - அவரிடமிருந்து எந்த
விதமான தகவலும் கிடைக்கவில்லை

(கிதிம = எத்தகைய, எந்த விதமான

ஞாரு = ஆரங் (ச்)ச் = தகவல், செய்தி)

தே வவெனெ கிதி கவ்வெ னு = கிந்த வேலைக்கு நீங்கள்
தகுதியில்லை

லே பிலே இறுதன் வரேய - இந்த ஏரி கடலை போன்றது

(வற - வடுகே - மாதிரி, போல

வரேய = போன்றது, போன்றதாகும்

பீ பணியிடு வுடேன = அந்தக் கட்சியில் சேருங்கள்

(பணிய - பக்ஷய = கட்சி

தெ டுண தியா திதி

உருணா - கடுமையான காய்ச்சலால்

மனிதன் இறந்தான்

அந் பா டேன = கைகால்களைக் கழுவுங்கள்

(பா

படி } பாதம், கால்)

பாடி

தேன சதேன தரி

காமரயன் = இது ஐன்னல் இல்லாத

அறை

திலையே கடுகி திரி = நடுகையின் குரல் இனியது

(திரி - மஹிரி - இனிமையானது)

தேனா திய பீரபன் - எண்ணெய் தேய்த்து தலை

முடியைச் சீவு

(தானா = புகுகிறது, தேய்க்கிறது, தடவுகிறது

தா - தேய்த்து, புகி, தா = தேய்த்தல், புகுதல்)

தரக தாழை அந் தரின = தீய நட்பைக் கைவிடு

(தாழை = அஷ்ரய நட்பு சேருதல்)

தாழை கரதா = நட்புகொள்கிறது, சேருகிறது)

இவ் டுனதாடி அதுத

லாடி ? = அவர் தங்களுக்கு

அறிமுகமானவரா?

உடேன் துறியிடு வடி

கரந்த = காலையிலேயே எழுந்து

வேலை செய்யுங்கள்

கவியன் கியத்த வேலா

தரீ = ஒரு கவிதை பாட நேரம் சரி

தருமேனே கவி கவியன் கை - உங்களின் கற்பு

அங்கி எங்கே?

(கை - எங்கே)

அரு நோவலா அருவே அரு ? - அவளைப் பார்க்காமல்

வந்ததேன்?

(வருவா - பார்க்கிறது, வலா = பார்த்து

நோவலா = பார்க்கலாம்)

தருதி மெ டாதிவா தருகா = நான் வழியில் நண்பனைப்

பார்த்தேன்

தரு } - வழி தருதி - வழியில்
தாதி }

தே தருதி தேதித் தரு

கருதி = இந்தப் பெண் மெதுவாகப்

பேசுகிறாள்

தேதித் }
தருதித் } மெதுவாக

தேதிதேன் - வேடுகயென் } வேகமாக

தருதிதேன் = இம்மனின் } துரிதமான

தரு தருகாடு மெ தருதருதி = வெள்ளை அக்காவிடம்

அன்பு கொண்டுள்ளேன்

வருவாருவே காலர கியன்

விருவாருதி ? = பங்களாவில் எத்தனை

அறைகள் இருக்கின்றன

கடுகலன் மனன்

கடுகலன் கீழ் ? = கால் சட்டையொன்று

தைக்க கூலி எவ்வளவு?

(மனன்) = தைக்கிறது, மனன் = தைக்கிற

மனன் = தைக்க, மனன் = தையல்க்காரன்

மனன் = தையல்)

அடி தோரநூல் மோதலாடி ? = கின்றைக்குச் செய்தி என்ன?

(தோரநூல் = (த்)தொரதுரு = விஷயம், செய்தி

புலாவி = ப்ரவ்ரு (த்)த் = செய்தி

மனன் ஒல்கீழ் பிழிமனன் மனன் = தங்களின் கோரிக்கையை

ஏற்றுக்கொள்ள முடியாது

(ஒல்கீழ்) = கேட்கிறது, கோருகிறது

ஒல்கீழ் - கோரிக்கை

பிழிமனன் - (ப்)பிழிமனன் = ஏற்றுக் கொள்கிறது,

அங்கீகரிக்கிறது, வரவேற்கிறது

பிழிமனன் = (ப்)பிழிமனன் = ஏற்றுக் கொள்ளுதல்

அங்கீகரித்தல், வரவேற்பு)

மனன் மனன் மனன்

மனன் - போய் அவருக்கு உதவி செய்

(மனன்) = போகிறது, மனன் = போய், சென்று)

மே அல்லாஹ் விஷயமே ? - இந்த அல்லாஹ் விற்பனை

செய்யவா?

மேய்மனன் மனன்

மனன் மனன் = ஒரு ஜோடி ஒரு

குபாய்க்கு வாங்க முடியும்

மனன் மனன் மனன்

மனன் மனன் = தயவு செய்து நாற்காலியில்

அமருங்கள்

ஈசைவீரத்தையெ டித்தி ? = மிருகக் காட்சிசாலைக்கு
போவோமா?

[ஈசைவீரத்தைய = ஈன் லேர்ஜியாதைய = ஸத்வோdhத்யானய
மிருகக்காட்சிசாலை]

அசுடியை விதிவ் கரன்வ

பீபா = குருடனைப் பரிகசிக்காதே

(அசுடியை = அன்டியை = அன் dhதயா = குருடன்)

ஈனவன்வையே லுரே

தோகரன் = புத்திசாலிகள் தவறு

செய்யமாட்டார்கள்

(ஈனய = ஞானய = புத்தி, ஞானம்

ஈனவன்வைய = புத்திசாலி, ஞானமுள்ளவன்

அஈனய = அக்ஞானய = அஞ்ஞானம்)

போதோகன் ஸ்தோதிரன்

கோயை ஸ்திதன் = பணக்காரப்

பெண்ணொன்றைத் தேடிக்கொள்

(போதோகன்
ஸ்திதன் } = பணக்கார

போதோகனா
ஸ்திதனா
ஸ்திதனியா } = பணக்காரன்

போதோகன்வ
ஸ்திதன்வ } = பணக்காரத் தன்மை)

ஸ்திதனி ஸ்தித = dhதன (ப்) பத்திக்ரமய = பணக்கார முறை,
முதலாளித்துவ முறை

ஈனவன் ஈனவரன்வ பீபா = மிருகங்களுக்கு கிம்சை
செய்யாதே

(ஈனவ = ஹிங்ஸாவ = கிம்சை, தொல்லை

அவிஈனவ = அவிஹிங்ஸாவ = அகிம்சை)

வதாம மென்கின் பிடு

வேண் = உடனே இந்த கிடத்திலிருந்து

வெளியேறு

(பிடுவேனலா = வெளியேறுகிறது)

மேக விடர் கதாவன் = கிது பயனற்றப் பேச்சு

(ஈர் = பயனுள்ள, செழிப்பான, வளமுள்ள

விடர் = பயனற்ற, வளமற்ற)

நாடுநீர் ஈரலா கதா

கரநலாடி ? = தங்கையின் கிளி பேசுகிறதா?

மே விசனென் லா ஈரணா

கர ணன் = இந்த விபத்திலிருந்து என்னைப்

பாதுகாத்துக் கொள்ளுங்கள்

விசன = விபத்து

ஈரணால = ஈரணால = ஆரக்ஷாவ = பாதுகாப்பு

ஈரணா கரநலா = பாதுகாக்கிறது

புலிதீன் ஈரணன்

கதா கரணன் = பிள்ளைகளிடம் அன்பாகப் பேசு

மம ஈன் ஈகிவே னு = நான் போகச் சொல்ல வில்லை

பிடு பேரலா பிந்தூர் ஈனன் = பக்கங்களைத் திருப்பி

படத்தைப் பாருங்கள்

(பிடு - பக்கம், முதுகு, மீது

பிடு = பக்கங்கள்

பேரலாலா = (ப்)பெரலனவா = புரட்டுகிறது

திருப்புகிறது

பேரலா = (ப்)பெரலா = திருப்பி, புரட்டி)

மேக ஈபூர் விடாவன் = கிது அபூர்வச் செயல்

(ஈபூர் - அ(ப்)பூரு = அபூர்வமான

விடாவ = கரியாவ = செயல், பயனிலை நடத்தை)

போத லேசன்த டுடலீ கரபன் = புத்தகம் எழுத உதவிசெய்
 தே கடு கதீவீ வினாந்டு ? = இந்த முள்ளுக்கம்பி
 விற்கவா?

தீதிகா டதென் லுடுதா = மனதன் மரத்திலிருந்து
 விழுந்தான்

மெ லாசய கரந டேய கிடீ = நான் வசிக்கும் வீடு
 சீறியது

(கிடா = சீறிய, கிடீ = சீறியது
 லோக = பெரிய, லோகிடீ = பெரியது

லாசய கரநலா = வசிக்கிறது)

கிடென் பூதீதீம டுதெ டோதோம கீதூதீ = தங்களின்
 வருகையைப்பற்றி மிக நன்றி

(பூதீதீதலா = பழிசென்னவா = வருகிறது

பூதீதீம = வருகை, டோதோம - டபொஹாம
 மிகவும், அதிகம்)

(டுதெ = டுகள
 கதீவசிடல = ஸம்பந்தவ } = பற்றி, குறித்து
 பிடீவெ = (ப்)பிழம்ப(ன்)த

பேச்சுவழக்கில் 'டுதெ' மட்டுமே உபயோகிக்கப்படும்
 (தல = த் + ட - ன் dhத)

டுலககடு காமரயன் கிடலடு டதீ = ஒரு நாளைக்கு
 அறையொன்றை வாடகைக்கு எடுங்கள்

மேலா துதீதீதீ டுல தீதீ ? = கிவர் அதீதையின் மகள்
 அல்லவா?

(தீதீ = நே dhத ? } = அல்லவா?
 தோவீதீ = நோவே dhத ?

தீதீ பாதீதீ போதீதீ - கிது ஒரு கந்தைத் துணி பொதி

(போதீதீ = (ப்) பொதிய } பொதி
 போதீதீதீ = (ப்) பொட்டனிய } முட்டை, கட்டு

அலே வநுரே நலு குனுடி = குளர்ந்த நீரில் குளிப்பது
 ஆரோக்கியமாகும்
 (அலேவநுர = அலேவ(த்)தூர = குளர்ந்த நீர்
 டிவ்வநுர - உனுவ(த்)தூர = வெந்நீர்
 நெவ்வநுர = ந(ட்)டனவ(த்)தூர = கொதி நீர்
 குனுடி = உடலுக்கு ஆரோக்கியமானது
 அகுனுடி = உடலுக்கு ஆரோக்கியமற்றது
 குனாவே கொடுசென் ஒத்தலாடு = குகையில் ஒரு புல்
 இருக்கிறதாம்
 டிமடாடு டின் கவின்னே கவிடே ? = குழந்தைக்கு சோறு
 உண்டுவது எப்போது?
 (கவின்னா = (க்) கனவா = உண்டுக்கிறது
 பீ டுப்பன் குனூடு ரகாவின் டேனின! = அந்த ஏழைப்
 பெண்ணுக்கு ஒரு தொழில் கொடுங்கள்
 வினாடுசென் டாடலா வேரா குனின் = அழிவிலிருந்து
 நண்பனைக் காப்பாற்று
 அாநட டிமி டுரடுகெட் = ஆனந்த விளையாட்டு வீரனாம்
 (டுரடு = ஸூ ரயா = வீரன்
 டுடிக்க டீவிநடி டிதிடுடு டாடாடுகெட் - சேரி வாழ்க்கை
 ககத்துக்குத் தடையாகும்
 (டுடிக்க - முடுக்கு = சேரி
 டீவிநடி = வாழ்க்கை டீவிந்விடு = உயிர் வாழ்வது
 டீவிந் டேனலா = உயிர் வாழ்கிறது
 டாடாடு = bpadhதாவ - தடை
 டாடா கரநலா - தடை செய்கிறது
 குரன் டிஃ கின்ன டீடா = மாட்டிறைச்சியைச் சாப்பிடாதே
 தே டிமிஃகெடு நடுடி டீடுடி = இந்த கிளம் பெண்ணின்
 முக்கு நீளம்

விந்நரஸக் ததீவலா டேதலாட ? = முட்டையொன்று
அவித்துக் கொடுப்பீர்களா?

[ததீவலா = (த்)தம் + பனவா = அவிக்கிறது]

ததீவா } - அவித்து
ததீவலா }

போகூண் பிதன் டு பூபிவன்ட ? = குளத்தில் நீந்த முடியுமா?

[பூபூ - வவூ
போகூண் = (ப்)பொகூண் } = குளம்]

வடீ வேலாவன் னதகரன் டு பூ = நீண்ட நேரத்தைக்
கழிக்க வேண்டாம்

(நத கரனலா - டுக (த்)தகரனவா = கழிக்கிறது)

பூமியா டு வேலூன் னதன் டு பூ = பிள்ளைக்கு பிரம்பால்
அடிக்க வேண்டாம்

[வேலூ - வேவலூ = பிரம்பு]

பிரிதி பூமியான் னூனூ பூமியான் பூக டு டேலூதி கரனலா =
ஆண்பிள்ளைகளும் பெண்பிள்ளைகளும் ஒன்றாக
விளையாடுகிறார்கள்

[பூக டு - எ(க்)க(ட்)ட = ஒன்றாக]

பூன்டூன் பூக டு டேலூதி கரன் டு பூ = நெருப்புடன்
விளையாடாதே

பூக டு = எக்க } உடன், ஓடு (நெருப்புடன்,
பூமூ = ஸமூக } நெருப்போடு

பூன்டூன் ததீ ததீ பூனலா - மழையில் நனைந்து
நனைந்து வருகிறார்

(தேதேனலா - (த்)தெமனவா = நனைக்கிறது)

தேதேனலா = (த்)தெமனவா = நனைக்கிறது

ததீ = (த்)தெம் - நனைந்து

பூ ரன்லூடூ டு டூடூ = அவர் தங்கமாலைக்கு ஆசை

மெல் மொட கெடு அறதெரிந்த = மச்சமாமச்சம் சாப்பிடுவதைக்
கைவிடுக

[மெல் மொட = மஸ் மாங்ஸ - மச்ச மாமிச்சம்]

மெனினே திதததி திரிதததி - பெண்ணின் மனது மட்டும்
சுத்தம்

(தித = மனது

திதததி - ஹத்தனம் = மனதுமட்டும், மனதென்றால்

மொடு கியா அதுவெதெததி திதா - பொய் சொல்ல

அகப்படவேண்டாம்

(அதுவெததா = அஸு வெனவா - அகப்படுகிறது

அதுவெதெததி - அஸு வெண் (ட்) டனம் = அகப்பட மட்டும்

பிடிப்பட மட்டும்

மெயா கிவிவொத் கிவிவாமதி = கிவர் சொன்னால்

சொன்னது தான்

கியதலா - சொல்லுகிறது

கிவிவாமதி
கிவிவாமதி } = சொன்னதுதான்

மொத் துதா திதி திதததெத் - என் மகன் சட்ட மாணவன்

(திதித = நீ(த்)தய - சட்டம், நீதி)

மெ யெது தபெலெதத லெதுது ? = நான் அனுப்பிய தபால்

கார்டு கிடைத்ததா?

(யெதலா = அனுப்புகிறது

யெது = யவ்ய
யெது = யவா(ப்)ய } - அனுப்பிய)

பெதெ ஒத்த கெரெலொடு வெதி தியாதன் = புதரில் உள்ள

பறவையைச் சுடு

(ஒத்தலா = கிருக்கிறது

ஒத்த = கிருக்கிற, உள்ள

பெதெ = ப(ன்)தூர = புதர்

வெதி தியாதலா = சுடுகிறது)

மெ கலயுறு வடி மொழிவாடி ? = நான் செய்ய வேண்டிய
வேலை என்ன ?

(கலயுறு - (க்)கலயு(த்)து } செய்ய
கரந்தி மனை = (க்)கரன்(ட்)டஹுன } வேண்டிய

கொல்லோ ! இவ்வாறு யதனை கொடு ? = பையன்களே !
நீங்கள் எங்கே போகிறீர்கள்

(இது = நீ இவ்வாறு = நீங்கள்

உன் வேலாவ பதம் உதயி = கிப்போயுது நேரம் ஐந்து
மணிக்குப் பத்து நிமிடம் உள்ளது

காமரயே உயிலு மதந்த - அறையில் தாசு துடையுங்கள்

உயிலு = dhதாவில்ல = தாசு

உயிலு = dhதாவில் = தாசு (பன்மை)

மீதினா கரந்தய அடெமெ தியா - மனிதன் வண்டியை
கிழுத்துக் கொண்டு சென்றான்

(அடினா = अधதினவா = கிழுக்கிறது

அடே = கிழுத்தது, அடெமெ = கிழுத்துக்கொண்டு

அடே = கிழுத்து)

உவசென் டேகென் கரந்தி வரே ? = ஓரிரண்டு நாளில்
செய்ய முடியாதா?

உவசென் டேகென் = dpதவஸென் dhதெக்கென்

ஒரு நாளில் அல்லது இரண்டு நாளில்

தொடர்ந்து கரந்தி பிபா = உதடுகளைச் சீவப்பாக்காதே

கியாநே கன அடெம அபுடி = பாட்டாவின் காது கேட்பது
குறைவு

தொடர்ந்தி கிரிம பாயன் = களவு செய்தல் பாவம்

கிதந்தாடி தொப்பியன் திவெ = பிச்சைக்காரனுக்கு ஒரு
தொப்பி இருக்கிறது

அபிரிசிட வாதென் லெடி அறி வெதலா = அகத்தமான

காற்றால் நோய் உண்டாகிறது

வாதம் = வாய்வு, காற்று

அறிவெதலா = அ(த்)தவெனவா = உண்டாகிறது

தோவியாடு துவிக்வு டேன்டு தீன - விவசாயிக்கு துப்பாக்கி

கொடுக்க வேண்டும்

புறடி டுமிடிக் அறிவெடிடி ? - சமீபத்தில் யுத்தமொன்று

ஏற்படுமா?

[புறடி = சமீபத்தில், விரைவில், அண்மையில்]

தோலுடிவாடு அன் டேகம் கிடீனா - சிப்பாயின் கிரு

கைகளும் முறிந்தன

[‘டேக’ என்ற சொல்லின் கிறுதியில் சேர்க்கப்பட்டுள்ள ‘ம்’

என்ற எழுத்து உம், என்று பொருள்படும்

தூ = தூதம்

தடிக் = தடிகம்

அதிக் தாதுவிக் கிடா லுடினா = விமானமொன்று

நொருங்கி விழுந்தது

அதிக் தாதுவ - அஹஸ் யாத்ராவ

தூதிக் தாதுவ = தூதவன் யானய } = விமானம்

விதாதுவடு தூதிக் தாதுவிக் டுதீனா ? - பரீட்சைக்கு

எத்தனை கேள்வித் தாள் கொடுத்தார்கள்

(தூதிக் தாதுவ = ப்ரஷ்னய = கேள்வி பிரச்சினை

தாதுவ - தாள், பத்திரிகை

டேதலா - கொடுக்கிறது, டுதீனா = கொடுத்தது

தாதுவடு தோதிக் தாதுவிக் தாதுவிக் டுதீனா = குழந்தைக்கு

பொம்மை யொன்று கொண்டு வந்து கொடுங்கள்

(தாதுவ - பொம்மை = குழந்தை

தோதிக் தாதுவ = தோதிக் தாதுவ - பொம்மை)

லேக ஸிநிஸல விந்நிஸே ப்லேலலாட ? = உலகப் படத்தை
சுவற்றில் தொங்க விடுகிறாயா?

[லேகய = லோ(க்)கய - உலகம்

லேக = உலக

ஸிநிஸல = சி(த்)த்யம = தேசபடம்

ப்லேலலா = எல்லனவா = தொங்க விடுகிறது

ப்லேலலா = எல்லெனவா = தொங்குகிறது

ப்லேலே = தூக்குதல்

ப்லேலா = தூக்கி, தொங்கவிட்டு

ப்லேலா = தூக்கினது, தொங்கவிட்டது]

பட்டர அகலாஸை றேடர பிலிஸ் = பாயைச் சுருட்டிக்

கொண்டு வீட்டுக்கும் போ

[அகலலா - அ(க்)கலனவா = சுருட்டுகிறது

அலில டிரஸூஸி ஸிலிஸ ஸின்ன = வெயில் கொடியது

மாலையில் போங்கள்]

[டிரஸூ = கொடிய, பயங்கர]

மலேஸிஸை போன அலலிஸ் மலே = பிசினால் புத்தகத்தை

ஒட்ட முடியாது

[மலேஸி = மலையம் = பிசின் கோந்து

அலலலா = ஒட்டுகிறது]

லா பினகல் அலிலா மலா ஒன்னலா = நான் வரும்வரை அம்மா

பார்த்துக் கொண்டு இருக்கிறார்

கல் = (க்)கல் } - வரை

கூர் = (க்)கூர் }

லலாஸே அம் பட்டரே பிலேலா = புதரில் மானின் கொம்பு

சிக்கியது

[பிலேலலா = (ப்)பு(ட்)டலெனவா - சிக்குகிறது

பிலேலா = சிக்கியது

பிலேலே = சிக்குதல்]

உபுலாப டீஸ வெல்லென் திவெ = ஒட்டகத்துக்கு நீண்ட
கழுத்து உண்டு
(வெல்லெ = பெல்ல = கழுத்து)

ஓலா பாமில கிடவன்த = அடுத்த பாடத்தை வாசியுங்கள்
(ஓலா = ஈல(ங்)க
அல்லெ = அல்ல(ப்)யு } = அடுத்த

தாசாவை வசாகரண திவ = ஒரு மொழிக்கு
கிலக்கணம் தேவை

(வசாகரண = வ்யா(க்)கரண = கிலக்கணம்
வசா = வீசா = வ்யா

தாசா = bhபாஷாவ } = மொழி
வசா = bபசா



8-வது அத்தியாயம்

வஜ்ஜகணம் (இலக்கணம்)

சிங்களம் கற்பவர் யாவரும் சிங்கள இலக்கணத்தை நன்கு அறிதல் வேண்டும். இலக்கணமின்றி சிங்களத்தைப் பிழையறப் படிக்கவும் எழுதவும் முடியாது. தமிழ் இலக்கணம் தெரிந்தவர்களுக்கு சிங்களம் இலக்கணம் கற்றுக் கொள்வது கடினமன்று, கிரண்டுக்கும் மிக நெருங்கிய ஒற்றுமை உண்டு.

சிங்கள மொழியின் மிகப் புராதன இலக்கணம் கி. பி. 13ம் நூற்றாண்டில் எழுதப்பட்டது. 'ஃஜீனீ ஹராவ' என்னும் இந்த நூல் தொல்காப்பியத்தைப் போன்றது. பல நூற்றாண்டுகளாகச் சிங்களம் படிப்படியாக முன்னேறி சிறந்த இலக்கணமுள்ள மொழிகளில் ஒன்றாக வளர்ந்துள்ளது. சிங்கள இலக்கணம் மகத மொழியையும் சமஸ்கிருத மொழியையும் ஒட்டித் தயாரிக்கப்பட்டது. சிங்களத்தைக் கூடிய இலக்கணப் பகுதிகளை மட்டும் எளிய முறையில் இங்கு தருகின்றோம்.

ஃபீர (உயிர் எழுத்துக்கள்)

வேறோர் எழுத்தின் உதவியின்றித்தாமே இயங்கக்கூடிய சிங்கள எழுத்துக்கள் ஃபீர (ஸ்வர) எனப்படும். இதனை "பஜ்ஜு" (உயிருள்ள எழுத்து) என்றும் கூறுவதுண்டு.

இந்த பிசுத்தி எழுத்துக்களைத் தனியாக உச்சரிக்க முடியாது. ஆதலின் உயிர் எழுத்துக்களை டீவர எழுத்துக்களை) அவற்றுடன் சேர்ப்பதால் அவை உச்சரிக்கக் கூடிய எழுத்துக்களாக (உயிர் மெய் எழுத்துக்களாக மாறுகின்றன.

உ = ம்: கீ + டீ = கி

கீ + டீ = கி

ஒவ்வொரு பிசுத்தி எழுத்துடனும் ஒவ்வொரு டீவர எழுத்தும் சேர்ந்து உயிர் மெய் எழுத்துக்கள் உருவாகின்றன. இவ்வாறு 18 பிசுத்தி எழுத்துக்களுடன் டீவர எழுத்துக்களைக் கலப்பதின் மூலம் ஒவ்வொரு பிசுத்தி எழுத்திலிருந்தும் 18 உயிர் மெய் எழுத்துக்கள் தோன்றுகின்றன.

இவற்றில் வழக்கில் இல்லாத டி, டி என்ற எழுத்துக்களை நீக்கவிட்டால் ஒவ்வொரு பிசுத்தி எழுத்திலிருந்தும் 16 உயிர் மெய் எழுத்துக்களே உருவாகும்.

உதாரணமாக கீ என்ற பிசுத்தி (மெய்) எழுத்தை எடுத்துக்கொள்க.

கீ + டீ = கி

கீ + டீ = கி

கீ + ஓ = கி

கீ + டீ = கி

கீ + டீ = கி

கீ + டீ = கி

கீ + டீ = கி

கீ + டீ = கி

கீ + டீ = கி

கீ + டீ = கி

கீ + டீ = கி

கீ + டீ = கி

கீ + டீ = கி

கீ + டீ = கி

கீ + டீ = கி

ந, ன், ட, டீ, வெட்டி (ன, ண, ல, ழ பேதம்)

சீல சிங்கள மறுமலர்ச்சி எழுத்தாளர்கள் ன், டீ என்ற இரு இயைபு (முர்dhதஜ) எழுத்துக்களையும் கை விட்டு ந, ட மட்டுமே உபயோகிக்கின்றனர் இந்த மொழிக்கொலைக்குச் சீல சிங்களப் பத்திரிகைகளும் ஆக்கமளிக்கின்றன. இதனால் சொற்களின் பொருள் விபரீதமாகிவிடும், எனவே 'ன்' வுக்குப் பதிலாக 'ந' எழுத்தை உபயோகிக்கவோ 'டீ' வுக்குப் பதிலாக 'ட' எழுத்தை உபயோகிக்கவோ வேண்டாம். இதனால் பொருள் மாறுபடும். கீழே தரப்படும் உதாரணங்களைக் கவனிக்கவும்.

வன	= வன	= காடு, வனம்
வன்	= வண	= புண்
தன	= (த்)தன	= தனம், முலை
தன்	= (த்)தண	= புல், ஆசை
தன	= dhதன	= சனம், மக்கள்
தன்	= dhதண	= முழந்தாள்
உன	= உன	= குறைந்த உனமுள்ள
உன்	= உண	= காய்ச்சல், உஷ்ணம்
கன	= கன	= தங்கம், கனகம்
கன்	= கண	= குருடன்
கன	= டுகன	= கனமான, மேகம்
கன்	= டுகண	= கூட்டம்
பன	= (ப்)பன	= மீண்டும்
பன்	= (ப்)பண	= உயிர், பிராணம்

ரன	= ரன	= தங்கம், ஸ்வர்ணம்
ரண	= ரண	= யுத்தம்
றுவன	= நுவன	= சுண், நயனம்
றுவண்	= நுவண்	= புத்தி, ஞானம்
வென	= வென	= வேறு
வெண்	= வெண்	= வீணை

டுதி(நெருப்பு), தீதி(மனிதன்), டிதி (புந்தோட்டம்), டிதி (சமயம்), டிதி (குணம்), தீதி (மாணிக்கம்), திதி (கூண்), திதி (பிராமணன்), திதி (நுரை), திதி (ஆண்), திதி (வருகை), திதி (கடன்), திதி (அளவு, வகுப்பு), முதலிய சொற்களிலுள்ள டி, தி எழுத்துக்களை மாற்றிவிடாமல் கவனித்து எழுதுக.

கல	= கல	= காலம்
கழ	= கழ	= செய்த, குடம்
தல	= தல	= தண்ணீர்
தழ	= தழ	= பல்
அஸல	= அஸல	= சமீபத்தில்
அஸழ	= அஸழ	= நெருங்கிப்பழகிய
பல	= பல	= பலம்
பழ	= பழ	= சிப்பாய்
பல	= பல	= காய்
பழ	= பழ	= பிரசுரிக்கும்
வல	= வல	= காடு
வழ	= வழ	= குழி
ஸிலு	= ஸிலு	= கவாலை
ஸிபு	= ஸிபு	= நடுத்தலையில் முடியும், கொண்டை
ஸுலு	= ஸுலு	= சுபாவம்
ஸுபு	= ஸுபு	= சிறிய, முக்கியமற்ற

தல = காற்று நெருப்பு மல = பு
 தல = நடனமாடுபவன் தல = கிறந்த

அலிலி (விரல்), கொல்லாதல(கலவரம்), விலாசிய
 (மாதிரி), வலி (மணல்), மலல(வயோதிகமடைந்த), தலுலி
 (தாமரை), லே(கிரத்தம்), தலுல (ஏர்), கிலே(சீலம்), தலல
 (நெற்றி), கிலல(சிங்கள), வில(ஏரி), கிலே(ஏழை), கலிலி
 (விளையாட்டு), கிலி(மாத்திரை), பிலி(பவளம்), கிலி
 (கறுப்பு), கிலேலே (ஏற்பாடு), கிலுல (சேவல்), பாலுல
 (பூம்), கிலுல (நாய்), கிலுல (பூனை) முதலிய சொற்கள்
 லுள்ள ல, லி எழுத்துக்களை மாற்றாமல் கவனமாக எழுதுக.

தாம பிடி பெயர்ச் சொல்

ஒன்றின் பெயரைக் குறிக்கும் சொல்லே தாம பிடி எனப்படும்.

கோமலா, அலா, கனிட, கிரலா

வலன

தாம பிடியி 'பீகவலன' 'கலுலன' கியா கம்பலா கெகன்
 விவே, (பெயர்ச் சொல்லுக்கு 'ஒருமை' 'பன்மை' என இரு
 எண் உண்டு.

[பீகவலன	= ஏ(க்)கவ(ச்)சன	= ஒருமை
கலுலன	= பபஹு வ(ச்)சன	= பன்மை
கம்பலா	= ஸங்க்யா	= எண்]

- (1) ஒன்றைத் தெரிவிப்பது “ஒருமை” அது சிங்களத்தில் “ඒක වචන” எனப்படும்.

ගොනා, අනුලා, මිනිහා, ගම, ගස්

- (2) பலவற்றைக் குறித்து வரும் பெயர் “பன்மை” அது சிங்களத்தில் “බහු වචන” எனப்படும்.

ගොන්නු, මිනිස්සු, ගමී, ගස්

- (3) ஒன்றுக்கு அதிகமாக இருந்தாலும் ஒரு கூட்டமாக, ஓர் இனமாக கருதப்படும்போது ஒருமையாகவே [ඒක වචන] குறிப்பிடப்படும்.

ජනයා(சனம்), සේනාව(படை), වතුර(தண்ணீர்),
හාල්(அரிசி), බත(சோறு), முதலியவை ஒருமையாகும்.

- (4) சில சிங்கள ஒருமைச் சொற்கள் மரியாதைச்சொற்களாக உபயோகிக்கப்படும் போது பன்மையாகக் [බහු වචන] கருதப்படும்.

රජපුරවෝ (அரசன்), පණ්ඩිතයෝ (பண்டிதர்),
පියාණෝ(தந்தை, මැණියෝ(தாய்), முதலியவை ஒருமையாக இருந்தாலும் மரியாதை அளிக்கும் பொருட்டு பன்மையாக உபயோகிக்கப்படும்.

ඒක වචන

බඳුරා (பம்பபரா குளவி)

ගැහි (பெண்)

ගොනා (மாடு)

මිනිහා (மனிதன்)

බළලා (பூனை)

ගුරුවරයා (ஆசிரியர்)

කොල්ලා (பையன்)

බහු වචන

බඳුරු (குளவிகள்)

ගැහු (பெண்கள்)

ගොන්නු (மாடுகள்)

මිනිස්සු (மனிதர்கள்)

බළල්ලු (பூனைகள்)

ගුරුවරු (ஆசிரியர்கள்)

කොල්ලෝ (பையன்கள்)

சீக வவன

பனீவியை (பண்டிதன்)

வெலா (தச்சன்)

மாமா (மாமா)

மெராட (கிராம

முக்கியஸ்தர்)

ரவ (நாடு)

ரே (வீடு)

பார (சாலை ரஸ்தா)

பெய (பிள்ளை)

பெ (பெண்)

கட (காவு)

வெல வவன

பனீவியை (பண்டிதர்கள்)

வெலே (தச்சர்கள்)

மாமலா (மாமன்மார்)

மெராடலா (கிராம

முக்கியஸ்தர்கள்)

ரவெல் (நாடுகள்)

ரேவெல் (வீடுகள்)

பாரவெல் (சாலைகள்)

பெயெ (பிள்ளைகள்)

பெயெ (பெண்கள்)

கடெ (காவுகள்)

(6) அனேலி சீக வவன படி வெல வவன படி வலையே

வலாவார வே (சில ஒருமைச் சொற்கள் பன்மை
யாகவும் வழக்கத்தில் உண்டு.)

[அனேலி - அன(த்)தம் - சில, படி - சொல்

வலாவார - வ்யவஹார - வழக்கத்தில்]

கோடு, பூடு, வெடு, முதலியவை

பெ (பால்)

ஆண், பெண் வித்தியாசத்தை எடுத்துக்காட்டும்
சொல் பெ (லிங்க = பால்) எனப்படும். ஆணைக்குறிக்கும்
சொல் ஆண்பால் (பூர்ப் பெ) எனப்படும். பெண்ணைக்
குறிக்கும் சொல் பெண்பால் (பூர்ப் பெ) எனப்படும்.

[புரட்சி லு = புருஷ லிங்க = ஆண்பால்
 ஸ்திரி லு = ஸ்திரீ லிங்க = பெண்பால்]

புரட்சி லு படி

குகுலா (சேவல்)
 ஸுரா (பன்றி)
 வல்லா (நாய்)
 கனா (குருடன்)
 குட்டி (வெள்ளைக்காரன்)
 கும்பா (குமாரன்)
 கனா (ஆண்யானை)
 வல்லா (பூனை)
 வல்லா (பிராமணன்)
 விரி (செவிடன்)
 வல்லா (கழுவன்)
 வல்லா (சநேகிதன்)
 கும்பா (எதிரி)

ஸ்திரி லு படி

குகுலி (கோழி)
 ஸ்ரீ (பெண் பன்றி)
 வல்லி (பெண் நாய்)
 கனி (குருடி)
 குட்டி (வெள்ளைக்காரி)
 கும்பரி (குமாரி)
 கனிந்தி (பெண்யானை)
 வல்லி (பெண்பூனை)
 வல்லி (பிராமணப்பெண்)
 விரி (செவிடி)
 வல்லி (கழவி)
 வல்லி (சநேகிதி)
 கும்பரி (பெண் எதிரி)

மேற்கண்ட ஆண்பால் சொற்கள் பெண்பாலாகமாவும்
 போது 'ரீ' (ஈ) விசுவாசம் சேர்ந்து வருவதைக் கவனியுங்கள்.

உ-ம்: ஸுரா = ஸ்ரீ = ('ஈ' விசுவாசம்)
 கும்பா = கும்பரி = ('ஈ' விசுவாசம்)

புரட்சி லு சொல்லுடன் மற்றொரு சொல்லைச் சேர்ப்பதின்
 மூலமும் ஸ்திரிலு சொல்லாக மாற்றலாம்.

புரட்சி

சீதிரி

கோபியா (ஆண் புல்)
கிந்தியா (ஆண் சிங்கம்)
கிந்தியா (அன்னம்)
கிந்தியா (எருமை)
கேலியா (தெய்வம்)

கோபி தேவ (பெண் புல்)
கிந்தியேழி (பெண் சிங்கம்)
கிந்தியேழி (பெண் அன்னம்)
கிந்தியே (எருமைப் பசு)
கேலித் (பெண் தெய்வம்)

புரட்சி இஃது சொற்களுக்குப் பதிலாக வேறு புதிய சொற்களைக் கொண்டும் சீதிரி இஃது சொற்களை உருவாக்கலாம்.

புரட்சி

சீதிரி

அழியா (குதிரை)
அழியா (காளை)
பியா (தந்தை)
புறா (மகன்)
கிந்தியா (மனிதன்)
கோலூரா (ஆண் மயில்)
ரட்சி (அரசன்)
கிந்தியா (கணவன்)

பெரிய = வெல (ம்) ப =
(பெண் குதிரை)
தேவ (பசு)
பெ (தாய்)
தூ (மகள்)
கிந்தியா (பெண்)
கேலி (பெண் மயில்)
கிந்தியா (அரசி)
அழிவ (அ (ம்) புல = மனைவி)

சீதிரி இஃது, புரட்சி இஃது ஆகிய இருபாலுக்கும் பொதுவான சில சொற்களுமுண்டு.

மே, அபி, தோ, தோபி, இது, இவ்விது, நமது, நமதுநாந், இவ் ஆகிய சொற்கள் ஆண்பால் பெண்பால் கிரண்டுக்கும் உபயோகிக்கலாம்.

(1) 'மெ' யிற் பூரணியா னோ ஸ்ரீயி னோ நமன் னெ
கடிகிரீமேடி கிடந்திப் பூசிவன ('மெ' என்று ஆண்
அல்லது பெண் தன்னைப் பற்றிப் பேசும் போது
கூறக்கொள்ளலாம்.

[ஐஐ - யய் - என்று]

தேர் = ஹோ = அல்லது ('நான் அல்லது அவன்' என்று தமிழில் கூறும் பொழுது இருசொல்லுக்கு மிடையிலோ இருவாக்கியங்களுக்கிடையிலோ ஒரே ஒரு முறை தான் 'அல்லது' என்று உபயோகப்படுத்துகின்றோம். ஆனால் சிங்களத்திலோ 'தேர்' என்ற சொல்லை இரு முறை உபயோகிக்க வேண்டும். 'மம தேர் இது தேர் மிதிது தேர் இஹி தேர் மம தேர் இது தேர் ஜோவரடடா பிந்நை' (நான் அல்லது அவன் தவறாது வருவோம்)

இடம்

(1) 'டிபி' அல்லது 'இல' நாங்கள் நாம் நான் என்று
தங்களைப்பற்றி அனைவரும் கூறிக்கொள்ளலாம்.

கிது தமிழில் 'தன்மைப்பெயர்' என்றும் சிங்களத்தில் 'ஐரிம ஐர்மய' (ப்ர(த்)தம புருஷய) என்றும் கூறப்படும்.

(2) தனக்கு எதிரில் உள்ளவர்களை (நீ, நீங்கள், நீர், தாங்கள்) இடி, நெடி, நெடிநாநெடி, நெடிநெடி, இடி என்றெல்லாம் குறிப்பிடும் பேசுகின்றோம்.

கிதனைத் தமிழில் “முன்னிலைப் பெயர்” என்றும், சிங்களத்தில் ‘මධ්‍යම පුරුෂය’ (மத்யம புருஷய) என்றும் கூறப்படும்.

(3) பிறரைப்பற்றிக் குறிப்பிடும் சொற்கள் அதாவது: தன்மை, முன்னிலை பெயர்கள் ஒழிந்த மற்ற எல்லாப் பெயர்களும் “படர்க்கைப் பெயர்” எனப்படும். கிது சிங்களத்தில் “උත්තම පුරුෂය” (உத்தம புருஷய) எனப்படும்.

உ - ம்: සිසිමත්, අනා, මියෝ, ගස්, බලලා
සිංහයෝ முதலியவை

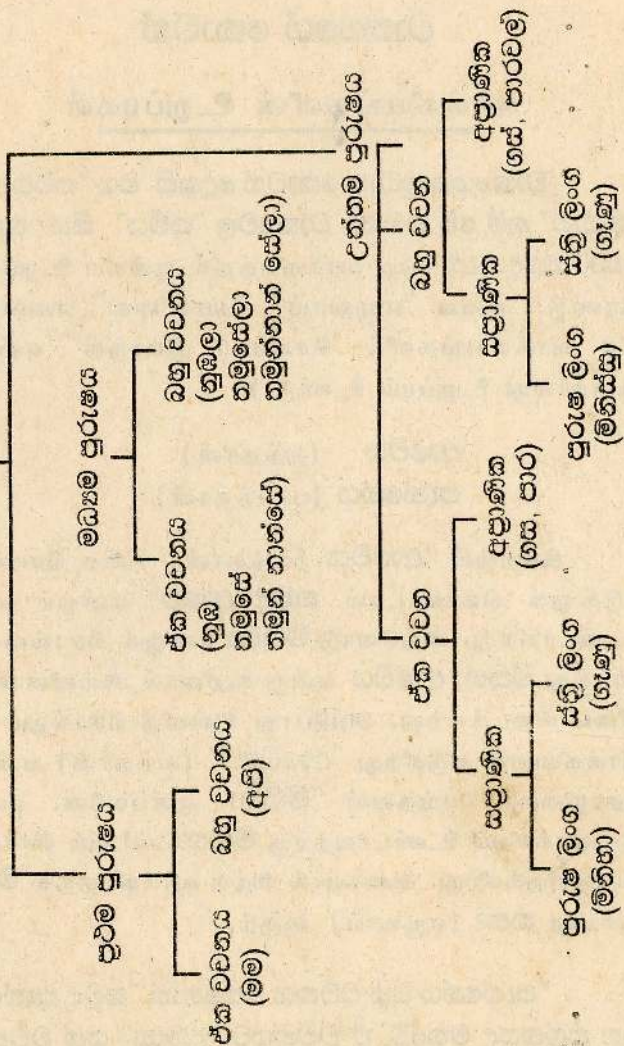
(1) சிங்களச் சொற்களில் உயிருள்ளவை அனைத்தும் ‘සප්‍රාණික චචන’ (ஸப்ராணீ(க்)கவ(ச்)சன) எனப்படும். கிது தமிழில் ‘உயிர்திணை’ சொற்களுக்குச் சமமாகும்.

මිනිසා, දෙවියා, ගොනා, දිවියා, දිමියා, නයා
முதலியவை.

(2) உயிரற்றவை அனைத்தும் ‘අප්‍රාණික චචන’ (அப்ராணீ(க்)க வ(ச்)சன) எனப்படும். கிது தமிழில் அஃறிணைச் சொற்களுக்குச் சமமாகும்.

ගල, ගස්, වැලි, ගෙය, පාර, වාහනය, හෙල
වතුර முதலியவை,

නාමය



වික්‍රමයේ කොටස්

வாக் கியங் களின் உறுப்புகள்

லாக்ஷக பூமித ஹோஸி தேகநி சிவ "கர்ணா" கத
"விஸாவ" தமீ வே கமதர லாக்ஷபுல "கமீய" கியா நல்வன
ஹோஸகந்தி புரு (ஒரு வாக்கியத்தில் முக்கிய உறுப்புகள்
கிரண்டு. அவை "எழுவாய்" "பயனிலை" எனப்படும்.
சில வாக்கியங்களில் 'செயப்படு பொருள்' என்னும்
முன்றாவது உறுப்பும் உண்டு.)

மாவேய (வந்தான்)

பிழைஞ்செய் (பாய்ந்தான்)

கிவற்றுள் 'போலீஸ்' (வந்தான்) என்ற சொல்லை எடுத்துக் கொண்டால் கிபிடி போலீ? என்றும் வினா உண்டாகிறது. அதனோடு மீதினி என்னும் சொல்லையும் சேர்த்து மீதினி போலீஸ் என்று கூறினால் அவ்வினாவிற்கு விடை கிடைக்கிறது. அப்போது அவ்விரு சொல்லும் ஒரு வாக்கியமாகி விடுகிறது "போலீஸ்!" (வந்தான்) என்னும் தொழிலைச் செய்தவன் "மீதினி" என்பவனே. எனவே அவ்வாக்கியம் உண்டாவதற்கு மீதினி என்னும் சொல்லே கிடமாயிருக்கிறது. ஆகையால் அந்த வாக்கியத்தில் மீதினி என்பது கிபிடி (எழுவாய்) ஆகும்.

“පැන්නේය යන වචනය ගතහොත් “කවුද පැන්නේ” යන ප්‍රශ්නයද මතුවේ. ඒ වචනයට “ලමයා” යන වචනයත් එකතුකර “ලමයා පැන්නේය” යයි කිවහොත් ඒ ප්‍රශ්නයට

பிළுநர் லாவே. එය සම්පූර්ණ වාක්‍යයක් වේ. පැහි මේ කාය්‍යී කළ තැනැත්තා "ළමයා" නිසා "ළමයා" නම් වචනය කතී‍ය (கர்த்து) නම් වේ

'කතී‍ය' නිතරම නාම පදයක් වේ (எழுவாய் எப்பொழுதும் பெயர்ச் சொல்லாகவே இருக்கும்.)

(1) பேர்த் සහ සයිමත් ගියෝය

(2) මුවා සහ නරියා කැලයට දිව්වෝය

முதல் வாக்கியத்தில் 'ගියෝය' என்பதை எடுத்துக்கொண்டு 'කවුදගියේ ?' என்றால் 'பேர்த் සහ සයිමත්' என்னும் விடை கிடைக்கும். ஆகவே 'பேர்த் සහ සයිමත්' இரு சொற்களும் කතී‍ය (எழுவாய்) ஆகும் கிவ்வாறு ஒரு வாக்கியத்தில் பல කතී‍ය வருவதுமுண்டு.

දෙවැනි වාක්‍යයේ "දිව්වෝය" යන වචනය ගතහොත් "කවුද දිව්වේ?" යන ප්‍රශ්නය මතුවේ "මුවා සහ නරියා" යන ඒ ප්‍රශ්නයට දෙන පිළිතුරයි. එබැවින් මුවා සහ නරියා යන වචන දෙකම කතී‍ය වේ. මෙසේ එක වාක්‍යයට කතී‍ය කීපයක්ද තිබේනට පුළුවන

(1) பேர்த்

(2) ගස

'பேர்த்' என்பதனால் நமக்கு முடிந்த பொருள் எதுவும் தோன்றவில்லை. அதனோடு "ආවේය" என்னும் சொல்லைச் சேர்த்தால் தான் ஒரு முடிந்த பொருள் உண்டாகிறது. அதுதான் வாக்கியம். இதில் முடிந்த பொருள் ආවේය என்பதிலே தான் பொருந்தியிருக்கிறது. ஆகவே அது ක්‍රියාව (பயனிலை) எனப்படும்.

"ஓச" னதீ வவனயப "வட்புனேய" னதீ வவனய பகநுகர
 "ஓச வட்புனேய" யதீ கிவதூந் பதீந் அவகாநவ் அர்பியந்
 (அர்த்தயக) ஓநதேந வாகையந் காதே. பவலீந் ப்
 வாகையதீ "வட்புனேய" யந வவனய "கூயாவ" னதீ வே.

அதீலா வந் கவலேய

கதில் அதீலா என்பது எழுவாய் (கநீa) கவலேய என்பது
 பயனிலை (கூயாவ) ஆனால் வந் என்பது என்ன? அதீலா
 செய்த செயல் என்ன? கவலேய என்பதே. அந்தச் செயலை
 ஏற்றுக் ககாண்டுள்ளது வந் என்னும் சொல். ஆகவே அது
 கதீய (செயப்படுபொருள்) எனப்படும்.

[கநீa = (கர்த்ர = கர்த்ரு = எழுவாய்

கூயாவ = (கரீயாவ = கரியாவ = பயனிலை

கதீய = (கரீமய = கர்மய = செயப்படுபொருள்]

விதக்தி

வேற்றுமை

பெயர்ச் சொல்லின் பொருளை வெவ்வேறு விதமாக
 வேறுபடுத்தி உபயோகிப்பது வேற்றுமை எனப்படும்.
 சிங்களத்தில் இதனை விதக்தி [வibhபக்த்)த] என்று
 கூறுவர்.

தமிழில் 8 வேற்றுமை உண்டு ஆனால் சிங்களத்திலோ
 9 விதக்தி உண்டு.

(1) பூபிலா விதக்திய = (ப்ர(த்)தமா வibhபக்த்திய)

(2) கதீ விதக்திய = (கர்ம(த்)தமா வibhபக்த்திய)

- (3) ககீ: விதந்திய = (கர்த்ரு விbhபக்த்திய)
 (4) கரண விதந்திய = (கரண விbhபக்த்திய)
 (5) கதிபுதன விதந்திய = (ஸம்பரதான விbhபக்த்திய)
 (6) கபி: விதந்திய = (அவdhத விbhபக்த்திய)
 (7) கதிவந்த விதந்திய = (ஸம்பன் dhத விbhபக்த்திய)
 (8) காமர விதந்திய = (ஆdhதார விbhபக்த்திய)
 (9) காலபன விதந்திய = (ஆல (ப்) பன விbhபக்த்திய)

பூமி விதந்தி (முதல் வேற்றுமை)

லாக்ஷண அபிதான கியாவ தா வடேன படிய பூமி விதந்திய பி [வாக் கியமொன்றில் பயனிலையுடன் கிணைந்துள்ள (கட்டுப்பட்டுள்ள) சொல் பூமி விதந்திய எனப்படும்]

மீதினா திபிபி.

இதில் திபிபிபி என்னும் பயனிலையுடன் மீதினா என்னும் சொல் கிணைந்திருப்பதால் அந்தச் சொல் பூமி விதந்தி ஆகும்.

நரியா குகுலா மரா கபிபி

இந்த வாக் கியத்தில் 'கபிபி' என்னும் பயனிலையுடன் 'நரியா' என்னும் எழுவாய் கிணைந்திருப்பதால் நரியா என்னும் சொல் பூமி விதந்தி (முதல் வேற்றுமை) ஆகும்.

விதந்தி பூதநய (வேற்றுமை உருபுகள்)

'பூனை பாலைக் குடித்தது' என்ற வாக் கியத்தில் பாலை என்னும் சொல் பால்+ஜ (பாலை) என்று பிரியும். இதில் 'ஜ' என்பது தான் உருபு. இது சிங்களத்தில் பூதநய (பிரத்ய) எனப்படும்.

ஒவ்வொரு பெயர்ச் சொல்லிலும் உருபுகளை (புறம்) சேர்ப்பதின் மூலம்தான் வேற்றுமைகள் (விதத்தி) உண்டாகின்றன. இந்த உருபுகளின்றி எந்த வாக்கியத் தையும் அமைக்க முடியாது. எனவே சிங்களத்தைப் பழையற எழுத வேண்டுமானால் (உருபுகளை) நன்கு மனப்பாடம் செய்து கொள்ளவேண்டும். கீழே தரப்படும் விபரங்களை கவனித்துப் படிக்கவும்.

பூரிமா விதத்தி புறம் (முதல் வேற்றுமை உருபுகள்)

தமிழில் முதல் வேற்றுமைக்கு தனி உருபு கில்லை, ஆனால் சிங்களத்தில் “பூரிமா விதத்தி” க்கு புறம் (உருபுகள்) உண்டு.

பூரிமா விதத்தி பீக வலவையி (முதல் வேற்றுமை ஒருமைக்கு) ஈ, ஈா, ஈ, பீ, ஈன், பீன், யை புறமயோடி ஹ வலவையி (பன்மைக்கு) ஈ, பீ, ஹ, வில், யை புறமயோடி யேடேன்.

பீக வலவையி

வன டீலேயே } = வன + ஈ = (ஈ புறமய)

முகம் பிரகாசிக்கிறது } = வன + ஈா = (ஈா புறமய)

மோனா டீலே = மோன் + ஈ = மோனா (ஈ புறமய)

கூலா டீலே கரே = கூலா + ஈ = கூலா (ஈ புறமய)

கலே டீலேயே = கலே + பீ = கலே (பீ புறமய)

கனன் டீலே } = கனன் + ஈன் = கனன் (ஈன் புறமய)

பெண் எழுதுகிறாள் } = கனன் + பீன் = கனன் (பீன் புறமய)

ரபேன் ஹுலா லாயக கரே = ரபேன் + பீன் = ரபேன் (பீன் புறமய)

வெறு வவன

மோனார் ஒயிலேதி } - மோனார் + ட = மோனார்
மயில்கள் பறக்கின்றன } (ட ப்றமய)

மோவியே வி வபுரதி } = மோவி+வி =
விவசாயிகள் நெல் விதைக்கிறார்கள் } மோவியே (வி : ப்)

வெவெறு மமெ யதி = வெவெ + வு = வெவெறு (வு ப்றமய)

கதீ விதக்கிய (கிரண்டாம் வேற்றுமை)

கிரண்டாம் வேற்றுமை செயப்படு பொருளில் தான் வரும்
கூயாவெ யென் லத கதீய கதீ விதக்கிய வே (பயனிலைக்கு
உட்படும் செயப்படுபொருள் கதீ விதக்கிய ஆகும்)

வெவா “புபு” கூடீ (தச்சன் நாற்காலியைச்
செய்தான்)

மேதி “புபு” யத கதீய “கூடீ” ததீ கூயாவெ யென் வத
மேதின் லய கதீ விதக்கிய வே (கிங்கு “நாற்காலியை”
என்னும் செயப்படு பொருள் “செய்தான்” என்னும்
பயனிலைக்கு உட்படுவதால் அது கிரண்டாம் வேற்றுமை
(கதீ விதக்கி) ஆகும்.

“நாற்கால் + ஐ - நாற்காலியை” என்று நாற்கால் என்ற
சொல்லுக்கு “ஐ” என்ற உருபை (ப்றமய) சேர்ப்பதின்
முலம் ‘நாற்காலியை’ என்ற கிரண்டாம் வேற்றுமை சொல்
உருவாகியுள்ளது.

தமிழில் கிரண்டாம் வேற்றுமைக்கு “ஐ” என்ற ஒரேயொரு உருபுதான் உண்டு. ஆனால் சிங்களத்திலோ பல உருபுகள் உண்டு.

கர்ம விதத்தி சீக வவனயொ (கிரண்டாம் வேற்றுமை ஒருமைக்கு) ஈ, ஈா, ஈ, ஐ, வ, ஈவ, ஈக, ஈக் கன ப்றயயே (உருபுகள்) யேதேன். கதீ விதத்தி னறு வவனயொ (2-ம் வேற்றுமை பன்மைக்கு) ஈன், ஈன, ன், வல் கன ப்றயயே (உருபுகள்)யேதேன்.

கதீ விதத்தி சீக வவன

ஈமயா பாத கியவடி = பாதன் + ஈ = பாத ('ஈ' ப்றயய)

னயா மடியா திதிடி = மடி + ஈா = மடியா ('ஈ' ப்றயய)

(தவன)

ஐறு ஈறு தனயடி = ஈக் + ஈ = ஈறு ('ஈ' ப்றயய)

(ஈறு = குதிரைகன)

ஈறுரே ரசறு மரூறு

ஈதிரிகள் ஈரசனக் கிகான்றன

} = ரச + ஐ = ரசறு
('ஐ' ப்றயய)

ஈரே வியாடி

ஈவன் வீட்டை ஈடைத்தான்

} = ரே + வ = ரேவ
('வ' ப்றயய)

ஈமயா தமவ ஈடி

ஈரியான் ஈனரை ஈடைக்தான்

} = தமீ + ஈவ = தமவ
('ஈவ' ப்றயய)

ஈவியா தாதக மரடி = தாதன் + ஈக = தாதக ('ஈக' ப்றயய)

ஈமதிவரயா வரக் ஈடி

மந்திர வரத்தைப் பிற்றான்

} வர + ஈக் = வரக்
('ஈக்' ப்றயய)

கதீ விதத்தி னறு வவன

ஈபி ஈவியன் வஈறு = ஈவீ + ஈன் = ஈவியன் (ஈன் ப்றயய)

ஈதூரன் பூறு

பெற்றோரை வணங்குவோம்

} = ஈதூரன் + ஈன் =
ஈதூரன் (ஈன் ப்றயய)

ஒதிர்ந் டோடா டத்ரு = ஒதிர் + ந் = ஒதிர்ந் ('ந்' ப்ரதயஸ)

(ஸ்திரீகஸை)

தீநிஷ்டு அலுவுல் கபதி = அலு+வுல் = அலுவுல் (வுல் ப்ர:)

[கிரண்டாம் வேற்றுமையின் உருபுகஸை

கதி விதக்தி ப்ரதய = மனப்பாடம் செய்யவும்]

கதீஃ விதக்திய (முன்றாம் வேற்றுமை)

திடாவ கரந்தா துவ்வத பதய கதீஃ விதக்தியேதி டேதே
(பயனிலையசு செய்யவரைக குறிக்கும் சசால் முன்றாம்
வேற்றுமையாகும்.)

வடிகாரடா லுலா கரத லுட வடி

கிங்கு கரத லுட (செய்யப்பட்ட) வினையைசு செய்தவர்
வடிகாரடா என்னும் (வேலைக்காரன்) என்னும் சசால்லே.
எனவே வடிகாரடா என்னும் சசால் கதீஃ விதக்தி யாகும்.

கதீஃ விதக்தி பீக வ்வத ப்ரதய:-

அ, அா, ட, து, அது, அந்

கதீஃ விதக்தி டது வ்வத ப்ரதய:-

அந், டந், ந், வல்

கதீஃ விதக்தி பீக வ்வத

கிடுடவ டந் தாலய

பிரபுகள் கொடுத்த மாலை

தோதரா துரூ தடா = தோதர + அா தோதரா ('அா' ப்ர:)

கூதரூ தந் கதுவ

கிளவரசன் எடுத்த வான்

} கிடுட+அ = கிடுடவ
'அ' ப்ரதயஸ)

} கூதரூ+ ட = கூதரூ
'ட' ப்ரதயஸ)

(‘භූ’ ප්‍රත්‍යය)

ගැහැණියකු කළ වැඩ = ගැහැනි අකු = ගැහැනියකු ('අකු' පුත්‍රයය)

‘අනි’ ප්‍රත්‍යය)

(ငါ့ ဗိုလ်)

(ဘီ + ဗျာဓိ)

(ஓடைகள்)

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

தினா ஈத வல்லா மரூ ஈதா
மனிதனும், நாயும் கொன்ற மிருகம்

இது ஈமரு திய ருதெ
அவனுடன் சென்ற பயணம்

கரண விதந்திய

பயனிலையை உருவாக்குவதற்காக எழுவாய்க்கு
(முதலாம் வேற்றுமைக்கு) மிகமிகப் பயன்படும் சொல்
"கரண விதந்திய" (கரணவிதந்திய) எனப்படும். கிது
தமிழ் கிலக்கணத்தில் கிடையாது.

(தினா ஈதெரு கந்தாரு ருபகார வந்தே கரண விதந்திய)

ஒருமை, பன்மை கிரண்டுக்கும் ஒரே விதமான
உருபுகளைக் கொண்டதே கிந்த வேற்றுமை.

ஈத வந்த இது வந்த தேகரும ஒன், ஈன், ஈதி, தைன் ஈத
புறநாயுடு ஈதென்

மே திய அநித் தோயு

நான் வெறுங்கையோடு போக மாட்டேன் }

அத + ஒன் = அநித் ('ஒன்' புறநாயுடு)

ஒனென் துதாயுடு கிதந்தி

குணத்தால் மக்களின் உள்ளன்மைப் பெருக

ஒன + ஈன் = ஒனென் ('ஈன்' புறநாயுடு)

தினா தியே ருதெ

மனிதன் சென்றான் வண்டியில் }

ரு + ஈதி = ருதெ
(ஈதி புறநாயுடு)

தனென் துதெ ஈதெ

முயற்சியால் பணம் தேடினான் }

(தன = முயற்சி)

தன + தை
தனென்
(தைன் புறநாயுடு)

கரண விதிக்தி வேற்றுமைச் சொல்லுடன் சேர்த்து
கரணகோடு (கரணகொட்ட) என்ற சொல்லையும் உபயோ
கிப்பதுண்டு.

விசுவ கரணகோடு ரச வநயடு திசேய

ராணியின் காரணமாக மன்னன் வனத்துக்குச் சென்றான்

ஈதிய கரணகோடு மீதிதா டுக் விநேய

பெண் காரணமாக மனிதன் துக்கம் அனுபவித்தான்

ரபு கரணகோடு கிணாசநய விவருதி

அரசன் காரணமாக சிங்காசனம் பிரகாசிக்கிறது

“தென்” என்ற சொல்லைச் சேர்ப்பதின் முலமும் கரண
விதிக்தி சொல்லை உருவாக்கலாம்.

ரபுதென் கிணாசநய விவருதி

அரசனால் சிங்காசனம் பிரகாசிக்கிறது

ஈதிபுடன விதிக்திய (நான்காம் வேற்றுமை)

(ஈதிபுடன விதிக்திய = ஸம்பந்தான விஹபக்த்திய)

எதையாவது பெற்றுக் கொள்ளும் நபரைக் குறிப்பிடும்
சொல் ஈதிபுடன விதிக்தி (4ம் வேற்றுமை) ஆகும்.

யமக் லவன நனனனா புகாசகரன படிய ஈதிபுடன
விதிக்திய வி

தமிழில் நான்காம் வேற்றுமைக்கு “கு” என்ற உருபு
மட்டுமே உண்டு ஆனால் ஈதிபுடன விதிக்தியில் ஒருமைக்கு
அடு, அாடு, டடு, டு, தடு, துடு என்ற உருபுகளும் (புறந)
பன்மைக்கு அநடு, அனடு, அந்நடு டநடு, டந்நடு, தடு, வடு
என்ற உருபுகளும் (புறந) உண்டு.

கதை மூலிகை உன்னைய } கை + அவி
பெண்ணுக்கு ஒரு மோதிரம் கொடுத்தார் } கை
(அவி பூதம்)

ගොනාව චතුර දෙන්න = ගොන් + අට = ගොනාව
(අට ප්‍රත්‍යය)

ஒரு மை

கிவி + வ = கிவிவ } கிவி + வ = கிவிவ
 கவிஞருக்கு பரிசு கொடுத்தனர் } (வ ப்ரதய)
 (கிவி = கவிஞர்)

துறவி லுலுட்டென் டேடி } து + னவ = துறவி
 மகளுக்குச் சீர்தனம் கொடுக்கிறார் } (துறவு பிறப்பி)
 து = துவி - மகள், லுலுட்டெ = (dhதவெத் dhத) = சீர்தனம்

ரத்தி ஸ்ரீ கர்த்தி } ரத்தி + ரத்தி = ரத்தி
 ரத்தி ஸ்ரீ கர்த்தி } (ரத்தி ரத்தி)

அமெரிசூபு கடிய அலெலுவீய } அமெரி + சூபு =
 மந்திரிக்குக் குடை பிடித்தார் } அமெரிசூபு (சூபு பூ)
 [அமெரி = அமரநாயகம் = மந்திரி]

பன்மை

බමුණන්ට දන් දෙමු

பிராமணர்களுக்கு தானம் கொடுப்போம்

$$\text{බලය} + \text{අන්ත} = \text{බලයාන්ත} \quad (\text{අන්ත ප්‍රත්‍යය})$$

[உருது = வாழ்வு = பிராமணன்]

} $\left. \begin{array}{l} \text{தலைவரின்} + \text{அனைத்து} \\ \text{தலைவரின்} \\ \text{('அனைத்து' பற்றிய)} \end{array} \right\}$
 தலைவரின் அனைத்து உதவி செய்வோம்

ගොවියන්හට අස්වැන්න ලැබේ } ගோவி + අන්හට
 விவசாயிகளுக்கு மாகுல் கிடைக்கும் } }
 ගොවියන්හට
 ('අන්හට' ප්‍රත්‍යය)
 මහතූන්ට ගරු කරනු } මහතා උන්ට
 உத்தமர்களுக்கு மரியாதை செய்க } = මහතූන්ට
 ('උන්ට' ප්‍රත්‍යය)

(මහ තා = මහත්මයා = තුරෙ, உத்தமர்)

කතූන්හට ආලය නොකරනු } කත + උන්හට
 பெண்களுக்குக் காதல் செய்யாதே } }
 කතූන්හට
 ('උන්හට' ප්‍රත්‍යය)

ඉතිරිත් අවවාද කරනු } ඉතිරි + න්ට
 பெண்களுக்குப் புத்திமதி சொல்லுக } }
 ඉතිරිත්
 ('න්ට' ප්‍රත්‍යය)

මල්වලට වතුර ඉසින්න } මල් + වලට
 பூக்களுக்குத் தண்ணீர் தெளியுங்கள் } }
 මල්වලට
 ('වලට' ප්‍රත්‍යය)

පිනිස, වස් என்ற சொற்களுடன் வந்தால் அது සම්ප්‍රදාන විහක්ති යාතම.

ඇ දර කැඩීම පිනිස ගියාය
 அவள் வறகு உடைப்பதற்காகச் சென்றாள்

පළකරනුවස් ලිපියක් යැව්වෙමි
 பிரசுரியதற்காக ஒரு கட்டுரை அனுப்பினேன்

(පළකරනවා = பிரசுரிக்கிறது, ලිපිය = கட்டுரை, கடிதம்)

අවධි විහක්තිය ඉන්තාම වෙණුමෙ

ஒன்றிலிருந்து வடுபடுவதைக் குறிக்கும் சொல் අවධි
 විහක්තිය (அவதிக் விக்තிக்) எனப்படும்.

அவ்வி விதத்தில் யில் ஒருமைக்கு (பீக வலையி) உள்ள
உருபுகள் (புறநய) ஒன், லன், அனென், ஈனென், டனென்,
துனென்

பன்மைக்கு (வறு வலையி) உள்ள உருபுகள் (புறநய)
வென், அன்னென், ன்னென், டனென்

பீக வலையி

மனென் ஒவன் பூனென் பாதையிலிருந்து அகன்றார்	} ம + ஒன் = மனென் ('ஒன்' புறநய)
--	------------------------------------

(ம = மூலீ = பாதை, ஒவன் வெனவா = அப்பால்
செல்லுகிறது)

அகனென் பிதி வெவெ ஆகாயத்திலிருந்து பனி விழுகிறது	} அக + லன் = அகனென் ('லன்' புறநய)
--	---

(அக = அகாசம் = ஆகாயம்)

டகியனென் கலய மனென் தாசியிடமிருந்து குடத்தை எடுத்தார்	}
---	---

டகிய + அனென் = டகியனென் (அன்னென் புறநய)

(டகிய = வேலைக்காரி, தாசி)

ஸோரானென் டகபனன் கிட தோவெ கள்ளனிடமிருந்து நன்மை ஏற்படாது	} ஸோ + ஈனென் ஸோரானென் ('ஈனென்' புறநய)
--	---

(டகபன = நன்மை, கிடவெனவா = ஏற்படுகிறது நிகழ்கிறது)

கனென் ரக்மிய விதினெ சந்திரனிலிருந்து கிரணம் பரவுகிறது	} கன + டனென்- கனென் ('டனென்' புறநய)
--	---

கன = வனகம் = சந்திரன், ரக்மிய = ரகம் - கிரணம்

ரஃபுலுதேன் துதஃபு பஃபுலு
 ஁ரஃபுலுதேன் துதஃபு பஃபுலு

} ରଫ + ଗ୍ରହେନ୍
ରଫଗ୍ରହେନ୍
(‘ଗ୍ରହେନ୍’ ପ୍ରକାଶ)

புகிறேனலா = விநிதேனலா = பரவுகிறதா என்பது = கேஜஸ்

බිහි වූ චරිතය

கிடைத்தால் உடனடியாக உட்கொடுக்கப்படும்.

} කඳු + වලින් =
කඳුවලින්
(‘වලින්’ ප්‍රත්‍යය)

வேடிதனென் னாதி அகிலே
கரையான்களால் நஷ்டம் ஏற்படுகிறது }

වේය + අන්ගෙන් = වේයන්ගෙන් ('අන්ගෙන්' ප්‍රත්‍යය)

(பாதி = ஹானி - நஷ்டம்)

ஒகிரீன்னை ஈரவூல் டிப்டி
பெண்களினால் தகராறு பிறக்கும்

} ඉතිරි + න්ගෙන් =
 ඉතිරිනිගෙන්
 ('නිගෙන්' ප්‍රත්‍යය)

(பூராவில் = விடவில் - தகராறு)

ஸோழன்னை வடிக் கதி
 மாடுகளிடமிருந்து வேலை வாங்குகின்றனர்

ගොනා + උන්ගෙන් = ගොනුන්ගෙන් (උන්ගෙන් ප්‍රත්‍යය)

தென், துல்லா, துரு, பின் என்ற பதங்களுடன் சேர்ந்து வரும் சொற்களும் “தென் துல்லா” யாகும்.

දිනන තෙක් සටන් කරමු
 வெற்றிபெறும் வரை போராடுவோம்

(சுடுத = போராட்டம்,

සිටින් කරනවා = போராடுகிறது)

லெரலு டுக்லா ருலு விதிடே
கடற்கரை வரை அலை பரவுகிறது

அதிலா உன துரு டெடர கிடுபன்
அம்மா வரும் வரை வீட்டில் கிரு

உட படுன் டுறு கலே டிஸா கலேடி
அன்று முதல் அவர் செய்தது பிச்சை எடுப்பது தான்

ஈதிவன் டிதக்கிடி (ஆறாம் வேற்றுமை)

உரியவனை அல்லது உடையவனைக் குறிப்பிடும்
சொல் ஈதிவன் டிதக்கிடி (ஸம்பந்த விபகத்திய)
எனப்படும். அடிநிகாரஸா டே கிமீஸா டே புகாடி கரன்னை
ஈதிவன் டிதக்கிடியடி.

ஈதிவன் டிதக்கி ஸீக வவன புகழஸை :-

அதே, டுதே, துதே, அ, டு

டுறு வவன புகழஸை :-

அதனதே, டுதனதே, தனதே, அந், த்

ஸீக வவன

கததே கௌண்டி டுதடி	}	கத + அதே கததே
பெண்ணினது தலைமுடி நீளம்		('அதே' புகழஸ)

கூமருதே கடிவ டெடுலு	}	கூமரு + டுதே =
கௌவரசனது வாள் பிரகாசித்தது		கூமருதே
		('டுதே' புகழஸ)

ரஸ்துதே டுடுதன் வடுதி	}	ரஸ + துதே = ரஸ்துதே
அரசனது மகுடம் விழுந்தது		('துதே' புகழஸ)

மேதேசிய கிழி ரபடி
கிராணியினது கணவர் அரசராவார் }

மேதேசி + ஈ =
மேதேசிய
(‘ஈ’ ப்ரதய)

(மேதேசிய = மதேசிகாவ = கிராணி
கிழி = கிழி = கணவர், சாமி)

வெறு வலி

வெறுவலியின் வெறு ஈதன் பிழா
வேலைக்காரிகளது வார்த்தையைக் கேட்க வேண்டாம்
வெறுவலி + ஈதன் = வெறுவலியின் (‘ஈதன்’ ப்ரதய)

பிழைவதன் கிரி பைந்தெய்தி
பகர்களது பால் போஷாக்குள்ளது } பிழை + ஈதன்
= பிழைவதன்
(‘ஈதன்’ ப்ரதய)

இருபின்னின் ஈத விசயி
கிரிப்பிள்ளைகளது பல் விஷயுள்ளது } இருபி + ஈதன்
இருபின்னின்
(‘ஈதன்’ ப்ரதய)

குகுலின் பைர ஈதலாடி ? } குகுலி + ஈதன் = குகுலின்
சேவல்களது சண்டை பார்த்தீரா? } (‘ஈதன்’ ப்ரதய)

ஓகிரின் ஈத ஈதலி
பெண்களது கண் நீளமானது } ஓகிரி + ஈதன் = ஓகிரின்
(‘ஈதன்’ ப்ரதய)

ஈதலின் விசயி (ஈதலின் வேற்றுமை)

குகுலின் குகுலின் குகுலின் குகுலின் குகுலின்
ஈதலின் விசயி குகுலின்

ஈதலின் விசயி குகுலின் குகுலின் குகுலின் குகுலின்
பயனிலை தாங்கி நிற்கும் (ஆதாரமாக நிற்கும்) சொல்
ஈதலின் விசயி (ஆதார விசயிபகத்திய எனப்படும்).

ஞாடார விதத்தியே சீக வவன ப்றதயே (஁ழாம்
வேற்றுமை ஁ருமை ஁ருபுகள்) :- சீ, சீதி, தி,
வறு வவன ப்றதயே :- தந்தி, வல

சீக வவன

ரவீ கலதிய பவதி நாட்டின்கண் ஁ற்றுமை நிலவுகிறது	}	ரவ + சீ = ரவீ (‘சீ’ ப்றதய)
--	---	-------------------------------

கெதெதி வி வபுரதி வயலில் நெல் விதைக்கிறார்	}	கெத + சீதி = கெதெதி (‘சீதி’ ப்றதய)
--	---	---------------------------------------

(கெத = கறுர = வெல = வயல்)

஁லீதி வ஁ தவதன வண்படியில் சாமான்களை வையுங்கள்	}	஁லீ + தி = ஁லீதி (‘தி’ ப்றதய)
---	---	----------------------------------

(஁லீ = கரந்தய - ரீய = ரபீய = வண்பு)

வறு வவன

கோரலயந்தி திலடாரறு கீரீதி தாலுகாக்களில் அதிகாரிகள் ஁ருக்கின்றனர்	}	
---	---	--

கோரல + தந்தி = கோரலயந்தி (‘தந்தி’ ப்றதய)

஁வ்வல ஁லீ பிசே மரங்களின்கண் பு புக்கிறது	}	஁வ் + வல = ஁வ்வல (‘வல’ ப்றதய)
---	---	----------------------------------

கெரேதி, துரேதி ஁ன்ற பதங்களுடன் சேர்ந்து வரும்
சொல் ஞாடார விதத்தி யாகும்.

தூ கெரேதி ஁தே தறுகதீபாவத் ததெ
஁வன்பால் ஁னக்கு ஁னுதாபம் கிடையாது

கதூத் ததரேதி கி஁தயா ததூதீ
மீருகங்கள் மத்தியில் சங்கம் ஁த்தமமானது
(மீருகங்களுள்)

பாலபத விதக்கிய (எட்டாம் வேற்றுமை)

கடேவிலேகி பசவதார கரத வவதய பாலபத விதக்கிய
 தநி (அழைப்பதற்கு உபயோகப்படுத்தப்படும் சொல்
 பாலபத விதக்கிய (ஆல(ப்)பனவibhபக்தய) ஆகும்.

பாலபத விதக்கியே பீக வவத ப்ரதயயே :-

அ, பா, பீ, பி

வத வவத ப்ரதயயே :-

ஒநி, பிநி, நேநி, தி

பீக வவத

உரவ ! துடி கும் கலாஉ ?	}	உர + அ = உரவ
குழந்தையே! நீ என்ன செய்தாய்		('அ' ப்ரதய)
புதா ! துடி காதே தியாஉ ?	}	புத் + பா = புதா
மகனே! நீ எங்கே போனாய்?		('பா' ப்ரதய)
அதிலே வவ வவதிகி	}	அதிலா + பீ = அதிலே
அம்மா எனக்கு பசி		('பீ' ப்ரதய)
கோரே ! துடி கஉ தனே கோதாமஉ ?	}	கோர் + பி
முடவனே! நீ மலை ஏறியது எப்படி?		= கோரே
		('பி' ப்ரதய)

வத வவத

உரவரதிகி கிதல அததரிதத பசா	}	
ஆசிரியர்களே சீங்களத்தைக் கைவிட வேண்டாம்		
உரவர + ஒநி = உரவரதிகி ('ஒநி' ப்ரதய)		
கோலலேகி ! உத கரதத பசா	}	
பையன்களே! விஷமம் செய்ய வேண்டாம்		
கோப + பிநி = கோலலேகி ('பிநி' ப்ரதய)		

ஒவ்வொரு பெயர்ச் சொல்லும் எந்த விதத்தி
(வேற்றுமை)யை ஏற்றுக் கொண்டுள்ளதென்பதை அச்
சொல்லோடு சேர்ந்துள்ள பிறிதே (உருபுகளைக்) கொண்டே
சொல்லமுடியும். சில சமயங்களில் ஒரேவிதமான பிறிதே
(உருபுகள்) வெவ்வேறு விதத்தி (வேற்றுமை)களுக்கு
வருமாதலின், அவ்வாறு வரும்போது அச் சொல்லின்
பொருளைக்கொண்டு அது எந்த விதத்தி (வேற்றுமை)யைச்
சேர்ந்ததென்பதைத் தெரிந்து கொள்ளவும்.

உதாரண

உடைய உன்னேய்	}	இங்கு உடைய என்பது
வேலைக்காரன் கொடுத்தான்		பெயர் விதத்திய

உடைய பெரு உன்னேய்	}	
வேலைக்காரன் தண்ணீரைக் கொடுத்தான்		
“பெரு” என்பது கிணர் விதத்திய		

உடைய உரி விடின் றெனா பெரு உன்னேய்	}	
வேலைக்காரன் உன்னால் கொண்டுவரப்பட்ட		
தண்ணீரைக் கொடுத்தான்		
“உரி விடின்” என்பது கிணர் விதத்திய		

உடைய உரி விடின் றெனா பெரு கெதலேன் உன்னேய்	}	
வேலைக்காரன் உன்னால் கொண்டுவரப்பட்ட		
தண்ணீரைக் கெத்தலில் கொடுத்தான்		
“கெதலேன்” என்பது கிணர் விதத்திய		

ஐயா ஈடு விடின் னோ வநுர் கெதலென் னெல்லா
 டுன்னேய }
 வேலைக்காரன் உன்னால் கொண்டு வரப்பட்ட
 தண்ணீரைக் கேத்தலில் நாய்க்குக் கொடுத்தான் }

“வெல்லா” என்பது யதீபுராண விதிகைய

ஐயா ஈடு விடின் டீடென் னோ வநுர் வெல்லா
 கெதலென் டுன்னேய }
 வேலைக்காரன் உன்னால் கிணற்றிலிருந்து
 கொண்டு வரப்பட்ட தண்ணீரை நாய்க்குக்
 கேத்தலில் கொடுத்தான் }

“டீடென்” என்பது அபிவி விதிகைய

ஐயா ஈடு விடின் லாலா டீடென் னோ வநுர்
 வெல்லா கெதலென் டுன்னேய }
 வேலைக்காரன் உன்னால் மாமாவினது கிணற்றி
 லிருந்து கொண்டு வரப்பட்ட தண்ணீரை
 நாய்க்குக் கேத்தலால் கொடுத்தான் }

“லாலா டீ” என்ற சொல் யதீபுராண விதிகைய

ஐயா ஈடு விடின் லாலா டீடென் னோ வநுர்
 கெதலென் டுன்னேய }
 வேலைக்காரன் உன்னால் மாமாவினது கிணற்றிலிரு
 ந்து கொண்டு வரப்பட்ட தண்ணீரைச் சமையலறையில்
 இருந்த நாய்க்குக் கேத்தலில் கொடுத்தான் }

“கெதலென்” என்ற சொல் அபிவி விதிகைய

புறே ! ஐயா ஈடு விடின் லாலா டீடென் னோ
 வநுர் கெதலென் டுன்னேய }
 மகனே ! வேலைக்காரன் உன்னால் மாமாவினது
 கிணற்றிலிருந்து கொண்டு வரப்பட்ட தண்ணீரைச்
 சமையலறையில் இருந்த நாய்க்குக் கேத்தலில்
 கொடுத்தான் }

புறே ! என்ற சொல் அபிவி விதிகைய

பெர நடுதெ

ஒவ்வொரு பெயர்ச் சொல்லிலும் உருபுகளைச் சேர்ந்த வெவ்வேறு பிணக்கி (வேற்றுமை) களுக்கு ஏற்றுதல் சிங்களத்தில் பெர நடுதெ (வரனடுகம்) எனப்படும்.

“கூற” (அரசுகுமாரன்) என்ற சொல்லை ஒவ்வொரு வேற்றுமைக்கு ஏற்றிப்பார்ப்போம்.

கூற அவிடய பெர நடுதெ மெரு

பிணக்கி

சீக வவன

மரு வவன

பெரெ

கூற

கூற, கூற

கூ

கூற

கூறன்

கூ

கூற விசின்

கூறன் விசின்

கூ

கூற

கூறன்

கூ

கூ

கூ

கூற

கூறன்

கூ

கூற

கூறன்

கூ

கூற

கூறன்

கூ

கூற கெரெ

கூறன் கெரெ

கூ

கூற !

கூற !

“රිළා” ශබ්දය වර නැගීම

(රිළවා - ශ්‍රාංග්‍ර)

<u>විගක්තිය</u>	<u>ඒක වචන</u>	<u>බහු වචන</u>
ප්‍රථමා	රිළවා	රිළව්
කම්	රිළවා	රිළවුන්
කතෘ	රිළවා විසින්	රිළවුන් විසින්
කරණ	රිළවා	රිළවුන්
	කරණකොට	කරණකොට
සම්ප්‍රදාන	රිළවාට	රිළවුන්ට
අවධි	රිළවාගෙන්	රිළවුන්ගෙන්
සම්බන්ධ	රිළවාගේ	රිළවුන්ගේ
ආධාර	රිළවා කෙරෙහි	රිළවුන් කෙරෙහි
ආලපන	රිළවා !	රිළවුනි !

“කොට්” ශබ්දය වර නැගීම

(කොටියා - යුක්)

<u>විගක්තිය</u>	<u>ඒක වචන</u>	<u>බහු වචන</u>
ප්‍රථමා	කොටියා	{ කොට්, කොට්හු, කොටියෝ
කම්	කොටියා	{ කොටින්, කොටියන්

කතෘ	කොට්ඨා විසින්	{ කොටින් විසින් කොටියන් විසින්
කරණ	කොට්ඨාට, කරණකොට	{ කොටින් කරණකොට කොටියන් කරණකොට
සම්ප්‍රදාන	කොට්ඨා කොට්ඨාහට	{ කොටියන්ට කොටින්ට කොටියන්හට
අවධි	කොට්ඨාගෙන්	{ කොටින්ගෙන් කොටියන්ගෙන්
සම්බන්ධ	කොට්ඨාගේ	{ කොටින් කෙරෙහි කොටියන්ගේ
ආධාර	කොට්ඨාකෙරෙහි	{ කොටින් කෙරෙහි කොටියන් කෙරෙහි
ආලපන	කොටිය !	කොටියනි !

“වැදි” ශබ්දය වර නැගීම

(වැද්ද - බෙදුම)

<u>විග්‍රහණය</u>	<u>ඒක වචන</u>	<u>බහු වචන</u>
ප්‍රථමා	වැද්ද	වැද්දේ
කම්	වැද්ද	වැද්දන්
කතෘ	වැද්ද විසින්	වැද්දන් විසින්
කරණ	වැද්ද කරණකොට	වැද්දන් කරණකොට

ஊழியன்	வந்தே	{ வந்தே வந்தே
அவன்	வந்தே	வந்தே
ஊழியன்	வந்தே	வந்தே
அவன்	வந்தே	வந்தே
அவன்	வந்தே !	வந்தே !

“ம” ஊழியன் வர வந்தே

(ம = நான்)

<u>விருத்தியை</u>	<u>புது வந்தே</u>	<u>புது வந்தே</u>
புது	ம	அ
வந்தே	ம	அ
வந்தே	ம விருத்தியை மவிருத்தியை	அ விருத்தியை
வந்தே	ம வந்தே	அ வந்தே
ஊழியன்	ம ஊழியன்	அ ஊழியன்
அவன்	ம அவன்	அ அவன்
ஊழியன்	ம ஊழியன்	அ ஊழியன்
அவன்	ம அவன்	அ அவன்
அவன்	ம அவன்	அ அவன்

(கிதற்கு அவன் விருத்தியை கிதற்கு)

“உ” ஊழியன் வர வந்தே

(உ = நீ)

பன்மைக்கு “உ” என்ற எழுத்தைச் சேர்த்துக் கொள்க !

<u>விருத்தியை</u>	<u>புது வந்தே</u>	<u>புது வந்தே</u>
புது	உ	உ

කමී	උඹ	උඹලා
කතීa	උඹ විසින්	උඹලා විසින්
කරණ	උඹෙන් උඹ කරණකොට }	උඹලාගෙන් උඹලා කරණකොට
සම්ප්‍රදාන	උඹට උඹෙන්	උඹලාට උඹලාහට
අවධි	උඹෙන් උඹ කෙරෙන් }	උඹලාගෙන් උඹලාකෙරෙන්
සම්බන්ධ	උඹේ	උඹලාගේ
ආධාර	උඹ කෙරෙහි	උඹලාකෙරෙහි

(“උඹ” என்ற சொல்லை “නුඹ” என்றும் சொல்லுகුණ්ඩ.)

“පුටු” ගබ්ඳය වර නැගීම (අප්‍රාණික)

<u>විභක්තිය</u>	<u>ඒක වචන</u>	<u>බහු වචන</u>
පුටුමා	පුටුව	පුටු
කමී	පුටුව	පුටු
කතීa	පුටුව	පුටු
කරණ	පුටුවෙන්	පුටුවලින්
සම්ප්‍රදාන	පුටුවට	පුටුවලට
අවධි	පුටුවෙන්	පුටුවලින්
සම්බන්ධ	පුටුවේ	පුටුවල
ආධාර	පුටුවෙහි	පුටුවල

அபூநிக (அஃறணை) சொற்களுக்கு அபூபன விநிதி
கிடையாது.

கிவ்வாறு இதர பெயர்ச் சொற்களையும் உருபுகளைச்
சேர்த்து விநிதி களுக்கு ஏற்றி எழுதவும். அத்துடன்,
ஒவ்வொரு விநிதிச் சொல்லையும் அடக்கி வாக்கியங்கள்
எழுதிப் பழகவும்.

மேலே குறிப்பிடப்பட்டுள்ள வர் விநிதி அனைத்தும்
மனப்பாடம் செய்து கொள்ள வேண்டும். மற்றும் சில
சொற்களையும் கிவ்வாறு வர் விநிதி செய்து மனனஞ் செய்ய
வேண்டும். சிங்களத்தில் வாக்கியங்களைப் பிழையற
அமைக்க இது கின்றியமையானது.

அபி (நாம்), வி (நான்), என்ற இரு சொற்களும்
அபிவி விநிதி யாகும். இதர எல்லா விநிதி களுக்கும்
அபி (நாம்), வி (நான்) என்றே உபயோகிக்க வேண்டும்.

விநிதி (வினைச் சொற்கள்)

விநிதி தேவன் விநிதி பதவி விநிதி பதவி விநிதி
(செய்தான்) பதவி (ஒருகிறார்கள்) விநிதி (போவேன்)
போன்ற தொழிலைக் காட்டும் சொற்கள் வினைச்
சொற்களாகும்.

விநிதிபதவி கால விநிதி, பதவி விநிதி, பதவி
விநிதி அந்நாள்.

காலஞ் (முக் காலம்)

அநாந காலம் = எதிர்காலம்

கரந்நேய = செய்வான்

கரந்நேயி = செய்வாய்

கரந்நேயி = செய்வேன்

வந்தி காலம் = வர்த்தமான காலம் = நிகழ்காலம்

கரநி = செய்கிறான்

கரநி = செய்கிறாய்

கரநி = செய்கிறேன்

அநி காலம் = கிறந்த காலம்

கரேய = செய்தான்

கரேயி = செய்தாய்

கரேயி = செய்தேன்

புரணு

புரி புரணு - தன்மை

கரந்நேயி = செய்வேன் (அநாந காலம்)

கரநி = செய்கிறேன் (வந்தி காலம்)

கரேயி = செய்தேன் (அநி காலம்)

மொழி புரணு - முன்னிலை

கரந்நேயி = செய்வாய் (அநாந காலம்)

கரநி = செய்கிறாய் (வந்தி காலம்)

கரேயி = செய்தாய் (அநி காலம்)

உத்தம புரட்சி - படர்க்கை

கரந்தேய	=	செய்வான்	(அநாதை காலம்)
கரடி	=	செய்கிறான்	(வந்தினை காலம்)
கலேய	=	செய்தான்	(அநாதை காலம்)

இரு

புரட்சி இரு - ஆண்பால்

கரந்தேய	=	செய்தான்	(அநாதை காலம்)
கரடி	=	செய்கிறான்	(வந்தினை காலம்)
கலேய	=	செய்தான்	(அநாதை காலம்)

கருஇரு - பெண்பால்

கரந்தேய	=	செய்வாள்	(அநாதை காலம்)
கரடி	=	செய்கிறாள்	(வந்தினை காலம்)
கலைய	=	செய்தாள்	(அநாதை காலம்)

கிணறு

பீக வலி = ஒருமை

கரந்தேய	=	செய்வான்	(அநாதை காலம்)
கரடி	=	செய்கிறான்	(வந்தினை காலம்)
கலேய	=	செய்தான்	(அநாதை காலம்)

வலு வலி = பன்மை

கரந்தேய	=	செய்வார்கள்	(அநாதை காலம்)
கரன், கரன்	=	செய்கிறார்கள்	(வந்தினை காலம்)
கலேய	=	செய்தார்கள்	(அநாதை காலம்)

“யதிலா” (போகிறது) என்ற வினைச் சொல்லை மேற்கண்டவாறு எல்லா கிடங்களுக்கும், பாலுக்கும் காலங்களுக்கும் ஏற்ற (பெரிய) வாக்கியங்களை அமைக்கவும்.

අනාගත කාලය

<u>පුරුෂය</u>	<u>ඒකවචන</u>	<u>බහුවචන</u>
පුඵම	: ළමයා යන්නේය	ළමයි යන්නෝය
මධ්‍යම	: නුඹ යන්නෙහි	නුඹලා යන්නාහු
උත්තම	: මම යන්නෙමි	අපි යන්නෙමු

වර්තමාන කාලය

<u>පුරුෂය</u>	<u>ඒකවචන</u>	<u>බහුවචන</u>
පුරිම	: ප්‍රමයා යයි	ප්‍රමයි යති
මධ්‍යම	: නුඹ යයි	නුඹලා යති
උත්තම	: මම යමි	අපි යමු

අතින් කාලය

<u>පුරුෂය</u>	<u>ඒකවචන</u>	<u>බහුවචන</u>
ප්‍රථම	: ළමයා ගියේය	ළමයි ගියෝය ළගියාහු
මධ්‍යම	: නූඹ ගියෙහි	නූඹලා ගියාහු
උත්තම	: මම ගියෙමි	අපි ගියෙමු

கிங்கு பூரிப் பூரூரே பீக வலிந வினைச்சொல்லுக்கு “பீ”
விகுதியும் (கிடீ + பீ = கிடீயீ)

பூரிம பூரண வனு வலன வனெசு சொல்லுக்கு “இ”
விகுதியும் (இய + இ = இயே)

மெய்ம பூரண சொற்களுக்கு சி, ஞ விகுதியும்
(இய + சி = இயேசி, இய + ஞ = இயாறு)

உற்தம பூரண வனெசு சொற்களுக்கு இ, ஓ ஆகிய
விகுதிகளும் (இயேஇ, இயேஓ) உபயோகத்திருப்பதைக்
காண்க!

கிம்மாதிரி ஁னாறன காலய, வநீலாற காலய வனெசு
சொற்களுக்கும் உபயோகப் படுத்தப்பட்டுள்ள விகுதி
களையும் படித்துக் கொள்க. ஏனைய வனெசு சொற்க
ளையும் கிவ்வாறு வர்நலீம செய்து மனப்பாடம் செய்க!

சில உதாரணங்கள்

மல ஁ய கபூவெலீ (நான் மரத்தை வெட்டினேன்)
மல ஁ய கபூவெய அல்லது மல ஁ய கபூ அல்லது மல
஁ய கபூந்நெய என்று எழுதுவது பிழையாகும்.

஁ய கபூவெலி (நீ மரத்தை வெட்டினாய்) ஁ய கபூ
கபூவெலீ அல்லது ஁ய கபூவெய என்று எழுதுவது
பிழையாகும்.

மல஁ய கபூவெய - மனிதன் மரத்தை வெட்டினான்
மல஁ய கபூவெலீ அல்லது மல஁ய கபூவெலி என்று
எழுதினால் பிழையாகும்.

மல ஁ய கபூவெலீ (நான் மரத்தை வெட்டினேன்)
மல ஁ய கபூலீ (நான் மரத்தை வெட்டுவேன்)
மல ஁ய கபூந்நெலீ (நான் மரத்தை வெட்டுகிறேன்)

கிங்கு வனெசு சொற்களின் கிறுதியில் “இ” சேர்க்கப்
பட்டிருப்பதைக் கனிக்கவும்.

அபி ஸக கபுலேபு	}	நாங்கள் மரத்தை வெட்டினோம்
அபி ஸக கபுலேபி		
அபி ஸக கபு	}	நாங்கள் மரத்தை வெட்டுகிறோம்
அபி ஸக கபி		
அபி ஸக கபன்தைபு	}	நாங்கள் மரத்தை வெட்டுவோம்
அபி ஸக கபன்தைபி		

கிங்கு வினைச் சொற்களுக்கு கிறுதியில் "இ" அல்லது "இ" வந்திருப்பதைக் கவனிக்கவும்.

தன்மை (புரிம புரட்சி) வினைச் சொல்லின் கிறுதியில் ஒருமைக்கு "இ" யும் பன்மைக்கு "இ" அல்லது "இ" வும் சேர்க்கப்பட வேண்டும். வேறு எப்படி எழுதினாலும் வாக்கியம் பிழையாகிவிடும்.

அவ்வாறே முன்னிலை (புரிம புரட்சி) வினைச் சொல்லின் கிறுதியில் ஒருமைக்கு "இ" யும் பன்மைக்கு "இ" வும் சேர்க்கப்பட வேண்டும். வேறு எப்படி எழுதினாலும் வாக்கியம் பிழையாகிவிடும். ஆனால் (பரிமாற காலம்) நிகழ்காலத்துக்கு மட்டும் வினைச் சொல்லின் கிறுதியில் ஒருமைக்கு "இ" யும் பன்மைக்கு "இ" அல்லது "இ" யும் சேர்க்கப்பட வேண்டும்.

ஒருமை

தமிழ்ச் சீவிலே = "இ"
(நீங்கள் ஓடினர்)

தமிழ்ச் சீவிலே = "இ"
(நீங்கள் ஓடுகிறீர்)

தமிழ்ச் சீவன்தை = "இ"
(நீங்கள் ஓடுவீர்)

தமிழெல்லா டிலிலாது = "து"

(நீங்கள் ஓடினீர்கள்)

தமிழெல்லா டுடன் = "த்"

(நீங்கள் ஓடுகிறீர்கள்)

தமிழெல்லா டுடன்நாது = "து"

(நீங்கள் ஓடுவீர்கள்)

37ம் பக்கத்தில் கூறியுள்ளபடி பேச்சு வழக்கின்படி எழுதுவதனால் இலக்கண விதிகளை அதிகம் கவனிக்க வேண்டியதில்லை. விபிவி என்கிற வினைச் சொல்லை எடுத்துக் கொண்டால் எந்தப்பாலுக்கு அல்லது கிடத்துக்கு உரியவைகளாயிருந்தாலும் ஒருமை, பன்மையாக இருந்தாலும் எல்லாவற்றிற்கும் பொதுவாக விபிவி என்று பேச்சு வழக்கில் உபயோகிக்கலாம்.

புறேச்சு விடா (பிறவினை)

பிறரைக் கொண்டு செய்விக்கும் வினை பிறவினை எனப்படும். இது சிங்களத்தில் புறேச்சு விடா (புரயோஜ்ய க்ரியா) என்று கூறப்படும்.

தீதினா லுமி கரேடி (மனிதன் வேலை செய்தான்) என்ற வாக்கியத்தைப் பிறவினையாக (புறேச்சுவிடா) மாற்றும் போது மல தீதினா லுமி கரேடி (நான் மனிதனைக் கொண்டு வேலை செய்வித்தேன்) என்று எழுதவேண்டும்.

இங்கு லுமி (கொண்டு) என்ற சொல் உபயோகத்திற்குப் பதையும் வினை (விடா) மாறுபட்டிருக்கும்.

விதத்தையும் கவனிக்கவும். அநேகமாக ப்ரயோஜன த்ரியா
ப்டி (பிறவினைச் சொல்) எல்லாவற்றிற்கும் லொ (கொண்டு)
என்ற சொல் உபயோகிக்கப்பட வேண்டும்.

ஃயோ அனா லொ லொ அட்டேபீலீய

சோமா யானையைக் கொண்டு பாரம் கிழுப்பித்தாள்

அட்டேய (கிழுத்தது) என்ற வினை, பிறவினையாக
மாறும் போது அட்டேபீலீய (கிழுப்பித்தது) என்று
எழுதப்பட வேண்டும்.

லொ லொ கரீ (மருமகன் வேலை செய்கிறார்)

லொ லொ லொ லொ கரீ (மாமா மருமகனைக்
கொண்டு வேலை செய்கிறார்)

கிம்மாதாயே - கிரீ - கிரீ, கபி - கபி,
வபுரி - வபுரி, காரி - காரி என்றெல்லாம் "வ"
விகுதியை (புறநிலை) சேர்ப்பதின் மூலம் ப்ரயோஜன த்ரியா வாக
மாற்றிவிட முடியும்.

சிறிசல ப்ரயோஜன த்ரியா வைக் கொண்ட வாக்கியங்களை
"லொ" என்ற சொல்லைச் சேர்க்காமலே எழுதுவதுண்டு.

டொ லொ திரீ (குழந்தை நித்திரை செய்கிறது)

அலொ டொ லொ திரீ (அம்மா குழந்தையை நித்திரை
செய்கிறாள்)

லொ லொ

அனா லொ லொ

கிவ்வாறு செய்யப்படுபொருள் கில்லாத வினைச்
சொற்களுக்கு (கிது சிங்களத்தில் அந்ரீய த்ரியா எனப்படும்)
"லொ" என்ற சொல் அவசியமில்லை.

கதிரீ காரக கிருக (செய்வினை)

கருத்தாவின் தொழிலை நேரே உணர்த்தும் வினை செய்வினை (கதிரீகாரக கிருக = கர்த்தாகார (க்) கரியா) எனப்படும்.

கூறார் கிண்டிவன் கிலாச

குமாரி ஒரு பாட்டுப் பாடினாள்

மீதினா ஸக கபூரேச

மனிதன் மரத்தை வெட்டினான்

ஹோனா நன கதி

மாடு புல் தின்னுகிறது

கதிரீ காரக கிருக (செயப்பாட்டுவினை)

கருத்தா செய்யும் தொழிலைச் செயப்படுபொருள் அடைவதைக் காட்டும் வினை செயப்பாட்டு வினை எனப்படும் - கதிரீயேன் கிடிவென கிருக கதிரீகாரக கிருக (கர்மகார (க்) க கரியாவ வே)

கூறார் விசின் கிண்டிவன் கிடின லே

குமாரியால் பாட்டு பாடப்பட்டது

மீதினா விசின் ஸக கபூரேச

மனிதனால் மரம் வெட்டப்பட்டது

ஹோனா விசின் நன கதி லுமி

மாட்டினால் புல் தின்னப்படுகிறது

இந்த வாக் கியங்களில் "விசின்" என்ற சொல் எழுவாயுடன் சேர்ந்திருக்கிறது. "விசின்" என்பது

முன்றாம் வேற்றுமைக்குரிய (கறீர் விதந்திய) சொல்லாகும்
 கறீர் விதந்திய, கறீர் விதந்திய, கறீர் விதந்திய, என்பவை “கறீர்
 விதந்திய” யாகும். கறீர், கறீர், கறீர் ஆகியவை “கறீர்
 விதந்திய” யாகும். காரணம் அவைதான் கறீர் கறீர், கறீர்
 கறீர், கறீர் கறீர் என்ற வினைச் சொற்களால் கூறப்படுபவை.

தமிழில் செயப்பாட்டு வினையின் கிறுதியில் “பட்டது”
 என்ற சொல் சேர்க்கப்படுவதைப்போல சிங்களத்தில் “கறீர்”
 “கறீர்” என்ற இரு சொற்களிலொன்று சேர்க்கப்படவேண்டும்.

- (1) கறீர் கறீர் கறீர் (கறீர் கறீர் கறீர்)
- (2) கறீர் கறீர் கறீர் (கறீர் கறீர் கறீர்)
- (3) கறீர் கறீர் கறீர் (கறீர் கறீர் கறீர்)

முன்று காலத்துக்குரிய மேற்கண்ட கறீர்காரக கறீர்
 (செய்வினை) உள்ள வாக் கறீர்களை கறீர் காரக கறீர்
 வாக (செயப்பாட்டு வினையாக) மாற்றுக.

- (1) கறீர் கறீர் கறீர் கறீர் கறீர் கறீர்
 கறீர் கறீர் கறீர் கறீர் கறீர் கறீர்
- (2) கறீர் கறீர் கறீர் கறீர் கறீர் கறீர்
- (3) கறீர் கறீர் கறீர் கறீர் கறீர் கறீர்

கறீர் காலத்துக்கு மட்டும் (கறீர் கறீர் கறீர் கறீர்)
 ‘கறீர்’ என்ற சொல் சேர்க்கப்பட்டிருப்பதையும் முக்காலத்
 துக்கும் கறீர் கறீர் ‘கறீர்’ சேர்க்கப்பட்டிருப்பதையும்
 காண்க.

ஒரு வாக் கறீர்த் தில் முதலாம் வேற்றுமை (கறீர் விதந்திய)
 ஒருமை அல்லது பன்மையாகவோ பெண்பால் அல்லது
 ஆண்பாலாகவோ இருந்தால் அதற்கேற்ப வினைச் சொல்லும்
 (கறீர் கறீர்) மாறுதலடையும்.

உமீதி மல கவிதி (பிள்ளைகள் யு பறக்கிறார்கள்)

உமீதின் விசின் மல கவிது உமீதி

(பிள்ளைகளால் யு பறக்கப்படுகிறது)

கிங்கு 'கவிதி' என்ற பன்மை வினைச்சொல் கலீகாரக கிரியாவாக மாறும்போது கவிது உமீதி என்று ஒருமைக்கு வந்து விட்டது. காரணம் 'மல' என்ற ஒருமைச் சொல் பூபிம விதிகளுக்கு வந்து விட்டதால் அச்சொல்லால் குற்ப்பு டப்படும் வினைச்சொல்லும் ஒருமையாகி விடவேண்டும். எனவே கவிது உமீதி என்று ஒருமையில் எழுத வேண்டும். கவிது உமீதி ஒன்று பன்மையில் எழுதுவது தவறு.

(1) மீதிம மூலி மூலேயி

மனிதன் பெண்ணைக் கொன்றான்

(2) மீதிம விசின் மூலிம ரது உமீலாயி

மனிதனால் பெண் கொல்லப்பட்டாள்

முதலாவது வாக்கியத்தில் மீதிம என்ற ஆண் சொல் பூபிம விதிக் கியாக கிருப்பதால் அதற்குரிய வினையான மூலேயி என்ற சொல்லும் ஆண்பாலில் கிருக்கிறது. (அதனை மூலேயி என்ற பெண்பாலில் எழுதினால் தவறாகும்)

ஆனால் கிரண்டாவது வாக்கியம் செய்யப்பட்டு வினையைக் கொண்டிருப்பதால், மீதிம என்ற சொல் கலீகாரக விதிக் கிக்குப் போய் விடுகிறது. மூலி என்ற சொல் பூபிம விதிக் கிக்கு வந்து விடுகிறது. அது பெண்பாலாக கிருப்பதால் வினையும் பெண்பாலாக வேண்டும். எனவே மூலி உமீலாயி என்று பெண்பால் வினையாக மாறிவிட்டது.

மூலி உமீலேயி என்ற ஆண்பால் வினையாக எழுதுவது தவறாகும்.

ஈடு, னா, டி, நீ, (கிணைத்தல்)

லாதிபுல னோனாத் பஹ திபுதி

விளக்கு என்னும் தீபம் அணைந்தது

புக்கோ ஈரத் திசைய நனினித் திமலு திசைய

ஒன்று சரத் போனான், அல்லது நிமல் போனான்

இறுதித் தரிசு மோதியேன்

அவனென்றால் சரியான முட்டான்

யதவாதித் பருடன்

போவதென்றால் போ!

உ (கேட்டதைக் கூறுதல்)

இறுதே புறா பிடுபடு தியாலு

அவருடைய மகன் வெளிநாடு சென்றாராம்

உ (நிச்சயமாக்குதல்)

பீக வடிகாரமாத கல யுதுடி

அதை வேலைக்காரனே செய்ய வேண்டும்

உ, உ, உ (காலத்தைக் குறித்தல்)

உ, உ, உ கரந்த வ, உ, உ

இப்போது வேலை செய்ய முடியாது

உ, உ, உ தோடிய தோடிய

கின்று காலநிலை நன்றாக இருக்கிறது

உ, உ, உ ததியை மலர் திசையி

நான் அன்று தனியாக உருக்கும் போலேன்

மேன், ஸீ, வுனி (ஒப்பிடுதல்)

பிடியா மேன் பூதா டிங்ஷ வேடெவரடேகி
தந்தையைப் போல மகனும் திறமையான வைத்தியன்
பீ வெநெற கிரீசே டூட்டி
அந்த மருந்து பாலைப் போல வெள்ளை
அன் டன் வுனி டேயன் பூட்டிஷுயே நிபுனி
யானை தந்தம் போன்ற ஒரு பொருள் கண்காட்சியில்
கிருந்தது

வினா, மிச, துர

மிது லாபஸி வினா பூபூபி வெடேடூதீ தோகரீ
அவன் கிலாபத்துக்கு அன்றி நஷ்டத்துக்கு வியாபாரம்
செய்யமாட்டான்
மிது ஓரீரிஸி டிஸிவா மிச பசீஸி தோடின்னேதீ
நான் முன்னால் செல்வேனே தவிர பின்னால் செல்ல
மாட்டேன்
லாலா வபூபூபி துர வென கிசீபன் தோகரீ
மாமா தச்சவேலையைத் தவிர வேறு வேலை எதையும்
செய்யமாட்டார்

விசின் (கனீ: விசன்கி திபாந)

மிச மரனா விசின் லாஹ அரீலெ லே
மீனவரால் மீன் பிடிக்கப்பட்டது
கரணுகோபி (கரண விசன்கி திபாந)
பீ கரணுகோபி மிது மலிபி டிசேய்
அதன் காரணமாக அவர் ஊருக்குப் போனார்
பிசீச வசீ (பிசீசுபாந விசன்கி திபாந)
மிபூ மிபூ பிசீசு பீசீன் விராஸி டிசீ
சாமான் கிறக்குமதக்காக ஜோன் துறைமுகத்துக்குப்
போகிறான்

தே டுல் தைலேம வடீ அ: டிதீய

தேயிலைக் கொழுந்து பறிப்பதற்காக அவள் போவாள்

தென், டுல்லா, துர் (அவ்வி விதந்தி திபாந)

வடிக் கரந தென் மம கபா தோகரதி

வேலைசெய்யும் வரை நான் பேச மாட்டேன்

கொடிக் டுல்லா டாலா டிவிவேய

கொழும்பு வரை நண்பன் ஓடினான்

வடிக் கதிசூனிகரந துர் பவி தோலுவே

வேலையைப் புர்த்தியாக்கும் வரை சம்பளம் கிடைக்காது

டி, தோ (எதிர்ச் சொல்லுக்குரியது)

டிவடிக் தோகரந

அதர்மம் செய்யாதே!

(வடிக் = தர்மம்)

ஆடலாவி வந்தவி தோயி

முதலாளி தோட்டத்துக்கும் போகவில்லை

விடிக் கலா தோதவிதா படிந்த

பைசுக்களை நிறுத்தாமல் ஓட்டுங்கள்

வாக்ய விக்ரி (வாக்கிய அமைப்பு)

வாக்கியங்களை அமைக்கும் பொழுது கிவீ(எழுவாய்) முதலாவதாகவும், கிவீ (செயப்படுபொருள்) கிரண்டாவதாகவும், கிவீ (பயனிலை) கடைசியாகவும் வரக்கூடியதாக எழுத வேண்டுமென்பதை முக்கியமாக கவனிக்கவும்.

கதீகரலேர் வடிக் கரந்

கநீர் ணே கதீய ணே கியாவென் லெதென கல சீவா ப்ரபிமா
பிதந்நியெநி யெதீய ஸ்ரூயீ = எழுவாயோ செயப்படு பொருளோ
வீனைச் சொல்லுக்குக் கட்டுப்படும்போது அவற்றை முதலாம்
வேற்றுமையாக் கிவிடவும்.

தீவியேர் ஸவியன் லரந்

(சிறுத்தைகள் மாடுகளைக் கொல்லுகின்றன)

கிந்த வாக்கியத்தில் "லரந்" என்ற வீனைச் சொல்
செய்யும் கருத்தா "தீவியேர்" ஆகும். எனவே தீவியேர் என்ற
சொல் ப்ரபிமா பிதந்நி யாகும். அதனை தீவியன் என்று கநீர்
பிதந்நியில் எழுதுவது தவறு.

கிதே வாக்கியத்தை கதீகாரக கியா (செயப்பாட்டு
வீனை வாக்கியமாகவும் மாற்றலாம்).

தீவியன் விசின் ஸவியேர் லரந் லவந்

(சிறுத்தைகளால் மாடுகள் கொல்லப்பட்டது)

கிங்கு தீவியேர் என்ற ப்ரபிமா பிதந்நிச் சொல் "தீவியன்"
என்று கநீர் பிதந்நிச் சொல்லாக மாற்ற எழுதப்பட்டுள்ளது.
அதேமாதிரி கதீ பிதந்நி யிலிருந்து ஸவியன் என்ற சொல்
(செயப்பாட்டு வீனைக்குக் கட்டுப்படுவதால்) ப்ரபிமா பிதந்நி
யாக மாற்றிவிடுகிறது. எனவே அச்சொல் "ஸவியேர்" என்று
எழுதப்படவேண்டும்.

ஒரு வீனைச் சொல்லுக்குக் (கியாபடி) கட்டுப்படும்
ப்ரபிமா பிதந்நிச் சொல் எந்த எண், பால் கிடம் என்பவற்றில்
கிருக்கிறதோ அதே எண் பால், கிடம் அந்த வீனைச்
சொல்லும் (கியாபடி) பெற வேண்டும். கில்லையேல்
வாக்கியம் பிறையாக எழுதப்பட்டுவிடும். கிஃது ஏற்கனவே
விளக்கப்பட்டுள்ளது.

கேள்வியைக் குறிக்கும் ஒவ்வொரு சொல்லின்
இறுதியிலும் "டி" என்ற எழுத்து (நிபா) சேர்க்க
வேண்டுமென்பதை மறந்து விடாதீர்கள்.

ஐயு் கும் கலேடி ?

அவர் என்ன செய்தார்?

ஐயு் கும் கலேடி ?

நீ வேலை செய்தாயா?

ஐயு் கும் கலேடி ? (அல்லது கலேடி)

நான் என்ன செய்வேன்?

மொழியைப் பிழையின்றி எழுதப்படிக்க இலக்கண
விதிகள் உதவி புரியுமாதலின் மேற்கண்ட இலக்கண
விதிகளை மனப்பாடம் செய்து கொள்ளவும். இதனை
விளங்கிக் கொள்வதில் சிக்கல் இருப்பின் சிங்களம்
கற்றவர்களிடம் ஒரு முறை விளக்கம் கேட்டுக் கொள்ளவும்.



இரண்டாம் பாகம்

சுருதி நெய்

9வது அத்தியாயம் (தெலுதுகு குரீரீசேடய)

சாகலீசால (உரையாடல்)

சிங்களத்தில் பல்வேறு விடயங்கள் பற்றி ஒருவருக் கொருவர் பேசிக் கொள்ளும்போது இலக்கண விதிகள் கவனிக்கப்படுவதில்லை. சாதாரணமாக பேச்சு வழக்கிலுள்ள சொற்களை உபயோகித்தே பேசலாம். பேசும் போது கவனிக்கப்பட வேண்டியது சொற்களின் உச்சரிப்பு த்தான். ஒவ்வொரு சிங்களச்சொல்லையும் சரியாகவும் தெளிவாகவும் உச்சரிக்கப் பழகிக்கொண்டால் தமிழர் பேசும் சிங்களத்துக்கும், சிங்களவர் பேசும் சிங்களத்துக்கு மிடையே வித்தியாசமே கண்டுபிடிக்க முடியாது. எனவே உரையாடலின் போது சிங்களச் சொற்களைத் தெளிவாக உச்சரிக்க வேண்டும். கோணல் மானலாகவும், இழுத்தும், பிறையாகவும் உச்சரித்தல் அசல் சிங்களமாகாது. பிறையான உச்சரிப்பு “தமிழ்ச் சிங்களம்” என்னும் புது மொழியொன்று தோன்ற ஏதுவாகிவிடும்.

மீறுடன் டேடேனேனு ஁றர் சாகலீசாலன்

(இரு நண்பர்களிடையே உரையாடல்)

஁ரன் : ஁ாதுவோவன் திமலீ ! தோதோமட ? ஁ர ஁தீபாடீய வணக்கம் நமல் ! கக சேமம் எல்லாம் எப்படி ?

திமலீ : ஁ாதுவோவன் ! தோட ஁தீபேன் ஁ன்னலா வணக்கம் ! நல்ல ககத்துடன் இருக்கிறேன்

ஈரன் : நமச்சிவாய டீயிலா டீயன் தய மாகியவன் வடிக் தீய ?
உங்களைப் பார்த்து இப்பொழுது ஆறு
மாதங்களுக்கு மேலிருக்குமல்லவா?

திமல் : மோனவ ! மம மோனவ துறையர் திதின் துறையுடன்
வெனவா தோவ !
என்ன ? நான் கொழும்பை விட்டுச்சென்று ஒரு
வருடமாகிறதே!

ஈரன் : தீயென ? டீயன் துறையன் தோனென ?
அப்படியா? இப்பொழுது எங்கே இருக்கிறீர்கள்?

திமல் : மம வடிக் தீயன் தீயென துறையன்
நான் பதுகளையில் தீயென விளையாரம்
செய்கிறேன்.

ஈரன் : தீயென ! தீயென தீயென துறையன் ?
உண்மையில் ! அங்கே விளையாரம் செழிப்பாக
நடைபெறுகிறதா?

திமல் : வடிக் துறையன் து ! தீயென தீயென துறையன் தீயென
தீயென துறையன்
அதிகச் செழிப்பில்லை! ஆயினும் கிடைக்கும்
வருமானம் குடும்பச் செலவுக்குப் போதுமானது

ஈரன் : மோனவ துறையன் தீயென ?
இங்கே எப்போது வந்தீர்கள்?

திமல் : மம துறையன் தீயென தீயென துறையன்
நான் துறையன் தீயென தீயென, துறையன்
தீயென தீயென தீயென தீயென

ஈரன் : ஐவர ஈாவே வடிகடு ?

கண்டிக்கு வேலையாக வந்தீர்களா?

திமல் : ஐ ஈடெ ஈேரதர ஈலன் ஈாலா

கில்லை ! எலலவிழா பார்க்க வந்தேன் !

ஈரன் : ஐஓ ரகலாவன் கர்னலா ?

தங்கை ததாழில் ஈய்க்நாரா ?

திமல் : ஐ ஈடா தவம ஓதெ ஓன்னலா

கில்லை ! ஓவர் கின்னும் படிக்கிறார்

ஈரன் : ஐவர ஓமலா ஓடர ஐவலிலா ஓன்னலா ?

கண்டியில் மாமாவின் வீட்டில் தங்கியிருக்கிறீர்களா?

திமல் : ஐ ஈஈ ஐவலிலா ஓன்னை கடுஓக்தோவே ஈஈ

ஐன்டலா ஈலா

கில்லை, நாங்கள் தங்கியிருப்பது கட்டுகல்

தொட்டையில் எங்கள் மாமியார் வீட்டில்

ஈரன் : ஈடல்ஓஓ ஈஓன் ஓன்னை கவட ?

பதுளைக்கு எப்போது புறப்படுகிறீர்கள் ?

திமல் : ஈஈ ஈஈஓ ஈலா ஈடெ ஐவர ஐவலிலா ஓன்னலா

எங்கள் நோக்கம் கருவாரங்கள் கண்டியில்

தங்கிப்போவதுதான்

ஈரன் : ஈன் ஓஓஓ ஓன்னை ? ஈன்ஓஓஓஓஓ ஓலன்ஓ

ஓனலா ?

கிப்பொழுது எங்கே போகிறீர்கள் ? படம்

பார்க்கப் போகிறீர்களா?

திமல் : ஐ ஓஓ ஓஓ ஈஈஈஈஈஈ ஓனலா ஐஓஓ ஈஓஓஓஓ ஓன்

கில்லை... நான் துணிக்கடைக்குப் போகிறேன்

தங்கைக்கு ஓரு ஈலை வாங்க !

சுரன் : ஸோடீ ஸ்ஹேதீ ஡஡ ஸே஡ ஡஡ு஡ஸ்தோ஡஡ ஂரீதீ
த஡ுஸே த஡ுஸேதீ

நல்லது... நானே நான் கட்டுகஸ்
தொட்டைக்கு வந்து உங்களைச் சந்திக்கிறேன்.

தீ஡ு : ஡ோஸோ ஸோடீ சுரன் ! தவ லுடே஡ன் ஡ாரஸு஡ன்
஡஡ ஂஸு஡ன் ஡ீதீ த஡ுஸேலா஡ே ஡ேவல்஡ோஸே?
஡ீகஸு நல்லது சரத் ! ஡ற்றொரு ஡ுக்கீய஡ான
வீஸுய஡் நான் ததரீந்து கொள்ளவேண்டும்.
உங்களின் வீடு ஂங்கே கிருக்கிறது.

சுரன் : ஡஡ ஂஸு ஡஡ீ஡ீ஡ேலா ஡ுதீதீ ஡ீராடே஡ீஸு
நான் கீ஡்஡ொயுது குடியிரு஡்஡து ஡ீராதனையில்

தீ஡ு : ஸோடீ ! ஸ்ஹேதீ ஡஡ ஸே஡ த஡ுஸேவ ஡லா
஡ோரோதீது ஡ேதலா ஂ஡ு஡ு஡ீதீ
நல்லது... ஡஡்஡டியானால், நான் நானே
உங்களை ஂதரீ஡ார்ப்஡ேன்... வணக்க஡்.

சுரன் : ஂ஡ு஡ு஡ீதீ !

஡ேலுடீ஡ (வீயா஡ார஡்)

஡஡஡ாரஸு : ஡஡தீதஸ஡஡ ஡ோதலாட ஡ீதீ ?
துரைக்கு ஂன்ன தேவை ?

஡஡தீ஡ஸு : ஡஡ ஡லுஸதீ ரேடீ ஡ஸு஡ன் ஡தீ஡ ஡ீதீ ஂ஡ு
தீல஡ ஡ுஸ்தரதீ ரேடீ தீஸேதலாட ?
ஂனக்கு காற்சட்டைத்துணி வாங்க வேண்டும்.
கு஡ைந்த விலைக்கு சீறந்த துணி
கிருக்கிறதா?

கவிக்காரன் : அபி டுற லினை மோஸ்தரன் னன்டிபுலிவி.
 மனத்தன்னை பிவிவி ரேடிவலி கமெதி ?
 எங்களிடம் வேண்டிய ரகம் வாங்க முடியும்.
 துரை ட்விட் துணி விரும்புகிறீர்களா?

மனத்தன்னை : பிவிவி மனன் டிவி தை? சீக மி பிபா! ஓசையன்
 பிபிவி தியைவாழை மி டேதன்.
 ட்விட் விலை மிதிகமல்லவா? மிது எனக்கு
 வேண்டாம்! இந்திய ட்ரில் இருந்தால் எனக்குக்
 கொடுங்கள்.

கவிக்காரன் : பிபிவி ரேடி டாரன் ருபியல் துதி. மனத்தன்னை
 டார கியன் லினை ? மனத்தன்னை மனை பிபிவி
 கமெதி?
 ட்ரில் துணி ஒரு கெஜம் ஐம்பது ரூபாய்
 துரைக்கு எத்தனை கெஜம் வேண்டும்?
 துரைக்கு விரும்பமான நிறம் என்ன?

மனத்தன்னை : மி டார 7ன் லினை... மிபி பிவி அபி கரலா
 டதன்! பிபிவி டேதன்.
 எனக்கு 7 கெஜம் தேவை. விலை கொஞ்சம்
 குறைத்துப் போடுங்கள். வெள்ளை
 ட்ரில் தாருங்கள்

கவிக்காரன் : மோடி... டாரன் ருபியல் 40ன் மிவி
 மனன். மனத்தன்னை பினை மனைவாடி லினை ?
 நல்லது கெஜம் ரூபாய் 40 வீதம் எடுங்கள்.
 துரைக்கு வேறு என்ன வேண்டும்?

மனத்தன்னை : கமிபிவி மோடி ரேடி தியைவாடி ?
 நல்ல ஷர்ட் துணி இருக்கிறதா ?

கவிதாரசா : ஸிதா மோஃதரயே ஸோஸ்திந் தியேதலா. திலந்
அபுதி.

வேண்டிய ரகத்தல் ஸொப்லின் கிருக்கிறது.
விலையும் மலவு

மதந்தலா : ஸி... ஸி! சி அலே. துதலே அமதி துணாஃ ஸது
ரேதிலே ஸக்கோம அபுதினா. தோல! மஃ
திதலாஃ ஸோஸ்திந் தார 6 க் தேதந்.

ஆம் ஆம்! ஜி, எல். நதிமந்தரியான பிறகு
துணி விலை எல்லாம் குறைந்து விட்ட
தல்லலா? எனக்கு நிலநிறம் ஸொப்லின் 6
கெஜம் தாருங்கள்.

கவிதாரசா : ஸி! மதந்தலா! துதலே ரேதிலே துதலே திதினோதலா
சி. அலேதே திதிதேதலே துதலே திதிதலே துதலே
ஸிதா கரதி ரேதிலேதலே துதலே. ஸோஸ்திந்
தாரதலே துதலே ருதிலே 30 கி ஸத 60 கி. துதலே
தேத அசி திதலே ருதிலே ததரஃகி.

ஆம் துதலே, கிப்பொதுது துதலையும் ஏராளமாக
விற்பனையாகிறது. ஜி. எல். தின்துணையால்
ஏதே சனங்களுக்கும் கிப்பொதுது வேண்டி
யளவு துணி வாங்க முடிகிறது. ஸொப்லின்
ஒரு கெஜம் கிப்பொதுது ருதாய் 30 தான்.
முன்பு திதே நாள்கள் ருதாய் 60க்கு விற்பனை
செய்தோம்.

மதந்தலா : ததலே தேதிலேதலே கவிதலே ஸோஸ்திந் தாரதலே
ருதிலே தேதலே தத தததலே ததலே துதலே.
ஆனால் "நதே தாதே" கதேகளில் ஒரு
கெஜம் ஸொப்லின் ருதாய் 20.00க்கு வாங்க
முடியும்.

கவிதாரச : ஐவி! சீதனத் துன்தன் தலடி. தீதெவதில
 "சேவிதன்" தனே ரேதி தீரிலா. துதல் துதலி
 துதலா திதுது ரேதி துதல துதன் தீதெவ துதெ.
 தீலா தன்துதல துதன் சேவிதன் திதெவல துதலி.
 துத! துது துதன் துதலா. துததெதல் துதன்
 துதலதாதகளில் துதன் துதன் துத கதக்து.
 துதக்துதெதத்துதன் துதக்துதன் துத துதன்
 துததெ துததெ துததெ துததெ துததெ துததெ
 துததெ துததெ துததெ துததெ துததெ துததெ
 துததெ துததெ துததெ துததெ துததெ துததெ

சுதெதெதெ (ததல் தலன்)

தெதெதெ : துததெ துதலெ ?
 துததெதெ துததெ?

தெதெ : துததெ, துததெதெ
 துததெதெ துததெதெதெ

தெதெதெ : (தெதெ துததெதெ துததெ) துததெ துதெ
 துதன் துததெதெ. துத துததெ 98 துத
 (துததெதெதெ துததெதெதெ துததெதெதெ துததெதெதெ)
 துததெ துததெதெ துததெதெதெ. துததெதெ 98 துததெ

தெதெ : துததெ துத துததெதெ துததெதெ துததெ.
 துததெதெ துததெதெதெதெதெ துததெதெ துததெதெ

தெதெதெ : துததெதெ துததெதெ துததெதெ ?
 துததெதெ துததெ துததெதெதெதெ?

தெதெ : துத! துததெ துததெ!
 துத துததெ துததெதெதெ.

தேவதர : சிதின் கிசே கன்குல அபிபுலாட ?
அதனால் தலையிடி குறைந்ததா?

லேமி : ன! னவமன் சிதேமமடி.
கில்லை கின்னும் அப்படியே!

தேவதர : வமி சிசிய லாம னோடடி ?
நன்றாக மலங்கழுகிறதா?

லேமி : ன... வமி னுதாந் னோரடி. அடி மூசு டிவசம வமி
சிசிய கிசே ன.
கில்லை.. மலச் சிக்கல் மிக அதிகம். கின்று
முழு நாளும் மலங்கழிக்கவில்லை.

தேவதர : சிதேதே, சிசேவன வெதேதன் டேதனடி ?
அப்படியானால் பேத மருந்தொன்று
கொடுக்கட்டுமா?

லேமி : சிசா மதன்தலா! மம டுதன் னுதன்த டிசிடடி.
வேண்டாம் துரை! நான் கிப்பொழுது மிகவும்
பலவீனமாக கிருக்கிறேன்

தேவதர : டிவசகடு கிசுரெதன் சிதர மூதா கரதலாடி ?
ஒரு நாளாகக் எத்தனை முறை சிறுநீர்
கழிக்கிறீர்?

லேமி : டிவசகடு தன் அடு வாரதன்.
ஒரு நாளாகக் ஒரு எட்டுத் தடவை

தேவதர : மூதா கரதலாடு டிசிடெதன் டிதேதலாடி ?
நீர் கழிக்கும் யோது எரிவு உணர்ச்சி
ஏற்படுகிறதா?

லேமி : ன! னமூதன் மூதா கதலாடு.
கில்லை ஆனால், சிறுநீர் மஞ்சல் நிறமாகிறது

தேவதர : னமூசேதே டிசுதன் அதே மோகடி ?
உங்களின் வலக் கையில் என்ன?

லேமி : டேர்னடி லேக்ஸிடு வுடிலா நறர் டுலுக்னுவலு.
வாசற்படியில் சறுக்கி விழுந்து நரம்பு களுக்கிக்
கொண்டது.

டேக்ஸர் : ஡ிடுதி தியேனலாட ?
பசியெடுக்கிறதா ?

லேமி : ஡ிடுதி டிகைவன் னு. நலுத் டிபா஡ய டுடிடீ.
பசு கொஞ்சம் கூட கில்லை. ஆனால் தாகம்
அதிகம்

டேக்ஸர் : டுட ஹோடு திந்த யனலாட ?
கிரவில் நன்றாகத் தூக்கம் போகிறதா ?

லேமி : னு டுட டுட டுட திந்த னு. ஡ு஡ுத் திந்த லாடு
யதீததீ திட டுதீனலா.
கில்லை.. எனக்கு கிரவில் சரியான
தூக்கமில்லை. கோழித் தூக்கத்தைப் போல
கொஞ்சம் தூங்குகிறேன்.

டேக்ஸர் : தலுக் டுதீ ஡ொனலாட ?
நீங்கள் புகை பிடிப்பதுண்டா ?

லேமி : ஡ி! திறம் ஡ிடுடு ஡ொனலா.
ஆம், சதா சுகரெட் பிடிப்பேன்

டேக்ஸர் : தீ தர்க ஡ிடுத ஡ுதஹர் டுதடி தீனு. தீலா஡ீன்
ஹோயேன் லேமி னுடேனலா.
கிந்தக் கெட்ட பழக்கத்தைக் கைவிட்டு விட
வேண்டும். அவைகளால் பலவித நோய்கள்
ஏற்படும்.

டேக்ஸர் : ஹதீ஡ீ஡ீஸாவன் தியேனலாட ?
தடுமலும் கிருக்கிறதா ?

லேமி : ஐயீ! துக்கம் என்னி பவா அமாரடி. பழுவநீர் தேனாவ.
ஆம், முச்சு எடுப்பதற்கு கூட கஷ்டம் நெஞ்சம்
வலிக்கிறது

දෙස්තර : මේ බෙහෙත දවසට තුන් වරක් කෑමෙන්පසු
බොන්ඩි ඕනෑ. බෙහෙත් පෙතිඋදේට දෙකක් සවසට
දෙකක් ගන්න.

இந்த மருந்து ஒரு நாளைக்கு மூன்று தடவை
சாப்பாட்டுக்குப் பிறகு குடிக்கவும். மாத்திரையை
காலை இரண்டும் மாலை இரண்டும் சாப்பிடவும்.

லெமி : னோடீ! கம மொனவாட?
 நல்லது. சாப்பாடு என்ன ?

දෙස්තර : හේ, කෝපි, හෝර්ලික්ස්, කැඳ බොන්න. උණ බහින
කල් බත් කන්ඩි එපා

தேநீர், காப்பி, ஹோரலிக்ஸ், கஞ்சி குடியுங்கள்
காய்ச்சல் திறங்கும் வரை சோறு சாப்பிட
வேண்டாம்

வினு பி லெனா (திரைப்படம் பார்த்தல்)

சேனா : ஐந்தில் பின்னாறுகள் கொண்டு இது உண்டா ?
சுனில் பட்டமொன்று பார்க்கப் போவோம்
வருகிறாயா ?

துதில் : லொகோல ஈதுதி஢ி. லல லல லிதுபலி லலனனே ல. ஡ிகக ஡னறி, ஡ான் ஑ி஢்த திரைபபடகககளைப பார்ப்பதில்லை

සේකර : නුඹ පුදුම මිනිසෙක්! විත්තුවට්ටලට කැමති නැත්තේ ඇයි?

நீ ஓர் அதிசயமான மனிதன். நீ ஏன் சினிமா படங்களை விரும்புவதில்லை.

සුනිල් : මගේ අදහස විනුපට්ටලින් මහජන චරිතය
කෙලෙසන බවයි

எனது கருத்து இந்தத் தீரப்படங்களால்
பொது மக்களின் ஒழுக்க நெறி கெட்டுப்
போகிறது என்பது தான்.

සේකර : විනාපටි ගැන උබේ ඔය අදහස වැරදියි.

திரைப்படம் பற்றி ஁னது ஁ந்தக் கருத்து தவறு

සුනිල් : එහෙමනම් විනාපට්ටලෙන් ඇති ප්‍රයෝජනය කුමක්ද?

அப்படியானால் திரைப்படங்களால் ஏற்படும் பலன் என்ன?

සේකර : විනුපටියකින් බොහොම දේවල් ඉගෙන ගත්ව
පුළුවනි. එයින් ජනයාගෙන් ශිෂ්‍යයන්ගෙන් දැනීම
වැඩිවෙනවා.

திரைப்படத்திலிருந்து பல விஷயங்கள் கற்றுக் கொள்ள முடியும். அதனால் மக்களினதும், மாணவர்களினதும் அறிவு விருத்தியாகும்.

සුනිල් : නමුත් දැන් ගන්න විතරපට්ටලින් ඒ අදහස
ඉටුවෙන් නැ.

ஆனால் இப்பொழுது எடுக்கப்படும் திரைப்படங்
களினால் அந்த நோக்கம் நிறைவேறாது

සේකර : ඒකනම් ඇත්ත තමයි. අපේ විතුවටිනිෂ්පාදකයන් හොඳ විතුවටි ගත්ඩ දැනුයි පටන් ගෙන තියෙන්නෙ.

அது உண்மைதான். நமது திரைப்படத்
தயாரிப்பாளர்கள் நல்ல திரைப்படங்களை

எடுக்க இப்பொழுது தான் ஆரம்பித்திருக்கிறார்கள்.

සූනිල් : නමුත් චිත්‍රපටි නිෂ්පාදකයන් බොහෝම දෙනෙකුට කලාත්මක හැඟීමක් නැ.

ஆனால் திரைப்படத் தயாரிப்பாளர் பெரும்பாலோருக்கு கலையுணர்ச்சி கிடையாது.

සේකර : ඒ විධියේ නිෂ්පාදකයන්ට මහජනයා හොඳපාඩමක් උගන්වයි.

அம்மாதிரியான தயாரிப்பாளர்களுக்கு பொது
மக்கள் நல்ல பாடம் கற்பிப்பார்கள்.

සුනිල් : සමහර පින්තූර ඉතාමත් නරකයි. ඒ පින්තූර බැලීමෙන් අපේ තරැණ තරැණියන්ගේ චරිතයන් නරක් වෙනවා.

சில படங்கள் மிகவும் கூடாதவை. அந்தப் படங்களைப் பார்ப்பதால் நமது வாலிபர்களினதும், யுவதிகளினதும் ஒழுக்க நெறியும் கெட்டுப் போகிறது.

සේකර : දැන් සංස්කෘතික දෙපාර්තමේන්තුවක් තිබෙන බව උඹ දන්නෙ නැද්ද ? ඒ දෙපාර්තමේන්තුව මහජන වර්තය ආරක්ෂාකරගනී.

இப்பொழுது ஒரு கலாசார இலாகா இருப்பது உனக்குத் தெரியாதா? அந்த இலாகா பொது மக்களின் ஒழுக்க நெறியைப் பாதுகாத்துக் கொள்ளும்

(ஐஸ்வர்யை = சங்ஸக்ரு (த்) திய = கலாசாரம்)

සුනිල් : එහෙමද? උඹ දැන් බලන්ට යන පින්තූරය මොකක්ද?

சிப்படியா? நீ இப்பொழுது பார்க்கப்போகும் படம் எது?

சேனா : "பொலார்" பித்திரம்-பீக வொடி கதாவல்லுவன்.
 "ப(ட்)டா(ச்)சாரா" படம் = அது ஒரு பௌத்தக்
 கதை

சுதி : பீகை ரதபாந பூவாந திலே கவடு ?
 அதில் நடிக்கும் முக்கிய நடிகை யார்?

சேனா : ஸ்ரீமதி கௌரி = பீக ஸோடி பித்திரம். அபே
 அமலேகிதியன் வலுவாடி.
 சந்தியாகுமாரி = அது நல்ல படமாம். நமது
 பிரதம மந்திரியும் பார்த்தாராம்

சுதி : பீகைநை பீகைநை பீகைநை பீகைநை பீகைநை
 வலுவன்.
 அப்படியென்றால் உன்னுடன் நானும்
 வருகிறேன், அந்தப் படத்தைப் பார்க்க.

பேரடி பூரடி (சந்தை)

சுதி : அடி அடி மோகனடி ?
 கின்று என்ன கழமை?

பேரடி : அடி அடி! அடி அடி அடி அடி ?
 கின்று ஞாயிற்றுக்கழமை, ஏன் கேட்கிறீர்கள்?

சுதி : பேரடி பூரடி அன்மடி அடிவெ!
 சந்தைக்கு போகத்தான் கேட்டேன்

பேரடி : பூரடி அன்மடி அடி ?
 சந்தைக்கு ஏன் போகிறீர் ?

- குதும : மெ அடி துளக் வடி ன்வி னீழ. பிழைபி ன்வித்
 னீழ.
 எனக்கு கின்று ஏராளமாகச் சாமான் வாங்க
 வேண்டியிருக்கிறது. காய்கறியும் வாங்க
 வேண்டும்.
- லோ : வென மொழிவாடி ன்வி னீழ ?
 வேறு என்ன வாங்க வேண்டும்?
- குதும : லோக பிழை ன்வி னீழ. மொடி பிழை
 விழைவாழி அழிவாழி மென் டென் னீழ. டென்
 பிழை ன்வி னீழ.
 பெரிய பாய் ஒன்று வாங்க வேண்டும். நல்ல
 புகையிலை இருந்தால் அம்மாவுக்கு கொண்டு
 வந்து கொடுக்க வேண்டும் தோடங்காயும்
 கொஞ்சம் வாங்க வேண்டும்.
- லோ : டென் பிழை ன்வி னீழ? டென் பிழை
 ன்வி 5.00க் கிடலா வாழி விழி.
 தோடங்காய் கிப்பொழுது விலை ஏறிவிட்டதாம்.
 கில்லையா! தோடங்காயொன்று 5.00 ரூபா என்று
 சித்தப்பா சொன்னார்.
- குதும : பிழை டென் பிழை ன்வி னீழ. மொன் பிழை
 பிழை?
 ஆனால் தோடங்காய் வாங்க வேண்டும்
 நீங்களும் சந்தைக்கு வருகிறீர்களா?
- லோ : மொடி யிழை. மொடி விலைபிழை பிழை!
 நல்லது போவோம். சந்தையைப் பார்க்கவாவது
 முடியுமல்லவா?
- குதும : அன்னை பிழை பிழை பிழை. பிழை பிழை
 பிழை. பிழை அழி விழை.

அதோ பஸ் ஒன்று வருகிறது. அதில் சனங்கள் நெருக்கமாக இருக்கிறார்கள் ஆயினும் நமக்குப்போக முடியும்.

லீலா : போலே லோகடி தே தரதீ யெனற? பல்லி விரி அடிதீ தே போலி மி அாவே.

சந்தையில் என்ன இவ்வளவு கூட்டம்? முதற் தடவையாக இன்று தான் நான் இச்சந்தைக்கு வந்தேன்.

குதுமலா : தே அறடி பறடி மிவலித் தி மிதிக்கி. போலி வலிமென்தி திதனை மிது இது அக்கம் பக்கத்திலுள்ள கிராமங்களிலிருந்து வரும் சனங்கள். சந்தைக்கு அதிகமாக வருகிறவர்கள் பெண்கள் தான்.

லீலா : தே திவலி கமி தி லக்கிதீ தை ? திதமி திவலி தாதிதன் தே கமிதன் திதி திதி. இந்தக் காய்கறிக் கடை மிக அழகானது அல்லவா? வேண்டிய காய்கறி வகை இந்தக் கடையில் வாங்க முடியும்.

குதுமலா : தி தி கமிதி யி. துது திதனை தி திதி திதி. அந்த மாம்பழக் கடைக்குப் போவோம் பழுத்த யாழ்ப்பாண மாம்பழம் சுமார் ஒரு டசன் வாங்குவோம்.

லீலா : தே தி தி ரகி. திதன் கிதிலன் கிதிலன். இந்த மாம்பழம் இனிப்பாக இருக்கிறது நீங்களும் ஒரு துண்டு சாப்பிட்டுப்பாருங்கள்.

குதுமலா : தைர் கிவலி திதன் திதி யி கிவலி கிதிதி.

அருக்குலாக் கருவாடு கொஞ்சம் வாங்க
போவோம் கருவாட்டுக் கடை யொன்றுக்கு

லீலா : கர்விலே திடீர் துன் வந்தாலா தன்ட ?
கருவாட்டு விலையும் கிப்பொழுது குறைந்து
விட்டதல்லவா?

குதுலா : ஓவீ....ஓவீ! துன் பிடுரென் கர்விலே தைன் வன்னை
ரக்கடீ. திடீ துவிவீவெ பீக்கடீ தை்வு, பரண
பாலாரதி காரணை துன் து.
ஆம்... ஆம்! கிப்பொழுது அரசாங்கமே வெள்ள
நாட்டிலிருந்து கருவாடு கிறக்குமதி செம்கிறது.
விலை குறையக் காரணம் அதுதான். பழைய
வியாபாரிகள் கிப்பொழுது கில்லை.

லீலா : துதின் மல துதி துரீதெம பாலெடு தைலா.
கினி நான் எல்லா துாயிற்றுக்கிழமைகளிலும்
சந்தைக்குப் போவேன்.

துபதின் துதெதெது துதர காகவிபால (கிரு யுவதிகளின் உரையாடல்)

தெவெதி : தலே தன்ட! துன் கைதெமிட?
ஓ நந்தா! கிப்பொழுது எப்படி?

தன்ட : வுரீட்டின் து தைமா! தை துவெவிலே கிதாவ
துதின்விவன் துதெதெ தைகடீ? துன் துதெதெ
கைதெது?

புழையில்லை துைமா! கிப்பொழுதுதெல்லாம்
உங்களைப் பார்க்கவும்! முடியவில்லையே துன்
கிப்பொழுது எங்கே கிருக்கிறீர்கள்.

கேள்வியி : ஐயா உன்னை துட்டே ? லெ டுன் லேலே லுட்டே
 ஓடுகை ஓடுகை ?
 உங்களுக்குத் தெரியாதா ? நான் கிப்பொழுது
 வைத்தியக் கல்லூரியில் படிக்கிறேன்.

தன் : ஐயா டேய்ஸர் லேலே லெ டுன் லேலே லுட்டே. டுன்
 ஓடுகை ஓடுகை உன்னை ?
 நீங்கள் டாக்டராவதற்கு நான் மிகவும்
 சந்தோஷம். கிப்பொழுது எங்கிருந்து வருகிறீர்கள்.

கேள்வியி : லெ உன்னை டேய்ஸர் லேலே டுன்.
 நான் சோமாவின் வீட்டிலிருந்து வருகிறேன்.

தன் : டுன் ஓடுகை டுன் ?
 கிப்பொழுது எங்கே போகிறீர்கள் ?

கேள்வியி : லெ டுன் டுன்.
 நான் என் வீட்டுக்குப் போகிறேன்

தன் : ஐயா டுன் டுன் டுன் டுன் ?
 உங்கள் கையிலிருப்பதென்ன ?

கேள்வியி : டுன் டுன் டுன் டுன் டுன்.
 டுன் வைத்திய சாஸ்திரம் பற்றிய புத்தகம்.

தன் : டுன் டுன் டுன் டுன் டுன் ?
 டுன் டுன் டுன் டுன் டுன்

கேள்வியி : டுன் டுன் டுன் டுன் டுன் டுன்
 டுன் டுன் டுன்
 வைத்தியக் கலையைப் படிக்கும் நபர்களுக்கு
 கிந்தப் புத்தகம் மரியோசனப்படும்.

தந்தை : ஐயா அந்தே நவீனப் போதகர் விடுவதே! சீக்க
மோகனம்?

உங்கள் கையில் மற்றொரு புத்தகம்
இருக்கிறதே! அது என்ன?

தேவதாஸ் : சீக்க ராஜ் பரிசுஷித நவீனப் போதகர்
அது ஒரு துப்பறியும் நாவல்

தந்தை : சீக்க ராஜ் கையேடு ?
அதை எங்கே வாங்கினார்?

தேவதாஸ் : ஓம் ராஜ் த. தேவதாஸ் விடுவதே கையேடு போத
கையேடுவின் அடியை எதிரில் இடு தீர்வா. சீக்க
ராஜ் 75 க்

நான் வாங்கவில்லை. செட்டித்தெருவில்
சுஜிகலா புத்தகக் கடையில் வாங்கி, அண்ணா
கொண்டு வந்து எனக்குக் கொடுத்தார். விலை
75 ரூபாய்.

தந்தை : தேவதாஸ்! ஐயா அந்தே மாலா துன் மோகனம்
கரந்தே?

தேவதாஸ்! உங்களின் அக்கா மாலா இப்பொழுது
என்ன செய்கிறார்?

தேவதாஸ் : துன்னிம் அபிஷித் கரந்தே துன்னிம். துன்னிம்
மோகனம் சீக்கரே விவாதம்.

படிப்பை முடித்துவிட்டு வீட்டில் இருக்கிறார்.
அடுத்த மாதம் அவருக்குக் கல்யாணம்.

தந்தை : சீக்கரே ? கையேடு மனமோகனம் துன்னிம்
காரணத்தினால்?

அப்படியா? யார் மாப்பிள்ளை? பெரிய
சம்பளக்காரர் ஒருவரோ?

தேவதாஸ் : ஓம்! சீக்கரே கையேடு. சீக்கரே பதிவு
மோகனம் ரூபாய் 7,500 க்

தன்ஓ : மாலா வாஸ்தாவென்ற மனையேன்! விவாகைக் கர
மனையென இயானே அடிக்கை வைத்தே?
மாலா அதிஷ்டகாரி. நீங்கள் கல்யாணம் செய்து
கொள்ளும் உத்தேசம் இல்லையா?

தன்ஓ : ஓ! உன் மனையென வந்தேன். மனையென வந்தேன்
அவ்வாறாகவென படிக்கி விவாகை கிணத்திற் பூசுவன்
இப்பொழுது அதைப்பற்றியெல்லாம் பேச்சு
கிடையாது. படிப்பை முடித்த பிறகுதான்
அதைப்பற்றி சிந்திக்க முடியும்.

தன்ஓ : சிந்தி! இது அசை மனையென உன் கையெழுத்தினை
பூசுவன்.
வாருங்கள் போவோம். நமது வீட்டில் பகற்
சாப்பாடு சாப்பிட்டு விட்டு போகலாம்.

தன்ஓ : கையெழுத்தினை! உன் சிந்தி வந்தேன். அதுமே மனையென
வந்தேன் அது மனையென வந்தேன் மனையென வந்தேன்
வந்தேன் வந்தேன் சிந்தி.
மன்னியுங்கள்! இப்பொழுது வரமுடியாது. அம்மா
வீட்டில் பார்த்துக் கொண்டிருப்பார். நான்
விரைவில் வீட்டுக்குப்போக வேண்டும். கோபம்
கொள்ளாதீர்.

தன்ஓ : சிந்தி! மனையென அசை மனையென சிந்தி பூசுவன்?
அப்படியானால், நாளை எங்கள் வீட்டுக்கு
வரமுடியுமா?

தன்ஓ : மனையென மனையென வந்தேன் சிந்தி
நல்லது. நாளை தவறாது வருவேன்.

ரகியாவன் ஸேலீ (வேலை தேடுதல்)

ஈரன் : ஸ்ரே! அபி டேன்தாம விநாஸென் ஸுதன் வீல
லாஸநாவன். டூன் ஓதின் டுடி கரன்டி அடதன்
கரன்னை லோகன்டி?

குனே! நாம் கிருவரும் பரீட்சையில் சித்தப்பெற்றது
அதிஷ்டமே, கின் நீ என்ன செய்வதாக
உத்தேசித்திருக்கிறாய்?

ஸுஸுடி : சீ ஸுத நலிவ மல கல்குதா கலே து. தான்தானி
கியதலா திதி விடூலுடி டன்னை கியா.

அது பற்றி நான் கின்னும் சிந்திக்கவில்லை.
தகப்பனார் சொல்லுகிறார் சட்டக்கல்லூரிக்குப்
போகும்படி

ஈரன் : லீ! திதிஸுடிசு லேன்டி டுலே அடதன்? திதிஸு
லாஸென் டூன்தி பிலன் து. திதிஸுடன் லோஸோ
டேனெகூடி ஸுதனை டாடூஸுடன் லுலேன்தனை து.

ஓ! வழக்கறிஞராவது உன் எண்ணமா?
வழக்கறிஞர் தொழிலில் கிப்பொதெல்லாம் பலன்
கிடையாது. வழக்கறிஞர்கள் அநேகருக்கு கிப்
பொழுது போதுமான வருமானம் கிடைப்பதில்லை.

ஸுஸுடி : தலுன் டுதன் ஸுதன் தலீலகரன டுதததிதிஸுடன்
ஓதன் லி டுடி டுதனை துடேடி?

ஆனால் ஆயிரக்கணக்கில் சம்பாதிக்கும்
திறமையான வழக்கறிஞர்கள் கிருப்பது
உனக்குத் தெரியாதா?

ஈரன் : சீகதலி அன்த நலி. தலுன் சிலி அலிஸாவன்
லுலேன்தனை டிக டேனெகூடி

அது உண்மைதான். ஆனால் அம்மாதிரி வாய்ப்பு கிடைப்பது ஒரு சிலருக்கே!

குறட்டை : மாத் பீ ரிக டேனாஸைன் பிங்ஹைனென் வெர்னதீ.
 அந்தச் சிலரில் நானும் ஒருவனாகிவிடுவேன்

ஈரன் : ஹோடீஸ். நமஸ்து அடி ரொடு ரெவெனுவின்னை
நிதிசேஷன் பண்ணுகிய. தேய்வரெவரன், ஒம்பினே
ரெவரன், குரெவரன் ரெவெனுவை மற
அடியை ஒம்பினேர் வெணைக்கிரெய்.
நல்லது! ஆனால் கின்று நாட்டுக்குத்
தேவைப்படுவது வழக்கறிஞர்கள் மட்டும்ல்ல
டாக்டர்களும் கிஞ்சினியர்களும் ஆசிரியர்களும்
தேவைப்படுகின்றனர். எனது உத்தேசம்
கிஞ்சினியராவதே!

குறையுடைய : அந்தை? உம் ஓர் பிள்ளைக்கு வந்தால் அதை மட்டுமே
 கவனிப்பேன்.
 உண்மையா? நீ கிஞ்சனியரா கிவட்டால் நான்
 மிகவும் சந்தோஷப்படுவேன்.

கரன் : ஸ்ரேஷ்! லோகமே ஓநாமத் டஹத் ரஹாவ
லோகம்த்ஹி டஹி டித்ஹிவாடி ?
குளே! உலகிலே மிகவும் உயர்தரமான தொழில்
எதுவென்பது உனக்குத்தெரியுமா?

குண்டி : கை ரகசாவக்தி ரகச ரகசாவ தகதி.
 ஒவ்வொரு தொழிலும் உயர்தரமான
 தொழில் தான்.

கீரன் : ஐ... ஐ! இதை அடிதலையே காட்டிவிட்டு என்னை ரகசியம்
 சொல்வாய்
 இல்லை... இல்லை! எனது கருத்தின்படி மிக
 உயர்ந்த தொழில் ஆசிரியர் தொழில் தான்.

குண்டச : அலாஸனாவன் வஸனன் ஸுரவரனென்டி அடி அபுபதி
 ஸெவனெ. அடி பீவன விடததே ஸுரவரனென்டி அடி
 ஸெவன பதிவ பபுலே ஸுரவரனென்டி மடி.

துரதர்ஷ்ட வஸமாக ஆசிரியர்களுக்குத் தான்
 கின்று குறைந்த சம்பளம் கொடுக்கப்படுகிறது,
 கின்றைய வாழ்க்கைச் செலவின்படி
 அவர்களுக்குக் கொடுக்கப்படும் சம்பளம்
 குடும்பத்தைப் பராமரிக்கவே போதாது.

ஸுர : ஸுர ஸுர கிபயன் விஸெவா. பீ ஸுர கிபயன்
 பதி வுரவரனென்டி அடி ஸுர ஸுர ஸுர
 ஆசிரியர் சங்கங்கள் பல இருக்கின்றன. அந்தச்
 சங்கங்கள் முலம் சம்பளத்தைக் கூட்டிக்
 கொள்ள ஏன் முயற்சி செய்ய வில்லை?

குண்டச : பீ ஸுர ஸுரவரனென்டி ஸுர ஸுர ஸுர
 அடிவரனென்டி ஸுர ஸுர ஸுர ஸுர
 ஸுரவரனென்டி ஸுர ஸுர ஸுர.

அதுபற்றி ஆசிரியர்கள் கிளர்ச்சி செய்கிறார்கள்.
 கிம்முறை வரவு - செலவுத் திட்டத்தாலும்
 அவர்களுக்குப் பெரிய நிவாரணம்
 கிடைத்துள்ளது.

ஸுர : பீஸெவ? ஸுரவரனென்டி பதி வுரவரனென்டி
 அப்படியா? ஆசிரியர்களின் சம்பளம் கூடிவிட்டதா?

குண்டச : பதி வுரவரனென்டி ஸுர. பதி ஸுரவரனென்டி
 பதிவரனென்டி ஸுர பதி ஸுரவரனென்டி ஸுர
 ஸுரவரனென்டி ஸுரவரனென்டி ஸுரவரனென்டி
 ஸுரவரனென்டி ஸுரவரனென்டி ஸுரவரனென்டி

சம்பளம் கூடவில்லை.. சம்பளம் மீதமாக
யுள்ளது. ஆசிரியர்களின் பென்சனுக்காக
அவர்களுடைய சம்பளத்திலிருந்து மாதந்
தோறும் வெட்டப்படும் பணம் 100க்கு 2
குறைக்கப்படுள்ளது. இந்த 100க்கு 2
இப்பொழுது ஆசிரியர்களுக்கு மீதமாகிறது.

ஈரன் : ஒத்திசைவு குறைவாக இருப்பதால், ஈரன்
குறைவாக இருப்பதால் ஈரன் குறைவாக இருப்பதால்
ஈரன் குறைவாக இருப்பதால் ஈரன் குறைவாக இருப்பதால்

ஆங்கில ஆசிரியர்களுக்கு அதிகச் சம்பளம்
கொடுக்கப்படுகிறது. சுயபாஷை ஆசிரியர்களுக்கு
குறைந்த சம்பளம் கொடுக்கப்படுகிறது. இந்த
வித்தியாசத்தை நீக்க வேண்டும்.

ஈரன் : ஈரன்! ஈரன் குறைவாக இருப்பதால், ஈரன்
குறைவாக இருப்பதால் ஈரன் குறைவாக இருப்பதால்

உண்மை! அந்த ஏற்றத் தாழ்வை நீக்குவதற்
காகவும் இப்பொழுது ஆசிரியர் சங்கங்கள்
கிளர்ச்சி செய்கின்றன.

ஈரன் : ஈரன் குறைவாக இருப்பதால், ஈரன்
குறைவாக இருப்பதால் ஈரன் குறைவாக இருப்பதால்

நாம் எல்லோரும் ஆசிரியர்களுக்குக் கடமைப்
பட்டவர்கள். அவர்களின் நிலை முன்னேற்ற
மடைந்தால் மட்டுமே நாடு முன்னேற்றமடையும்.

அடியா ஈதல மெல்லி (அண்ணாவும் தம்பியும்)

அடியா : மெல்லி வரேன் ! அபி யது "மெல்லச்சேக்" சிகை
தம்பி வா! நாம் கோல்பேஸ் க்குப் போவோம்.

மெல்லி : அர லோக மொயிதெல்லே மொகந்த அடியா?
அந்தப் பெரிய கட்டிடம் என்ன அண்ணா?

அடியா : சீகதி மெல்லச்சேக் மெல்லேய. மெல்லேயே மெல்லேய
மெல்லேய மெல்லேய சீகதி.
அதுதான் கோல்பேஸ் மெல்லேய, மெல்லேயை
முன்னால் மிக பெரிய மெல்லேய அதுவே

மெல்லி : அபி மெல்லேய சீகதி வரேன் மெல்லேய? மெல்லேய மெல்லேய
மெல்லேய.

நாம் ஒரு வாங்கின் மிகு உற்காருமோமா?
கடற்காற்று மிகக் குளிர்ச்சியானது.

அடியா : சீ மெல்லேய மெல்லேய மெல்லேய மெல்லேய.
மெல்லேய கடற் காற்று உடலுக்கு குணமுள்ளது.

மெல்லி : அர மெல்லேய அடியா! மெல்லேய மெல்லேய சீகதி சீகதி
மெல்லேய மெல்லேய சீகதி சீகதி. சீகதி மெல்லேயமெல்லேய.
அதோ பாருங்கள் அண்ணா! கடலில் மெல்லேய
மெல்லேய பின் மெல்லேய மெல்லேய மெல்லேய மெல்லேய
அது மிகவும் மெல்லேயமெல்லேய

අයිශා : අර එහා කොණේ පෙණෙන ගොඩනැගිල්ල නමයි
ජනාධිපති කාර්යාලය

அதோ அந்தக் கடைசியில் காணப்படும் கட்டிடம்
தான் ஜனாதிபதி காரியாலயம்.

මල්ලි : ඒකෙදි අපේ අගමැතිණිය ඉන්නේ?

அதில்தானா நமது பிரதம மந்திரி இருக்கிறார்?

අයිසා : නැ... අගමැතිණිය ඉන්නේ අරලිය ගහමන්දිරයේ.
ජනාධිපති පාලනය කරන්නේ මේ ගොඩනැගිල්ල.

கில்லை! பிரதம மந்திரி இருப்பது அலரிமாள்
கையில், ஜனாதிபதி நிர்வாகம் செய்வது தான்
இந்தக் கட்டிடம்

මල්ලි : ජනාධිපති සහ අධිකාරීන් මෙහි රැස්වෙලා මොකද කරන්නේ ?

ஜனாதிபதியும் நிர்வாகிகளும் இங்கே கூடி
ஏன்ன செய்வார்கள்?

அபிதா : ரவீ டீப்துஜுவபி அடலபி அடதஃ ஸாகவிசாகரஃ.
நாட்டின் முன்னேற்றத்துக்கான ஆலோசனை
களைச் செய்வார்கள்.

මල්ලි : කොටුවේ පැත්තට යමුද අයියා?

கோட்டைப் பக்கத்துக்கு போவோமா அண்ணா?

அடியா : அர் ருசு ஸோபிதாடுல்லு நமசி ஓக்ஸர் லுக்ாவே
ருசும சிலிந்கோர் லிந்ரீரு.

அந்த உயரமான கட்டிடந்தான் முன்னால்
சிலங்கையிலே மிக உயரமான கட்டிடம்.
அதன் பெயர் “சீலிங்கோ ஹவுஸ்”

மல்ல : சீனே நட்டி கியன் கியனலாடி?

அதில் எத்தனை மாடிகள் இருக்கின்றன?

அடியா : நட்டி 14டி. லும சியேன அர் லோக ஸோபிதாடுல்லு
வலுலாடி மல்ல?

14 மாடிகள். அருகிலுள்ள அந்தப் பெரிய
கட்டிடத்தைப் பார்த்தாயா தம்பி?

மல்ல : லி! அடியா சீனே லர் லுக்ஸாடி. லோகன்டி சீ
ஸோபிதாடுல்லு?

ஆம் அண்ணா! அது மிக அழகாக இருக்கிறது.
அந்தக் கட்டிடம் என்ன?

அடியா : சீன லு வலுலாவே ஸோபிதாடுல்லு! நலன் லாண்டிலே
கன்லோர், கீபலகன் சீனேசியேனலா.

அது மத்திய வங்கியின் கட்டிடம், வேறு சில
அரசாங்க அலுவலகங்களும் அதில்
இருக்கின்றன

மல்ல : அசே சனாதிபதி லாடுலாவி கைகடி?

நமது ஜனாதிபதி மாளிகை எது?

අයිසා : ඒක අර ඔර්ලෝසු කණුවට එහා තියෙනවා. මා එක්ක චරෙන්න! පෙන්නන්නමි.

அது அந்தக் கெடியாரத் தூணுக்கு அப்பால்
இருக்கிறது. என்னுடன் வா காட்டுகிறேன்.

මල්ලි : මේ කණුවේ තියෙන ඔරලෝසුව නතර වෙලා ඇයි!

இந்தத் தூணிலுள்ள கெடியாரம் நின்று விட்டது
அண்ணா!

අයියා : අර බලාපත්! ඒකයි ජනාධිපති පදිංචි වෙලා
 ඉන්න මාලිගාව.

அதோ பார்! அது தான் ஜனாதிபதி குடியிருக்கும் மாளிகை.

மெல்லி : மீன பரண ஸோமிநாதிரெலன் ! லக்ஷணன் ந.
கிது ஒரு பழைய கட்டடம். அழகாகவும் கில்லை

අයිසා : අර බලන්න ලංකාදීප පත්‍ර කන්තෝරුව! ලංකාදීප,
සන්ඩේට්‍රිබියුන් යන පත්‍ර අවිච්ඡි ගසන්නේ
මේ ගොඩනැගිල්ලෙයි.

அதோ பார் லங்காதீப்ப பத்திரிகை காரியால
யத்தை! லங்காதீப்ப, சன்டே டயிம்ஸ், என்னும்
பத்திரிகைகள் அச்சிடப்படுவது இக்கட்டிடத்தில்
தான்.

உதிரி : அமீசா ஸ்த்ரீயோடும் திடீரென வொழை?
அண்ணா, மருகக்காட்சி சாலை எங்கிருக்கிறது?

அடியா : சீக நியைனெ டேநிவல! அபி டல்கிசீச டிசீ சிகக
நடல டிசு டேநிவல.

அது தெஹிவளையல் கிருக்கிறது. நாம் ஒரு
கல்கிஸ்ஸ பஸ்ஸில் ஏறி தெஹிவளைக்குப்
போவோமா?

மல்ல : அடியா தே மொத ஸதெக்டு? ஓசீசரத கிகுல டேக
டிகி

அண்ணா கிது என்ன ஜாதி மிருகம்? முன்
னங்கால் கிரண்டும் நீளம்.

அடியா : கஃரடு கியைனெ தே ஸதாபி. டு பதெ பதெ
டவனை. அர டிலாபந் டுதே டிபீநியெ டெடெ
அதேலே பபியென் டெ பபியென் டிசீசாநெநி டு
டவனை.

கங்காரு என்று கூறப்படும் மிருகம் கிது தான்.
அது பாய்ந்துப் பாய்ந்து தான் ஓடும். அதோ
பார் அதன் வயிற்றிலிருக்கும் பையினுள் ஒரு
குட்டி. அந்தக் குட்டியையும் தூக்கிக்
கொண்டு தான் அது ஓடும்.

மல்ல : தே டுடம அயிலா டெலாடா? அடியா! டுதே அதே
நடெ நடெநி டிகு ஓரி வபிலா

கிந்த புதுமையான குதிரையைப் பார்த்தீர்களா
அண்ணா? அதன் உடல் முழுவதும் நீளமான
கோடுகள் விழுந்துள்ளன.

அடியா : தே ஸதா அசே ரபே ந. தேகா நெநன் நியைனெ
அபிகாவென். டுப "சீபிரா" கியா கியைனெ.

கிந்த மிருகம் நம்நாட்டில் கிடையாது. கிதை
ஆபீர்க்காவிலிருந்து கொண்டு வந்திருக்கின்றனர்.
கிதற்கு “ஸ்ப்ரா” என்று சொல்லுவார்கள்.

மெல்லி : “அடி ஸ்பை அடி ஸெல்லி ப்ரென்வே” கியலா அர்
டூனீலி ப்ரென்வே லியா நியென்னை லோகடி?

“கின்று மாலை யானை விளையாட்டு நடை
பெறும்” என்று அந்த விளம்பரப் பலகையில்
எழுதியிருக்கிறதே ஏன்?

அடியா : ஓலி! ஸெல்லி ஸ்பை அடின் கிபடேனென் லேதி
னோடென் ஸெல்லி ப்ரென்வே.

ஆம்! தினந்தோறும் மாலையில் யானைகள் சில
கிங்கு பலவிதமான விளையாட்டுகள் காட்டும்.

மெல்லி : ஸ்பைனெனெல் லேதி நநர் லேலா அடி ஸெல்லி
லெலா ஸெல்லி ?

மாலை வரை கிங்கு தங்கி, யானை விளை
யாட்டைப் பார்த்து விட்டுப்போவோமா?

அடியா : ஸெல்லி ! ஸ்பை லேலா ஸெ. லேன ஸ்பைனென் லேதி
அடின் அடி ஸெல்லி லெனென் ப்ரென்வே. ஸ்பை அடி
ஸெல்லி கிபுடெனென் லெனென்.

கில்லை, தம்பி அதற்கு நேரமில்லை மற்றொரு
நாளில் கிங்கு வந்து யானை விளையாட்டைப்
பார்க்க முடியும். கிப்பொழுது போவோம்.
பொருட்காட்சி சாலையைப் பார்க்க

வெவ்வேறு கிளையிலே (வீட்டைப் பற்றிய உரையாடல்)

கதிமன் : நமக்கே அப்பே வெவ்வேறு கிளையிலே? சீன
 கிளையினே மறு விட்டே.

உங்களுக்கு எங்கள் வீடு தெரியுமா? அது
 கிருப்பது பெரிய வீதியில்

சேன் : மறுவிட்டே கிளையிலே மறு ?

பெரிய வீதியில் தப்பேட்டர் அருகிலிருக்கிறதா?

கதிமன் : ந... சீன சீன அப்பே வெவ்வேறு கிளையினே. நே
 ஒக்கிரை பத்திரிகை கிளையிலே.

கிளையிலே. அதற்கு அப்பால் எங்கள் வீடு
 கிருக்கிறது. வீட்டின் முன் பக்கத்தில் ஒரு
 தேவாலயம் கிருக்கிறது.

சேன் : ஓ ! கிளையிலே மறு ?

ஓ ! பாடசாலை அருகில் அல்லவா?

கதிமன் : அந்த மறு. கிளையிலே பிப்பிக்கை கிளையிலே.
 நமக்கே அப்பே நே கிளையிலே மறு ?

அது சரி! பாடசாலைக்குப் பின்னாலிருக்கிறது,
 நீங்கள் எங்களின் வீட்டைப் பார்த்ததில்லை
 அல்லவா?

சோன் : ந! மெ டுனலா ந! சீக டு மெய்க்ட ?
 போல்ட் டுன டெவிலே கரபு மெய்க்ட ?
 கில்லை! நான் பார்த்ததில்லை. அது ஓட்டுவீடா?
 அல்லது தென்னோலை வேய்ந்த வீடா?

கடீமன் : சீக மல்டிலன் டெடெபு டெல்ட்டர் நுன் மோடி
 நடுல்ட்டன்.
 அது கல்லால் கட்டப்பட்ட முன்று மாடிக்கட்டிடம்

சோன் : சீக நம்தெபு டுடீகி மெய்க்ட ?
 அது உங்களுக்குச் சொந்தமான வீடா?

கடீமன் : டெ! சீக டுபு டுடீகி மெய்க்டெ.
 ஆம்! அது எங்களுக்குச் சொந்தமான வீடு தான்

சோன் : டுதெமதெ சீக வினா மெய்க ! சீகெ பட்டிவி
 நம்தெ விதர்ட ?
 அப்படியானால் அது பெரிய வீடு. அதில்
 குடியிருப்பது நீங்கள் மட்டுமா?

கடீமன் : ந! டுக காமரடக டுடீகா ஒன்னலா. டுக
 டெல்ட்டரடக மெ ஒன்னலா. டுகின் டெல்ட்டரடே
 நடுல்ட்டன் பபுல பட்டிவி ஒன்னலா.
 கில்லை! ஓர் அறையில் அண்ணா கிருக்கிறார்.
 ஒரு மாடியில் நான் கிருக்கிறேன். மற்ற மாடியில்
 தங்கையின் குடும்பம் குடியிருக்கிறது.

சோன் : நம்தெ பட்டிவி வி ஒன்ன டெல்ட்டரடே காமர கிடன்
 கியெனலாட ?
 நீங்கள் குடியிருக்கும் மாடியில் எத்தனை
 அறைகள் கிருக்கின்றன ?

ஈசுமன் : மூட விசுவாச காமரஸ நியைனவா. சீ ஈசுமன் லோக
காமர டேகனன், கிடா காமரஸனன் நியைனவா.

நடுவில் விருந்தினர்களை வரவேற்கும் அறையும்,
அத்தோடு சேர்த்து இரு பெரிய அறைகளும் சிறிய
அறையொன்றும் இருக்கின்றன.

சோன் : ஸீ வுலேட் நாப்டயன் நியைனவாடி ?
வீட்டைச் சுற்றி மதில் இருக்கிறதா?

ஈசுமன் : ஐவ்! பிலா மீட்டனன் நியைனவா. வடிகாரகீட்டு
புடிப் பீட்டு கிடா ஸேனன் நியைனவா.

ஆம்! விசாலமான ஒரு முற்றமும் இருக்கிறது.
வேலைக்காரர்கள் குடியிருக்க சிறிய வீடுகளும்
இருக்கிறது.

சோன் : மெ பீட்டிங் ஸேன் டிரைட் டீன் ஸ்டீட் ?
எனக்கு குடியிருக்க ஒரு வீடு பார்த்துக்
கொடுக்க முடியுமா?

ஈசுமன் : மெபீட்டிங் டிரைட் பார்ட் ஸேன்ஸ்தீ கிரைட்
டீன் நியைனவா.

பெரிய வீதியோடு ஒட்டிய பாதையில் வாடகை
க்குக் கொடுக்க ஒரு வீடு இருக்கிறது

சோன் : பீன் ஸோடி ஸேன்டி ?
அது நல்ல வீடா?

ஈசுமன் : ஐவ் ! டீன்கோம் ஈபு பஸ்கன்தீ நியைனவா
ஆம் ! எல்லா வசதிகளும் இருக்கின்றன.

சேர்ன் : மோன மோன பறப்புகழ் விடையோடு?
என் னென்ன வசதிகள் இருக்கின்றன ?

සයිමන් : ඒ ගෙය වෙළඳ පොළට ලිහයි. පැසැලවත් වැඩි දුරක් නෑ. යාම රථවත් පහසුයි.

அந்த வீட்டுக்கு அருகே சந்தை இருக்கிறது. பாடசாலைக்கும் அதிக தூரமில்லை. போக்கு வரத்துக்கு வசதியும் உண்டு.

පෝන් : මම ගෙයක් හොයන්නෙ මගේ පවුල කඳවා ගෙන එන්නයි. ඒ ගොල්ලෝ දැන් ගමේ ඉන්නවා.

நான் வீடு தேடுவது எனது குடும்பத்தை
அழைத்துக் கொண்டு வருவதற்காகவே.
அவர்கள் இப்பொழுது ஊரில் இருக்கிறார்கள்

සයිමන් : නමුත් ගෙවල් කුලිය ටිකක් වැඩියි. ඇඩ්වාන්ස් මුදලකුත් දෙන්නඩි ඕනෑ.

ஆனால் வீட்டு வாடகை கொஞ்சம் அதிகம்
அட்வான்ஸ் பணமும் கொடுக்க வேண்டும்.

செர்ஜன் : ஸேஷ் அப்துல் வஹீது கலெக்டர் வஹீது வினோய்லாடி ?
வீட் ஷாட் பழுதுப்பார்க்கும் வேலையும்
கிருக்கிறதா?

සයිමන් : චතුර පයිප්පය ටිකක් අළුත් වැඩියා කරන්න ඕනෑ.
ගෙට හුණු ගාලා පිරිසිදුකර ගන්න ඕනෑ.

தண்ணீர்க் குழாயைக் கொஞ்சம் பழுது பார்த்துக் கொள்ள வேண்டும். வீட்டுக்கு வெள்ளையடித்துச் சுத்தம் செய்யவும் வேண்டும்.

சேர்ன் : அபின் வடிகா வடிக திம கிரீமெ டிவீக் கீயக்யாவீடி?

பழுது பார்க்கும் வேலையைப் பூர்த்தி செய்ய
எத்தனை நாட்கள் ஆகும்?

சுடிமன் : ஸுமாதென் விதரயாவீ. கைக்கென் ஸேடி அபிதிக்காரயா
பிண்க கதா கர வலெடி.

அநேகமாக ஒரு வாரமாகலாம். எதற்கும் வீட்டுச்
சொந்தக்காரருடன் பேசிப் பார்ப்போம்.

அா஠ார் பிஃரிவெடி ஸாகவிசாவ

(உணவு பற்றிய உரையாடல்)

டிஃ : அசே ப்ரிமாத அா஠ார்ய மோகக்டி ?
நமது முக்கியமான ஆகாரம் என்ன?

அமர : வன் ஸத மாலிபிதி.
சோஹம் கறியும்

டிஃ : அா஠ார்யென் அறி ப்ரியேச்சதெ மோகக்டி ?
ஆகாரத்தால் பயன் என்ன?

அமர : பிஃன் அசே ஸ்ரீரெடி ஸக்திய லூவெதலா.
அதனால் நமது உடலுக்கு வலிமை உண்டாகும்.

அமர: ஐயீ! அபி மஹன்சிவேலா வடிக் கரன்டி ஐன. வஜாஸா
 கரன்டி ஐன. நகிநதீ அஹார் அபிஷீவேன்டி பூபிபி
 ஆம்! நாம் கடுமையாக உழைக்க வேண்டும்.
 உடற்பயிற்சி செய்ய வேண்டும். கில்லையேல்
 ஆகாரம் அசீர்ணமாகக் கூடும்.

ஐ : மெ ஹீஸெ வஜூர் கிவகச.
 எனக்குச் சரியான தண்ணீர்த் தாகம்!

அமர: ஐரேன்சி மார்லி ஹைலித் டேன்டிடி ?
 ஒரேஞ்ச் பார்லி கொண்டு வந்து கொடுக்கவா?

ஐ : ஐ.. ஐ.. ஐ.. நே க்ஹேச்சியக் கட்டலா டேன்
 கில்லை, தேவையிலலை. ஒரு கோப்பை தேநீர்
 தயார் செய்து கொடுங்கள்.

அமர: அடீ க்ஹேசி கிலோன் லோகடி ?
 ஏன் காப்பி குடித்தால் என்ன?

ஐ : மெ க்ஹேசி சிலா! கிரி பிகன் டலா நே டேன்.
 எனக்கு காப்பி வேண்டாம். பால் கொஞ்சம் வீட்டு
 தேநீர் கொடுங்கள்.

அமர: கிரி மன்டிலுடே கமீகரவன் வடிக் வர்ச்சு கர் கிவெ
 தியா டுன் கிரி லொ ஸன்டிவ.
 பால் சபைத் தொழிலாளர்கள் வேலை நிறுத்தம்
 செய்திருப்பதால் இப்பொழுது பால் கிடைக்காது.

10-வது அத்தியாயம்

(10 වැනි පරිච්ඡේදය)

கடிதம் எழுதுவது ஒரு கலை. கடிதங்கள் கிரத்தினச் சுருக்கமாகவும் தெளிவாகவும் எழுதப்பட வேண்டும்.

சிங்களத்தில் பேச்சுவழக்கில் கடிதம் எழுதும் முறை தற்போது அதிகரித்து வருகிறது. இது ஒரு மறுமலர்ச்சியாக கருதப்படுகிறதெனினும் எழுத்து வழக்கின் படி எழுதுவதே சாலவும் நன்று. அலுவலகக் கடிதங்கள், குடும்பக் கடிதங்கள், வியாபாரக் கடிதங்கள், சாதாரணக் கடிதங்கள், அழைப்பிதழ்கள் ஆகியவை மாதிரிக்கான கீழே தரப்படுகின்றன.

தமிழிலும், சிங்களத்திலும் கடிதம் எழுதும் முறையில் அதிக வித்தியாசம் கிடையாது. கடிதங்களில் ஆரம்பமும் முடிவும் மட்டும் சிறிது வித்தியாசப்படும். தமிழில் கடிதம் எழுதும் போது பெரும்பாலும் ஆங்கிலப் பாணியை யொட்டி கில்லத்தின் பெயர் அல்லது எண், தெரு, ஊர், பட்டினம் என்ற வரிசையில் எழுதி அதன் கீழ் திகதியைக் குறிப்பிடுகின்றோம், சிங்களத்தில் திகதியை முதலில் எழுத வேண்டும். அதன் பின் தான் விலாசம் குறிப்பிடப்படவேண்டும். திகதியையும், வருடம், மாதம், நாள் என்ற வரிசையில் எழுத வேண்டும்.

(1) தமிழ் முறை

சுஜீகலா கிண்டஸ்ரீஸ்
104/6, செட்டியார் தெரு.
கொழும்பு - 11
10-11-2002

සිංහල කුමය

2002 - 11 - 10
සුජීකලා ඉන්ඩස්ට්ரීස්
104/6, හෙට්ටි විදිය,
කොළඹ - 11.

(2) தமிழ் கடிதங்களைப் போலின்றி சிங்களக் கடிதங்களில்
 (உத்தியோக பூர்வமான அலுவலக் கடிதங்களைத்
 தவிர) விலாசத்துக்கும் திகதிக்கு கீழ் வணக்கச்
 (ஆசீர்வாதச்) சொற்கள் எழுதப்படவேண்டும். அச்
 சொற்கள் கடிதம் எழுதுகிறவருக்கும் பெறுபவருக்கு
 இடையேயுள்ள நட்பையும் சமயத்தையும் பொறுத்து
 மாறுபடும். பொதுவான வணக்கச் சொற்களும் உண்டு.
 அவற்றில் சில:-

ஈரடே !	= மங்களமுண்டாகுக !
கிரியேன் கிரி ஓவேலா !	= நன்மைக்கு மேல் நன்மை பெருக !
ஐயா கிரி ஓவேலா !	= நீண்டகால நன்மை பெருகுக
பய வேலா !	= வெற்றி பெருகுக !
ஈப வேலா !	= சுகம் பெறுக !
டேவீ பிகிடு ஓவேலா !	= தெய்வ அருள் உண்டாகுக !!
கிரியேன் கிரியே !	= புத்த, தர்ம, சங்க என்னும் மும்முர்த்திகளின் அருள் பெறுக ! (பெளத்த வாழ்த்து)
தேரேவன் பிகிடு ஓவேலா !	= மும்மணிகளின் அருள் பெறுக ! (பெளத்த வாழ்த்து)

மாதிரிக்காக கொடுக்கப்படும் கடிதங்களிலுள்ள
 வணக்கச் சொற்களையும் கவனித்துக் கொள்க

(3) கடிதத்தில் அதற்கடுத்த படியாக எழுதப்பட
 வேண்டியது விளித்தெழுத உபயோகிக்கும்
 சொற்றொடராகும். அவற்றிற் சில கீழே தரப்படுகின்றன.

தனிப்பட்ட கடிதங்கள்

பெற்றோருக்கு:-

உயாவர பிடியானேதி = கருணைமீக்க தந்தை
அவர்களுக்கு

உயாவர மூனியேதி = கருணைமீக்க அம்மா
அவர்களுக்கு

பாடரனிய பிடியானேதி = அன்புமீக்க தந்தை அவர்களுக்கு

பாடரனிய மூனியேதி = அன்புமீக்க அம்மா அவர்களுக்கு

பிடியாவர பிடியானேதி = மரியமும் அன்புமுள்ள தந்தை
அவர்களுக்கு

(தாய்க்கும் கீம்மாதிரியே எழுதலாம்)

பிடியானேதி என்பதற்குப் பதிலாக நான்தான் என்ற
சொல்லையும் மூனியேதி என்பதற்குப் பதிலாக அமீதே என்ற
சொல்லையும் உபயோகிக்கலாம்.

பாடரனிய ஸோனோடூர்
அன்புள்ள சகோதரர்
அவர்களுக்கு

பாடரனிய ஸோனோடூரிய
அன்புள்ள சகோதரி
அவர்களுக்கு

கின்னும் பாடரனிய ஸோனோடூர் அல்லது பாடரனிய
ஸோனோடூரிய = உயாவர ஸோனோடூர் அல்லது உயாவர
ஸோனோடூரிய = பீதீவர ஸோனோடூர் அல்லது பீதீவர
ஸோனோடூரிய என்றெல்லாம் விபரித்தெழுதுவதுண்டு.

ஸோனோடூர் என்ற சொல்லுக்குப் பதில் அடியி அல்லது மீலீ
என்றோ, ஸோனோடூரிய என்ற சொல்லுக்குப் பதில் அனீகா
அல்லது நுதி என்றோ எழுதலாம்.

கிம்மாதிரி இதர உறவினர்கட்கும் விபரித்தெழுதலாம்.

ஈடூர்ணிய லாப்சே (அன்புள்ள சித்தப்பா அவர்களுக்கு)
ஈடூர்ணிய லாதே, ஈடூர்ணிய லுன்தே என்றெல்லாம் உறவைக்
குறிப்பிட்டு எழுது வேண்டும்.

கிணலத் தீதூர்	= நேசமுள்ள நண்ப
லாபிய சயபீர்	= எனது பிரிய ஜயவீர்
லா ஈடூர் பிசய	= எனது அன்புள்ள விஜய
பிய ஈலாயசீதூலேதி	} = ஆசிரியர் அவர்களுக்கு
பிய லூலூலேதி	
பிய லூலூலேயேதி	= பிரியமான ஆசிரியை
	அவர்களுக்கு

லூல ஈலாயசீ லலாலிதலிதன்ல =

கனந்தங்கிய வண. ஆசிரிய சுவாமி அவர்களுக்கு

அலுவலகக் கடிதங்கள்

லென்தலாலேதி	ஐயா
லூல லென்தலாலேதி	கனந்தங்கிய ஐயா
லூல லூலேதி	மேன்மைதங்கிய ஐயா
லென்தல	அம்மணி
லூல ஈலூலூலேதி	மேன்மைதங்கிய மந்திரி
	அவர்கள்

வியாபாரக் கடிதங்கள்

பிய லென்தலாலேதி	அன்புள்ள ஐயா
லென்தலாலேதி	ஐயா
லென்தலூல	ஐயன்மீர்

கடிதங்களின் முடிவு கடிதத்தை எழுதுகிறவருக்கும் கடிதத்தைப் பெற்றுக் கொள்பவருக்குமிடையேயுள்ள உறவு, தொடர்பு, நட்பு ஆகியவைகளைப் பொறுத்து மாறுதல் அடையும்.

கடிதத்தில் அடங்க வேண்டிய விடயங்களை எழுதிய பின்னர் மேலே அல்லது மேல் இங்ஙனம் (கிப்படிக்கு) என்று எழுதி அதன் கீழ் முடிவுரைக்கான சொற்களை எழுத வேண்டும். முடிவுரைச் சொற்கள் சில கீழே தரப்படுகின்றன.

உறவினர்களுக்கு :-

இவ்வீ கீகர, பூதா
தங்களின் கீழ்படிதலுள்ள மகன்

இவ்வீ ஞாடூரனிய டூ
தங்களின் அன்புள்ள மகள்

இவ்வீ டிபதன் பூதா
தங்களின் பணிவுள்ள மகன்

இவ்வீ ஞாடூரி இலீ
தங்களின் அன்புள்ள தம்பி

ஆசிரியருக்கு :-

இவ்வீ கீகர, இசை
தங்களின் கீழ்படிதலுள்ள மாணவன்

இவ்வீ டிபதன் இசை
தங்களின் பணிவுள்ள மாணவி

இவ்வீ ஞாடூரி இசை
தங்களின் நேர்மையான மாணவன்

அலுவலகக் கடிதங்களின் முடிவுரைச் சொற்கள்

விடுவாடி = உண்மையுள்ள

இவ்வீதிக்கே செல்க
தங்களின் கீழ்ப்படிதலுள்ள ஊழியன்

இவ்வீதிக்கே செல்க
தங்களின் நேர்மையுள்ள ஊழியன்

இவ்வீதிக்கே செல்க
தங்களின் பணிவுள்ள ஊழியன்

நண்பர்கட்கு :-

இவ்வீதிக்கே செல்க
உங்கள் அன்புள்ள நண்பன்

இவ்வீதிக்கே செல்க
நேர்மையுள்ள நண்பன்

இவ்வீதிக்கே செல்க
என்னும் அன்புள்ள

மாதிரிக் கடிதங்கள் சில கீழே தரப்படுகின்றன. அவை சிங்களத்தில் கடிதங்கள் எழுதப் பெரிதும் பயன்படும். கடிதங்கள் பேச்சு வழக்கில் எழுதும் போது ஒருவித அன்பு உணர்ச்சி தொக்கி நிற்பதால் உறவினர்களுக்கு மட்டும் அவ்வாறு எழுதலாம். அலுவலகக் கடிதங்கள் எப்பொழுதும் எழுத்து வழக்கில் கிலக்கணப் பிழையின்றி எழுதப்பட வேண்டும்.

බෝධිරාජරාම මාවත,
මාලිගාවත්ත, කොළඹ.

මා ආදරණීය නන්ද,

මා මිත්‍ර ගුණපාලගේ විවාහ මංගල්යය සඳහා ලබන සිද්ද මා කොළඹ යන නිසා ඔබ සමුච්චිව එදිව වලහපිටියට එන්ට ලැබෙන්නේ නැත. ඒ ගැන සමා වෙන්න. ලබන බද්ද දවල් කෑමට ඔබ නිවසට නොවරදවා එන්නෙමි. එවිට ඔබගේ කටයුත්ත ගැන අපට සාකච්ඡාකර ගන්ට පළවන.

போதிராஜராம மாவத்தை,
மாளிகாவத்தை,கொழும்பு.

சுகம் பெறுக!

எனது அன்புள்ள மனோ,

தங்களின் கடிதம் கிடைத்தது நன்றி.

எனது நண்பன் குனபாலனின் கலியாணத்துக்கு அடுத்த திங்கட்சிழமை நான் போவதால் உங்களை சந்திப்பதற்காக அன்று வலஹாபிட்டிக்கு வரக் கிடைக்காது. அதற்காக மன்னியுங்கள். அடுத்த புதன் கிழமை பகற் சாப்பாட்டுக்கு உங்கள் வீட்டுக்குத் தவறாது வருவேன். அப்பொழுது உங்களின் விஷயம் பற்றி நாம் பேசிக்கொள்ள முடியும்.

இங்ஙனம் தங்களின்,
நிஷாந்த

போதிய அவகாசம் இல்லை.

அடுத்த பெளர்ணமியன்று அனூராதபுரிக்கு யாத்திரை செல்லும் நோக்கமிருந்தால் தயவு செய்து எனக்கும் அறிவியுங்கள். நானும் தங்களுடன் அனூராத புரிக்குச் செல்ல விரும்புகிறேன்.

அடுத்த மாதம் கம்பஹா கோஷ்டியுடன் நடைபெற இருக்கும் கைப்பந்தாட்டப் போட்டியில் எப்படியும் வெற்றிபெறமுயற்சி செய்யுங்கள். கம்பஹா விளையாட்டு வீரர்கள் மிகத் திறமைசாலிகள் என்பதை மறந்து விட வேண்டாம்.

பெற்றோரும் தங்கையும் சுகமா? உங்கள் அனைவருக்கும் பௌத்த மும்மனிகளின் துணை!

இப்படிக்கு
தங்களின் அன்புள்ள,
ஷான்



உறவினர்களுக்கு எழுதும் கடிதங்கள்

2002 මාර්තු 6
ආනන්ද පොත්හල,
පැලියගොඩ.

දෙව් පිහිට ලැබේවා!

ଦୟାବର ପିୟାତ୍ତେଜୀ,

නංගිගේ විවාහ සංවිධාන ඉක්මන් කරන්න. මේ මාසයේම දිනයක් නියම කරගත හොත් හොඳයි. ඒ පිළිබඳ විසඳම් සඳහා මේ සම්මුත රු: 500/- මුදල් ඕඩරයක් යවමි. එය ලබාගත් බව දන්වන්න.

மெல்லி மூலம் வினாபடிப் புகை கிடுகிடுகிடு? படி விட
புதுமையே மூலம் மூலம்மூலம் படிமூலம் மூலம்மூலம் மூலம்மூலம்
மூலம்மூலம் மூலம் மூலம் மூலம் மூலம் மூலம் மூலம் மூலம் மூலம்
மூலம்மூலம் மூலம் மூலம் மூலம் மூலம் மூலம் மூலம் மூலம் மூலம்

மூலம் மூலம் மூலம் மூலம் மூலம் மூலம் மூலம் மூலம் மூலம் மூலம்
மூலம் மூலம் மூலம் மூலம் மூலம் மூலம் மூலம் மூலம் மூலம் மூலம்

மூலம் மூலம்
மூலம் மூலம்

2002 மார்ச் 6

ஆனந்த புத்தகசாலை,
பேலியகொட.

தெய்வத்தின் அருள் பெறுக!

கருணைமிக்க தந்தை அவர்களுக்கு.

தங்கையின் கல்யாண விஷயங்களைத் துரிதப்
படுத்துங்கள். இம்மாதத்திலேயே ஒரு திகதியைக்
குறிப்பிட்டுக் கொண்டால் நன்று. அதற்கான செலவு
களுக்காக இத்துடன் ரூ. 500/- மணி ஒடர் அனுப்பி
யுள்ளேன். இது கிடைத்த விபரம் தெரிவியுங்கள்.

தம்பி இம்முறை பரீட்சை எழுதுகிறாரா? கடந்த
வாரம் மாமா தெமட்டகொடையில் படிப்பிக்கும்
தமது மகள் மூலம்மூலம் பார்ப்பதற்காக இங்கு
வந்திருந்தார். என்னைச் சந்தித்து மகளின் கல்யாணம்
பற்றியும் என்னிடம் பிரஸ்தாபித்தார். நான் விருப்பம்
தெரிவிக்க வில்லை.

கிடைக்காததால் வருந்துகிறேன். கண்டி ஆஸ்பத்திரிக்கு மாற்றலாகிப் போவதாக நீ எனக்குத் தெரிவித்தாய். எனினும் அங்கு போன பிற்பாடு எனக்கு ஒரு கடிதம் ஏன் அனுப்பி வைக்கவில்லை? கண்டியில் உனக்குத் தேவையான வசதிகள் இருக்கின்றனவா?

இதற்கு உன்னிடமிருந்து பதில் கிடைக்காவிட்டால் நான் தம்பியுடன் கண்டிக்கு உன்னைப் பார்ப்பதற்காக வர உத்தேசித்துள்ளேன். எல்லா விபரங்க ளையும் உடனே எனக்கு எழுதி அனுப்பி வைக்கவும். வீட்டில் எல்லோரும் சுகம்!

இங்ஙனம்
உனது அன்பு மிகுந்த அன்னை,
பநீயானி.

2002.03.25

ඉනිගල පාර,
කටුගස්තොට.

දේව්‌මව්‌ සරණයි!

දයාබර පුංචි,

මේ මස අවසානයේදී මම ගමට එන්නායි අදහස් කරගෙන සිටින්නේ .මම හෙදි විභාගයට පෙනී සිටියෙමි, හෙදියන් 25 දෙනෙක් බඳවා ගැනීම පිණිස පැවැත්වු විභාගයට 340 දෙනෙක් පෙනී සිටියහ. ඒ නිසා මට විභාගයෙන් සමත්වීමට ඉඩ ලැබේයයි සිතන්නට බැහැ. ලබන ශිෂ්‍ය ගුරු විභාගයට පෙනී සිටීමටද මම දැන් ලැස්තිටෙමින් සිටිමි.

කමලා පාසැලට යනවාද? අයියා තවම වැඩ කරන්නේ
කැගල්ලේ කැපැල් කන්තෝරුවේද? කරුණාකර අයියාගේ ලිපිනය
මට එවන්න.

ඔබගේ සිතට,
 සොමන චතුරිකා.

2002.03.25

இனிகல வீதி,
கட்டுகஸ்தோட்ட.

தேவமாதா துணை!

கருணை மிக்க சித்தி,

இம்மாதக் கடைசியில் நான் ஊருக்கு வர உத்தேசித்துள்ளேன். நான் ஆஸ்பத்திரி தாதிப் பரீட்சை எழுதியிருக்கிறேன். 25 தாதிகளைத் தெரிவு செய்வதற்காக நடத்தப்பட்ட இப்பரீட்சைக்கு 340 பேர் தோற்றியுள்ளனர். ஆகவே பரீட்சையில் நான் சித்தி பெற இடம் கிடைக்குமென எண்ண முடியாது.

அடுத்த மாணவர் ஆசிரியர் பரீட்சை எழுத நான் இப்பொழுது தயாராகிக் கொண்டிருக்கிறேன்.

கமலா பள்ளிக்கூடம் செல்கிறாளா? அண்ணா இன்னும் கேகாலை தபால் கந்தோரில் தான் வேலை செய்கிறாரா? தயவு செய்து அண்ணாவின் விலாசத்தை எனக்கு அனுப்பி வையுங்கள்.

இங்ஙனம்
தங்களின் கீழ்படிதலுள்ள மகள்,
சௌமிய சதுரிகா.

2002.05.20

95, பீர்பீ மைடு,
கோல்கோ.

சுரேஷ்!

அ சிவ சிவ,

உம ஸ்டீபி ருமனாவை ரூ. 500/= ன் லிஷ் வீ கிஷி. ஸி

ඔබගේ හිතවත් මිත්‍ර
පී. චන්ද්‍රසේන.

95, ஜோர்ஜ் மாவத்தை,
கொட்டாஞ்சேனை.

இங்ஙனம்
நேர்மையுள்ள நண்பன்,
பி. சந்திரசேன.



வியாபாரச் சுடிதங்கள்

2002 මැයි 21

දුටුගැමුණු මධ්‍ය මහ විදුහල,
පැලියගොඩ.

කළමනාකාරණා
සුචිකලා ඉන්ඩස්ට්‍රිය,
හෙට්ටි විදිය,
කොළඹ - 11.

ଦ୍ଵିତୀୟ ମହାବୀରମାହାତ୍ମ୍ୟ,

පහත සඳහන් පොත් දෙක තැපැල් කන්තෝරුවේ මුදල් ගෙවා භාරගත හැකිවනසේ මගේ ලිපිනයට කරුණාකර එවනමෙන් ඉල්ලා සිටිමි.

1. සිංහල ගුරුවරයා
2. දෙමළ-සිංහල ශබ්දකෝෂය

තවද, ඔබගේ සමාගම විසින් රසවත් නවකතා වරින්වර පළකරන බව ගුවන් විදුලි දැන්වීමක ඇසුවෙමි. ඔබගේ සමාගමේ විකිණීමට ඇති නවකතා පොත්වල මිල ලැයිස්තුවක්ද මාවෙත එවනු මැනවි.

අවංකවූ
එස්. ජයසූරිය.

2002 GLD 21

துட்டுகெழுனு மத்திய கல்லூரி,
பேலியகொட.

மனேஜர்,
சுனிகலா இன்டஸ்ட்ரீஸ்,
செட்டியார் தெரு,
கொழும்பு - 11.

அன்புள்ள ஐயா,
கீழ்காணும் இரு புத்தகங்களையும் வி. பி. பி. யில் தயவு

செய்து எனது விலாசத்திற்கு அனுப்பி வைக்கும்படி கேட்டுக் கொள்கிறேன்.

1. சிங்கள ஆசிரியன்
2. தமிழ் சிங்கள அகராதி

மேலும், தங்களின் கம்பெனி சுவையான நாவல் கலை அடிக்கடி வெளியிடுவதாக வானொலி விளம்பரம் ஒன்றில் கேட்டேன். உங்கள் கம்பெனியில் விற்பனைக்கு உள்ள நாவல்களின் விலைப் பட்டியலொன்றையும் எனக்கு அனுப்பி வையுங்கள்.

இங்ஙனம்
உண்மையுள்ள,
எஸ். ஜெயசூரிய

2002 මැයි 25
කොමරිෂල් ඉම්පෝටර්ස්,
කොළඹ - 4.

කළමනාකාර මහතා
පිඬු වෙළඳ සල,
කොළඹ - 14.

ප්‍රිය මහත්මයාණෙනි,

මහත්මයා විසින් අපවෙත එවන ලද ලියුම ලැබුණි. අපට ප්‍රථම පවුන්ටන් පැන් තොගයක් ලැබී ඇත. එබැවින් මහත්මයාට උවමනා පැන් දැන් ලබාගතට පුළුවන. මේ සමග සාම්පල් පැනක් එවා ඇත්තෙමු. පැනක මිල රු. 13.50යි. වෙළෙඳුන්ට සියයට 20 ක් කොමිස් දෙනු ලැබේ. ඔබේ වෙළඳ සලට පැන් කියක් අවශ්‍යය දැයි කරුණාකර දන්වන මැනවි.

මීට,
අවංකවු
වී. සදීස් කුමාර.
කළමනාකාර

கொமர்ஷல் இம்போட்டர்ஸ்,
கொழும்பு - 4.

அன்புள்ள ஐயா,

நீங்கள் எமக்கு அனுப்பிய கடிதம் சிடைத்தது. எமக்கு ஐப்பான் ஊற்றுப்பேனா ஒரு தொகை சிடைத்து உள்ளது. எனவே உங்களுக்குத் தேவையான பேனாக் கள் எம்மிடம் இப்பொழுது பெற்றுக் கொள்ள முடியும். மாதிரிக்காக இத்துடன் ஒரு பேனா அனுப்பப்பட்டு உள்ளது. ஒரு பேனாவின் விலை 13.50 சதம். வியாபாரிகளுக்கு 20% கமிஷன் கொடுக்கப்படும். தங்களின் கடைக்கு எத்தனை பேனா தேவை என்பதைத் தயவு செய்து தெரிவியுங்கள்.

இங்ஙனம்
உண்மையுள்ள,
வி. சதிஷ் குமார் (மனோஜர்)

பாக்கிச் சம்பளம் பெறுதல்

1/1, ඩිමෙල් මාවත,
කොළඹ - 14.

කළමනාකාර මහතා
රන්ජන් සහ සමාගම,
කොළඹ - 6.

මහත් මයාණෙනි.

අගෝස්තු මාසයේ අතිකාල දීමනා තවම මට ගෙවා නැති බව මහත්මයාට යටහත් භාවයෙන් දන්වනු කැමැත්තෙමි. ඒ මුදල

அனைத்து தமிழ் மக்களும் ஒன்றிட்டு உலக அமைதிக்கு உதவி செய்வதில் உறுதியாக இருப்பதைத் தெரிவித்துக் கொள்கிறேன்.

மீட,
கிடைக்காத காலத்தில்
அ. சி. சி. சி.

2002. 06. 13

1/1, டி. மெல் மாவத்தை,
கொழும்பு - 14.

மனோஜர்,
ரஞ்சன் & கம்பனி,
கொழும்பு - 6.

ஐயா,

ஆகஸ்ட் மாதத்துக்கான ஓவர் டைம் சம்பளம் இன்னும் எனக்கு செலுத்தப்படவில்லை. அதனைக் கணக்குப் பார்த்து கூடிய விரைவில் எனக்குச் செலுத்தும் படி கட்டளையிடுமாறு கேட்டுக் கொள்கிறேன்.

இங்ஙனம்
உண்மையுள்ள ஊழியன்
எம். சிறிசேன.

பத்திரிகை காரியாலயத்தை பார்வையிட அனுமதி

2002. 06. 15
ராதிகா பீடாரச,
கொழும்பு.

கலெக்டர் அலுவலர் தலைவர்,
லேன் டிபுட்,
கொழும்பு.

மனவந்தியை,

அது படிக்க வேண்டும் 25 க் காலத்திலேயே தெரியுமா?

யுத்தியை அமைப்பதற்காக உத்தியோகத்திலிருந்து ஓய்வு
பெற்று 2002. 06. 28 திகதி ஓய்வுப் பதவியை ஏற்றுக்கொண்டு
புதியதாக உத்தியோகத்திலிருந்து ஓய்வு பெற்றுள்ளார்.

மேலும்,

.....
புதியதாக உத்தியோகத்திலிருந்து ஓய்வு பெற்றுள்ளார்.

2002. 06. 15

தொழில் கல்வியறிவு,
கொழும்பு.

நிர்வாக அதிபர் அவர்கள்,
லேக்ஹவுஸ், கொழும்பு.

ஐயா,

எமது பாடசாலையைச் சேர்ந்த 25 பேர்களைக்
கொண்ட ஒரு மாணவர் கோஷ்டி இம்மாதக் கடைசியில்
கல்விச் சுற்றுப் பிரயாணம் செல்ல உத்தேசித்துள்ளனர்.
அவர்கள் 2002. 06. 28ம் திகதி தங்களின் பத்திரிகை
காரியாலயத்தைப் பார்வையிட அனுமதி அளிக்கும் படி
கேட்டுக் கொள்கிறேன்.

இங்ஙனம்

.....
அதிபர்

2002. 07. 14

123, குருகுலம் மாநிலம்,
புதுச்சேரி.

அமைப்பதற்கு,
குறிப்பிட்ட காலம்,
காலம்.

மேலும்,

புதியதாக உத்தியோகத்திலிருந்து ஓய்வு பெற்றுள்ளார்.

நாடகமென்றே பீபித வர்ண சங்கேதமென லீலா ஏதேனென, சீ லீலி
மே சமீப வர்ண, சீல பூவாரம் கீரீம சரணா குவிந் தீரீலமே வர்ண
சமீபமென மீல லீலா லீலமே லீலி.

மீல,

சீ. லீலி க. கீலி

2002. 07. 14

123, துட்டு கெழுநு மாவத்தை,
பேலியகொட.

அதிகாரி

இலங்கை வானொலி சேவை,
கொழும்பு.

ஐயா,

உலகத் தலைவர்கள் என்ற தலைப்பில் உலக
நாடுகளின் தலைவர்களுடைய வாழ்க்கை வரலாற்
றினை சுருக்கமாக எழுதியுள்ளேன். அக்கட்டுரைகளை
இத்துடன் அனுப்பியிருக்கிறேன். அதனை ஒலிபரப்பு
வதற்காக எனக்கு வானொலியில் ஒரு நிகழ்ச்சியை
பெற்றுக் கொடுக்குமாறு கேட்டுக் கொள்கிறேன்.

இங்ஙனம்

எஸ். டிலானி ஹன்சிகா

2002. 07. 15

கலிதர டீலர்.

கலிதர கலிதர கலிதர,
கலிதர.

கலிதர கலிதர கலிதர,

கலிதர கலிதர கலிதர கலிதர கலிதர கலிதர கலிதர கலிதர
கலிதர கலிதர கலிதர கலிதர கலிதர கலிதர கலிதர கலிதர
கலிதர கலிதர கலிதர கலிதர கலிதர கலிதர கலிதர கலிதர
கலிதர கலிதர கலிதர கலிதர கலிதர கலிதர கலிதர கலிதர

අරි දෙනෙකු ගේ පියෙක්මි. එබැවින් කරුණාකර යළිත් මට එම රක්ෂාව ලබාදෙනසේ බැගැපත්ව ඉල්ලා සිටිමි.

මෙයට,
යටහන් මෙහෙකරු,
කෝ. ජයවර්ධන

2002.07.15

களுத்துறை தெற்கு

போக்குவரத்து மந்திரி அவர்கள்,
கொழும்பு.

கௌரவ அமைச்சர் அவர்கட்கு,

காலித்துறைமுகத்தைத் தேசிய மயமாக்கியதால் என்னை சேவையிலிருந்து நீக்கி விட்டனர். பிரஜாவுரிமையை நிரூபிக்க முடியாமற் போனதே அதற்குக் காரணம். ஆயினும் நான் காலித்துறைமுகத்தில் 35 வருடங்கள் சேவை செய்துள்ளேன். நான் எட்டுக் குழந்தைகளின் தந்தை. ஆகவே தயவு செய்து மீண்டும் எனக்கே அதே வேலையைப் பெற்றுக் கொடுக்குமாறு தாழ்மையுடன் கேட்டுக் கொள்கிறேன்.

இங்ஙனம்
கீழ்படிதலுள்ள ஊழியன்,
கே. ஜெயவர்த்தனா.

(දිනය, ලිපිනය)

နာဇမိအာသာဝရုမ၊
 ညဗိကဗျ ဇုဘိသိပ္ပိယံ၊
 ဟေဝိဝိ ဝိဇိယ။
 နှောဇမိ - 11.

මහත්මයාණෙනි,

මගේ බාල සහෝදරයාගේ විවාහ මංගල්යය ලබන බදදා

புறநாடுகளை நினைத்து நெடுநிலை, அழகமுடைய சிறு நெடுநிலை
நிலை நெடுநிலை நெடுநிலை நெடுநிலை.

மீட,
கீதரு மெனெரு

(விவாசம், திகதி)

மனேஜர்,
கனிகலா இன்டஸ்ரீஸ்,
செட்டியார் தெரு,
கொழும்பு - 11.

ஐயா,

எமது இளைய சகோதரரின் விவாகம் அடுத்த
புதன்கிழமை நடைபெறவிருப்பதால் செவ்வாய்க்
கிழமை தொடக்கம் மூன்று நாட்கள் எனக்கு லீவு
கொடுக்குமாறு கேட்டுக் கொள்கிறேன்.

இங்ஙனம்
கீழ்ப்படிதலுள்ள ஊழியன்

(நீலம், லிபிதம்)

விடுதலைப் புலி,
அந்த அந்தோகி விடுதலை,
புத்தலை.

புது மனம் மொழுகி,

மனம் புது மனம் (6 புது மனம்) புது மனம்
மனம் புது மனம் புது மனம் மனம். மனம்
மனம் மனம் மனம் மனம் மனம் மனம்.

மீட, அபிவிருத்தி,

அதிபர்,
சென் அந்தோனிஸ் கல்லூரி,
வத்தளை.

எனது மகன் சேரசிங்ஹ (மீம் வகுப்பு) காய்ச்சலால்
பீடிக்கப்பட்டிருப்பதால் பள்ளிக்கூடம் வர இயலாது.
அவனுக்குப் பூரண சுகம் கிடைக்கும் வரை லீவு
கொடுத்தும்படி கேட்டுக் கொள்கிறேன்.

(ငိုအသ, ခြိပ်အသ)

මහත්මයාණෙනි,

මාරිය අනතුරකට අසුවීම නිසා දින 10 ක් ආරෝග්‍ය ශාලාවේ සිටීමට සිදුවිය. ඒ පිළිබඳ මගේ නිවාඩු ඉල්ලුම් පත්‍රය කලින් ඔබ වෙත එවා ඇත. මගේ වෛද්‍ය සහතිකය මේ සමග අමුණා ඇත. මේ දින දහය පඩි ඇති නිවාඩුයේ සලකනමෙන් ඉල්ලා සිටිමි.

මීර, යටිතත්

(விலாசம், திகதி)

வித்தியாதரிசி அவர்கள்,
கல்வித் திணைக்களம்,
கொழும்பு.

இயா,

நான் ஒரு கார் வியத்தில் சிக்கியதால் 10 நாட்கள்

ஆஸ்பத்திரியில் இருக்கவேண்டியதாயிற்று. இது சம்பந்தமான எனது லீவுப் பத்திரம் ஏற்கனவே தங்களுக்கு அனுப்பப்பட்டுள்ளது. இத்துடன் எனது வைத்திய அத்தாட்சிப் பத்திரம் இணைத்துள்ளேன். இந்தப் 10 நாட்களையும் சம்பளத்துடன் கூடிய லீவாகக் கருதும்படி கேட்டுக் கொள்கிறேன்.

இங்ஙனம்
கீழ்படிதலுள்ள,

“சகாயப்பணம்” கேட்டு விண்ணப்பம்

(ငိုအသ, ဇိပိအသ)

අග්‍රාධිපතිතුමා,
 කොළඹ නගර සභාව,
 කොළඹ.

මහත් මයාමෝති.

මම දරුවන් සය දෙනෙකු ඇති අසරණ ස්ත්‍රියෙක්මි. මගේ ස්වාමීපුරුෂයා දෙමසකට පෙර හදිසියෙන් මිය ගියේය. ඔහුගේ මරණ සහතිකය මේ සමග අමුණා ඇත. මගේ දරුවන් කිසිවෙකු රැකියාවක් කරන වයසට පැමිණ නැත. එබැවින් කරුණාකර මාස්පතා මට “සහනාධාර මුදලක්” ලබාදෙනමෙන් බැගෑපත්ව ඉල්ලා සිටිමි.

මේ, අවංකව

(விலாசம், திகதி)

மேயர் அவர்கள்,
கொழும்பு நகரசபை,
கொழும்பு.

इ.स.पू.

நான் 6 குழந்தைகளுள்ள ஓர் அனாதைப் பெண்.

எனது கணவர் இரு மாதங்களுக்கு முன்பு திடீரெனக் காலமாகி விட்டார். அவரது மரண அத்தாட்சிப் பத்திரம் இத்துடன் இணைத்துள்ளேன். எனது பிள்ளைகளில் யாரும் தொழில் செய்யும் வயதை அடையவில்லை. எனவே தயவு செய்து மாதாந்தம் எனக்கு “சகாயப் பணம்” பெற்றுத் தரும்படி கேட்டுக் கொள்கிறேன்.

உண்மையுள்ள,

மாற்றல் கோரி விண்ணப்பம்

(ငိုအသ, ခြေအသ)

සහාපතිතුමා,
ලංගම-කොළඹ,
මහත්මසාමෝනි.

මම ලංකා ගමනා ගමන මණ්ඩලයේ ගාලු ශාඛාවේ “ටයිම් කීපර්” වශයෙන් පසුගිය අවුරුදු දෙකක්ම සේවය කර ඇත්තෙමි. මගේ ගම අනුරාධපුරයයි. එබැවින් කරුණාකර මා අනුරාධපුර ශාඛාවට මාරුකරනමෙන් බැගැපත්ව ඉල්ලා සිටිමි.

මීට, අවංක සේවක

(விலாசம், திகதி)

தலைவர்,
இ. போ. ச.
கொழும்பு.

ஐயா,

நான் இலங்கைப் போக்குவரத்துச் சபை காலிக்
கிளையில் கடந்த 2 வருடங்களாக டையிம் கீப்பராக
சேவை செய்துள்ளேன். அநுராதபுரி எனது சொந்த

ஊராதம். ஆகவே தயவு செய்து என்னை அநுராதபுரி
இ. போ. ச. கிளைக்கு மாற்றும் படி கேட்டுக் கொள்கிறேன்.

இங்ஙனம்,
நேர்மையான ஊழியன்,
.....

“பார்சல்” கிடைக்காததைப்பற்றி புகார்

(ஔய, ஓபிஔய)

தபுலு ஂபிபதிதல,
஡த தபுலு ஡தனேரூல,
஡ுலு.

஡ததலு஡ு஡ுதி,

஡ விபித ஂ஡ுஂஂதல ஡஡ 22 ஡ுதி ஔத “஡ி. ஂர். ஡ு஡புல,
163/164, ஡ுலு பர், ஡ுலுலுபதத” ஡த ஓபி஡஡ ஡பத ஓஔ ஡ுத
பர்஡ல஡ ஡ு஡புல ஡ததா஡ ஓஔ ஡ுத. ஡஡ தபுலுலுஔ ஡ுதி஡ி ஡ி஡ி.
஡ர்஡ு஡஡ர் ஡ ஡ுத ஡ு஡ ஡ுல ஡ுஔஂஂஂ ஡ர்஡ ஡ுத ஓலு ஡ி஡ி.

஡ி, ஂ஡஡ு
.....

(விலாச஡், தி஡தி)

தபால் ஡திபர் ஡வர்கள்,
புரித தபால் ஡ந்துர்,
஡ு஡ு஡ு.

஡யா,

ஆ஡ு஡ு 22த தி஡தி ஡ி. ஆர். குணபாலா 163/64,
஡ாலி வீதி, வி஡்஡வததத ஂதத விலாசதது஡ு ஡ு ஡ான்
஡னு஡்஡ித ஡ுத்த஡் பார்சல் தி஡ு குணபாலாவு஡ு

இங்ஙனம்
உண்மையுள்ள,
.....

(දිනය, ලිපිනය)

මහත් මයාමෝනි.

මීට, අවංකව
එක්සත් කම්කරු සමිතියේ ලේකම්

ജഡ്,

259

யான திரு. டி. ஆர். தேசபந்துவைக் காப்புறுதி கூட்டுத்
தாபனம் திடீரென வேலையிலிருந்து நீக்கியுள்ளது.
இதனைப் பழிவாங்கும் செயலென்றே சங்கம் கருது
கிறது. அவர் குற்றமற்றவர் என்பதற்கான காரணங்
களைச் சமர்ப்பிப்பதற்காக எங்கள் சங்கத்தின் பிரதி
நிதிகளைச் சந்திக்குமாறு தங்களைக் கேட்டுக்
கொள்கிறேன். அதற்கான ஒரு திகதியையும் நேரத்தையும்
தயவு செய்து தெரிவியுங்கள்.

இங்ஙனம்

உண்மையுள்ள,

ஐக்கிய தொழிலாளர் சங்கத்தின் காரியதரிசி

ஆண்டு விழாவுக்கு அமைச்சரை அழைத்தல்

(ငိုအသ, ခြေအသ)

ස්වදේශකටයුතු භාර ගරු ඇමතීනුම,
කොළඹ.

ଗରୁ ଫୁଲଟିକୁମେଣି,

අප ග්‍රාම සංවර්ධන සමිතියේ සංවත්සරය මේ මස 14 වැනි දින සවස 2 ව ගමේ පාසලේ පවත්වනු ලැබේ. මේ රැස්වීමට ඔබ තුමාද පැමිණ සහභාගිවන ලෙස ගෞරව ප්‍රවීණව ඉල්ලා සිටිමි.

தேவி,

ලේකම්

(விலாசம், திகதி)

உள்துறை அமைச்சர் அவர்கள்,
கொழும்பு.

கௌரவ அமைச்சர் அவர்கட்கு,

எங்கள் கிராம அபிவிருத்திச் சங்கத்தின் ஆண்டு

இங்ஙனம்
காரியதரிசி

ॐ०.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

பற்றிய விபரங்களை அதற்கான பத்திரத்துடன் அனுப்பி வைக்குமாறு கேட்டுக் கொள்கிறேன்.

இங்ஙனம்,

“விஸா” கேட்டு விண்ணப்பித்தல்

(දින, ලිපිනය)

ආගමන විගමන දෙපාර්තමේන්තුවේ පාලකතුමා,
කොළඹ.

මහත්මයාණෙනි,

මේ සමග අංක **A 2193** දරණ මාගේ ගමන් බලපත්‍රය එවා ඇත්තෙමි. මගේ “විසා” බලපත්‍රය ලබන 20 වෙනිද අවසන් වන නිසා තවත් අවුරුදු දෙකකට මගේ විසා බලපත්‍රය කරුණාකර අවත්කර දෙනමෙන් ඉල්ලමි.

தேர்,

(விலாசம், திகதி)

குடியேற்ற வெளியேற்ற திணைக்களத்தின்
ஆணையாளர் அவர்கள்,
கொழும்பு.

इया,

இத்துடன் A 2193 எண் உள்ள என்னுடைய பாஸ்போட் அனுப்பியுள்ளேன். எனது “விஸா” அடுத்த மாதம் 20ந் திகதி காலாவதியாவதால் இன்னும் இரு வருடங்களுக்கு எனது விஸாவைத் தயவு செய்து புதுப்பித்துத் தருமாறு கேட்டுக் கொள்கிறேன்.

இங்ஙனம்

அரிசிப் பங்கீட்டுப் புத்தகம் கோரி கடிதம்

(ஐந்தாம், லேபினம்)

கோமகாரிஸ் துலா,
தாபர் பாலக டேபாரீதேன்துப,
கோலூ.

மதன்மயாஸேதி,

மனே பரஸா காலே டலக பால மதன்மயா ஸே காமாரீலயேன்
தாபஸு தன் தலூ, தபிம மப தபன் டலக பால டீ து. சீ பிலீலே
லீடகிடபிலே டத டீபுரூதீ பதன்டதக்டு தீ டதத தலூ து.
தூகிதரூதீ துத்கதின் மனே தபன் டலக பால ம பதத தபத
மதன் துலேலே.

மீப,
தபி.கபி

.....

(விலாசம், திகதி)

கமிஷனர் அவர்கள்,
உணவுக் கட்டுப்பாடு திணைக்களம்,
கொழும்பு.

ஐயா,

எனது பழைய அரிசிப்பங்கீட்டுப் புத்தகத்தைத்
தங்களின் அலுவலகம் திரும்பப் பெற்றுக் கொண்ட
தெனினும் எனக்குப் புதிய பங்கீட்டுப் புத்தகம் கொடுக்கப்
படவில்லை. அது பற்றிய தஸ்தாவேஜுகளையும் ஒரு
சத்தியக் கடுதாசியும் இத்துடன் அனுப்பியுள்ளேன். கூடிய
விரைவில் எனது புதிய பங்கீட்டுப் புத்தகத்தை எனக்கு
அனுப்பி வைக்கும் படி கேட்டுக் கொள்கிறேன்.

இங்ஙனம்
உண்மையுள்ள

.....

தராதரப் பத்திரம் அனுப்புமாறு கடிதம்

(ஔதய, டுபிதய)

கோமயாரீசு துலா,
பிளாடு டேபாறீலேன்துலு,
கோடலு.

மகன்மயாணேதி,

மம 2001 டீ சிங்ல ஁ரூ பிளாடு டேன் டமன்லுடேலீ.
தலுன் மாதே ஁ரூ டததிக பதய தலம மல டுநீ துத.
கரூதகர டீ டததிக பதய தலன் டுமாது தோகர ம லேத
பலதலேன் ஁லுலுலு.

மீல,

.....

(விலாசம், திகதி)

கமிஷனர் அவர்கள்,
பரீட்சைத் தினைக்களம்,
கொழும்பு.

ஐயா,

நான் 2001ல் சிங்கல ஆசிரியப் பரீட்சையில்
சித்தி பெற்றேன். ஆனால் இதுவரை எனது ஆசிரியத்
தராதரப் பத்திரம் எனக்கு கிடைக்கவில்லை. மேலும்
தாமதப் படுத்தாமல் அந்த தராதரப் பத்திரத்தைத்
தயவு செய்து எனக்கு அனுப்பி வைக்கும் படி கேட்டுக்
கொள்கிறேன்.

இங்ஙனம்,

.....

செய்யப்பட வில்லை என்பதைத் தங்களுக்குத் தெரிவித்துக் கொள்கிறோம்.

இங்ஙனம்,
உண்மையுள்ள

(ငိုအသ, ခြေအသ)

සභාපතිතුමා,
කිරි මණ්ඩලය,
කොළඹ - 5.

මහත්මයාණෙනි,

මගේ නිවසට දිනපතා කිරි පයින්ට් දෙකක් කිරි මණ්ඩලයෙන් ලබාගැනීම සඳහා සම්පූර්ණකරන ලද ආකෘතිපත්‍රය සමග තැන්පත් මුදලවන රු. 60/- ට මුදල් ඇණවුමක්ද එවා ඇත්තෙමි. ලබන පළමුවැනිද පටන් මා නිවසට කිරි පයින්ට් දෙක බැගින් දිනපතා සපයන මැනවි.

ଶ୍ରୀ,

(விலாசம், திகதி)

தலைவர் அவர்கள்,
பாற்சபை,
கொழும்பு-5.

உயா,

எனது வீட்டுக்குத் தினசரி பால் இரண்டு பயிண்ட் பாற்சபையிலிருந்து பெற்றுக் கொள்வதற்காக பூர்த்தி செய்யப்பட்ட விண்ணப்பப் பத்திரமும் இருப்புப் பணம் ரூ. 60/- க்கு மணி ஓடரும் இத்துடன் அனுப்பியுள்ளேன். அடுத்த முதற் திகதி தொடக்கம் எனது வீட்டுக்குத் தினசரி பால் பயிண்ட் இரண்டு வீதம் சப்ளை செய்யவும்.

இங்ஙனம்,

4375

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

4. டூவர ஸந்திபாதய. தலுவத ஓஃபீதாலே. வதாத லந்த.
 தீதாத
 மகளுக்கு சன்னி. சிலாபம் ஆஸ்பத்திரியில்.
 உடனே வரவும்.
 ஸ்ரீயானி
5. தைர விதாதய துலுஃது தலு.
 விதாத டேலாஃதேந்துலே தைதலாஃஃ
 நாளைய பரீட்சை இரத்துச் செய்யப்பட்டது.
 பரீட்சை இலாகா கமிஷனர்
6. துலிவி தலு. தைர ஸவத துதததத.
 ஸுதீத
 பாட்டி காலமாகி விட்டார். நாளைய மாலை
 தகனம்.
 சுமித்
7. 1.1.2003 திர துலுர தத ஓஃபீதாலே ஃஃவத தரந்த.
 ததிலாஃதத டேலாஃதேந்துலே துதததத
 1-1-2003 ஸுதல் கண்டி பெரிய ஆஸ்பத்திரியில்
 கதமையாற்றவும்.
 சுகாதார இலாகா தைரக்டர்
8. ஓஃபீத தல் டுதீத.
 தாததததத
 கூட்டம் ஒத்திப் போடப்பட்டது.
 நாளையக்கார

9. னேமடிலெ ஸுஷு டுடுவேன் லுஹு. டேடேனாம
பதிபதி.

ரவிந்த்

ஹேமசீலிக்குப் பெண் குழந்தை பிறந்தது
இருவரும் சுகம்.

ரவிந்திர

10. டனாம சிந்த.

பிரதர்ஷி

உடனே வரவும்.

பிரியதர்ஷினி

11. மனமாலெனே பண்ட நெடு சிந்த. அலெடு டன்விந்த.

பிரதர்ஷி

பெண் வீட்டார் நாளை வருகிறார்கள். அம்மா
வுக்குத் தெரிவிக்கவும்.

சுபாசினி

12. அடு பிடுலெ மனே பிரதர்ஷி.

பிரதர்ஷி

புதுமணத் தம்பதிகளுக்கு எனது சப வாழ்த்துக்கள்.

பிரியாநந்த

13. பிரதர்ஷி மருக ஸுஷு மனே ஷேண்ட பிரதர்ஷி மருக.

பிரதர்ஷி

தந்தையின் மரணம் பற்றி எனது துக்கத்தைத்
தெரிவித்துக் கொள்கிறேன்.

சுகந்தினி

14. சிலபிச டூரீயென் னொடுபெயர் யவ ஈன.

கபில கௌர

காய்கறி. ரயிலில் கோட்டைக்கு அனுப்பி
இருக்கிறேன்.

கபில குமார

15. எடி யெய் பென்னேடி மெ யெபென்ன.

பிரீயலெய

இன்று மாலை தோட்டத்தில் என்னைச் சந்திக்கவும்.
சிரியலதா

16. மெ யெய் பென் பாரீயலெய லெய்லெய் னெய், யெய்லெய்
பெய்லெய்.

யெய்லெய் லெய்லெய்

எனக்கு அனுப்பிய புத்தகப் பார்சல் கிடைக்க
வில்லை. தேடிப் பார்க்கவும்.

ஷியாமலி டில்ஹானி

17. யார் பிபெய்லெய் யெய்லெய், யெய்லெய்லெய்
யெய்லெய்.

யெய்லெய்

கார் விபத்தொன்றில் காயமடைந்தேன். ஒரு வாரத்
துக்கு லீவு தரவும்.

சசிதரன்

18. மெ யெய்லெய் யெய்லெய் யெய்லெய்.

யெய்லெய் யெய்லெய்

புதுத் தம்பதிகள் சகல சம்பந்தும் பெற்று வாழ்க.

ஆனந்தராஜ்

19. ஏழ்வுத் தம்பி விதி வந்திருக்க ல் உலா.

புறநாடு

அப்பீல் வழக்கு இருபதாம் திகதிக்கு தவணை
போடப்பட்டது.

சுதாசனன்

20. விடுதலை மூலம் தென்னு நாடு. விவசாய சினை நிலத்தை
பின்புறம்.

புறநாடு

வில்லியத்துக்கு பணம் கொடுக்க வேண்டாம்.
விபரத்துக்கு கடிதம் அனுப்புகிறேன்.

சுதாசனன்

21. மூலம் தந்தை. மூலம் தந்தை.

மூலம் தந்தை

மாமாவுக்கு கடுமையான சுகயினம் உடனே
வரவும்.

தங்க பெரேரா

22. தந்தை தந்தை தந்தை தந்தை. தந்தை தந்தை தந்தை
தந்தை.

தந்தை

தங்கை 10 மணி ரயிலில் வருகிறாள். கருத்துரை
ஸ்டேசனில் சந்திக்கவும்.

சுதாசனன்

23. மூலம் தந்தை தந்தை தந்தை தந்தை.

தந்தை தந்தை

பணத்தை உடன் அனுப்பவும். பில் தபாலில்
அனுப்புகிறேன்.

சுதாசனன் விஜேசிங்க

24. திதிஜ் வினாவுடன் படிப்பது, அதிலே கிடந்து.

அந்த

வழக்கறிஞர் பரீட்சையில் சித்தி பெற்றேன். அம்மா
வுக்குச் சொல்லவும்.

சாந்தி

வேலை கேட்டு விண்ணப்பம்

2003. 07. 20

38/4, சூழல்நிலை மாற்றம்,
புதுச்சேரி.

கருணாநிதி மாவட்டம்,
கருணாநிதி மாவட்டம்,
கருணாநிதி - 7.

அதிகாரிகள்,

பிரதான அலுவலர்

மேலே குறிப்பிட்ட பதவியைக் கருணாநிதி மாவட்டம்
பிரதான அலுவலர் பதவியைக் கருணாநிதி மாவட்டம்
பிரதான அலுவலர் பதவியைக் கருணாநிதி மாவட்டம்

மேலே குறிப்பிட்ட பதவியைக் கருணாநிதி மாவட்டம்
பிரதான அலுவலர் பதவியைக் கருணாநிதி மாவட்டம்
பிரதான அலுவலர் பதவியைக் கருணாநிதி மாவட்டம்

மேலே குறிப்பிட்ட பதவியைக் கருணாநிதி மாவட்டம்
பிரதான அலுவலர் பதவியைக் கருணாநிதி மாவட்டம்
பிரதான அலுவலர் பதவியைக் கருணாநிதி மாவட்டம்

மேலே குறிப்பிட்ட பதவியைக் கருணாநிதி மாவட்டம்
பிரதான அலுவலர் பதவியைக் கருணாநிதி மாவட்டம்
பிரதான அலுவலர் பதவியைக் கருணாநிதி மாவட்டம்

தே தனதுர ஸ்டீனா மி தோர் அனா லுட்பி தோன் மெ பபரது
 லென கபபது ஸத மனே டுதுகதீ தோபீரீதெலா ஓபுகரன லெப
 பாரோன்ட் வெதீ.

மனே ஓல்டுதீ பபுட ஸுன கபுலாவென் ஸலகா லெனதென்
 ஸபதன் தாபென் ஓல்டு தீரீதீ.

தேசப, அபிஹபி
 தீ. தனோதர

2002. 07. 20

38/4, துட்டுகெமுனு மாவத்தை,
 பேலியகொட.

மனேஜர்,
 குமாரதுங்க இன்டஸ்ட்ரிஸ்,
 கொழும்பு - 7.

ஐயா,

குமாஸ்தா பதவி

தங்களின் கம்பெனிக்கு முதற் பிரிவைச் சேர்ந்த
 ஒரு குமாஸ்தா தேவை என தின மின பத்திரிகையில் ஒரு
 விளம்பரம் பிரசுரிக்கப்பட்டிருந்தது. அந்த வேலைக்
 காக எனது விண்ணப்பத்தையும் சமர்ப்பிக்கிறேன்.

நான் இலங்கைப் பல்கலைக் கழகத்தில் பி. ஏ.
 பட்டம் பெற்றுள்ளேன். குமாஸ்தா தொழிலில் 15 வருட
 அனுபவம் எனக்கு உண்டு. ஜே.என்.அண்ட் கம்பெனியில்
 எட்டு வருடங்களாகத் தலைமைக் குமாஸ்தாவாகக்
 கடமையாற்றியுள்ளேன்.

சிங்களம், ஆங்கிலம், தமிழ் ஆகிய மும் மொழிகளில்
 லும் காரியாலம் அலுவல்களைச் செய்யும் அனுபவம்
 எனக்கு இதுகிறது. நான் கலிஃபாணம் செய்தவன்.
 வயது 38. கொழும்பு நகரில் வசிக்கிறேன்.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

பல பூர்வீகக் குலங்களை ஏற்றினேன். கொலும்பு நகர சபாவை
நிறுவினேன் பின்பு வந்தன பலர் கலந்து சேர்ந்து கலந்து. இவ்
குலங்களைப்பற்றி வந்த கருத்துகள்.

இவ் சபாநாயக பதவிக்கு பின்பு இவ் சபாநாயகர். ச.
ஏ.கே.சேனாநாயகர் இவ் சபாநாயகரின் பதவிக்கு பின்பு
இவ் சபாநாயகர்.

இவ், சபாநாயகர்
இவ், சபாநாயகர்

2002. 07. 21

63, 2வது ஒழுங்கு,
நுகேகொட.

மனோஜர்,
கொழும்பு ரேட் சென்டர்,
கொழும்பு.

ஐயா,

பியோன் வேலை

தங்களின் ஸ்டோரில் ஒரு பியோன் வேலை காலி
யாகியிருப்பதாக அறிந்து இந்த விண்ணப்பத்தைச்
சமர்ப்பிக்கின்றேன்.

எனது வயது 28. சிங்களமும் ஆங்கிலமும் 7ம்
வகுப்பு வரை படித்துள்ளேன். தமிழில் பேசும் மட்டும்
முடியும். இதற்கு முன்பு இரு வர்த்தக ஸ்தாபனங்களில்
பியோனாகச் சேவை செய்து நல்ல அனுபவம்
பெற்றுள்ளேன். கொழும்பு நகர சபையிலும் மேயரின்
பியோன் ஆக சிறிது காலம் பணியாற்றியுள்ளேன். நான்
மிகச் சுறு சுறுப்பாக வேலை செய்யக் கூடியவன்.

எனது தராதரப் பத்திரங்களின் பிரதிகளை
இத்துடன் அனுப்பியுள்ளேன். மேற்படி காலி ஸ்தானத்

இங்ஙனம்
உண்மையுள்ள,
எல். நிஷாந்த

திருமண அழைப்பிதழ்

கொழும்பு வோட் பிளேஸ் 817 எண் ஸ்ரீ இல்லத்தில்
வசிக்கும் வக்கீல் திரு. எம். டி. எப். வீரவர்தன
அவர்களினதும் திருமதி வீரவர்தன அவர்களினதும்
கனிஷ்ட புதல்வர் கொழும்பு போக்கு வரத்து சபையில்
கடமையாற்றும்

செல்வன் சரத்சந்திர வீரவர்தன
அவர்களுக்கும்

கிரிபத்கொடயில் வசிக்கும் டாக்டர் ஏ. ஆர். எல்.
சேனநாயக்கா அவர்களினதும் திருமதி சேனநாயக்கா
அவர்களினதும் கனிஷ்ட புதல்வி ஆசிரியை

செல்வி சந்திரிகா பியஸ்லி
அவர்களுக்கும்

2002 டிசம்பர் 16 ந் திகதி திருமண விழா நடை
பெறும். இவ்விழாவை முன்னிட்டு அன்று மாலை 5 மணி
தொடங்கி 9 மணி வரை எமது இல்லத்தில் நடைபெற
விருக்கும் விருந்துபசாரத்துக்கும் குடும்பசகிதம் தயவு
செய்து வருகை தருமாறு கேட்டுக் கொள்கிறேன்.

“ஸ்ரீ”
வோட் பிளேஸ்,
கொழும்பு.

எம். டி. எப். வீரவர்தன

ஹெல்திகேரீ டீன்ஸ்பெய்

ஹெல்திகேரீ டீன்ஸ்பெய் ஹெல்திகேரீ டீன்ஸ்பெய்
ஹெல்திகேரீ டீன்ஸ்பெய் ஹெல்திகேரீ டீன்ஸ்பெய்

“**ශ්‍රී සෞභාග්‍ය**” නම් දෙමතල් නිවසට

ගෙවැදීමේ උත්සවය නිමිත්තෙන්

2002 නොවැම්බර 23 වැනිද පස්වරු 2 සිට රාත්‍රි 9 දක්වා
එම නිවසේ පවත්වනු ලබන ප්‍රියසම්මානශ්‍රවයට බඳ සහභාගිවන
මෙන් කරුණාවෙන් ඉල්ලා සිටිමි.

“**ශ්‍රී සෞභාග්‍ය**”
මහරගම

ඇම්. ඒ. පෙරේරා

කිරකප් பிரவேச விழா

நுகேகொடயில் வசிக்கும் கொழும்புத் துறைமுகத்
தில் பணிபுரியும் எம். ஏ. பெரேரா ஆகிய நான்

மஹரகம புதிதாக அமைத்துள்ள
“**ஸ்ரீ சௌபாக்கிய**” என்னும் இருமாடி இல்லத்துக்கு

குடிபுகும் விழாவை முன்னிட்டு 2002 நவம்பர் 23ந்
திகதி பிற்பகல் 2 மணி தொடக்கம் இரவு 9 மணி வரை
அதே இல்லத்தில் நடை பெறும் விருந்துபசாரத்துக்குத்
தாங்களும் வருகை தருமாறு கேட்டுக் கொள்கிறேன்.

“**ஸ்ரீ சௌபாக்கிய**”
மஹரகம.

எம். ஏ. பெரேரா

කාරුණික ආරාධනයයි

පස්සර රජයේ පාසල ගොඩනැගිල්ල පුළුල්කිරීම සඳහා
අවතේන් ඉදිකරන ලද

පංති කාමර 10 කින් යුත් දෙමහල් ප්‍රසාදය

විවෘත කිරීම ගරු අධ්‍යාපන ඇමතිතුමාගේ අතින් 2003 ජනවාරි 3 වැනි දින පෙරවරු 10 ට සිදුවේ.

මේ උළෙලේ මුලධන හොබවන්නේ පළාතේ මන්ත්‍රිතුමායි.

මෙ උත්සවය සඳහා ඔබගේ පැමිණීමද පාසලේ ප්‍රධානාචාර්යතුමා ඇතුළු ආචාර්ය මණ්ඩලය අපේක්ෂාකරයි.

ରବିବେଦୀ ପ୍ରାଣି - ପିଙ୍ଗୁ

அழைப்பிதழ்

பசறை அரசாங்கப் பாடசாலைக் கட்டிடத்தை விஸ்தரிப்பதற்காகப் புதிதாக அமைக்கப்பட்ட 10 வகுப்பு அறைகளைக் கொண்ட இருமாடிக் கட்டிடம்

கௌரவ கல்வி மந்திரியால் 2003 ஜனவரி 3ந் தகதி
காலை 10 மணிக்குத் திறந்து வைக்கப்படும். இந்த
விழாவுக்கு தங்களின் வருகையைத் தலைமை
ஆசிரியர் உட்பட ஆசிரியர் குழு எதிர்பார்க்கிறது.

அரசாங்கப் பாடசாலை
பசறை.

සංවිත්සර උළෙල

පැලියගොඩ පුවර්ත වඩින සමිතියේ දහවෙනි සංවත්සර
උළෙල 2002 දෙසැම්බර් 20 වැනි දින සවස 4 ට

ස්වදේශ කටයුතු භාර ඇමති ජෝන් අමරතුංග

මහත්මයාගේ

ප්‍රධානත්වයෙන් පවත්වනු ලැබේ. ටී. ඇල්. රත්නාසක, ආර්. ගුරුසිංහ, ඇම්. ඇස්. ගුණපාල යන මහත්වරු සහ ශ්‍රියාලතා විරසිංහ මහත්මී යද කථා පවත්වති.

මේ උත්සවයට සහභාගිවනසේ සියල්ලන්ගෙන්ම ඉල්ලා
සිටීම.

ජී. ටී. බොනේප්ට්
ප්‍රධාන ලේකම්

ඇල්. ඩී. ප්‍රනාන්දු
සභාපති

ஆண்டு விழா அழைப்பு

பேலியகொட கச்சரி(த்)தவர்தன சங்கத்தின்
10 வது ஆண்டு விழா 2002 டிசம்பர் 20 ந்திகதி மாலை 4
மணிக்கு

உள்துறை விவகார அமைச்சர்

திரு. ஜோன் அமரதுங்க அவர்கள்

தலைமையில் நடைபெறும். திருவாளர்கள் வி. எல். ரத்னாயக்கா, ஆர். குருசிங்ஹ, எம். எஸ். குணபால ஆகியோரும் திருமதி ஸ்ரீயாலத்தா வீரசிங்ஹாவும் சொற் பொழிவாற்றுவார்கள்.

இந்த விழாவில் பங்குபற்றுமாறு அனைவரையும் கேட்டுக் கொள்ளுகின்றோம்.

ஏ. வி. பொதேஜு
பொதுக் காரியதரிசி.

எல். டி. பர்னாந்து
தலைவர்.



11-வது அத்தியாயம்

11 වැනි පරිච්ඡේදය

அரசாங்க அலுவலகங்களுடன் கடிதப் போக்கு வரத்து நடத்துவதற்கும் அரசாங்கக் கடிதங்களைப் புரிந்து கொள்வதற்கும் அரசாங்க அலுவல்கள் பற்றி சொற்களையும் சொற்றொடர்களையும் கற்றுக் கொள்ள வேண்டியது அவசியமாகும். அத்தகைய சொற்கள் சில கீழே தரப்படுகின்றன. அவற்றை மனப்பாடம் செய்து கொள்ளவும்.

සංඛ්‍යාලේඛන = சங்(க்)கியா லே(க்) கன = புள்ளிவிவரம்
 දෙවැනිමේන්තුව = dhதெ(ப்) பார்த்த மேன்(த்)துவ = இலாகா, திணைக்களம்.

වාරිච්ඡා } = அறிக்கை
 රජයේ දෙපාර්තමේන්තුව

නඩත්තුව = பராமரிப்பு

නඩත්තු වාරිච්ඡා = பராமரிப்பு அறிக்கை

ක්‍රම සම්පාදනය කිරීම = திட்டம் தயாரித்தல்

පර්යේෂණය = ஆராய்ச்சி

පර්යේෂණ ක්‍රමය = ஆராய்ச்சித் திட்டம்

දිවුරා කියා පිටිනවා = சத்தியம் செய்து சொல்லுகிறது

උෂ්ව වේගනාවෙන් = கெட்ட எண்ணத்துடன்

වැඩි හිටි පිරිමි = வயது வந்த ஆண்

දේවික සහගතව තුවාල කිරීම = துவேஷ எண்ணத்துடன் காயம் விளைவித்தல்

பிரி கிரி = பால் மாவு

கலமனாகாரம் = நிர்வாகி, மனேஜர்

கலமனாகாரம் பிடித்தல் = நிர்வாகச் செலவு

தீயிற் றெடு = மனித சக்தி

தன் பைய = கை நூல்

புறநெடு டேயுதீதேன்ரு = கலால் இலாகா

தேடு = சுங்க இலாகா

காரம் பரிபரி = நடைமுறை ஒழுங்கு

பேடேடு து = வர்த்தகக் கப்பல்

புறநெடு பரு = குறிப்புப் பத்திரம்

புறநெடு பரு = ஓரத்தில் (விளிம்பில்) எழுதும் குறிப்பு

புற பரு = கடலின் அடியிலுள்ள பொருட்கள்

புற பரு = கடற்றொழில், மீன்பிடித் தொழில்

புற பரு = செளக்கிய ப்ர(க்)காஸனய =
சுகாதாரம் பற்றிய அறிக்கை

புற = பிணை

புறநெடு பரு = அவதானிப்பவரின் குறிப்பு

புற பரு = பதிவு செய்தல்

புற பரு = பிறப்பு பதிவுப் பத்திரம்

புற பரு = கல்யாணப் பதிவுப் பத்திரம்

புற பரு = மரணப் பதிவுப் பத்திரம்

புற பரு = கப்பல் அதிகாரி

புற பரு = முக்கிய சாட்சி

புற பரு = அக்கிரமி(க்)கத்தாவ = ஒழுங்கீனம்

ஸ்ரீமத = ஊழல்

ஈரலய = இலஞ்சம்

பரீட்சை ஈய = பரிசோதனைப் பகுதி

நினைவ வாய = நிரந்தரமாக வசித்தல்

நாடுவாய வாய = தற்காலிகமாக வசித்தல்

மென் லெய்வ = பாஸ்போட்

புர வாய = பிரசை

புரவாயை = பிரசாவுரிமை

கை வாய = கள்ளக் குடியேற்றக்காரர்

மென் லெய்வ = மெத்தைத் துணி

மென் = மிச்சம், எஞ்சியது

மென் = அளவை

மென் ஸ்வரண = அளக்கும் கருவி

மென் லெய்வ = யான்தீ(க்)க பலய = இயந்திர பலம்

மென் லெய்வமென் மென் மென் மென் = இயந்திரம் மூலம்
கணக்கு எழுதும் முறை

புறவாய மென் = போக்குவரத்துச் சேவை

மென் லெய்வ மென் = வைத்தியோ(ப்)ப(க்)கார

புகாஸ்த்துவ = வைத்திய உதவிக் கட்டணம்

மென் லெய்வ = வைத்தியாதார = வைத்திய உதவி

மென் லெய்வ = வைத்தியச் செலவு

புறவாய = ப்ரத்தமாஹதாரய = முதற் சிகிச்சை

மென் லெய்வ = வைத்திய சோதனை

மென் மென் = கடன் வாங்குதல்

பீமாரக அரத்திர = ஞாபகார்த்த நிதி

வேலேடி னுரி ஂமன ஂமன = வர்த்தகக் கப்பல்
போக்குவரத்து

வாடீம = எல்லை

வேனபீதீ ப்ருதிபீல = மாறுதலடைவதின் விளைவு

விஞ்ஞா லுபு = பென்ஷன் (ஓய்வுக் காலச் சம்பளம்)

கிரீதீதீ க்ரும = பால் வழங்கும் திட்டம்

மேல் க்ருதீதீ க்ரும = மில் தொழிலும்
அத்துடன் இணைந்த தொழில்களும்

கதிர் லு = உலோக மண்

அமரி = மந்திரி, அமைச்சர்

மன = மக்கள் பிரதிநிதி

விதேஷ க்ருபு க்ருதீதீ க்ரும = வெளிவிவகார அமைச்சு

க்ருதீதீ க்ரும = சாதாரண சிப்பந்தி

க்ருதீதீ க்ரும = சங்கவர்த்தன யோஜனா க்ரும =
அபிவிருத்தித் திட்டம்

கேரீதீதீ = பணம் செலுத்துதல்

க்ருதீதீ க்ரும = செயல் படுத்துதல், அமுல் நடத்துதல்

க்ருதீதீ க்ரும = போனஸ் பணம்

க்ருதீதீ க்ரும = அனுபவம்

க்ருதீதீ க்ரும = மரண எண்ணிக்கை

க்ருதீதீ க்ரும = அடவுச் சட்டம்

க்ருதீதீ க்ரும = மலேரியா ஒழிப்பு இயக்கம்

க்ருதீதீ க்ரும = அரசாங்கக் கொள்கை

க்ருதீதீ க்ரும = கூட்டுறவுச் சங்கம்

லெறு காய் யெச்சுறு கும் = பல நோக்குத் திட்டம்
 னாறீக மெ மெடு = முனிசிபல் ஆடு மாடு கொல்லுமிடம்
 கெடுடுடு = கலகம்
 பிச்சுடுடு = புரட்சி
 புகிடுக திடுக = தேசிய சுதந்திரம்
 புகிடுக கெடுடு கெடுடுக = ஜாதிக்க அர்த்த சங்க்ஷணய =
 தேசியப் பாதுகாப்பு நிதி
 புகிடுக கெடுடுக கெடுடுடு = தேசியப் பாதுகாப்பு நிதி
 புகிடுக கெடுடு = தேசிய அந்தஸ்து
 கெடுடுக கெடுடு = கடற்படை
 கெடுடு கெடுடு = மொத்த இலாபம்
 கெடுடுக கெடுடு கெடுடு = வேலையின்றி உட்பிர
 வேசிக்கக் கூடாது
 கெடுடு கெடுடு = குதிரை வேகம்
 கெடுடுக கெடுடுக கெடுடு = இலங்கையரல்லாதோர்
 கெடுடுக கெடுடு கெடுடு கெடுடு = சமரசம் செய்ய முடியாத குற்றம்
 கெடுடுக கெடுடு கெடுடு கெடுடு = இந்தியத் தொழிலாளர்கள்
 கெடுடுக = நாடற்றவர்கள்
 கெடுடுக கெடுடு = அன்னிய நாட்டவர்
 கெடுடுக கெடுடு கெடுடு கெடுடு = ஓய்வுகாலச் (பென்ஷன்) சம்பள
 மில்லாத வேதனம்
 கெடுடு கெடுடுக கெடுடு = அரிசி பங்கீட்டுப் புத்தகம்
 கெடுடு கெடுடு கெடுடு = சம்பளமின்றி விடுமுறை
 கெடுடுக கெடுடு கெடுடு கெடுடு = கட்டளையை இரத்துச் செய்தல்

வெட்டி கிரீசை உதவி = வரி வசூலிக்கும் அறிவிப்பு

வெட்டி கிரீசை = மதிப்பிடுகிறது

வெட்டி கிரீசை = பரிசோதனை

வெட்டி கிரீசை = ஆபாசப் புத்தகங்களும்
பத்திரிகைகளும்

வெட்டி கிரீசை = ஆபாசப் சினிமாப் படம்

வெட்டி கிரீசை = அலுவலக படி
(காரியாலய அலவன்ஸ்)

வெட்டி கிரீசை = அலுவலக முறை

வெட்டி கிரீசை = அரசாங்க விளம்பரம்

வெட்டி கிரீசை = அரசாங்க அலுவல்கள்

வெட்டி கிரீசை = உத்தியோக பூர்வமான தடை

வெட்டி கிரீசை = வெளியேற அனுமதி
கிடைத்தவுடன்

வெட்டி கிரீசை = உத்தியோகத்தில் ஈடுபட்டுள்ள
நேரம்

வெட்டி கிரீசை = உட்பிரவேசித்ததும்

வெட்டி கிரீசை = செளக்கிய காரணங்களை
முன்னிட்டு

வெட்டி கிரீசை = ஸ்தலத்திலேயே கொடுக்கப்படும்
உத்தரவுகள்

வெட்டி கிரீசை = நிரூபிக்கும் பொறுப்பு

வெட்டி கிரீசை = பொது போட்டிப் பரீட்சை

வெட்டி கிரீசை = பகிரங்க விற்பனை விலை

வெட்டி கிரீசை = தடை உத்தரவு

வாகிர வுட = வெளிவேலை
 ஸ்ணேபயென் டுத்பனல = சங்க்ஷே(ப்)பயென்^{dh} தக்வன
 வா = சுருக்கமாக எடுத்துக் காட்டுகிறது.
 துயா பீரகித = செயலற்ற
 வாகிர ரேதி ஞுட = வெளி நோயாளர் பகுதி
 தவல பாலக = குதம் (ஸ்டோர்) நிர்வாகி
 பீடேன ஸேப = வெளிநாட்டுச் சேவை
 ரேனலாபி = சட்ட விதிகள்
 மூர ஸ்வார = ரோந்து செல்லுதல்
 பதி லுயித்பு = சம்பளப் பட்டியல்
 பதி னேவீதே தியேன = சம்பளம் பட்டுவாடா உத்தரவு
 லரபனல வுட ஞுதிப சிரனே டுரீ = சுடுங்காவற் தண்டனை
 ஸீர வன = நிரந்தர விவசாயம்
 ஸுதனல ஸேபயென் ஞுத கிரீ = நிரந்தரமாக வேலை நீக்கம்
 செய்தல்
 தாபனல வுட ஞுதிப பன = தற்காலிக வாசகாலபர்மிட்
 பாரபீபரி லுட = பரம்பரை வரி
 லுபி னேன = கடிதக் கோவை
 பூர்னல லுபி லுபி = சொந்தச் சாமான்கள்
 டேனலன = அரசியல்
 டேனலன டுடனேன = அரசியற் கிளர்ச்சி
 பன லேன = குடிமதிப்பு
 துபுலு பேரீ = தபால் பெட்டி
 துலி ஞுத = வடி சாராயம்

பிடித்து கை வந்தி கலிந்தம் = அபிவிருத்தி செய்யக் கூடிய
தொழில்

பிடிபெற விடுதலையு = மின்சார சக்தி நிபுணர்

புறநகரிலுள்ள = ஒப்படைக்கப்பட்ட அதிகாரங்கள்

புதிதிலுள்ள ஓடிப்போகிற = புகார் செய்கிறது

புதிதிலுள்ள ஓடிப்போகிற = அப்பீல் செய்கிறது

புறநகரிலுள்ள பரிசு வரி = ப்ராரம்ப பரிசு வார்த்தாவை =
ஆரம்பப் பரிசோதனை அறிக்கை

புறநகரிலுள்ள = போலிக் கல்யாணம்

புறநகரிலுள்ள பரிசு = விலைக்கட்டுப்பாடு சோதனை
அதிகாரி

கலிந்தம் கை வந்தி = ஏற்கனவே செய்த விற்பனை

கலிந்தம் கை வந்தி = சிறை அதிகாரி

கலிந்தம் கை வந்தி = சிறை புணருத்
தாபனத் திட்டம்

புதிதிலுள்ள பரிசு = தனது சொந்தச் செலவு

புதிதிலுள்ள பரிசு = தனது சொந்த உழைப்பு

புதிதிலுள்ள பரிசு = தனது சொந்தச் சொத்து

புதிதிலுள்ள பரிசு = டெலிபோன் எண்

புதிதிலுள்ள பரிசு = பிரிவுக் கவுன்ஸில் அப்பீல்

புதிதிலுள்ள பரிசு = இலாபமும், வருமானமும்

புதிதிலுள்ள பரிசு = இலாப வரிச் சட்டம்

புதிதிலுள்ள பரிசு = முன்னேற்றம் பற்றி அறிக்கைக்
குறிப்பு

புதிதிலுள்ள பரிசு = தடை செய்யப்பட்ட பிராந்தியம்

உத்புந் ததததீ திநி = மது விலக்குச் சட்டம்

தென்தீம பிமாவை லெ = இறக்குமதி கட்டுப்படுத்தப்பட்ட
சாமான்கள்

ததததீ திவேதத = தடை செய்யும் அறிக்கை

திவேதததீ திததீ தரதல = ஓர் அறிக்கை விடுதல்

தீதரூதீ தீம லெத தரதல = சத்தியம் செய்து நிரூபிக்கிறது

ஓததீ திதீ தரூதீதரூ = தோட்டச் சொந்தக்காரர் தோட்டத்
துரை

பாரூதீதீதீத ததல தாரத தலூதீத = பாராளுமன்றக் கூட்டத்
தொடரை ஒத்திவைத்தல்

தென்தீமதீ துத திததீதீத = ஒரு மனுபற்றி நடவடிக்கை
எடுத்தல்

தூதீதீத துதல தாலத = மாகாண (பிராந்திய) வன
நிர்வாகம்

தாநர தூத தததல = உணவுப் பொருள் வைத்துள்ள குதம்
தாலதலத தால தலதர தத தரதீத = தற்காலிக வாசபர்மிட்
வைத்திருப் பவர்(டி. ஆர். பி. காரர்)

ததீதீ திநி = அவசரகாலச் சட்டம்

தரூதீ திநி தரூதீத = ஊரடங்குச் சட்டத்தை இயற்றுதல்

தததத தீதீதீ லெத = பொதுசன தமாஷ் வரி

தரீததத தரூதல = சேமலாப நிதி

தூதீதீ தரூ = விலைக்கு வாங்குகிறவர்

தீதீதர தீ = விதை நெல்

தீதீததீத தரூத தீதீதீத = மூன்றுமாத வேலைத் திட்டம்

ஒலன் வீட்டு யத்யுட = வானொலிப்பெட்டி

உதீரீய உதி அரமுடூ = புகையிரத அபராத நிதி

கிர₇ லைஹைலி = சுங்கக் கட்டணம்

விதிமய சூழலுய = நாணயப் பரிவர்த்தனை விகிதம்

අනුමත කරනවා = ஆமோதிக்கிறது

ஈடி குறியை = வரவுக் கணக்கு

உகை ஒவகை இரகை = ஈடு கட்டப்பட்ட காணியை ஏற்றுக்
கொள்ளும் நபர்

ஊடுதல் பிடுபுதல் = குறிப்பு நகல்

நெட்டிய கிரீம் = வரி வசூலித்தல்

அபினை பேரீடு = மறுபடியும் வடித்தல்

தேர்ச்சிநாடாரசு = உணவு விடுதி

மூலக் காவியம் குறித்தே ஒல்லிப் பழம் = பணத்தை வாபஸ் பெறுவதற்கான மனுப்பத்திரம்

இதில் அபிவிருத்தி பெறும் இடங்கள் = பணத்தை வாபஸ் செய்யும்
குமாஸ்தா

உலகினை யுன டெய = சுட்டாக் காலி மாடு

ஒவ்வீ ரெய்யொர் = காணிப் பதிவு அதிகாரி

பீரோ அகஸ் அடிபல = நிரந்தர விமானப் படை

அறிவு என்னென்ன = மீண்டும் இறக்குமதி செய்த சாமான்கள்

௪₇ பீர்த்திகளில் கர்னலி = பிணையில் விடுதலை செய்கிறது

புறமீக புயநிதய = சமய ஸ்தானம்

புறவீடு வறியீடு = சமய உணர்ச்சி

கல்நீர் அடி = தவணைப் போடப்பட்ட வழக்கு

புறர் விவாகம் = மீண்டும் கலியாணம்

உய்யுத லுதில் கருவா = தண்டனையைக் குறைக்கிறது

கருவா கருவா கருவா = வழக்கை மீண்டும்

விசாரனைக்கு எடுக்கிறது

கருவா கருவா கருவா = தவறனைக் குத்தகைக் காரர்

கருவா கருவா கருவா = குற்றங்களை ஒழித்தல்

கருவா கருவா = எஞ்சிய பகுதி

கருவா கருவா கருவா = மீண்டும் அடுக்கி வைத்தல்

கருவா கருவா } மிச்சம், எஞ்சியது

கருவா கருவா கருவா = மறுபடியும் அளந்து பகுதி
களாகப் பிரிக்கப்பட்ட நிலம்

கருவா கருவா கருவா = சில்லரையாக விற்பதற்கான
லைசன்ஸ்

கருவா கருவா கருவா = உயர்தர நீதிமன்றத்திற்குப்
பாரப்படுத்தப்பட்ட வழக்கு

கருவா கருவா = திருத்தம்

கருவா கருவா கருவா = திருத்தப்பட்ட பிரேரனை

கருவா கருவா கருவா = கலகம் செய்யும் நபர்

கருவா கருவா கருவா = நோய் பரவும் ஆபத்து

கருவா கருவா கருவா = வீதிச் சட்டங்களை மீறு
கிறவர்கள்

கருவா கருவா கருவா = வீதிக்காக ஒதுக்கப்பட்ட நிலம்

கருவா கருவா கருவா = தூண்டிலால் மீன் பிடிப்பவர்கள்

கருவா கருவா = மாற்றல்

கருவா கருவா கருவா = மாறி மாறி

கிரீன் பூகார னர் பூர்டி லுடிலு = வழக்கம் போல சரிபார்த்தல்
 ராசகீட அகல் னுட டபய = ரோயல் விமானப் படைக் கொடி
 ரஹ் பாலன னாஜபன = ரப்பர் கட்டுப்பாடுச் சட்டம்

அபிஸ்வ லெனபா = கிளரிப்பார்க்கிறது

பபிகன ஸிபிபு = தற்போதுள்ள ஒப்பந்தம்

ஸிபிபு ஸிபிபு = கிராம நீதி மன்றம்

ஸிபிபு கிராம = கிராமங்களைத் தொழில்
 மயமாக்குதல்

பரீகாசாஸா = ஆய்வுக் கூடம்

பரீகாசாஸா ஸாஸா = ஆய்வுக் கூட உதவியாளர்

கலிகாஸா ஸிபிபு கிராம = தொழிலாளர்
 களைப் பதிவு செய்யும் படிவம்

ஸிபிபு ஸிபிபு = விளக்கிலுள்ள கரி

ஸிபிபு கிராம = நிலக் குடியேற்றத் திட்டம்

பாலிபாஸா = படகு பாலம்

ஸிபிபு ஸிபிபு } எல்லைக் கல்

ஸிபிபு ஸிபிபு கிராம = காணிகளை அரசாங்கத்
 துக்குச் சமீகரிக்கும் சட்டம்

ஸிபிபு ஸிபிபு = சத்தியக் கடுதாசி

ஸிபிபு ஸிபிபு கிராம = காணி உபயோகத் திட்டம்

அனோபி கிபாபிபு = காலாவதியான லீவு

அனோபி கிபாபிபு கிராம = கடைசியாகக் கப்பல் வந்த
 துறைமுகம்

கிராமபூகார விபா = சட்ட பூர்வமான உத்தரவுகள்

கிதி ஸத சிரித் திரித் = சட்டமும் பழக்க வழக்கங்களும்
 கிதி ருபதேன = சட்ட ஆலோசகர்
 கிநாநுதுலபி பிளாஸே = சட்ட பூர்வமாகச் செல்லு
 படியாகும்
 கிதி ஸதீபாந துன = சட்டம் தயாரிக்கும் பகுதி
 ஸதநலா கரநலா = மட்டமாக்குகிறது
 துந கரநலா = வசூலிக்கிறது
 லபபநு லுநு நுநுநு = லைசன்ஸ் பெற்றவர்
 சீபிநாநுநல நெரீபு = உயிர் காக்கும் படகு
 சீபிந ருநுந ஸுபீரலா = ஆயுள் காப்புறுதி கூட்டுத்தாபன
 (ஆயுள் இன்ஷூரன்ஸ் கார்ப்பரேஷன்)
 பநந் தாஸ்து துபிநாநீஸ = விளக்குக் கட்டணம் செலுத்தப்
 பட்ட ரசீது
 நந்நலீ ஸதாநல = வத்தைக் கம்பெனி
 நநுதேநு பீஸலா பிஸா தீம = கொடுக்கல் வாங்கல் செலுத்தி
 விட்டு மூடிப் போடுதல்
 ஓதீர்பந் தல துப லுதீஸ்து = ஆஜர் செய்யப்பட்ட
 பொருட்களின் பட்டியல்
 பீபி, நலி தாநீ ஸநுந் = ஆடு, மாடு முதலிய மிருகங்கள்
 சீபிந நந்ல = வாழ்க்கை நிலைமை
 ஸுந துபுதீலீ பீஸ = கடன் நிதியின் செலவு
 பூதேதீஸ பீதலீ துபீபநா துநல = பிராந்திய மின்சாரத் திட்டம்
 தீபீ துபீலா தீமநா = நீண்டகால சேவைக்கான படி
 லுநபுதீஸ துபீபநா = லொத்தர் திட்டம்
 நலந் நலு பிதலி பந = பிரயாணச் சாமான்களின் "டிக்கட்" சீட்டு

வெண்ணாறு மூர் மெய் = சிறைக் காவலாளி

வாண்பதி காவலைய = தூதர் அலுவலகம்

வெள்ளை மெய் = கூட்டு அரசாங்கம்

வெள்ளை மெய் = வழக்குத் தீர்ப்புச் செலவு

வெள்ளை மெய் = நீதி மன்றத்தின் கட்டளை

வெள்ளை மெய் = சட்டபூர்வமாக பிரிந்து கொள்ளுதல்

வெள்ளை மெய் = சட்ட விரோதக் குடியேற்றம்

வெள்ளை மெய் = கள்ளத்தனமாக கரையில் இறங்குதல்

வெள்ளை மெய் = குடியேற்றக் கட்டுப்பாடு

வெள்ளை மெய் = குற்றங் குறைகளை எடுத்துக்
காட்டுகிறது

வெள்ளை மெய் = ஏகாதிபத்திய படை

வெள்ளை மெய் = கலங்கரை விளக்கச் சேவை

வெள்ளை மெய், வெள்ளை மெய் = இறக்குமதி ஏற்றுமதி
கட்டுப்பாடுச் சட்டம்

வெள்ளை மெய், வெள்ளை மெய் = இறக்குமதி சுங்கவரி
ஆலோசகர் சபை

வெள்ளை மெய் = இறக்குமதிக் கட்டுப்பாடு

வெள்ளை மெய் = இறக்குமதி வியாபாரம்

வெள்ளை மெய் = தொகையாக

வெள்ளை மெய் = அதிகப்படியான கட்டணம்

வெள்ளை மெய் = வருமான வரி வசூலிப்பவர்

வெள்ளை மெய் = வருமான வரி இலாகா

பசி புகி கிரீதே ஒல்லுமீ பறைய = சம்பளத்தைக் கூட்டுவதற்
கான மனுப்பத்திரம்

வோடனா பறைய = குற்றப் பத்திரிகை

பாண்டுவே கலீனன னா வெலவெலுமீ கடுவறு = அரசாங்கத்தின்
தொழில், வர்த்தக நடவடிக்கைகள்

கார்த்திக அபுல = தொழிற் தகராறு

கார்த்திக திஷ்பாடன குலா = தொழில் உற்பத்திப் பொருள்

ஐவலு ஐரூ அருதி = புத்திசாலித் தனமற்ற

வோவென ரோயை = தொற்று நோய்

தோரதூரூ லிபிகரூ = தகவல் குமாஸ்தா

கீபுரூமீ பிடு கறுமீகீம = சத்தியம் செய்து தெரிவித்தல்

தோர பிடுபற = கள்ளப் பிரதி

கெரி அந்தன் தவனா = சுருக்கமாகக் கையெழுத்திடுகிறது

ஒன்வெய்வி பிளாபை = பிரேத பரிசோதனை

கிதி மாரீயென் கடுவறு கடுவனா = சட்ட நடவடிக்கை
எடுக்கிறது

பாறாந்தரம் = சர்வதேசியம்

கிபிலு அடுவன் அமனா அமனம் = சிவில் விமானப் போக்குவரத்து

பாறாந்தர கிபிலாண்டை ரேகுலாசி = சர்வதேசிய சுகாதார
சட்டங்கள்

பாறாந்தர கிபிலா தரமம் = சர்வதேசிய விளையாட்டுப்
போட்டி

அந்திம கருகி பறைய = மரண சாஸனம்

பரிஷதா கண்டிடம் = சோதனை போடும் கோஷ்டி

ஈகவி லாப = இரும்பு விலங்கு

ஈககரணை னொன்று ஈகக = வசூல் செய்ய முடியாத
அபராதம்

லாப லாப ஈகக = நீர்ப்பாசன வழக்கு

ஈக ஈக = தண்ணீர் வரி

ஈக ஈகக ஈகக ஈகக = சாமான் இறக்க அனுமதி
அளிக்கிறது

ஈககக ககக = தலை முடி வெட்டுகிறது

ஈககக ஈகக = ஒரு தாளின் பாதி

ஈக கக = கைவலை

ஈககக ஈகக = கடுமையான வேலை

ஈககக ஈககக = அங்காடி வியாபாரிகள்

ஈகக ஈகக = குடும்பத் தலைவன்

ஈகக ஈககக = இலாகா தலைவர்

ஈகக ஈககக = செளக்கிய மத்திய நிலையம்

ஈகக ஈகக = இருதய நோய்

ஈகக ஈகக = பலவிதமான

ஈகக ஈகக = உயர்ந்தரக மரச் சாமான்கள்

ஈகக ஈகக = ஹை கமிஷனர்

ஈகக ஈகக = பகுதி பகுதியாகப் பணத்தைச்
செலுத்தும் முறை

ஈகக ஈகக = உணவுப் பங்கீட்டுப் புத்தகச்
சொந்தக்காரர்கள்

ஈகக ஈகக = வேலை செய்யும் நேரம்

நடு படுபடு = வழக்கு தாக்கல் செய்தல்

பென்சென் ஒரீபன் கடுபடு = பெட்டிசம் ஒன்று சமர்ப்பு
பித்தல்

பிசுபென் பிசுபென் = சமஷ்டிக் குடியரசு

பிசுபென் பிசுபென் = துரித பிரயாணிகள் புகை வண்டி

பிசுபென் பிசுபென் = குடும்பத்தின் வரலாறு

பிசுபென் பிசுபென் = நியாய விலைத் திட்டம்

பிசுபென் பிசுபென் = உண்மைத் தகவல்

பிசுபென் பிசுபென் = சம்பள உயர்வு வழங்குவதற்குத்
தகுதியானவர்

பிசுபென் பிசுபென் = சிக்கனத்துடன் கூடிய செலவு

பிசுபென் பிசுபென் = வருடாந்தப் பொருளாதார
மதிப்பு

பிசுபென் பிசுபென் = கல்வி சம்பந்தமான நடவடிக்கைகள்

பிசுபென் பிசுபென் = கல்வி இலாகா புத்தகப்
பிரசுரச்சபை

பிசுபென் பிசுபென் = திறமை பற்றிய அறிக்கை

பிசுபென் பிசுபென் = மின்சார இலாகா

பிசுபென் பிசுபென் = மின்சாரம் தாக்கி இறந்து
போகிறது

பிசுபென் பிசுபென் = உடல் செல்லுவதற்கான அனுமதிச்
சீட்டு

பிசுபென் பிசுபென் = சுகபேதி உப்பு

பிசுபென் பிசுபென் = தோட்டத் தொழிலாளர் சட்டம்

வாஷ்ப ரீதேன் வன பாவூபி = ஆவியாகச் செல்வதால் ஏற்படும்
நஷ்டம்

ஐராஐடி டேபாநீதேன்றுபி = கலால் இலாகா

ஐராஐடி டபானடி = கலால் நிலையம்

ஈப ஐபீபூபிவ் ஈநீபன் கரனபி = பிணை உறுதிப் பத்திர
மொன்றில் கைச்சாத்திடுகிறது

கிரூவென் கிரூபீகல = சுங்க வரியிலிருந்து நீக்கப்பட்ட

கிரூபு டபானன் = விபரமான குறிப்பு

ஈபனடின ஈபடரடி = ஏற்றுமதி செய்வதற்கான அனுமதி

ஈபனா பூதீதீதே பநடி = தினசரி ஆஜர் பத்திரம்

ஈந்நராவடி! கதீகரூவோர் பூபகரநி = அபாயம்! தொழிலாளர்
வேலை செய்கின்றனர்

ஈந்நகாடி கிந்நூபி = விவாகரத்துத் தீர்ப்பு

ஈபீம பபி கரனபி = பணம் செலுத்துவதை தாமதப்
படுத்துவது

கிரூபகலீ கிரூப = நாடு கடத்தல்

கரூப நன்து கமன் ஈபடர பநடி = இராஜ தந்திரிகளுக்கு
வழங்கும் பாஸ்போட்

ஈபாடிஷ மதீபுலடி = டைரக்டர் சபை

கனலேவன டப டபா லேவன ஈபாடிஷ = குடிமதிப்பு புள்ளி
விவர இலாகா அதிபர்

கூபூபூபூபி டபகனபி = தகுதியற்றவர் என கருதுகிறது

ஓபீகாரடி = (மதுபான) வடிசாலை

பூடேடீடி மீகிந்நோர் காவூலடி = பிராந்திய அளவையாளர்
அலுவலகம்

என் டேர விடநீ = வீட்டுச் செலவு

நினை படிவிய = நிரந்தரமாக வசித்தல்

ஈறுபிப்பன் டன்றுய = பிரதிகள் எடுக்கும் இயந்திரம்

ஈபின்பு பூர்ப்பிகை = இரட்டைப் பிரஜாவுரிமை

ஈதிகை கை கார்த்திகை பாடினாலு = அத்தாட்சி பெற்ற தொழிற்
பாடசாலை

லாங்கையே = இலங்கையர்

லாங்கையே விடையே பிறைய = இலங்கை அரசாங்கத்தின்
விசேட கெஸ்ட்

லாங்கை கிரீம் = இலங்கையர் மயமாக்குதல்

லாங்கை கிரீம் பிளாஸ் = இலங்கைத் தொழிலாளர் சங்கம்

ஈதிரை பிளாஸ் = மேலதிகக் கட்டணம்

ஈதிரை பிளாஸ் பிளாஸ் = சரி பார்த்து அங்கீகரிக்கிறது

ஈதிரை பிளாஸ் = குழந்தைகள் இல்லம்

ஈதிரை பிளாஸ் பிளாஸ் பிளாஸ் = வம்சாவளிப்
பிரஜாவுரிமை பெற்றுக் கொண்ட நபர்

ஈதிரை பிளாஸ் பிளாஸ் பிளாஸ் = பதிவு

செய்வதன் மூலம் பிரஜாவுரிமை பெற்றுக் கொள்வது

ஈதிரை பிளாஸ் = சாமான்களை அப்புறப்படுத்துதல்

ஈதிரை பிளாஸ் பிளாஸ் = சிகிச்சை நிலைய பரிசோதனை

ஈதிரை பிளாஸ் பிளாஸ் = தெங்குத் தொழிற் சபை

ஈதிரை பிளாஸ் பிளாஸ் = தெங்கு ஆராய்ச்சித்
திட்டம்

ஈதிரை பிளாஸ் பிளாஸ் = தும்புக் கயிறு தொழிற்சாலை

ரீட்சகரண ஸ்ரீநாம = ஒன்று சேர்க்கும் இடம்
 கௌரவ குமர குருநாம = கொழும்புத் திட்ட பொருட்காட்சி
 சனபடி பிதிபுரீம = குடியேற்றத் திட்டங்களை
 ஏற்படுத்துதல்
 பௌர ராஜ மஹாபுர = காமன் வெல்த்
 மாலிமா டிபன் = திசை காட்டும் கருவி
 பிண்டி ஒலிபுர = நஷ்டயீடு கோருதல்
 அகிலாபி ரிஷிம அகில = கட்டாய ஓய்வு பெறுதல்
 பிண்டிபுரன் கௌண்டேசி பிண்டிபுரன் கிரீம் = குற்றவாளிகளை
 நிபந்தனையின் மீது விடுதலை செய்தல்
 ராஜபிண்டி கிரீம் = பறிமுதல் செய்கிறது
 அகில பிண்டி = கணவன், மனைவி நிலைமை
 கௌண்டேசி ரிஷிம குமர = ஒப்பந்த கட்டண விதிகள்
 பிண்டிபுரன் அகில பிண்டிபுரன் = கூட்டுறவுப் பொருளாதார
 வளர்ச்சி
 பிண்டிபுரன் கிரீம் = கலாசார நடவடிக்கை
 அகில பிண்டிபுரன் கிரீம் = இப்பொழுது விற்கப்படும்
 விலை விகிதம்
 பிண்டிபுரன் கிரீம் = எல்லா நியாயமான
 சந்தேகங்களுக்கும் அப்பாற்பட்ட
 அகில பிண்டிபுரன் கிரீம் = இரத்த அழுத்தம்
 பிண்டிபுரன் கிரீம் = நன்னடைத்தைப் பிணைப்
 பத்திரம்
 பிண்டிபுரன் கிரீம் = சட்டத்தை மீறுதல்

வாரீமாதீ பனபுநை = நீர்ப்பாசன வசதிகள்
 காரீமாதீ தாபார = தொழில் நுட்ப உதவி
 கிடம தந்தீதீன் ப்ல பதீபாடனய = சரியான முறையில்
 தண்ணீர் விநியோகம்

பூபுபூபூ = தூரிதமாக
 பூபு பதீபாடன மலீபுலய = திட்டக் கவுன்ஸில்
 தாப கலீதீனய = குடிசைத் தொழில்
 பூபாந திரீடேனய = முக்கியமான சிபார்சு
 பூபிபூபிபாநய = திருத்தி அமைத்தல்
 பூபூபூபூநய = திருத்தம்

பூபு பூபூபூ பூபூபூ = 10 ஆண்டுத் திட்டம்
 தாபிரீத தாபீதமீதீனது = மேலதி மதிப்பு
 திபி கபூபூபூ பூபூபூ = தேவையான நடவடிக்கை
 எடுப்பதற்காக

கலீதீ தாபிபூ பூபூபூ கலீதீ பூபூபூபூபூ = முன்
 கூட்டியே அனுமதி பெறாமல் கடமையாற்றும் இடத்தை
 விட்டுச் செல்லுதல்

பூபூபூ பூபூ திபிபூ = ஓய்வு பெற முன்பு எடுக்கப்படும் லீவு
 பூபூபூ பூபூபூ பூபூபூ = கடமையை அலட்சியம் செய்தல்
 வாரீமாதீ தாபிரீபூபூபூ = வருடாந்தச் சரி பார்த்தல்

பூபூபூபூ பூபூபூ = உள்ளூர் மன்றங்களின் நிர்வாகம்
 பூபூபூ பூபூபூ = மாகாண நிர்வாகம்

பூபூபூ பூபூபூ = சேவை நிலையம்

பூபூபூ பூபூபூ = அரசாங்க சேவை

ஸேவகன் அபுகிரீம = சிப்பந்திகளை குறைத்தல்
 ஐவன ரணாவம் குழிம = மீண்டும் தொழிலில் அமர்த்துதல்
 தியேபீன மன்துண ஸாவ = பிரதிநிதிகள் சபை
 பாராளுமன்றம்

கல குண ஸுலகீம = செய் நன்றி அறிதல்
 தாபகாலக பன்வீம = தற்காலிக நியமனம்
 ஸதீலுப பரீணண = நேர்முகப் பரீட்சை
 ஸுபி தனர ஸாவ = பட்டின சபை
 பலாத் பாலன ஸாவ = நகர சபை

தனர ஸாவ = மா நகர சபை
 பலாத் பாலன ஸேவா காலீகம = உள் ளுராட்சி மன்ற சேவைக்
 கமிஷன்

ஸேவ ஸேவா காலீகம = பொதுச் சேவைக் கமிஷன்
 குலீம ஸம்பீத மன்துண = கல்வியா அபிவிருத்தி சபை
 ஸமாதன வீதிஸபகார = சமாதான நீதவான்
 லுனா ஸிபீல ஸேவா = இலங்கைச் சிவில் சேவை
 ஸபுபகார தனா லேலு குணண = கூட்டுறவு மொத்த
 வியாபார ஸ்தாபனம்

குணண பாலக திலவார் = பகுதிக் காரியாதிகாரி
 மன துபுல கன்தனேர் = பெரிய தபால் கந்தோர்
 ரபயே ஸேவா பீகீய = அரசாங்க சேவைக்காகவே
 திணன்தர கலீகர் ஸம்பீத = சர்வதேசிய தொழிலாளர்
 ஸ்தாபனம்

பீய்தத் திண்துன மன்துண = ஐக்கிய நாடுகள் சபை

யோவன ஸேவா ஏவாந = செளக்கிய சேவை அதிபர்
 ஏப லேரா னன்ன = எங்களைக் காப்பாற்றுங்கள்
 தருஷ லுட்குலீ ஸுனம = முஸ்லிம் வாலிபர் சங்கம்
 ரபஸே வநு ஸுனம துல்குலு = அரசாங்கத் தோட்டத்
 தொழிற் கூட்டுத்தாபனம்
 பீவனோலா ஸுலீ = பிழைக்கும் வழி
 பிநிவ ஸீரீந் வீரீந் = தேசியப் பழக்க வழக்கம்
 பிநிவ ஈரீலென் பஷு பேபுஷு = தேசியப் பற்றால் புத்துயிர்
 பெற்றது
 ஏபுலாப ரபேரீநு கரநு ஸுலு = தாமதமின்றி அறிக்கை
 சமர்ப்பிப்பதற்காக
 டுந டுலீல ஸுலு = தகவலுக்காக
 ஸுலு ரேலுலு = நிர்வாக விதிகள்
 ஸுலுலீலீ கிலுலு = மாற்றல் உத்தரவு
 ஈநுலு ஏபநுலு ஈரீலு ஸுலு = இறக்குமதி ஏற்றுமதிப்
 பொருளாதாரம்
 பநுலுலு டுலுலு = வாக்காளர் இடாப்பு
 ஸுலு டுலீலு ஏபுலு ஸுலு = கள்ளிறக்கும் அனுமதிப் பத்திரம்
 ஸுலு ஈலுலு டுலு ஈலுலு = வரி வசூலிக்கக் கூடிய
 வருமானம்
 ஸுலு ஸுலுலு டுலுலு = தேயிலைப் பிரசார சபை
 ஸுலு ஸுலு = சபலக் குணம்
 ஸுலுலு ஸுலுலு ஸுலு = அடையாள பங்கீட்டுப் புத்தகம்
 ஸுலுலு ஸுலுலுலு = வர்த்தகக் கமிஷனர்

புலாணநிலைமார் = போக்குவரத்து அதிகாரி

தாண்டியார் கையாடல் = திறைசேரி அலுவலகம்

தேவரேயம் கையாடல் = சுங்க வரி வசூலிக்கப்
படாத சாமான்கள்

தொழில்நிலைமார் = காலாவதியாகாத காலகட்டம்

திறி விடுதி நிலைமார் = சட்ட விரோதமான உற்பத்தி

திறிநிலைமார் = அம்மைப்பால் கட்டுதல்

தொழில்நிலைமார் = மோகரோக சிகிச்சை நிலையம்

தொழில்நிலைமார் = கால நிலையை முன்கூட்டியே
அறிவித்தல்

தொழில்நிலைமார் = விதவை
அனாதைக் குழந்தை ஓய்வுகாலச் சம்பளத்திட்டம்

தொழில்நிலைமார் = உலகவங்கித் தூது கோஷ்டியினர்



ஐரோபிண (இரட்டைச் சொற்கள்)

தமிழைப் போல சிங்களத்திலும் சில சொற்கள் சோடியாக உபயோகிப்பதுண்டு. இந்த இரட்டைச் சொற்களில் அநேகமாக ஒரு சொல்லில் மட்டுமே பொருள் அடங்கியிருக்கும். சொல்லுக்கு ஒரு நிறைவைக் கொடுப்பதற்காகவே அது சோடியாக உபயோகிக்கப் படுகிறது. இவ்விரட்டைச் சொற்கள் சிங்களத்தில் பேச்சு வழக்கிலும், எழுத்து வழக்கிலும் சர்வ சாதாரணமாக உபயோகிக்கப்படுகின்றன. ஆகவே அம்மாதிரியான சொற்களைப் படித்து மனப்பாடம் செய்து கொண்டு அடிக்கடி அவற்றை உபயோகிக்க வேண்டும். அவற்றில் சில கீழே தரப்படுகின்றன.

ஒரு பிர்	=	தோட்டம் துரவு
கடி காய்	=	கடை சாப்பு
ரேடி பிடி	=	துணி மணி
ஒரு டேறு	=	கொடுத்தல் வாங்கல்
ஒரு பூர்	=	சாமான் சட்டு
ஒரு கை	=	மரம் செடி
கே டேர்	=	வீடு வாசல்
ஒரு வாய்	=	சாமான் சட்டு
கைர் கைர்	=	மெத்தை தலையணை
ஒரு ஒர்	=	குழந்தை குட்டி
ஒரு ஒன்று	=	பிள்ளை பேரப்பிள்ளை
வாய் வாய்	=	பழக்க வழக்கம்

புடி புதி	=	பூசை வணக்கம்
காசி பணம்	=	பணம் காசி
கென் கென்	=	போக்குவரத்து (பிரயாணம்)
குரு கேகுரு	=	ஆசிரியர், பெற்றோர்
கழி கழி	=	வழக்கு வம்பு
கிர் கிர்	=	பாலும் தேனும்
கன் கீ	=	பொன் வெள்ளி
கூறு கீழல்	=	உப்புப் புளிப்பு
கூறு கி	=	வில்லும், அம்பும்
கெர் கி	=	தாய் தந்தை
கெர் கெர்	=	நன்மை தின்மை
கிள் கிள்	=	பாவ புண்ணியம்
கெர் கி	=	இருந்திருந்து
கெர் கெர்	=	அடித்து, உடைத்து
கெர் கெர்	=	தின்ன, உண்ணக் கொடுத்து
கெர் கெர்	=	ஆத்திரமடைதல்
கெர் கெர்	=	நாட்டு நடப்பு
கெர் கெர்	=	சமையல்
கெர் கெர்	=	கடன்கள்
கெர் கெர்	=	கலியாணங்கள்
கெர் கெர்	=	வாகனாதிகள்
கெர் கெர்	=	வைத்தியம்
கெர் கெர்	=	ஒப்பினை, பத்திரம்
கெர் கெர்	=	கந்தைத் துணி

கடி னுதிடலீ	=	சூனியம்
ஈஊ விஊ	=	கெடுதி, அபாயம்
கூடுதீ பேடுதீ	=	பணியாரம்
ஈஓ கிஓ	=	குறைவு
ஓடி கிடலீ	=	காணி
ஈடி ஈதிர்லீ	=	கட்டில் விரிப்பு
மலீ பகன்	=	பூவும், தீபமும்
ஊலீ ஊலீ	=	தெய்வங்கள்
கூலீ கீலீ	=	உணவும், பானமும்
போன் பன்	=	புத்தகங்களும், பத்திரிகைகளும்
வினீனா மன	=	யாத்திரை சென்று வணங்குதல்
ஊர் ஊர்	=	கள்ளர் எதிரி
மூலீ ஈலீ	=	பாராளமன்றப் பிரதிநிதிகளும், மந்திரிகளும்
ஓலீ ஓலீ	=	தொழில்
ஈலீ மலீ	=	குழந்தை குட்டி
ஈலீ ஈலீ	=	யானைகள்
விஓ கிடலீ	=	வேலி
கிடலீ மலீ	=	வாளும், ஈட்டியும்
விஓ பிஓ	=	சுற்றும் முற்றும்
கிடலீ கிடலீ	=	கபடத்தனமான
கிடலீ கிடலீ	=	துண்டு துண்டாக
கிடலீ கிடலீ	=	வழியில்
ஈலீ விஈலீ	=	தகராறுகள்

உடர்	=	பிள்ளைகள்
தேவிசி தோர்ஜு	=	மத்தளமும் சங்கும்
தடி வலி	=	வளர்த்து
தலி பாலி	=	உண்ண, குடிக்க கொடுத்து
ரென லொ	=	பாதுகாத்து



ஹெர் டெரூ (சுருக்கமான சொற்கள்)

ஆங்கிலத்தைப் போலவே சிங்களத்திலும் சிற் சில சந்தர்ப்பங்களில் முழுச் சொற்களுக்குப் பதிலாக இரண்டொரு எழுத்து மட்டும் உபயோகிக்கப்படும். இவற்றில் சில கீழே தரப்படுகின்றன.

ஹி: ல = ஹிஸ்து லீ = கி: பி: (கிறிஸ்து வருடம்) A.D

ஹி: ல = ஹிஸ்து லீ = கி: பி: (பௌத்த வருடம்)

மீ = மென்மெ (Mr) = ஐயா

மீ = மென்மெ (Miss, Mrs) = செல்வி, திருமதி

பி: மி: = பி. மி. மெ (A. M.) = முற்பகல்

பி: மி: = பி. மி. மெ (P.M.) = பிற்பகல்

லி. டி. லி. = லி. டி. லி. மெ மெ மெ மெ மெ (C.T.B.) = இ. போ. ச.

லி. டி. லி. = லி. டி. லி. மெ மெ மெ மெ மெ (On H. M. S.) = அரசாங்க
சேவைக்கே

லி: = லி. மெ (No) = எண்

லி = லி. மெ (LB.) = இறாத்தல்

கி: கி: = கி. கி. மெ (Kg) = கிலோ

கி: கி: = கி. கி. மெ (N. B.) = குறிப்பு

லி: = லி. மெ (CWT) = அந்தர்

லி: லி: = லி. மெ மெ மெ (P. S.) = பின் குறிப்பு

பி: பி: லி: = பி. மெ மெ மெ மெ (P.T.O) = மறுபக்கம்

பார்க்கவும்

லி: லி: லி: = லி. மெ மெ மெ மெ (P.O.Box. No.) = தபால்

பெட்டி எண்

ட: தை: டே: = டுபபகார தைகு வெட்டி டேவி டுபததைய
 (C. W. E) = கூட்டுறவு மொத்த விற்பனவு நிலையம்
 உ: டு: உத்தெலு = உத்தென் டுதின்னெ உத்தெலு (U. N. O)
 ஐ. நா. சபை

டு: டு: த: = டுபகிய டுதின் துட்டி = ராயல் விமானப் படை
 டு = டுட்டெலு = உதாரணமாக



கிராமிய சொற்கள்

இந்திய கிராமங்களில் பேச்சு வழக்கில் சில அபூர்வமான தமிழ்ச்சொற்கள் உபயோகிக்கப்படுகின்றன. தென்னகத்தில் திருநெல்வேலிச் சீமையிலே கிராமங்களில் உபயோகிக்கப்படும் சொற்களுக்கும் மதுரைப் பகுதி கிராமங்களிலுள்ள தமிழ் சொற்களுக்கும் சென்னைத் தமிழர் பேசும் சில சொற்களுக்குமிடையே வித்தியாசம் உண்டு. ஏன், வட இலங்கையில் தமிழர்கள் பேசும் தமிழ்ச் சொற்களுக்கும் தென்னிலங்கையிற் கரையோரத் தமிழர்கள் பேசும் சில சொற்களுக்குமிடையே வித்தியாசம் உண்டல்லவா? இம்மாதிரித்தான் சிங்களத்திலும் மலை நாட்டுக் கிராம மக்கள் பேசும் சில சொற்களுக்கும் தென் மாகாணக் கிராமச் சிங்களவர்கள் பேசும் சில சொற்களும் ஒன்றுக் கொன்று வித்தியாசமானவை. பேச்சு வழக்கில் மட்டும் உபயோகிக்கப்படும் சிங்களச் சொற்களை கற்றுக் கொள்வது கிராமிய சிங்களத்தைப் புரிந்து கொள்ளப் பெரிதும் பயன்படும். அத்தகைய சொற்கள் சில கீழே தரப்படுகின்றன.

லெ லுடே = (நாய் வேலை) கீழ்த்தரமான செயல்
 பரவ்வு வெனவி (புறவு வெனவி) = தாமதமாகிறது
 வெவிவ் கருவி (விதிவ் கருவி) = கேலி செய்கிறது
 ஐதே ஐ = சர்வ நாசம்

டெப்படி பிப்பவி = ஏமாற்றம், செப்படி வித்தை
 கவிபடி } ஏமாற்றுக்காரன், நயவஞ்சகன்
 கடிபிபடி

டன்டிர டேமடி = விளங்காத புதிர்

டு டுவி = புத்திபேதலித்து விட்டது

எனை எனை எனை! = ஏழு இடி விழும்! (சபித்தல்)

டெவிவெ = சொற்பம் மிச்சம்

எப்பின்னடி = மிகப்பெரிய பொய்

கடிபுரு டேவிவவி = தற்புகழ்ச்சி பேசுவது

கருவ லுருவ பிபின் = இனபந்துக்களுடன்

எனை டேயின் = ஒரு பிரயோசனமும் கிடையாது

கருவிவடி = நரி நாடகம், அர்த்தமற்ற செயல்

லெவெ } ஒழுக்கமின்மை
 கருவிவெ

கருவிவெ பிபி = ஒழுக்கமற்றவன்

டு கிடு காலே = பஞ்சகாலத்தில்

கருவ பிபின் = எத்தகைய பயனும் கிடையாது ஒரு
 பிரயோசனமும் இல்லை

கருவகிடி = அதற்காகவே

வெவிவ டே = ஏற்பட்ட கதி

வல்பல் டேவ்வை = பயனற்ற பேச்சு பேசுகிறது

வினாடு கனா கர்வை = பொறுத்தமற்ற முறையில் ஏதேதோ
பேசுகிறது

வவ் வைவை = பிறரால் கீழ்த்தரமாகக் கருதுகிறது

வாட்டை வைவை = அடிமையாகிறது

வகிவகி காலகால = வயோதிப காலத்தில், இறுதி
காலத்தில்

வகிவகி வகிவகி = உடல் வலிமையுள்ள

வகிவகி வகிவகி = தேவையற்ற பயணம் போகிறது



12-வது அத்தியாயம்

12 වැනි පරිච්ඡේදය

மொழிபெயர்ப்பு தனியொருகலை. மொழி பெயர்ப்பில் இரு விதங்கள் உண்டு. மொழி பெயர்க்கப்பட வேண்டிக் கடிதத்தையோ கட்டுரையோ முழுவதையும் வாசித்து அதன் கருத்தை மட்டும் மற்றொரு மொழியில் பெயர்த்து எழுதுவது ஒன்று. கருத்தைச் சுருக்காமல் முழுவதையும் சில வார்த்தைகளின் அல்லது வாக்கியங்களின் பொருள் உட்பட பெயர்த்து எழுதுவது கருத்தைச் சுருக்காமல் முழுவதையும் சில சொற்களில் அல்லது வாக்கியங்களில் பெயர்த்து எழுதுவது மற்றொன்று. சொல்லுக்குச் சொல் மொழி பெயர்ப்பது தவறாகும். முதலில் மொழி பெயர்க்கப்பட வேண்டிய விடயம் முழுவதையும் இரண்டொரு முறை வாசித்து அதன் கருத்தைப் பிழையின்றிப் புரிந்து கொள்ள வேண்டும். கடினச் சொற்கள் இருந்தால் அவற்றின் பொருளையும் சரிவரத் தெரிந்து கொள்ள வேண்டியது மொழி பெயர்ப்புக்கு அவசியமாகும். பின்னர் வாக்கியம் வாக்கியமாகவோ பந்தி பந்தியாகவோ மொழி பெயர்க்கலாம். அல்லது கருத்தை மட்டும் மொழி பெயர்க்கலாம். ஒவ்வொரு வாக்கியத்தையும் மொழிபெயர்க்கும் போது பிழை ஏற்படக் கூடுமாதலின் அவசியப்படும்போது மட்டும் வாக்கியங்களை அப்படியே மொழி பெயர்க்க வேண்டும். சிறந்த மொழி பெயர்ப்பாக இருக்க வேண்டுமாயின் மூலத்தின் கருத்தை மட்டுமே பெயர்த்தெழுத வேண்டிய தேவையும் ஏற்படும் என்பதை மறந்து விட வேண்டாம்.

சிங்களத்திலிருந்து தமிழுக்கும் தமிழிலிருந்து

சிங்களத்துக்கும் மொழிபெயர்க்கக் கற்றுக் கொள்ள வேண்டும். சிங்களத்தில் மொழிபெயர்த்து எழுதும் போது கூடியவரை இலக்கண விதிகளையும் மரபுகளையும் கையாள் வேண்டியது அவசியமாகும்.

மாதிரி மொழி பெயர்ப்புக்கள் சில கீழே தரப்படுகின்றன.

மொழி பெயர்ப்பு:

“இலங்கைத் தீவின் விஸ்தீரணம் 25,000 சதுரமைல். சனத் தொகை ஒரு கோடி தொண்ணூறு இலட்சம். சிங்களவர், தமிழர், முஸ்லிம்கள், பறங்கியர், ஆங்கிலேயர் முதலிய பல்வேறு இனத்தினர் இந் நாட்டில் வசிக்கின்றனர். இலங்கை சுதந்திரம் பெற முன்பு ஆங்கிலம் உத்தியோக மொழியாக இருந்தது. இப்பொழுது சிங்களம் மட்டும் உத்தியோக மொழியாக இருக்கிறது. தமிழ் மொழிக்கும் உரிய அந்தஸ்து அளிக்க வேண்டுமெனத் தமிழ்ப் பேசும் மக்கள் கிளர்ச்சி செய்கின்றனர்.”

“ලංකා ද්වීපයේ පරිමාණය වගී සැතපුම් 25,000 පි ජනගහනය එක් කෝටි අනු ලක්‍ෂයයි. සිංහල, දෙමළ, මරකතල, ලංසි, ඉංග්‍රීසි ආදී නානා භාවිත මේ රටේ වාසය කරති, ලංකාව නිදහස ලැබීමට පෙර ඉංග්‍රීසිය රජයේ බස. දැන් සිංහල පමණක් රජ බස වී ඇත. දෙමළ බසටත් සුදුසු තැනක් දිය යුතුයයි දෙමළ කතා කරන ජනතාව උද්ඝෝෂණය කරති.”

மொழி பெயர்ப்பு:

“செய்திப் பத்திரிகை உலகமனைத்திலும் நடக்கும்

முக்கியமான நிகழ்ச்சிகளைப் பற்றிய செய்திகளை நமக்குத் தருகிறது. பத்திரிகை உண்மையில் ஒரு கல்வி நிலையம். அதனால் நமது அறிவு விரிவடைகிறது. அரசியலுக்கும் பத்திரிகை பெரிய சக்தியாக விளங்குகிறது. அரசாங்க நிர்வாகத்தைச் சரிவர நடத்தவும் பத்திரிகை உதவுகிறது. இவ்வாறு பத்திரிகை சமுதாயத்துக்கு பெரும் சேவை செய்கிறது.”

“பூவாதி பனுட லோடு பூரா டீடென வுடென டீடீடீன் பீடீடீடு பூவின் அபடு டேடி. பனுட அுந்நென்ம அமொபன மொமொனடகி. பீடீன் அபடு டுனும பூவீலீவீ. டேடிபாலனடடு பனுட மனன் டகநிடகநீ படுவீ. ரபீசே பாலனட திடீலேடி கிரீமடுன் பனுட ரபகாரவீ. மெசே பனுட மொபடு மனன் டேடுகநீ கரடி.”

மொழி பெயர்ப்பு:

“மயில் ஓர் அழகான பறவை. அதுதான் இந்தியாவின் தேசியப் பறவை. மயில் இந்தியாவில் இருந்தே ஐரோப்பாவுக்கு எடுத்துச் செல்லப்பட்டது. ஆண் மயிலின் தலையில் பச்சை நிறக் கொண்டை யொன்று இருக்கிறது. அதன் நீண்ட தோகை வானலில் போன்ற நிறமுடையது. அதில் அழகான கண் போன்ற பல புள்ளிகள் உள்ளன. அது தன் தோகையை விசிறி போல் விரித்து நடனமாடும். பெண் மயில் ஆண் மயிலை விடச் சிறியது. அவ்வளவு அழகில்லை. வெள்ளை நிறமுள்ள மயில்களை மிருகக் காட்சி சாலையில் பார்க்கலாம். மயில் விடுதூது சிங்களத்தில் சிறந்த காவியமாகும்.

மொழி பெயர்ப்பு:

“1961 අප්‍රේල් මාසයේ වාණිව පළකරනු ලැබීය. එහි අඩංගුවූ කරුණු අතර නිර්දේශ පහක් තිබේ. සුළු කම්මාන්ත සහ ගෘහ කම්මාන්ත නගා සිටු විමට සංවර්ධන මණ්ඩලයක් පිහටුවීම, දෙපාර්තමේන්තු තුළේ ණය පහසුකම් ලතිල් කිරීම, තීරු බදු කොමිෂන් සභාවක් පිහිටුවීම, කම්මාන්ත සංවර්ධනය විධිමත් කිරීම සහ දෙපාර්තමේන්තුව තුළ ඉන්ජිනේරු අංශයක් පිහිටුවීම ඒ නිර්දේශ පහවේ.”

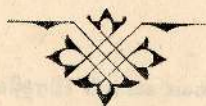
அறிக்கை	=	பாயிப
சிபார்கு	=	கிரீடேஷ
சிறு கைத்தொழில்	=	ஸ்ரீ கலீன்
குடிசைத்தொழில்	=	கை கலீன்
தளர்த்தல்	=	கிரீடேஷ
ஒழுங்கு படுத்துதல்	=	கிரீடேஷ
பகுதி	=	கிரீடேஷ

மொழி பெயர்ப்பு:

“சமூக சேவா இலாகாவிடமிருந்து புதிதாக தர்மப் பணம் எதிர் பார்ப்போரின் தொகை இவ்வருடம் மிகவும் கூடியுள்ளது. தற்போது இந்த தர்மப் பணம் பெறுபவர்களில் பெரும்பாலோர் கொழும்பு மாவட்டத் தைச் சேர்ந்தவர்களாவார். கண்டி இரண்டாவது ஸ்தானத்தைப் பெறுகிறது. தர்மப் பணம் பெறுபவர்களில் மிகக் குறைந்த எண்ணிக்கை இருப்பது பொலன்னறுவ மாவட்டத்தில் தான். நகரங்களிலே தங்கி வறுமையில் வாடி கஷ்டப்படுகின்றனர். நகரங்களில் தர்மப் பணம் கோருபவர்களின் தொகை கூடுவதற்கு இது முக்கிய காரணமாகும். உதவிப் பணம் கேட்பவர்கள் அனைவரும் உண்மையிலேயே உதவி பெறத் தகுதியானவர்களா என்பதையிட்டு சமூக சேவை இலாகா இப்பொழுது விசாரணை நடத்துகிறது.”

“සමාජ සේවා දෙපාර්තමේන්තුවෙන් අවතෙන්න පි. පඩි බලාපොරොත්තුවන අයගේ සංඛ්‍යාව මේ අවුරුද්දේ වැඩිවී තිබේ.

ශිල්පය අදවඩා දියුණුවී ඇති නිසා ඕනෑම කෙනෙකුට අඩුවියද මෙන්
 පොත් මිලයට ගෙන කියවිය හැකිය. ඉතා ලක්ෂණම මුද්‍රණය කරන
 ලද, සිත්කළු පිටකටර ඇති හොඳට බඳින ලද පොත් අඩු මිලට
 කඩවලින් ලබා ගත හැක. දැනුම දියුණුකර ගැනීමට මේ පොත්
 විශාල සේවයක් කර ඇත. ”



ගැමුණු කුමාරයා

රුහුණ රටේ මාගම් පුරයේ කාටන්තිස්ස නම් රජතු සිරියේය. එතුමාට පුතුන් දෙදෙනෙකි. වැඩි මහල් කුමාරයාගේ නම ගැමුණුය. බාල කුමාරයා තිස්සය.

එක් දවසක් පියරජ පුතුන් දෙදෙනාට අවවාද කරන්නට විය. “නුඹලා දෙදෙන මේ රටේ සිටින ද්විධයන් සමග සවන් කරන්න එපා. ද්විධයන් යුධ කිරීමෙහි දක්ෂයන් නිසා ඔවුන් පරදවන්ට නුඹලාට බැහැ. ඔවුන් සමග කවදවත් යුධ නොකරන බවට පොරොන්දුවී මේ බත් ගුලිය බෙදගෙන දෙන්නාම කැපුතු” යි පියරජ කීවේය.

ගැමුණු නිර්භීත කුමාරයෙකි. එබැවින් ඔහු බත් ගුලිය විසිකර දමා කෝපයෙන් ඇදට ගොස් වතු වුවී නිද ගත්තේය

විහාර මහාදේවී ගැමුණු කුමාරයාගේ මවය. එතුමිය පුතා වතු වුවී නිද සිටිනවා දැක ඊට හේතු විම සුවාය. “අම්මේ, දකුණෙන් මුහුදය, උතුරෙන් දෙමළය මම කෙසේ අත්පා දිගු කරමිදැ” යි ගැමුණු උත්තර දුන්නේය.

கைமுனு குமாரன்

உருகுணை மாகம்புரியில் கவன்தீசன் என்னும் ஓர் அரசன் இருந்தான். அவனுக்கு இரு புதல்வர்கள் இருந்தனர். மூத்த குமாரன் பெயா கைமுனு. இளைய குமாரன் தீசன்.

ஒரு நாள் அரசன் இரு புதல்வர்களுக்கும் புத்திமதி கூறத் தொடங்கினார். நீங்கள் இருவரும் இந்நாட்டில் உள்ள தமிழர்களுடன் போர் தொடுக்க வேண்டாம்.

தமிழர்கள் யுத்தம் செய்வதில் திறமை மிகுந்தவர்களாதலின் அவர்களைத் தோற்கடிக்க உங்களால் முடியாது. அவர்களுடன் என்றும் யுத்தம் செய்வதில்லையென உறுதி கூறி இந்தச் சோற்றுக் கவளத்தை இருவரும் பங்கிட்டுச் சாப்பிட வேண்டும் என்று தந்தை கூறினார்.

கைமுனு துணிவுள்ள குமாரன். எனவே அவன் கவளத்தை வீசி எறிந்து விட்டு கோபத்துடன் படுக்கைக்குச் சென்று கைகால்களை முடக்கிப் படுத்துக் கொண்டான்.

விஹார மகாதேவி கைமுனு இளவரசனின் தாயார். மகன் படுக்கையில் முடங்கிக் கிடப்பதைக் கண்ட அவர் அதற்கான காரணத்தைக் கேட்டார். “அம்மா! தெற்கே கடல் வடக்கே தமிழர்கள் நான் எப்படி கை கால்களை நீட்ட முடியும்?” என்று கைமுனு பதிலளித்தான்.

மேலே லுரலா

புலாமிடாறென் னோடென் னிரி னுரலென் னிரிடேய.
லா கபரி னதென். புலாமிடாற லுரலென் னிரி னுரலென் னிரிடேய.

புலாமிடாற புலாமிடாற புலாமிடாற புலாமிடாற புலாமிடாற
புலாமிடாற புலாமிடாற புலாமிடாற புலாமிடாற புலாமிடாற

புலாமிடாற புலாமிடாற புலாமிடாற புலாமிடாற புலாமிடாற
புலாமிடாற புலாமிடாற புலாமிடாற புலாமிடாற புலாமிடாற
புலாமிடாற புலாமிடாற புலாமிடாற புலாமிடாற புலாமிடாற
புலாமிடாற புலாமிடாற புலாமிடாற புலாமிடாற புலாமிடாற

புலாமிடாற புலாமிடாற புலாமிடாற புலாமிடாற புலாமிடாற
புலாமிடாற புலாமிடாற புலாமிடாற புலாமிடாற புலாமிடாற
புலாமிடாற புலாமிடாற புலாமிடாற புலாமிடாற புலாமிடாற
புலாமிடாற புலாமிடாற புலாமிடாற புலாமிடாற புலாமிடாற

மொழி பெயர்ப்பு:

முடக் கழுதை

எசமானிடம் பலவிதமான இன்னல்களை அனுப
விக்கும் ஒரு கழுதை இருந்தது. அது தந்திர சாலியான

மிருகம். எசமானரை ஏமாற்றும் அளவுக்குப் பித்த
லாட்டங்கள் அதற்குத் தெரியும்.

ஒரு நாள் எசமானார் இந்தக் கழுதையின்
முதுகில் உப்பு ஏற்றிக் கொண்டு வியாபாரத்துக்குச்
சென்றார்.

சந்தைக்குப் போவதற்கு ஒரு ஆற்றைக் கடக்க
வேண்டியிருந்தது. ஆற்றைக் கடந்து கொண்டிருக்கும்
போது கழுதை திடீரென நீரில் மூழ்கியது. சிறிது
நேரத்துக்குப் பிறகு அது எழுந்த போது அதன் முதுகில்
ஏற்றப்பட்ட உப்புகளின் பாரம் குறைந்திருந்தது. ஆம்!
உப்பு நீரில் கரைந்து போயிற்று. பாரத்தைக் குறைக்க
இது மிகச் சிறந்த உபாயமாதலின், அடுத்த நாளும் அது
அம்மாதிரியே நீரில் மூழ்கி பாரத்தைக் குறைத்துக்
கொண்டது.

கழுதையின் தந்திரத்தை எசமானார் புரிந்து
கொண்டார். அதற்கு நல்லதொரு படிப்பினையைக்
கற்றுக் கொடுக்க வேண்டுமென்று நினைத்த எசமானார்
அன்று அதன் முதுகில் உப்புக்குப் பதில் பஞ்சை
ஏற்றினார். கழுதை பாரத்தைக் குறைத்துக் கொள்
வதற்காக அன்றும் நீரில் மூழ்கியது. ஆயினும் பஞ்சு
நனைந்ததும் பாரம் கூடியது. பாரம் அதிகரித்ததால்
கழுதைக்குத் தண்ணீரிலிருந்து எழுந்திருக்க கூட முடிய
வில்லை. அதன் தந்திரத்தைக் கண்ட எசமானார் அதை
அடித்து நொறுக்கினார்.

ගජබාහු රජ

ලංකාවේ ගජබාහු නම් රජෙක් අනුරාධපුරයේ රජ කළේය. රට වැසියන්ගේ දුක් ගැනවිලි දැන ගැනීම සඳහා රාත්‍රි කාලයේ වෙස් මාරු කරගෙන නගරයේ සංචාරය කිරීම එරජගේ සිරිතකි.

එක දවසක් රාත්‍රියේ එතුමා නගර සංචාරයේ ගියවිට එක්තරා ගෙයක ස්ත්‍රියක් අඬනවා එතුමාට ඇසුනි. රජතුමා පසුදින ඒ ස්ත්‍රිය රාජ සභාවට ගෙන්වා රාත්‍රියේ අඬ අඬා සිටියේ මන්දැයි ඇසුවේය.

“මහරජ, ඔබතුමාගේ පියා මෙරට රජ කරන කාලයේදී සොළී රටින් දෙමළන් මෙරට පැමිණ දෙළොස් දහසක් සිංහළයන් අල්ලාගෙන ගියා. මගේ පුතුන් දෙදෙනාද ඔවුන්ට අසුවුණා. ඒ පුතුන් දෙදෙනා සිහිවී රයේ රාත්‍රියේ මා ඇඬුවා” යයි ඇ බැහැපත්ව පිළිතුරු දුන්නාය.

ගජබාහු රජ වහා නිලමහා යොධයා සමග සේනාවක් පිරිවරාගෙන මුහුද තරණය කොට සොළී රටට ගියේය. එහිදී සොළී රජ බිය ගන්වා ලංකාවෙන් ගෙන ගිය දෙළොස් දහසක් සිංහළයන් වන්දි වශ යෙන් සොළීන් දෙළොස් දහසකුත් රැගෙන රජතුමා පෙරළා පැමිණියේය.

පසු කාලයේදී එතුමා සොළී රජුගේ හොඳම මිත්‍රයා විය. එතුමා සොළී රටින් පත්තිනි දෙවියන්ගේ ප්‍රතිමාවක්ද ගෙනාවේය. ලාංකිකයන් අතර පත්තිනි දෙවියන් ඇදහීම ඇතිවූයේ ඊට පසුය.

கயவாகு மன்னர்

இலங்கையில் கயவாகு என்னும் அரசன் அனுராதபுரியில் செங்கோலாச்சினார். நாட்டு மக்களின் குறைபாடுகளைக் கண்டறிவதற்காக இரவு நேரங்களில் மாறுவேடம் அணிந்து நகரத்தில் சஞ்சாரம் செய்வது அந்த அரசரின் பழக்கம்.

ஒரு நாள் இரவு அவர் நகர சஞ்சாரத்துக்காகச் சென்ற போது ஒரு வீட்டில் ஒரு பெண் அழுது கொண்டிருப்பதை அவர் கேட்டார். மன்னர் அடுத்த நாள் அப்பெண்ணை இராஜ சபைக்கு அழைத்து இரவு அழுது கொண்டிருந்ததேன் என்று கேட்டார்.

மாமன்னரே! தங்களின் தந்தை இந் நாட்டை அரசு புரிந்த காலத்தில் சோழ தேசத்திலிருந்து தமிழர்கள் இந் நாட்டுக்கு வந்து 12,000 சிங்களவர்களைப் பிடித்துக் கொண்டு போனார்கள். என்னுடைய புத்திரர்கள் இருவரும் அவர்களிடம் சிக்கிக் கொண்டார்கள். இந்தப் புத்திரர்களை நினைத்து தான் நேற்றிரவு நான் அழுதேன் என்று பணிவுடன் பதிலளித்தாள்.

கயவாகு மன்னர் உடனே நீலமகா வீரன் என்னும் வீரனுடன் ஒரு படையைத் திரட்டிக் கொண்டு கடலைக் கடந்து சோழ நாட்டுக்குச் சென்றார். அங்கு சோழ மன்னனை பயமுறுத்தி இலங்கையிலிருந்து கொண்டு சென்ற 12,000 சிங்களவர்களையும், நஷ்டயீடாக

சோழ நாட்டினர் 12,000 பேர்களையும் பெற்று, மன்னர் இலங்கைக்குத் திரும்பினார்.

பிற்காலத்தில் அவர் சோழ மன்னரின் சிறந்த நண்பராகி விட்டார். சோழ நாட்டிலிருந்து பத்தினி தெய்வத்தின் சிலையொன்றும் கொண்டு வந்தார். அதற்கு பிறகே இலங்கையரிடையே பத்தினி தெய்வத்தை (கண்ணகியை) வணங்கும் பழக்கம் ஏற்பட்டது.

ரவீ சம்பவீதிய கதிகரூபா ஸக ஸோபியா ஸக்யா. திபடிவன்னே லோபுது வெதி. தே தேதேனா விசின் திபடிவது லுனா டுபா அனாஸ்டிகாராயா பவன் திதன்னானைக் காம ரா புகியேது விசின்ன பரிதரணா கரது லுனே. சித்தியா ராபக சம்பவீதியக் கதி கரது பிதிக கதிகரூபா ஸக ஸோபியா விசின் கதி திதேதிகா பதேன் தியாகா டுது. துதிதே அகாடியா லுனகின் லுபன் லா லுனேன் புகிகா வி டுது. தே தேனா அகா வென துதன் துத.

மொழி பெயர்ப்பு:

“நாட்டின் அபிவிருத்தி தொழிலாளிக்கும் விவசாயிக்கும் உரியது. இவர்கள் உற்பத்தி செய்பவர்களாவர். இவ்விருவரும் உற்பத்தி செய்யும் பொருட்கள் ஜனாதிபதி முதல் பிச்சைக்காரன் வரை ஒவ்வொருவராலும் உபயோகிக்கப் படுகின்றன. ஆகவே நாட்டில் அபிவிருத்தியை ஏற்படுத்தும் பொருட்டு தொழிலாளியும் விவசாயியும் நாட்டுப் பற்றுடன் செயலாற்ற வேண்டும். இல்லையேல் சர்வாதிகாரத்தின் மூலம் அவர்களைக் கட்டாயப்படுத்தி வேலை செய்வித்தல் வேண்டும். இவ்விருவருக்கு மிடையே வேறு ஒன்றும் கிடையாது.

රත්රන් ප්‍රශංසාව

ධනවතෙක් සහ දුප්පතෙක් අසල් වැසියෝය. දවසක් මේ දෙදෙනා සමුවූහ.

“මා ළඟ රත්රන් කැබලි 100ක් තිබේ. එයින් 10ක් ඔබට දෙන්නම්. ඔබ මට ප්‍රශංසා කරනවාදැයි” ධනවතා ඇසුවේය.

“මේ සුඵ තැග්ග නිසා ඉව්වා බස්වලින් ඔබට ප්‍රශංසා කිරීමට ඇති උච්ඡතාව මොකක්ද” යයි දුප්පතා පිළිතුරු දුන්නේය.

“එහෙනම්, රත්රන් කැබලි 50ක් දෙන්නම්. මට ප්‍රශංසා කරනවාද?”

“ඔබළඟ රත්රන් කැබලි 50කුත් මාළඟ 50 කුත් තිබුණොත් අප දෙදෙනාම සම තත්වයට වැටේ. එවිට මම කොහොමත් ඔබ ප්‍රශංසා කරන්නේ නැ.”

“එහෙනම්, මා ළඟ තිබෙන රත්රන් කැලි ඔක්කොම ඔබට දෙන්නම්. මාව උසස් කොට ප්‍රශංසා කරනවාද?”

“රත්රන් ඔක්කොම මගේ අතට ගත්තාට පසු මා ඇයි ඔබට ප්‍රශංසා කරන්නේ? රත්රන් ඇති මටයි ඉන්පසු ඔබ ප්‍රශංසා කරන්න ඕනැ” යයි දුප්පතා පිළිතුරු දුන්නේය. ධනවතා රැවටී බිම බලා ගත්තේය.

தங்கப் புகழ்ச்சி

ஒரு பணக்காரனும் ஓர் ஏழையும் அக்கம் பக்கம் வசிப்பவர்கள். ஒரு நாள் இவ்விருவரும் சந்தித்துக் கொண்டனர். என்னிடம் 100 தங்கத் துண்டுகள் இருக்கின்றன அவற்றில் 10 உங்களுக்குத் தருகிறேன். நீங்கள் என்னைப் பாராட்டுவீர்களா? என்று பணக்காரன் கேட்டான்.

“இந்த சிறு பரிசுக்காக முகஸ்துதி செய்யும் சொற்களால் உங்களைப் பாராட்ட வேண்டிய தேவை என்ன இருக்கிறது?” என்று ஏழை பதிலளித்தான்.”

“அப்படியானால், 50 தங்கத் துண்டுகள் தருகிறேன் என்னைப் பாராட்டுவீர்களா?”

“உங்களிடம் 50 தங்கத் துண்டுகளும் என்னிடம் 50 தங்கத் துண்டுகளும் இருந்தால் நாமிருவரும் சம நிலையில் இருப்போம். அப்பொழுது நான் எவ்வகையிலும் உங்களைப் பாராட்ட மாட்டேன்.”

“அப்படியானால் என்னிடமுள்ள தங்கத் துண்டுகள் எல்லாவற்றையும் உங்களுக்குத் தருகிறேன். என்னை உயர்ந்த முறையில் பாராட்டுவீர்களா?”

“தங்கம் முழுவதையும் என் கையில் எடுத்த பிறகு நான் ஏன் உங்களைப் பாராட்ட வேண்டும்? தங்கம் வைத்திருக்கும் என்னையே அதற்குப் பிறகு நீங்கள் பாராட்ட வேண்டும். என்று ஏழை பதிலளித்தான். பணக்காரன் ஏமாந்து கீழே பார்த்துக் கொண்டான்.”

ඉවසීම



එක්තරා ගමක උගත් තරුණයෙක් සිටියේය. ඔහුට නගරයේ රජයේ රැකියාවක් ලැබුණි. ඔහු රැකියාව භාරගැනීම පිණිස නගරයට පිටත්වනවිට ගමේ මහල්ලෙක් ඔහුට අවවාද කළේය.

“මල්ලි ආණ්ඩුවේ සේවකයන් ඉවසීමෙන් වැඩකළ යුතුයි. ඔවුන් කිසිකලෙක කේන්ති නොගත යුතුයි, මෙය අමතක කරන්න එපා.” මහල්ලාගේ අවවාදය තරුණයා පිළිගත්තේය.

ගමේ මායිම පසු කිරීමට පෙර මහල්ලා ඒ අවවාදය නැවත නැවතත් කීපවරක්ම ඔහුට කීවේය. යළිත් මහල්ලා, “ඉවසීමෙන් වැඩකරන්න ඕනෑ. අමතක නොකරන්න” යයි අවවාද කළේය.

මෙය ඇසුවිට තරුණයා කිපුණේය. ඔහුගේ ඉවසීම සීමා සහිත විය. “සීයා, මාව මෝඩයෙකු කියා, හිතා ගත්තාද? මේ පොඩි කාරණය මම අමතක කරන වාද?” යි තරුණයා ඇසුවේ නොඉවසුම්වයි.

“මල්ලි ඉවසීම පහසු වැඩක් නොවෙයි. ගමේ මායිම පසු කිරීමටත් පෙර ඔබ ඉවසීම නැති කර ගත්තා නොවැ!” යයි මහල්ලා කීවේ සිනාසෙමින්ය.

பொறுமை

ஒரு கிராமத்தில் ஒரு படித்த வாலிபன் இருந்தான். அவனுக்கு நகரத்தில் அரசாங்க உத்தியோக மொன்று கிடைத்தது. அவன் வேலையை ஏற்றுக் கொள்வதற்காக நகரத்துக்குப் புறப்படும் போது கிராமத்திலுள்ள ஒரு வயோதிபர் அவனுக்குப் புத்திமதி கூறினார்.

“தம்பி, அரசாங்க ஊழியர்கள் பொறுமையுடன் வேலை செய்ய வேண்டும். அவர்கள் என்றுமே கோபப்பட கூடாது. இதனை மறந்து விட வேண்டாம்.” வயோதிபரின் புத்திமதியை வாலிபன் ஏற்றுக் கொண்டான்.

கிராமத்தின் எல்லையைக் கடக்க முன்பு வயோதிபர் அந்தப் புத்திமதியை மீண்டும் மீண்டும் பல முறை அவனிடம் கூறினார். “பொறுமையுடன் வேலை செய்ய வேண்டும். மறக்க வேண்டாம்” என்று மறுபடியும் வயோதிபர் புத்திமதி கூறினார்.

இதைக் கேட்டதும் வாலிபன் சினங் கொண்டான். அவனுடைய பொறுமைக்கு எல்லை உண்டு. “பாட்டா என்னை முட்டாள் என்று நினைத்துக் கொண்டிருக்கிறார்? இச்சிறு விஷயத்தை நான் மறப்பேனா?” என்று வாலிபன் பொறுமையிழந்து கேட்டான்.

“தம்பி பொறுமை இலகுவானதன்று. ஊர் எல்லையைக் கடக்க முன்பே நீங்கள் பொறுமையை இழந்து விட்டீர்கள்?” என்று வயோதிபர் சிரித்துக் கொண்டே கூறினார்.

13 வது அத்தியாயம்

(13 ுதி பர்வீபீடய)

பூபீபர்வீபீடய பழ மொழி

01. கல டுபகல வல ஓககனனவ
வாய்ப்பு கிடைத்ததும் குழியின் நீரை இறைத்துக்
கொள்ளுதல்
(காற்றுள்ள போதே தூற்றிக் கொள்)
02. ஈபிலேன கினைப பீடபு டுமனவாட?
எரிகிற நெருப்புக்கு வைக்கோல் போடுவது
(எரிகிற நெருப்பில் எண்ணெய் ஊற்றுவது)
03. ஓ பூபுது வலே டுபுதன் பூபுனவாட?
இரவில் விழுந்த குழியில் பகலிலும் விழுவதா?
04. டுபூபு பூபு கபுவதல, டேடபு திலேன பூபு கமபு தபி டுபுபு
மான் வயலில் (பயிரைத்) தின்றதால் வீட்டி
லுள்ள மான்தோலை அடித்து நொறுக்கினானாம்
(எய்தவனிருக்க அம்பை நோவதேன்?)
05. ஓபுபு டீல பீரீட கனனா வலே
இஞ்சியைக் கொடுத்து மிளகாயை வாங்கியது
போல
(தலைவலி போய் திருகுவலி வந்தது போல)

06. ஓசகலீ கலந் கலகலீ பல டேனல
 அரசாண்டாலும் செய்வினை பயனளிக்கும்
 (விதி யாரை விட்டது)
07. அபலா கலடே புலா கலநலலிடீ
 தந்தை செய்ததைத் தனயனும் செய்வான்
08. கலபுடலாலை கலரே ரந்ரஃ லுந்ர பலை
 ஒணான் கழுத்தில் தங்கத்தைக் கட்டினதுபோல
 (அற்பனுக்குப் பவுக வந்தால் அர்த்தராத்திரியில்
 குடை பிடிப்பான்)
09. கலராலு அலீலாலுனே பேன அகலலா
 திருடனின் தாயாரிடம் மைபோட்டு பார்ப்பது
 (தலையாரி வீட்டில் ஒளிந்தது போல)
10. கலலுலுன லுலுன கலந டே லுலுன லுனல பலா
 சிறுவர்களும் நாய்களும் செய்வதைக் கணக்
 கெடுக்காதே
 (அற்பர்களின் செயலில் அக்கறை காட்டாதே)
11. லுலுன லீலுன பக பிட லுலுன லுந்ர பலா
 எருதையும் எருமையையும் ஒரே ஏரில் பூட்ட
 வேண்டாம்
12. அலுந்ர கலடே நலுந்ர பலடே
 பிறருக்கு செய்த வினை தன்னைச் சுடும்
 (முற்பகல் செய்தது பிற்பகல் விளையும்)

20. டுலுே டுரீ டுலுேன் டுன டன் டுலுலுதி
மகளின் மாதிரி தாயிடம் தெரிந்து கொள்ள
முடியும்
(தாயைப் போல மகள்-நூலைப் போல சேலை)
21. டுலு டுலு டுலுன் டுலுலுலு டுலு
பாழ் டுலுடில் சட்டி பாளைகளை டுடைப்பது
போல
22. டுலு டுலு டுலு டுலுலு டுலுலு டுலு
கருங்கல்லில் தலையை மோதாதே!
23. டுலுலு டுலுலு டுலு டுலு டுலு டுலுலு டுலுலு டுலுலு
டுலு.
தங்க மோதிரம் போட்ட கையால் குட்டு வாங்கி
னாலும் பரவாயில்லை
(குட்டு வாங்கினாலும் மோதிரக் கையால் வாங்க
வேண்டும்)
24. டுலு டுலுலு டுலு டுலு டுலு டுலு டுலுலுலு
டுலுலுலு
நல்ல இடத்தில் இருந்து பெண்டேட்டு வந்து பெண்
கொடுக்காவிட்டாலும் அதுவும் ஒரு மதிப்பே.
(குட்டுப்பட்டாலும் மோதிரக் கையால் குட்டுப்
பட வேண்டாம்)
25. டுலுலுலுலு டுலுலு டுலு டுலுலு
தேவாங்கின் குட்டி அதற்கு மாணிக்கமாகும்
(காக்கைக்குத் தன் குஞ்சு பொன் குஞ்சு)

26. லுலா அருதி வுலு வனயா பல்பீனயா
 இறால் மீன் இல்லாத குழியில் கெண்டை மீன்
 பண்டிதனாம்
 (சர்க்கரையில்லாத ஊருக்கு இலுப்பைப் பூ
 சர்க்கரையாம்)
27. அயா பேனே பூப்பனவி வுருவியா கருகிலி கருவன்கை
 அனயா வானே
 நாகம் படமெடுக்கும் போது சாரைப்பாம்பு
 தென்னமட்டைத் துண்டு ஒன்றை எடுத்து
 ஆடுவது போல
 (கானமயிலாடக் கண்ட வான்கோழி தன் சிறகை
 விரித்தாடியது போல்)
28. அல்லாவு வுருவியா கருகிலி
 நாயின் வேலையைக் கழுதை செய்வது
29. அயா அயனா வானோனே அருவல் அருவாரு?
 பேய்க்குப் பயந்தால் மயானத்தில் வீடு கட்டு
 வார்களா?
30. அரு அரு பூவன் வுரு அரு பூவன் வுருவியா
 வாயுள்ள மகனையும் அழகுள்ள பெண்ணையும்
 பெறவேண்டும்.
31. அருவாரு அருவாரு அருவாரு அருவாரு
 கோவிற பூசாரி தெய்வத்திற்குப் பயப்பட
 மாட்டார்

32. நுலேன டவவெ நலன்னே ஂவரீய நவனவாடி
இளைத்த இரும்பைக் கண்டால் கொல்லன்
குதித்து குதித்து அடிப்பானாம்
33. ஂடி கலே மீய பிர்஁ கலே யேலவென்னே நுந
குறை குடம் தவிர நிறை குடம் ஆடாது
(குறைகுடம் கூத்தாடும் - நிறைகுடம் தளும்
பாது)
34. ஂளே ஓடென் க஁ கனவா வானே
உடலில் இருந்து கொண்டே காதைத் தின்பது
போல
(வியாதி உள்ளிருந்தே கொல்லுவதைப் போல)
35. ஂந யேலேவென் கவ யேலவே
கையசைந்தால் வாயசையும்
36. ஂனுன்னே ம஁லே ஂடெரீ ய஁஁ கிரீம
பிறரின் கல்யாண வீட்டில் உபசரித்தல்
(அடுத்த வீட்டு நெய் - என் மனைவியின் கை)
37. ஂவன் நுநிவ கெயே ஂவ லீவலிஂ?
மரமின்றி எப்படி தளிர் உண்டாகும்?
(சுவரின்றி சித்திரம் எழுதுவதெப்படி)

38. நீர் அலையாடு வீணா மெய்யா வாழே
செவிட்டு யானைக்கு வீணையை மீட்டியது
போல
(செவிடன் காத்தில் சங்கு ஊதியது போல)
39. மனன் லுழை மீதினாடு மொனா அன்னா வாழே
மரத்திலிருந்து விழுந்த மனிதனை மாடு முட்டியது
போல
40. மனன் லுழை மீதினாடு மொனா அன்னா வாழே
தன் குஞ்சு பொன் குஞ்சு
41. பூசை மீதே வாழே
புஷ்வாணமாகி விட்டது
42. டுழை மொன் மொழைமீன் மொழை மீன்
தம்புள்ள(தலத்திற்குச்) சென்று, உடும்பைக்
கொண்டு வந்தது போல
(குளிக்கப் போய் சேற்றைப் பூசிக் கொண்டது
போல)
43. மொன் மொழைமீன் மொழை மீன்
முஸ்லிமும் காக்காயும் எங்கும் இருப்பர்
44. மொழைமீன் மீன் = மொழைமீன்
மீசையும் வேண்டும் - கஞ்சியும் (கூலும்) வேண்டும்
45. மொழைமீன் மீன் மொழைமீன் மீன்
கலியுகத்தில் வேண்டுவது உழைப்பேயன்றி
உறவினர் அல்ல

46. வடீந்஠ ஠ி஠ டேவிலே ஠ி஠ே ஠வ஠ வடவ஠
 ஠ம்஠ிட஠் ஠ோன ஠ோவில் தலையில் இடிந்து
 விழுந்தது
47. ஠ிந்஠வ஠஠ந் வ஠஠஠஠் ஠஠வ஠
 “தித்தயா” ஂன்னும் ஠ின்னஞ் ஠ிறு மீனு஠்஠ும் ஠ரு
 வாய்஠்஠ு ஠ிட்டும்.
 (யாஂன஠஠்஠ு ஠ரு ஠ாலம் வந்தால் ஠ுஂன஠஠்஠ும் ஠ரு
 ஠ாலம் வரும்)
48. ஠஠ிந்஠ ஠ே஠ ஠ி஠஠ ஠ல஠
 ஠ாய முஂ஠ு ஠ிந்தித்து ஠ார்
 (ஆழமறியாமந் ஠ாலை விடாதே!)
49. ல஠ீ஠஠ ஠ி஠஠ு ஠஠஠ி ஠ு஠ுல஠஠் ஠ி஠஠்஠்஠்
 ஠ர஠்஠ாய்஠்஠ு வைத்த ஠ைதாஂ ஠ு஠ஂ஠ி஠்஠ாய்
 ஠்஠ும் வை஠்஠ும்
50. ஠ு஠ி஠் ஠லே ஠஠ ஠ு஠ு஠஠஠ ஠஠஠ ஠஠஠஠ ஠஠ி஠்?
 ஠ு஠ே஠் வஂஂ வ஠஠஠ ஠ல “஠஠” ஠ிவ஠ ஠஠
 ஠஠஠்?
 ஠ு஠஠஠஠஠ ஠ு஠ி ஠ல஠஠ ஠஠஠஠஠஠஠ ஠஠ ஠ு஠஠஠்?
 ஠ோ஠ே஠் ஠ிவந் ஠ே஠஠஠஠ ஠஠஠ ஠஠ி஠ ஠ு ஠஠஠்?
 மாஂ஠ி஠்஠஠் ஠ல்லில் மோதிஂ஠஠஠஠஠ ஠ுரு஠ஂ
 தெரிந்து ஠ொஂஂ஠ முடி஠ுமா?
 யாஂன ஠ா஠்டி஠் வ஠ி஠்஠ும் ஠ோது “மஂ஠்டி஠ி஠ு”
 ஂஂ஠஠஠஠஠஠ மஂ஠்டி஠ி஠ுமா?

பாதுகாப்பாக வளர்த்தாலும் புனுகுப் பூணை
யின் வாடை போகுமா?

எவ்வளவு தான் மூடனுக்குச் சொன்னாலும்
அவன் தன் குணத்தை விடுவானா?

51. கொபலு பிழி லுபன் லுபி லுபுலு பிடுன்னே லுப
எவ்வளவு தான் பனி பெய்தாலும் அதனால்
குளம் நிரம்பாது

52. ஈனுன்னே ஈடே தினை லுபு ஈன்னே ஈனென்ன
தன்னே ஈடே தினை லுபு லுபு ஈன்னே
லுபு

பிறரின் கண்ணிலுள்ள தென்னந் தும்பு தெரிந்
தாலும் தன் கண்ணிலுள்ள தென்னந் தடி
தெரியாது.

53. பிடிபுபன் கிண்புபன் லுபு லுபு லுபு லுபு
பைத்தியக் காரனுக்கும் பிச்சைக்காரனுக்கும்
நிலையான ஓரிடம் கிடையாது

54. லுபு லுபு லுபு லுபு லுபு லுபு லுபு லுபு
நாய்க்கு வேலையுமில்லை, அது மெதுவாகப்
போவது மில்லை

55. லுபு லுபு லுபு லுபு லுபு லுபு லுபு லுபு
ஈன் ஈருன்னே லுபு லுபு லுபு லுபு
பெந்துறை ஆற்றின் இக்கரைக்குப் பூனைக்

குட்டி யொன்றைக் கொண்டு வந்தாலும் கண்
திறக்க முன்பு கொண்டு வர வேண்டும்.

56. ஓநீவன் பூவிவன்தே ஏதின் பிடு
ஆமையைச் சுட வேண்டியது மறு பக்கம்
57. கிரீவலெ லோம டூமீலா வானே
பாலில் சாணியைப் போட்டது போல
58. லோராவ ஓய்சர கெடெல் கான வரே பன்னா
திருடனுக்கு முன்பு வாழைக் குலை வேலியைத்
தாண்டியது
59. டூல, கெடெல் பூதின்னே வினாடெடு
முங்கிலும் வாழையும் பூப்பது நாசமடைய
60. பகித ரீலெவனெ ஓநீலெ கனெடு பிடு
பாயும் குரங்குக்கு ஏணி வைக்க வேண்டாம்
61. னாவி கனெனோனே கரே கரீலெ வானே
ஆண்டிகள் ஏழு பேர்களின் கஞ்சி முட்டியைப்
போல
62. ரனெனெ லேமீலெ லெடுடு பன்னா வானே
தங்கத் தவளை கிணற்றில் பாய்ந்தது போல
63. கெடுவெடுடுவாவ கெடெல் கெடுடு ஏதின்னெ கரீலெ
மரங்கொத்தி வாழை மரத்தில் கொத்த முடியாது
64. கெடுகெடுடு வகெடு, கெடுகெடுடு ரகெடு
ஒரு காலத்தில் நஞ்சாம், ஒரு காலத்தில் கவையாம்

65. டுன்டே டுப்டெய-ஐடுன் டே டெமெ
கொடுத்தது நறுமணம் கொடுக்காதது நாற்றம்
66. டுருடெய கிய டார டானே
புனுதப் பூனை சென்ற வழி போல
67. லீடெ டெடெரெ ரபுய
குழந்தை வீட்டுக்கு அரசன்
68. தனகெடெ கெபெமெ டெலே கெமெ கிய டானே
புல் வெட்ட தென்னை மரத்தின் மீது ஏறியது
போல்
69. ஓபெமென் டுநகெமெ டெலே
பொறுமையில் நிம்மதி கிடைக்கும்
70. லெயெ டெபெ கென் டெலே கென் கென்
மூடன் மலத்தை ஏழு இடத்தில் பூசிக் கொண்டான்
71. கெபெ டெடெய டெலே கென் கென் கென்
புலியின் வாலைப் பிடித்துக் கொண்டதைப் போல
72. லெலெ டெபெமென் டெபெமென் டெயன் டெலேகெயெகெயெ
பூனை களிமண்ணால் செய்யப் பட்டாலும் எலி
பிடித்தால் சரி தானே!
73. டெருமெ டுடெமெ ரபெ கெமெ டெலே கெபெ
அருமையான, புதுமையான நாட்டிலே ஒரு
பணத்துக்கு அறுபது தேங்காய்

74. ஏறடி ஓகிஓ லுடீஓ
ஆகாயத்துக்கு ஏணி அமைத்தால் (விழலுக்கு நீர் இறைத்தல்)
75. ஸு நிடி லென்டன் லு - கிரீ நிடி ஏறடி லென்டன் லு
சூடாக இருப்பதால் குடிக்கவும் முடியாது
பால் என்பதால் தூரப்போடவும் முடியாது
(கூலுக்கும் ஆசை மீசைக்கும் ஆசை)
76. ஸுடி க லென்டன் லென்டன் லென்டன்
சீலங்களை அனுஷ்டிக்கும் பூனைகளும் எலி
பிடிக்கும்
77. காலே கிரீலென்டன் லு லு லு லு
எல்லோருடைய சுண்ணாம்புக் கரண்டகத்திலும்
சுண்ணாம்புத் தூள் இருக்கும்
78. காலு லு லு லு லு லு லு லு லு
காட்டை மாற்றினாலும் புலியின் புள்ளி மாறுமா?
79. காலு லு லு லு லு லு லு லு லு
வேப்ப மர நிழலிலும் குளிர்ச்சி இருக்கிறது
80. காலு லு லு லு லு லு லு லு லு
அடித்துக் கட்டினாலும் ஒன்று - கட்டி அடித்
தாலும் ஒன்று
81. லு லு லு லு லு லு லு லு
வெட்கமின்மை இராசவாசல் முதலியார் பதவி
யைவிடப் பெரியது

82. தெரீ மட நதந் ததேரீ த்ல்ததெந் தந்ந தட)
மாட்டிதததச்சிதததத் திந்நாலுத், தழுத்தித் தட்டித்
தொண்டுத் திந்நாதே
83. தந் துதித தததத் திந்நதி
தோறு இருத்தும் திநத்தித் தலாத்தாய் தசத்தும்
84. தூதெந் ததர தத திதந் திரததெந் ததல்த தாதா
திதரதி
தடல் தடந்நு தொண்டு தோனாலுத் துருவுத்
தலதையால் தேங்காய் துருவத்தானே முடியுத்



அப்யோபதேச (பொன் மொழி)

01. லக்ஷண றுதி ஸதுரூபுயே னதீ, மூடல் பஸுதீநித அ஢ிந்
படுந் றதி.

அழகிய பெண் ஆனந்தம் அடைந்தால் பணப்பை
அழத் தொடங்கி விடும்.

(மூடல் பஸுதீநித - பணப்பை)

02. தமாதே திதம வுத ஢ித றுதி விதவா ஸதா஢ு. அஃ
தீதூர வுத ஢ித பஸுதவ ஸதவந்தித.

தனது உண்மையான வயதைக் கூறும் பெண்ணை
நம்பாதே. அவள் எந்த இரகசியத்தைக் கூறவும்
பின்வாங்க மாட்டாள்.

(பஸுதவ வுதவா - பின்வாங்குகிறது, தயங்குகிறது)

03. வுத ஓதவா திதா வுத விவா ஸதா தித ஸதித
தஃதூர ஸதூர திதமத் துத.

வயதாகியும் கல்யாணம் செய்யாதிருக்கும் பெண்
தபாலில் போடாத கடிதம் போன்றவள்.

04. ஸதீததவி திதததத அதர ஸதா துததே தீதா
தாததா திதமத் துதத் தாத தீதத் திதததத்
ததததத.

கணவர்களாக இருப்பவர்களுள் பெரும் பாலோர்
வீணை வாசிக்க முயற்சி செய்யும் மனிதக்
குரங்கை யொத்தவராக இருக்கின்றனர்.

12. වැරදි කළ තැනැත්තාගෙන් පළිගැනීමට ඔබ සිතන්නෙහිද? සීමාන්තික ලෙස පළිගැනීමට ඔබට මාගීයක් කියමි. වැරැද්ද නොසලකා අරින්න. මෙය පළි ගැනීමේ ආරම්භයයි වැරැද්දට සමාව දෙන්න. මෙය පළිගැනීමේ අවශානයයි.

குற்றம் செய்தவனிடம் பழிவாங்க நீங்கள் எண்ணுகிறீர்களா? அதி தீவிரமாகப் பழிவாங்குவதற்கு உங்களுக்கு ஒரு வழி சொல்லுகிறேன். குற்றத்தை அலட்சியம் செய்து விடுங்கள். இது தான் பழிவாங்குவதன் ஆரம்பம். குற்றத்தை மன்னித்து விடுங்கள். இது தான் பழி வாங்குவதின் முடிவு.

(பிழைநிக - அதிதீவிர)

(பிமாந்திக பதிவாடி - அதிதீவிர வகுப்பு வாதம்)

13. මිනිසාගේ සිතට වඩා උසස් දෙයක් ඇත.

மனிதனின் மனத்தை விட உயர்ந்த பொருள் இல்லை.

14. ජීවිතයේ ඇතිවන ප්‍රශ්න විසඳිය හැකි දක්ෂකම අධ්‍යාපනය නම් වේ.

வாழ்க்கையில் ஏற்படும் பிரச்சினைகளைத் தீர்க்கும் திறமையே கல்வியாகும்.

15. යම් කිසිවෙක් ඔබ එක්වරක් රචවයිනම්, එය ඔබේ වැරද්දක් නොවේ. දෙවරක් රචවයි නම් එය ඔබේ වැරද්දක්.

ஒருவன் உங்களை ஒரு முறை ஏமாற்றினால், அது உங்களின்குற்றமல்ல. இரு முறை ஏமாற்றினால் அது உங்களின் குற்றமாகும்.

16. **தீதிசாஸே பீதிந காலச கௌபி. அபுந் கௌபி பீதி பீதி
அபுந் கௌபி கௌபி கௌபி.**
மனிதனது வாழ்க்கைக் காலம் குறுகியதுதான்
ஆனால் அது குறுகியதாக இருப்பது அதை
வினாக்குவதற்குக் காரணமாகாது.
(அபுந் கௌபி - வினாக்குகிறது, பயன்
படுத்தாதிருக்கிறது)
17. **அபுந் தீதிசாஸே ஓஸை அபுந் தீதிசா
அபுந் தீதிசா ஓஸை அபுந் தீதிசா**
மிருகங்கள் மனிதர்களிடம் சுற்றுக் கொள்ள
வேண்டியது ஒன்றுமில்லை, மனிதர்கள் மிருகங்
களிடம் சுற்றுக்கொள்ள வேண்டியது நிறைய
உண்டு.
18. **தௌ தீதிசாஸே பீதிந காலச கௌபி. அபுந் கௌபி
அபுந் கௌபி.**
நல்ல விஷயமாயினும் பழக்கப் படுத்திக் கொள்
வதால் தீமை ஏற்படும்.
19. **அபுந் தீதிசாஸே பீதிந காலச கௌபி. அபுந் கௌபி
அபுந் கௌபி.**
வருமானத்தை விடக் குறைவாகச் செலவு
செய்யக் சுற்றுக் கொள். வெற்றிகரமான மார்க்கம்
அதுவே.
20. **அபுந் தீதிசாஸே பீதிந காலச கௌபி. அபுந் கௌபி
அபுந் கௌபி.**
சிறு செலவாயினும் கவனமெடுக்க வேண்டும். சிறு
ஒட்டையால் முழுக் கப்பல் முழுகி விடக் கூடும்.

21. ஸமாவீத ஸ்ரவணீ ஸ்ரவணீ. அமனக கிரீத ரவன் வவா ஸ்ரவணீ
ஸ்ரவணீ.

மன்னித்தல் சிறந்த குணம். மறந்து விடுதல்
அதனிலும் சிறந்த குணம்.

22. ஓர லகிதவரூ ஸதபத டேவக ஸோகலே நமீ பகித அபதே
கித கிதகி.

சூரியாஸ்தமனம் வரை நற்காரிய மொன்றும்
செய்யவில்லையே. அந்த நாள் வீணாகிய
நாளாகும்.

(அபதே ஸதபி - வீணாகியது)

23. லேவகேவ ஸ்ரவணீ ஸ்ரவணீ கலேவ ஸ்ரவணீ ஸ்ரவணீ
ஸ்ரவணீ ஸ்ரவணீ ஸ்ரவணீ ஸ்ரவணீ ஸ்ரவணீ.

ஒரு முட்டாள் கடலில் ஒரு கல்லை எறிந்தால் நூறு
அறிவாளிகள் சேர்ந்தாலும் அதை வெளியே
எடுக்க முடியாது.

24. ப்ரவீத ஸ்ரவணீ ஸ்ரவணீ, ப்ரவீத ப்ரவீத ஸ்ரவணீ ஸ்ரவணீ
ஸ்ரவணீ ஸ்ரவணீ.

எழுவதற்கே வீழ்ச்சி, வெல்வதற்கே தோல்வி,
வீழிப்பதற்கே தூக்கம்.

25. கபித ஸ்ரவணீ ஸ்ரவணீ, கபித ஸ்ரவணீ ஸ்ரவணீ ஸ்ரவணீ
கபித. ப்ரவீத கிரீத கிரீத கிரீத ஸ்ரவணீ கிரீத
கபித. கபித ஸ்ரவணீ ஸ்ரவணீ கிரீத கிரீத கிரீத கிரீத
கிரீத கிரீத.

எது மேன்மையானதோ, எது நியாயமானதோ
அதையே செய்யுங்கள். அப்படிச் செய்வதால்
புகழ் கிடைக்கா விட்டாலும் பரவாயில்லை.

எப்பொழுதுமே மேலான செயல்கள் சாதாரண
மக்களின் பாராட்டுக்குப் பாத்திரமாகா
(உன் வெண்பா - பாத்திரமாகிறது)

26. தீயினென் துன்புறம் டயன் படிந் தியன், இஹு பிறர்மீ டு
தீயென் அடியென் அடிய வல லெ அமைய நோகறது.

மனிதன் ஆயிரம் மைல்கள் நடந்தாலும் ஒவ்
வொரு அடியாக வைத்தே அத்தனை தூரம்
சென்றான் என்பதை மறவாதீர்கள்!

27. பசு லுளையி ஸீரெ வையென் பிளைய கர்னாடு பசு
லுளையாடும்.

வெற்றி கிடைக்குமென உறுதியாக நம்புகிற
வனுக்கு வெற்றி கிடைக்கவே செய்யும்.

28. தலாடு லுளைய படியெ விரிநாகலாடு வல தலா கர்னாடு
விரிநாகலாடு வுடிகர் பையென் தீயினாடு பிளையெ டீயின
பிளாடு பிளையெ வையெ.

தனக்குக் கிடைக்கும் ஊதியத்தின் மதிப்பை விட
தான் செய்யும் வேலையின் மதிப்பை உயர்த்திக்
காட்டுகிற மனிதனுக்கே சமுதாயத்தில் முன்னேற
முடியும்

29. டுபலாடு அறிவு கல பி பிளைய டீயினாடு அறிவே
தேவை ஏற்படும் போது அத்துடன் திறமையும்
ஏற்படும்

30. கலிலாடு கல டீயினாடு அறி டீயினாடு கல டீயினாடு
பிளையெ டீயினாடு பிளையெ டீயினாடு

சோம்பேறி இரண்டு முட்களூடில்லாத கடிகாரம்,

அது நின்றாலும் ஓடினாலும் உபயோகம் இல்லை.

31. மனே ப்ருஷ்ணம ம குமன் கலயதுடி டன்னை மீடன் ம குன
அனாயே குமன் டிதன்டி டன்னை நோவீ.

எனது பிரச்சினை நான் என்ன செய்ய வேண்டு
மென்பதே தவிர என்னைப் பற்றி பிறர் என்ன
நினைக்கிறார்கள் என்பதன்று.

32. டிதம் டிதம் குகி தரமீ டுத்யக கலேம டித
தாப்டியடி தியம டித.

“மனப்பூர்வமாக முடிந்தமட்டும் முயற்சி செய்
தோம்” என்ற திருப்தியே உண்மையான இன்பம்.

33. மீதிடாஸே டிதின டிதலுபோ தமீ மதுகே அன் அகிதி
டகடியி.

மனிதனின் மதிப்புள்ள நண்பர்கள் அவனுடைய
பத்து கை விரல்களே.

34. டிதமே டிதன் டிதம் அகி டிதம் மாகி திதரம் மோகன்
தரி தரமீன் டிதிமடி.

சுகமாக இருப்பதற்கு ஒரே வழி எப்போதும்
ஏதேனும் செய்து கொண்டிருப்பதே.

35. டிதமீடன் டிதன் டிதினன் டிதி டிதம் மீதிடா மகன் டித
கத டிதடி.

சொர்க்கமாயிருந்தாலும், அதிலிருந்தும் தப்பிச்
செல்ல மனிதன் வழிவகுத்துக் கொள்ள வேண்டும்.

36. ஓர் ஸ்ரீமதேன வெனெய் நோவெலா லுடிக் கெடி ஸ்ரீமதி ஈரீவெடி
கிதெடி நோவெலிக் ஸ்ரீமதி. கிதெலி ஸ்ரீமதி கிதெலி ஸ்ரீமதி.
கீ துன ஸ்ரீமதி ஈரீவெலி ஈரீவெலி ஈரீவெலி.

கமையெத் தாங்கிக் கொண்டு சிரமம் பார்க்காது
உழைக்க வேண்டும். வெய்யிலையும் குளிரையும்
ஒரு பொருட்டாக மதிக்கக் கூடாது. எப்பொழுதும்
ஆனந்தமாக இருக்க வேண்டும். இம் மூன்றையும்
கழுதையிடமிருந்து நாம் கற்றுக் கொள்ள
வேண்டும்.

37. கருவா பதனகா ஸ்ரீமதி ஸ்ரீமதி ஸ்ரீமதி ஸ்ரீமதி
கிதெலி கிதெலி கிதெலி கிதெலி.

சிறு விளக்கின் ஒளி நெடுந்தூரம் தெரிவது போல்
நல்ல செயல் இவ்வுலகில் எங்கும் பிரகாசிக்கும்.

38. கிதெலி கிதெலி கிதெலி கிதெலி கிதெலி
கிதெலி கிதெலி கிதெலி கிதெலி.

மனம் நிம்மதியாகவும் மகிழ்வாகவும் இருக்க
வேண்டுமானால் அதை அறிவுள்ள உயர்ந்த
எண்ணங்களைக் கொண்டு நிரப்ப வேண்டும்.

39. கிதெலி கிதெலி கிதெலி கிதெலி கிதெலி
கிதெலி கிதெலி கிதெலி கிதெலி.

நீங்கள் இருளில் இருப்பதைப் பற்றி கவலை
யில்லை. உங்கள் உள்ளத்தில் பிரகாசம் இருத்தல்
வேண்டும்.

40. கடுவிலின் பிடுங்கு மலர் பட்டை ஓடினா ஈன டுபுடாதி ரேய
மலர் பிழை. பின்னா கிடு ஈனா கிடு கடுவிலின் பிடுங்கு மலர்
ஓடினா ஈனா கிடு கடுவிலின் பிடுங்கு மலர் ஓடினா ஈனா கிடு
பிடுங்கு மலர் மலர் ஈனா கிடு.

முன் நிறைந்த செடியிலே வனப்பும் வாசனையு
முள்ள ரோஜா மலர் மலர்கிறது. அது போலவே
சொல்லெனாத கஷ்டங்களுக்கும் தாங்க முடி
யாத எதிர்ப்புக்களுக்கும் மத்தியில் உண்மை
பிரகாசிக்கிறது.

41. பனாபி மலர் அருகில் பனா பின்னா பிடுங்கு மலர்
புறநாடு பிடுங்கு மலர் பிடுங்கு மலர்.

மக்கள் எனது கருத்துக்கு இணங்கிப் போய்
விட்டால் அதிலிருந்தே நான் தவறான பக்கத்தில்
இருக்கிறேனென்பது தெளிவாகிறது.

42. அனாபி மலர் மலர் மலர் மலர். அனாபி மலர்
பிடுங்கு மலர் மலர்.

தேவையற்றதை விலைக்கு வாங்கவும் வேண்டாம்.
தேவையானதை விற்கவும் வேண்டாம்.

43. ருஷாபி மலர் மலர் மலர் மலர். மலர் மலர் மலர்
மலர் மலர் மலர் மலர்.

தொழில் எத்தனை கீழ்த்தரமானாலும், அதைச்
செய்வதில் அவமானம் ஏற்படுவதில்லை.
சோம்பலே சகிக்க முடியாத மிகப் பெரிய
அவமானம்.

44. அபி கதீதூலியோய. அபர வடிகட னோதக அபர
 கதிரிமெ னுபுரவன. அபி பகினைகார அடரய
 னோகரமீத. அபே கிந் அந்மார்பகாதீ அடகட வலிந் பீர்
 அகந. அப திதேனைகூ பகதூ பி பகினைகார கிந்ந னோகர
 கிபிவந் கட னோதக.

நாம் சோம்பேரிகள். நம்மால் வேலை செய்ய
 முடியாது. நமக்கு ஒற்றுமைப் பட முடியாது.
 நாம் ஒருவரையொருவர் நேசிப்பதில்லை. நமது
 உள்ளம் சுயநல எண்ணங்களால் நிரம்பியுள்ளது.
 நாம் மூன்று பேர் சேர்ந்து ஒருவரையொருவர்
 நிந்தியாமல் எதுவும் செய்ய முடியாது.

45. ரீமாவ னுகி கரந்ந. தவந் கட டுது தே கிடல்க கிரிமெ
 தரமீ கதநிடந் கெவ லூகே.

பொறுமையை ஒழியுங்கள். இன்னும் செய்ய
 வேண்டிய வேளைகளையெல்லாம் செய்வதற்
 கான ஆற்றலைப் பெறுவீர்கள்.

46. மீதிதா திதரம ஒடீரீய வமீந் கிரி. கெது ஒடீரீ ய வ கந்
 கந்ந கவலேகடந் கெது ககி.

மனிதன் எப்போதும் முன்னேறிக் கொண்டி
 ருக்கிறான். முன்னேற முன்னேற அவன் புதிய
 உலகத்தைக் காண்கிறான்.

47. மரணயெந் பபு காமந் திவீகூ கி கநகந்ந துரூ மீதிதந்
 மரணய கக கதபிம வலூகந்ந னோதக.

மரணத்துக்குப் பின் என்ன இருக்கிறதென்பதைத்
 தெரிந்து கொள்ளும் வரையில் மனிதர்கள் மரணத்
 தைக் கண்டு அஞ்சுவதைத் தடுக்க முடியாது.

සුජිකලා

කුඩා ශබ්ද කෝෂය

ඉංග්‍රීසි - සිංහල

SUJIKALA

POCKET DICTIONARY

ENGLISH - SINHALESE

ஏராளமான

ஏடுத்துக்காட்டு வாக்கியங்களுடன்

LITTLE

DELUXE

DICTIONARY

ENGLISH-ENGLISH-TAMIL

விலை : ரூ. 125/-